叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第6期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第1/5页

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]
The **American** **Missionary**
这 美国人 传教士

美国传教士

['vɑ:l] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **XLII** **.**
沃尔 . xlii .

第 42 卷

[dʒu:n] , - .
June **,** **1888** **.**
六月 , - .

1888年6月。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔ:riəl]
EDITORIAL
社论

社论

[faɪ'nænʃ(ə)l]
FINANCIAL
金融的

金融的

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
A **NOBLE** **WORD** **FROM** **THE** **OHIO** **CONGREGATIONAL** **ASSOCIATION**
一个 高贵 单词 从 这 俄亥俄州 会众 协会

来自俄亥俄州公理会的崇高话语

[fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz]
FACTS **AND** **FIGURES**
事实 和 数据

事实与数据

[ðə; ði] ['kʌlər] - [laɪn] ['kwestʃən] :
THE **COLOR** **-** **LINE** **QUESTION** **:**
这 颜色 - 线 问题 :

种族界限问题：

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT **IS** **IT** **?**
什么 是 它 ?

它是什么?

['pærəˌgræf]
PARAGRAPHS
段落

段落

[frʌm; frəm] [ə'dres] [ʌv; əv] [rev] . [iː] . [tiː] . ['flemɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə]
FROM **ADDRESS** **OF** **REV** **.** **E** **.** **T** **.** **FLEMING** **OF** **GEORGIA**
从 地址 的 修订版 . E . T . 弗莱明 的 乔治亚州

来自佐治亚州弗莱明牧师的致辞

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['steɪtmənt]
A **STRIKING** **STATEMENT**
一个 引人注目 陈述

一份引人注目的声明

['misə'plaid] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz]
MISAPPLIED **BENEFACTIONS**
误用 恩惠

滥用福利

[ɪn] [mə'mɔriəm]
IN **MEMORIAM**
在 纪念碑

悼念

[ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
THE **RADICAL** **FORCES** **OF** **CHRISTIANITY** **,** **AS** **EXHIBITED** **IN** **THE** **WORK** **OF** **THE**
这 激进的 力量 的 基督教 , 作为 展出 在 这 工作 的 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
美国人 传教士 协会 .

基督教的激进力量，以美国传教协会的工作为例。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] , [diː] . [diː] .
By **Rev** **.** **J** **.** **W** **.** **Cooper** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 牧师 . J . W . 库珀 , D . D .

作者：JW Cooper牧师，神学博士

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

[noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
NOTES **IN** **THE** **SADDLE**
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE **ALABAMA** **ASSOCIATION**
这 阿拉巴马州 协会

阿拉巴马协会

['tempərəns] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz]
TEMPERANCE **WORK** **IN** **OUR** **SCHOOLS**
节制 工作 在 我们的 学校

学校禁酒工作

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃi:f] [ɪn] [də'koʊtə]

LETTER	FROM	AN	INDIAN	CHIEF	IN	DAKOTA
信	从	一个	印度	首席	在	达科他州

来自达科他州一位印第安酋长的信

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜ:rk]

EVANGELISTIC	WORK
传福音的	工作

福音传播工作

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['grætɪtu:d]

CHINESE	GRATITUDE
中国人	感激

中国人的感恩

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌælə'bæmə]

WOMAN'S	MISSIONARY	ASSOCIATION	OF	ALABAMA
女性的	传教士	协会	的	阿拉巴马州

阿拉巴马州妇女传教协会

['les(ə)n] [li:vz]

LESSON	LEAVES
课	树叶

教训留存

['wʊmənz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]

WOMAN'S	WORK	IN	THE	SOUTH
女性的	工作	在	这	南

南方妇女的工作

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts]

RECEIPTS
收据

收据

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .

Price	,	50	Cents	a	Year	,	in	Advance	.
价格	,	-	分	一个	年	,	在	进步	.

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Published	by	the	American	Missionary	Association	.
已发布	经过	这	美国人	传教士	协会	.

由美国传教士协会出版。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] . { - }
Rooms , 56 Reade Street . { 146 }
房间 , - 里德 街道 . { - }

房间，里德街56号。{146}

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . ALEX .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOBLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [di:] . [di:] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Rev . **A** . **F** . **BEARD** , **D** . **D** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
H . **W** . **HUBBARD** , **Esq** . , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔ:dɪtəz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['pi:tər] - .
PETER **McCARTEE** .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃɑ:z] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[pi:] . ['pɪrs, 'pi:rs] .
P . **PEIRCE** .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive **Committee** .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] , ['tʃermən] .
JOHN **H** . **WASHBURN** , **Chairman** .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [pi:] . ['fɑ:stər] , ['sekrəteri] .
ADDISON **P** . **FOSTER** , **Secretary** .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN **ABBOTT** ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] , [wʌn]
A . **S** . **BARNES** , **1**
一个 . S . 巴恩斯 , 1

AS BARNES，1

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['dænfəθ] ,
J . **R** . **DANFORTH** ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON **B** . **FISK** ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
ADDISON **P** . **FOSTER** ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **HALLIDAY** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
SAMUEL **HOLMES** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL **S** . **MARPLES** ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES **L** . **MEAD** ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt] [biː] . [mən'roʊ] ,
ELBERT **B** . **MONROE** ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . **E** . **RANKIN** ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
H . **WARD** ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ku:pər] ,
J . **W** . **COOPER** ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER,

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['wɑ:ʃˌbɝ:n] ,
JOHN **H** . **WASHBURN** ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND **L** . **CHAMPLIN** .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [si:] . [dʒeɪ] . ['raɪdɝ] , - - [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Rev . **C** . **J** . **RYDER** , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ RYDER 牧师，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [i:] . [rɔi] , [di:] . [di:] . , - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
Rev . **J** . **E** . **ROY** , **D** . **D** . , **151** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑ:z] .
Rev . **CHAS** .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌblju:] . ['ʃeltən] ,
W . **SHELTON** ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜ:rk] .
Secretary **of** **Woman's** **Work** .
秘书 的 女性的 工作 .

妇女工作秘书。

[mɪs] [di:] . [i:] . ['emərsn] , - ['rɛd] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
Miss **D** . **E** . **EMERSON** , **56** **Reade** **Street** , **N** . **Y** .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

德·埃默森小姐，纽约州里德街56号

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

Relating	**to**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Association**	**may**	**be**	**addressed**	**to**
相关	到	这	工作	的	这	协会	可能	是	已解决	到

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;

the	**Corresponding**	**Secretaries**	**;**
这	相应的	秘书	;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

letters	**for**	**"**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**,**	**"**	**to**	**the**	**Editor**	**,**	**at**	**the**	**New**	**York**
信件	为了	"	这	美国人	传教士	,	"	到	这	编辑	,	在	这	新的	约克

['ɑːfɪs] .

Office	**.**
办公室	.

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]

DONATIONS	**AND**	**SUBSCRIPTIONS**
捐款	和	订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .

In	**drafts**	**,**	**checks**	**,**	**registered**	**letters**	**,**	**or**	**post**	**office**	**orders**	**,**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**H**	**.**
在	草稿	,	检查	,	挂号的	信件	,	或者	邮政	办公室	订单	,	可能	是	发送	到	H	.

['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,

W	**.**	**Hubbard**	**,**
W	.	哈伯德	,

汇票、支票、挂号信或邮政汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]

Treasurer	**,**	**56**	**Reade**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**,**	**or**	**,**	**when**	**more**	**convenient**	**,**	**to**	**either**	**of**
财务主管	,	-	里德	街道	,	新的	约克	,	或者	,	什么时候	更多的	方便的	,	到	任何一个	的

[ðə; ði] [brəntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

the	**Branch**	**Offices**	**,**
这	分支	办公室	,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

21	**Congregational**	**House**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**or**	**151**	**Washington**	**Street**	**,**	**Chicago**	**,**
-	公理会	房子	,	波士顿	,	大量的	.	,	或者	-	华盛顿	街道	,	芝加哥	,

[ɪl] .

Ill	**.**
患病的	.

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .

A	**payment**	**of**	**thirty**	**dollars**	**at**	**one**	**time**	**constitutes**	**a**	**Life**	**Member**	**.**
一个	支付	的	三十	美元	在	一	时间	构成	一个	生活	成员	.

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .

FORM	**OF**	**A**	**BEQUEST**	**.**
形式	的	一个	遗赠	.

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]

"	**I**	**bequeath**	**to**	**my**	**executor**	**(**	**or**	**executors**	**)**	**the**	**sum**	**of**	**—**	**—**	**dollars**	**,**	**in**
"	我	遗赠	到	我的	遗嘱执行人	(	或者	遗嘱执行人	)	这	和	的	—	—	美元	,	在

[trʌst] ,

trust	**,**
相信	,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	'	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

'	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . { - }

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.	{	147	}
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.	{	-	}

"遗嘱应由三名证人见证。"{147}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

Vol	.	XLII	.
沃尔	.	xlii	.

第 42 卷

[meɪ] , - .

May	,	1888	.
可能	,	-	.

1888年5月。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] ['pæstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	Number	of	the	Missionary	will	reach	our	friends	,	the	pastors	and	the
这	数字	的	这	传教士	将要	抵达	我们的	朋友们	,	这	牧师	和	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

这份传教士名单将会传达给我们的朋友、牧师和教会。

[ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,
about **the** **first** **of** **June** **,**
关于 这 第一的 的 六月 ,

大约在六月初，

[wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] [sendz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə][ðer; ðər]
one **month** **before** **the** **usual** **vacation** **time** **sends** **many** **of** **the** **pastors** **to** **their**
一 月 前 这 通常 假期 时间 发送 许多 的 这 牧师 到 他们的
[mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['sʌmər] [rest] ,
much **-** **needed** **summer** **rest** **,**
很多 - 需要 夏天 休息 ,

在通常的假期到来前一个月，许多牧师就开始了他们急需的暑假休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['entər][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
and **when** **the** **churches** **enter** **upon** **the** **months** **of** **small** **congregations** **.**
和 什么时候 这 教堂 进入 之上 这 几个月 的 小的 会众 .

当教会进入小规模聚会的几个月时。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]
We **wish** **to** **remind** **our** **friends** **that** **the** **expenditures** **of** **a** **missionary**
我们 希望 到 提醒 我们的 朋友们 那 这 支出 的 一个 传教士
[sə'saɪəti][hæv; həv][noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
society **have** **no** **vacation** **,**
社会 有 不 假期 ,

我们想提醒各位朋友，传教团体的开支没有假期。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌnθ] ,
and **to** **ask** **them** **that** **in** **this** **remaining** **month** **,**
和 到 问 他们 那 在 这 其余的 月 ,

并要求他们在剩下的这个月里，

['speʃ(ə)l] ['efərts] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
special **efforts** **be** **made** **to** **prepare** **us** **for** **the** **months** **when** **there** **is** **the**
特别的 努力 是 制成 到 准备 我们 为了 这 几个月 什么时候 那里 是 这
['juːʒuəl] ['aʊtfloʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
usual **outflow** **with** **only** **a** **small** **stream** **coming** **in** **.**
通常 外流 和 仅有的 一个 小的 溪流 未来 在 .

要特别努力让我们做好准备，应对通常只有少量溪流流入而只有少量溪流流入的月份。

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'siːts, riː'siːts][ɪz] ['feɪvərəbl] .
The **showing** **of** **our** **receipts** **is** **favorable** **.**
这 显示 的 我们的 收据 是 有利 .

出示我们的收据是有利的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə]['eɪprəl] 30th , [ðeɪ] ['ægrɪgət] $158 , - . - , [æn; ən]
For **the** **seven** **months** **to** **April** **30th** **,** **they** **aggregate** **$158** **,** **921** **.** **20** **,** **an**
为了 这 七 几个月 到 四月 30th , 他们 总计的 $158 , - . - , 一个
[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] $5 ,
increase **of** **$5** **,**
增加 的 $5 ,

截至4月30日的七个月内，累计金额为158,921.20美元，增加了5美元。

- . - ['oʊvər][læst] [jɪr] .
082 **.** **75** **over** **last** **year** **.**
- . - 超过 最后的 年 .

比去年同期高出 082.75。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz][ɪz] $9 , - . - ,
The **increase** **in** **collections** **and** **donations** **is** **$9** **,** **241** **.** **84** **,**
这 增加 在 收藏 和 捐款 是 $9 , - . - ,

捐款和捐赠总额增加了9241.84美元。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['legəsiz] [ʌv; əv] $4 , - . - , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][net] [ɪn'kriːs]

but	there	is	a	decrease	in	legacies	of	$4	,	159	.	09	,	leaving	the	net	increase
但	那里	是	一个	减少	在	遗产	的	$4	,	-	.	-	,	离开	这	网	增加

[æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] .

as	above	stated	.
作为	多于	声明	.

但遗产减少了 4,159.09 美元，净增长如上所述。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] ,

On	the	other	hand	,	however	,
在	这	其他	手	,	然而	,

但另一方面，

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [di'mɑːndid] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [wɜːrk][hæz; həz]

the	expenditure	that	has	been	absolutely	demanded	by	our	growing	work	has
这	支出	那	有	到过	绝对地	要求	经过	我们的	生长	工作	有

[bɪn] $23 ,

been	$23	,
到过	$23	,

我们日益增长的工作量所绝对需要的支出是 23 美元。

- . - ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] .

778	.	24	over	the	receipts	.
-	.	-	超过	这	收据	.

收据上多出 778.24 美元。

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪti] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] ['meni] [ə'piːlz] [prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Our	committee	has	denied	many	appeals	pressed	upon	it	,	from	the
我们的	委员会	有	否认	许多	上诉	按下	之上	它	,	从	这

['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

workers	in	the	field	,
工人	在	这	场地	,

我们的委员会驳回了许多来自一线工人的申诉。

[fɔːr; fər] ['niːdɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ;

for	needed	growth	and	strengthening	;
为了	需要	生长	和	强化	;

为了必要的增长和加强；

[bʌt; bət][sʌm; səm][kɔːlz][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl'redi] [ɪn]

but	some	calls	have	come	with	such	urgency	to	save	the	work	already	in
但	一些	呼叫	有	来	和	这样的	紧迫性	到	节省	这	工作	已经	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

但有些呼吁的语气非常紧迫，是为了挽救手头的工作。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

that	it	felt	constrained	to	grant	the	additional	appropriations	,
那	它	毛毡	受限	到	授予	这	额外的	拨款	,

它感到不得不批准追加拨款。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][kən'stituənts][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

and	we	are	very	confident	that	if	our	constituents	had	been	present	,
和	我们	是	非常	自信的	那	如果	我们的	成分	有	到过	展示	,

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

我们非常有信心，如果我们的选民在场，他们

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [kənˈkɝːd] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [ɪn][ðə; ði] [voʊts] .

too	,	would	have	concurred	heartily	and	unanimously	in	the	votes	.
也	,	会	有	同意	衷心地	和	一致	在	这	投票	.

他也会在投票中一致表示衷心赞同。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈdetər] [ˈbæləns] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

We	might	reasonably	hope	that	this	debtor	balance	would	be	wiped	out	during	the
我们	可能	合理	希望	那	这	债务人	平衡	会	是	擦拭	出去	期间	这

[faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] [jet] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

five	months	of	our	fiscal	year	yet	before	us	,
五	几个月	的	我们的	财	年	然而	前	我们	,

我们有理由希望，这笔债务余额能在本财政年度剩余的五个月内被偿清。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [mə'tɪriəli]

but	there	is	a	special	reason	for	anxiety	that	it	should	soon	be	materially
但	那里	是	一个	特别的	原因	为了	焦虑	那	它	应该	很快	是	重大

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

但尤其令人担忧的是，这种情况很快就会大幅减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][plæn][ðə; ði][wɜːrk] ,

It	is	at	this	time	that	we	are	compelled	to	plan	the	work	,
它	是	在	这	时间	那	我们	是	被迫	到	计划	这	工作	,

正是在这个时候，我们不得不开始规划工作了。

[ænd; ənd] [meɪk] ['estimәts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɪsk(ə)l] [jɪr] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːk'toʊbər] 1st .

and	make	estimates	,	for	the	next	fiscal	year	,	beginning	October	1st	.
和	制作	估算	,	为了	这	下一个	财	年	,	开始	十月	1st	.

并对下一个财政年度（从 10 月 1 日开始）做出估算。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðiːz] ['estimәts] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

We	are	now	endeavoring	to	cut	down	these	estimates	to	the	lowest	possible
我们	是	现在	努力	到	切	向下	这些	估算	到	这	最低	可能的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

我们现在正努力将这些估算值降至最低。

[bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][dʒuːn] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɑːrkt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	if	,	before	the	close	of	June	,	there	shall	be	no	marked	reduction	of
但	如果	,	前	这	关闭	的	六月	,	那里	将	是	不	标记	减少	的

[ðɪs] ['bæləns] ,

this	balance	,
这	平衡	,

但如果到六月底，这一余额仍未显著减少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kʌt] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

we	shall	be	obliged	to	cut	still	further	,
我们	将	是	有义务	到	切	仍然	更远	,

我们将不得不进一步削减开支。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'restɪŋ] [ɔːr] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

even	to	the	arresting	or	crippling	of	work	already	begun	.
甚至	到	这	逮捕	或者	致残	的	工作	已经	开始	.

甚至导致已经开始的工作被叫停或瘫痪。

[wiː; wi][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə]['ræli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . { - }

We	ask	our	friends	to	rally	to	the	rescue	.	{	148	}
我们	问	我们的	朋友们	到	集会	到	这	救援	.	{	-	}

我们请求朋友们伸出援手。{148}

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

A	NOBLE	WORD	FROM	THE	OHIO	CONGREGATIONAL	ASSOCIATION	.
一个	高贵	单词	从	这	俄亥俄州	会众	协会	.

来自俄亥俄州公理会的崇高话语。

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [baɪ] [rev] . ['wɑːʃɪŋtən] ['glædn] , [diː] . [diː] .

REPORT	ON	THE	A	.	M	.	A	.	BY	REV	.	WASHINGTON	GLADDEN	,	D	.	D	.
报告	在	这	一个	.	M	.	一个	.	经过	修订版	.	华盛顿	格拉登	,	D	.	D	.

华盛顿·格拉登牧师（神学博士）关于美国医学协会的报告

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]

The	work	of	the	American	Missionary	Association	appeals	to	the	churches
这	工作	的	这	美国人	传教士	协会	上诉	到	这	教堂

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][wɪð; wɪθ]['kjuːmjəleɪtɪv]['ɜːrdʒənsi] .

of	Ohio	with	cumulative	urgency	.
的	俄亥俄州	和	累计	紧迫性	.

美国传教士协会的工作对俄亥俄州的各教会来说具有日益紧迫的意义。

" [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['stɔːlwərt] ['brʌðər] [paɪk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	A	.	M	.	A	.	,	"	as	our	stalwart	brother	Pike	used	to	say	,
"	一个	.	M	.	一个	.	,	"	作为	我们的	坚定的	兄弟	梭鱼	用过的	到	说	,

正如我们忠实的兄弟派克过去常说的，“AMA（问我任何问题）”，

[ɑːr; ər] ['letərz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daːkənd] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

are	letters	that	stand	for	the	darkened	races	of	this	continent	—	the	American	,
是	信件	那	站立	为了	这	变暗	种族	的	这	大陆	—	这	美国人	,

[ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] .

the	Mongolian	and	the	African	.
这	蒙	和	这	非洲	.

这些字母分别代表这片大陆上肤色较深的种族——美洲人、蒙古人和非洲人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə] , [ðiːz] [traɪbz][ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]

To	the	Christian	people	of	America	,	these	tribes	are	entrusted	;	for	their
到	这	基督教	人们	的	美国	,	这些	部落	是	受托	;	为了	他们的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][,kristjənai'zeiʃən; -ni'z-] ,

enlightenment	and	Christianization	,
启示	和	基督教化	,

这些部落被托付给美国的基督徒，让他们接受启蒙和基督教化。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

we	are	responsible	.
我们	是	负责任的	.

我们对此负有责任。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [prə'tektɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

The	Government	at	Washington	can	do	something	toward	protecting	these	people
这	政府	在	华盛顿	能	做	某物	朝向	保护	这些	人们

[ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ;

in	their	political	rights	;
在	他们的	政治的	权利	;

华盛顿的政府可以采取一些措施来保护这些人的政治权利；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] ,

but	there	is	very	little	,	after	all	,
但	那里	是	非常	小的	,	后	全部	,

但实际上却很少。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd]

that	can	be	done	for	any	people	which	does	not	know	how	to	assert	and
那	能	是	完毕	为了	任何	人们	哪个	做	不是	知道	如何	到	断言	和

[meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] [raɪts] .

maintain	its	own	rights	.
维持	它是自己的		权利	.

任何不懂得如何主张和维护自身权利的人都可以这样做。

['lɪbərti] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [grə'tuːəti] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

Liberty	can	never	be	a	gratuity	,	it	must	always	be	an	achievement	.
自由	能	绝不	是	一个	小费	,	它	必须	总是	是	一个	成就	.

自由绝不是恩赐，它必须始终是一项成就。

['piːpəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [mʌst; məst] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Peoples	,	as	well	as	individuals	,	must	work	out	their	own	salvation	.
人民	,	作为	出色地	作为	个人	,	必须	工作	出去	他们的	自己的	救恩	.

民族和个人都必须努力获得救赎。

[ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

The	Negro	at	the	South	is	cheated	out	of	his	political	rights	,
这	黑人	在	这	南	是	作弊	出去	的	他的	政治的	权利	,

南方黑人的政治权利被剥夺了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] ;

simply	because	he	does	not	know	how	to	claim	them	;
简单地	因为	他	做	不是	知道	如何	到	宣称	他们	;

仅仅是因为他不知道如何认领它们;

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɪz] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

the	Indian	on	the	plains	is	defrauded	of	his	property	,
这	印度	在	这	平原	是	受骗	的	他的	财产	,

平原上的印第安人被骗走了财产。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .

because	he	does	not	know	how	to	protect	himself	.
因为	他	做	不是	知道	如何	到	保护	他自己	.

因为他不知道如何保护自己。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['feɪvərəbl] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiːz] ['hæpləs] ['piːp(ə)l] ,

No	matter	how	favorable	the	laws	may	be	to	these	hapless	people	,
不	事情	如何	有利	这	法律	可能	是	到	这些	不幸的	人们	,

无论法律对这些不幸的人们有多么有利，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['semi] -

they	will	be	oppressed	and	impoverished	and	kept	in	a	condition	of	semi	-
他们	将要	是	受压迫者	和	贫困	和	保留	在	一个	状况	的	半	-

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他们将遭受压迫和贫困，并处于半奴隶状态。

[ən'les] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

unless	they	know	how	to	use	the	laws	in	their	own	advantage	.
除非	他们	知道	如何	到	使用	这	法律	在	他们的	自己的	优势	.

除非他们懂得如何利用法律为自己谋利。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɔŋz] .

Education	,	therefore	,	is	the	only	effectual	remedy	for	their	wrongs	.
教育	,	所以	,	是	这	仅有的	有效的	补救	为了	他们的	错误	.

因此，教育是纠正他们错误的唯一有效途径。

[tuː; tə][əˈweɪkən][ðer; ðər][maɪndz] , [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

To	awaken	their	minds	,	to	arouse	the	energies	of	hope	,
到	觉醒	他们的	思想	,	到	引起	这	能量	的	希望	,

唤醒他们的心灵，激发希望的力量，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ˈgɑːdz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

to	show	them	that	they	are	made	in	God's	image	and	that	they	have	a
到	展示	他们	那	他们	是	制成	在	神的	图像	和	那	他们	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

right	to	all	the	liberties	of	the	laws	of	God	,
正确的	到	全部	这	自由	的	这	法律	的	上帝	,

向他们表明他们是按照上帝的形象创造的，并且他们有权享有上帝律法赋予的一切自由。

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ]

is	the	only	way	to	complete	and	secure	their	emancipation	from	bondage
是	这	仅有的	方式	到	完全的	和	安全的	他们的	解放	从	束缚

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈbɑːrbərɪzəm] .

and	from	barbarism	.
和	从	野蛮	.

这是彻底解放他们，使他们摆脱奴役和野蛮的唯一途径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][kɔːlz] [ˌjuː ˈes][ɔːl] .

This	is	the	work	to	which	the	American	Missionary	Association	calls	us	all	.
这	是	这	工作	到	哪个	这	美国人	传教士	协会	呼叫	我们	全部	.

这是美国传教士协会号召我们所有人去从事的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst][praɪd][æz; əz] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəlɪsts] [ðæt] [θruː] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

It	is	our	just	pride	as	Congregationalists	that	through	this	Association
它	是	我们的	只是	自豪	作为	公理会教徒	那	通过	这	协会

[mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdmən] [ðæn; ðən]

more	has	been	done	for	the	true	enfranchisement	of	the	freedmen	than
更多的	有	到过	完毕	为了	这	真的	选举权	的	这	自由人	比

[θruː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənsi] ,

through	any	other	agency	,
通过	任何	其他	机构	,

作为公理会教徒，我们感到无比自豪的是，通过这个协会，我们在真正赋予自由黑人权利方面所做的工作，比任何其他机构都多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,

and	it	is	our	duty	to	see	that	this	great	work	,
和	它	是	我们的	责任	到	看	那	这	伟大的	工作	,

我们有责任确保这项伟大的事业得以实现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][ə; eɪ][pɑːrt] ,

in	which	we	have	borne	so	large	and	honorable	a	part	,
在	哪个	我们	有	出生	所以	大的	和	光荣的	一个	部分	,

我们在其中承担了如此巨大而光荣的角色，

[hɔːlt][nɑːt][nɔːr] [ˈslækən] [ɪn][ɪts][ˈenərdʒi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ˈtreʒəri]

halt	not	nor	slacken	in	its	energy	because	of	our	failure	to	keep	its	treasury
停止	不是	也不	放松	在	它是	活力	因为	的	我们的	失败	到	保持	它是	财政部

[riˈpleniʃt] [ænd; ənd][ɪts][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlæbɔːərz] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]

replenished	and	its	faithful	laborers	re	-	enforced	and	supported	by
补充	和	它是	忠实	劳工	关于	-	强制执行	和	有	经过

[ˈaʊər; ɑːr][gɪfts][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] .

our	gifts	and	our	prayers	.
我们的	礼物	和	我们的	祈祷	.

即使我们未能及时补充其资金，未能通过捐赠和祈祷加强和支持其忠实的劳动者，也不要停止或放松其活力。

[fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .
FACTS **AND** **FIGURES** **.**
事实 和 数据 .

事实与数据。

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['eɪdʒənsiz][fɔ:r; fər]
The **sum** **total** **of** **all** **the** **contributions** **of** **all** **the** **benevolent** **agencies** **for**
这 和 全部的 的 全部 这 贡献 的 全部 这 仁慈 机构 为了
[ðə; ði][ɪvændʒɪlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the **evangelization** **and** **education** **of** **the** **Negro** **in** **the** **South** **,**
这 传福音 和 教育 的 这 黑人 在 这 南 ,

南方所有慈善机构为黑人福音传播和教育所作捐款的总和，

[ɪz] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [pər] [jɪr] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .
is **seventeen** **cents** **per** **year** **for** **each** **person** **.**
是 十七 分 每 年 为了 每个 人 .

每人每年需支付十七美分。

[ðɪs] [ˌsev(ə)n'ti:n] [sents] [ɪn'klu:dz] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['mɪʃəneri] ['kɑ:lɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]
This **seventeen** **cents** **includes** **whatever** **is** **done** **in** **missionary** **colleges** **and** **in** **all**
这 十七 分 包括 任何 是 完毕 在 传教士 大学 和 在 全部
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃənz] ,
educational **missions** **,**
教育 任务 ,

这十七美分包括在传教士学院和所有教育机构中开展的一切活动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] .
as **well** **as** **in** **the** **direct** **church** **work** **.**
作为 出色地 作为 在 这 直接的 教会 工作 .

以及直接参与教会工作。

[ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [wʌn][krɑ:ps][ʌv; əv]
In **twenty** **-** **one** **years** **from** **1841** **to** **1861** **there** **were** **twenty** **-** **one** **crops** **of**
在 二十 - 一 年 从 - 到 - 那里 是 二十 - 一 农作物 的
['kɑ:t(ə)n] [reɪzd] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbər] ,
cotton **raised** **by** **slave** **labor** **,**
棉布 提高 经过 奴隶 劳动 ,

从1841年到1861年的21年间，奴隶劳动种植了21季棉花。

[wɪtʃ] ['ægrigitid] - , - , - [beɪlz] . { - }
which **aggregated** **58** **,** **441** **,** **906** **bales** **.** **{** **149** **}**
哪个 汇总 - , - , - 捆包 . { - }

总计58,441,906包。{149}

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [wʌn][krɑ:ps]
In **the** **twenty** **-** **one** **years** **from** **1865** **to** **1885** **there** **were** **twenty** **-** **one** **crops**
在 这 二十 - 一 年 从 - 到 - 那里 是 二十 - 一 农作物
[ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [wɪtʃ] ['ægrigitid] - ,
of **cotton** **which** **aggregated** **93** **,**
的 棉布 哪个 汇总 - ,

从1865年到1885年的21年间，棉花共种植了21季，总产量为93,0 ...

- , - [beɪlz] .
389 **,** **031** **bales** **.**
- , - 捆包 .

389,031 包。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [friː] ['leɪbər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sleɪv]
That is , by free labor there was an excess over the productions of slave
那 是 , 经过 自由的 劳动 那里 曾是 一个 过量的 超过 这 作品 的 奴隶
['leɪbər][ʌv; əv] - ,
labor of 34 ,
劳动 的 - ,

也就是说，自由劳动生产的产量比奴隶劳动生产的产量多出 34,000 倍。

- , - [beɪlz] , [ɔːr] ['nɪrli] - , - , - [beɪlz] .
947 , 125 bales , or nearly 35 , 000 , 000 bales .
- , - 捆包 , 或者 几乎 - , - , - 捆包 .

947,125 包，或近 35,000,000 包。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] - , - ,
The value of 35 , 000 ,
这 价值 的 - , - ,

35,000 的价值

- [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [friː] ['leɪbər][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [sleɪv]
000 bales of cotton produced by free labor in excess of the product of slave
- 捆包 的 棉布 生产 经过 自由的 劳动 在 过量的 的 这 产品 的 奴隶
['leɪbər]['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] $2 , - , - , - ,
labor cannot have been less than $2 , 000 , 000 , 000 ,
劳动 不能 有 到过 较少的 比 $2 , - , - , - ,

自由劳动生产的棉花超过奴隶劳动生产的棉花数量（以千计）的金额不可能少于 20 亿美元。

[ɔːr][ə'baʊt][ðə; ði] [fʊl] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːr; wər] [meɪd] [friː] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,
or about the full valuation of all the slaves who were made free by the war ,
或者 关于 这 满的 估值 的 全部 这 奴隶 WHO 是 制成 自由的 经过 这 战争 ,

或者说，对所有因战争而获得自由的奴隶进行全面估价，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['praɪsɪz] .
had they been sold at the ruling prices .
有 他们 到过 卖 在 这 裁决 价格 .

如果它们按当时的市场价格出售的话。

[ðə; ði][geɪn][ɪz] [duː] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
The gain is due not only to the emancipation of the blacks ,
这 获得 是 到期的 不是 仅有的 到 这 解放 的 这 黑人 ,

这一成果不仅归功于黑人的解放，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] .
but to the emancipation of the whites from enforced idleness .
但 到 这 解放 的 这 白人 从 强制执行 懒惰 .

但是为了使白人摆脱被迫的无所事事的状态。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['ænjuəli] [rɪ'kwaɪər][ə'baʊt] - , - , - [beɪlz]
The cotton factories of the world annually require about 12 , 000 , 000 bales
这 棉布 工厂 的 这 世界 每年 要求 关于 - , - , - 捆包
[ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ə'merɪkən] [weɪt] .
of cotton , American weight .
的 棉布 , 美国人 重量 .

世界各地的棉纺厂每年大约需要 1200 万包棉花（美制重量）。

[gʊd] [lænd][ɪn] ['teksəs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][wʌn] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] .
Good land in Texas produces one bale to the acre .
好的 土地 在 德克萨斯州 产 一 包 到 这 英亩 .

德克萨斯州的优质土地每英亩可产出一捆干草。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [groʊn] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] - , - [skwer] [maɪlz]

The	world's	supply	of	cotton	could	be	grown	on	less	than	19	,	000	square	miles
这	世界的	供应	的	棉布	可以	是	生长	在	较少的	比	-	,	-	正方形	英里

,

,

,

全世界的棉花供应量只需要不到19000平方英里的土地就能种植。

[ɔ:r][ə'pɑ:n][æn; ən] ['eriə] ['i:kwəl][tu:; tə]['oʊnli]['sev(ə)n][pər] [sent] .

or	upon	an	area	equal	to	only	seven	per	cent	.
或者	之上	一个	区域	平等的	到	仅有的	七	每	中心	.

或者面积仅占百分之七。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['teksəs] .

of	the	area	of	Texas	.
的	这	区域	的	德克萨斯州	.

德克萨斯州地区。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [laɪn] ['kwestʃən] :

THE	COLOR	-	LINE	QUESTION	:
这	颜色	-	线	问题	:

种族界限问题：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? [wʌn] .

WHAT	IS	IT	?	1	.
什么	是	它	?	1	.

它是什么？1.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑ:ləti] .

It	is	not	the	question	of	social	equality	.
它	是	不是	这	问题	的	社会的	平等	.

这不是社会平等的问题。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔ:r][ðə; ði]['fæməli] , [ɔ:r][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ,

No	one	doubts	the	right	of	individuals	,	or	the	family	,	or	the	social	circle	,
不	一	疑虑	这	正确的	的	个人	,	或者	这	家庭	,	或者	这	社会的	圆圈	,

没有人质疑个人、家庭或社会圈子的权利。

[tu:; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

to	draw	their	lines	of	association	and	fellowship	at	their	own
到	画	他们的	线条	的	协会	和	奖学金	在	他们的	自己的

['pleʒər] , ['weðər] [æt; ət] [welθ] ,

pleasure	,	whether	at	wealth	,
乐趣	,	无论	在	财富	,

他们可以根据自己的意愿划定交往和结盟的界限，无论是否拥有财富，

[ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] , ['tælənt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

rank	,	fashion	,	talent	,	or	anything	else	.
秩	,	时尚	,	天赋	,	或者	任何事物	别的	.

地位、时尚、才华，或其他任何方面。

[tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] , [ɪz][nɑ:t]['kændɪd] . [ˌtu:'tu:] .

To	confound	this	with	the	real	question	,	is	not	candid	.	2	.
到	混杂	这	和	这	真实的	问题	,	是	不是	坦率	.	2	.

将此与真正的问题混淆起来，是不坦诚的。2.

[stɪl] [les] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] - ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

Still	less	is	it	the	question	of	the	inter	-	marriage	of	the	races	.
仍然	较少的	是	它	这	问题	的	这	间	-	婚姻	的	这	种族	.

种族通婚的问题就更不用说了。

[hɪr] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

Here	**,**	**individual**	**preference**	**is**	**undeniable**	**.**
这里	,	个人	偏爱	是	无可否认	.

在此，个人偏好是不可否认的。

[tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] ['tɔːntɪŋli] :

To	**claim**	**that**	**this**	**is**	**the**	**question**	**,**	**and**	**to**	**ask**	**tauntingly**	**:**
到	宣称	那	这	是	这	问题	,	和	到	问	嘲讽地	:

声称这就是问题所在，并带着嘲讽的语气问道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['nɪgər] ? " [ɪz] [ʌn'dʒentlmənli] [ænd; ənd]

"	**Do**	**you**	**want**	**your**	**daughter**	**to**	**marry**	**a**	**nigger**	**?**	**"**	**is**	**ungentlemanly**	**and**
"	做	你	想	你的	女儿	到	结婚	一个	黑鬼	?	"	是	不绅士的	和

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] . [θriː] .

unworthy	**of**	**an**	**answer**	**.**	**3**	**.**
不配	的	一个	回答	.	3	.

"你想让你的女儿嫁给黑鬼吗？"这种说法既不绅士，也不值得回答。3.

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][laɪn][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['reɪsɪz] ,

The	**question**	**is**	**:**	**Shall**	**a**	**line**	**be**	**drawn**	**between**	**the**	**white**	**and**	**black**	**races**	**,**
这	问题	是	:	将	一个	线	是	绘制	之间	这	白色的	和	黑色的	种族	,

问题是：是否应该在白种人和黑种人之间划清界限?

['gɪvɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [reɪs] ,

giving	**rights**	**and**	**privileges**	**in**	**Church**	**and**	**State**	**to**	**the**	**one**	**race**	**,**
给予	权利	和	特权	在	教会	和	状态	到	这	一	种族	,

赋予单一种族在政教方面的权利和特权

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] ?

which	**are**	**denied**	**to**	**the**	**other**	**,**	**solely**	**because**	**of**	**race**	**or**	**color**	**?**
哪个	是	否认	到	这	其他	,	仅	因为	的	种族	或者	颜色	?

仅仅因为种族或肤色，就剥夺了他人某些权利?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] : [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][laɪn][biː; bi] [drɔːn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['seprət] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

In	**other**	**words**	**:**	**Shall**	**a**	**line**	**be**	**drawn**	**which**	**shall**	**separate**	**the**	**Negroes**	**,**
在	其他	字	:	将	一个	线	是	绘制	哪个	将	分离	这	黑人	,

换句话说：是否应该划一条线将黑人分隔开来?

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][in'fiəriəz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

and	**assign**	**them**	**as**	**a**	**race**	**to**	**the**	**position**	**of**	**inferiors**	**irrespective**	**of**
和	分配	他们	作为	一个	种族	到	这	位置	的	下等人	无论如何	的

['merɪt][ɔːr] ['kærəktər] ,

merit	**or**	**character**	**,**
优点	或者	特点	,

并将他们作为一个种族，不顾其功绩或品格，置于低人一等的地位。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] ?

and	**merely**	**on**	**the**	**ground**	**of**	**race**	**or**	**color**	**?**
和	仅仅	在	这	地面	的	种族	或者	颜色	?

仅仅因为种族或肤色?

[tuː; tə] ['nærəʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

To	**narrow**	**the**	**discussion**	**,**
到	狭窄的	这	讨论	,

为了缩小讨论范围，

[wiː; wi] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

we	**leave**	**out**	**of**	**view**	**the**	**civil**	**or**	**political**	**aspect**	**of**	**the**	**question**	**and**
我们	离开	出去	的	看法	这	民用	或者	政治的	方面	的	这	问题	和

[kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,

confine	**ourselves**	**to**	**the**	**religious**	**,**
局限	我们自己	到	这	宗教	,

我们暂且不考虑问题的公民或政治层面，而仅限于宗教层面。

[ænd; ənd][wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][fju:] [ˌilə'streiʃəns] .

and	we	propose	to	give	a	few	illustrations	.
和	我们	提出	到	给	一个	很少	插图	.

我们拟举几个例子。

[ə; eɪ]['ni:groʊ][ɪn] ['evri] [wei] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [ɪn] ['kærəktər] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

A	Negro	in	every	way	qualified	,	in	character	,	piety	,	and	intelligence	,
一个	黑人	在	每一个	方式	合格的	,	在	特点	,	虔诚	,	和	智力	,

一位各方面都很优秀的黑人，品格、虔诚和智慧俱佳。

[ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] .

applies	for	membership	in	a	white	church	.
适用	为了	会员资格	在	一个	白色的	教会	.

申请加入白人教会。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn][bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][noʊ]

Shall	the	color	-	line	be	drawn	and	he	be	refused	admission	for	no
将	这	颜色	-	线	是	绘制	和	他	是	拒绝	入学	为了	不

['ʌðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ni:groʊ] ?

other	reason	than	that	he	is	a	Negro	?
其他	原因	比	那	他	是	一个	黑人	?

难道要划清种族界限，仅仅因为他是黑人就拒绝他入学吗?

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɝ:dʒd][ɔ:r] [pə'sweidid] [tu:; tə]

This	does	not	imply	that	the	whites	and	blacks	should	be	urged	or	persuaded	to
这	做	不是	意味着	那	这	白人	和	黑人	应该	是	敦促	或者	被说服	到

[ju'naɪt][ɪn][ɔ:l] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r][ɪn]['eni] [tʃɜ:rtʃ] .

unite	in	all	churches	or	in	any	church	.
团结	在	全部	教堂	或者	在	任何	教会	.

但这并不意味着应该敦促或说服白人和黑人在所有教会或任何教会中团结起来。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] ['dʒen(ə)rəli][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]

It	may	be	conceded	that	the	blacks	generally	do	not	desire	to	unite	with
它	可能	是	承认	那	这	黑人	一般来说	做	不是	欲望	到	团结	和

[waɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

white	churches	,
白色的	教堂	,

可以承认，黑人通常不愿与白人教会联合。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

and	that	,	in	their	present	state	of	culture	,
和	那	,	在	他们的	展示	状态	的	文化	,

并且，就他们目前的文化状态而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][du:][soʊ] .

it	may	not	always	be	for	their	edification	to	do	so	.
它	可能	不是	总是	是	为了	他们的	启迪	到	做	所以	.

这样做未必总能让他们得到启发。

[bʌt; bət] [wer] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ni:groʊ] [dʌz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

But	where	an	individual	Negro	does	believe	that	it	would	be	for	his
但	在哪里	一个	个人	黑人	做	相信	那	它	会	是	为了	他的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] ,

edification	and	growth	in	grace	to	belong	to	a	white	church	,
启迪	和	生长	在	优雅	到	属于	到	一个	白色的	教会	,

但是，如果某个黑人认为加入白人教会对他自身的教化和灵性成长有益，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] [gɑ:d] [stæmpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

shall	the	color	that	God	stamped	on	him	,
将	这	颜色	那	上帝	盖章	在	他	,

上帝赋予他的色彩，

[ɔːr][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] { - }

or	the	race	in	which	God	gave	him	his	birth	,	be	a	sufficient	reason	{	150	}
或者	这	种族	在	哪个	上帝	给予	他	他的	出生	,	是	一个	充足的	原因	{	-	}

或者上帝赋予他出生的种族，这便是一个充分的理由{150}

[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

for	refusing	him	?
为了	拒绝	他	?

拒绝他?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪ] ['iːkwəli] [ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]

The	question	and	the	principle	apply	equally	if	the	Negro	should	be	given
这	问题	和	这	原则	申请	同样地	如果	这	黑人	应该	是	给定

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

to	understand	that	while	he	would	not	actually	be	refused	admission	,
到	理解	那	尽管	他	会	不是	实际上	是	拒绝	入学	,

如果让黑人明白虽然他实际上不会被拒绝入学，那么这个问题和原则同样适用；

[jet] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'plaɪ] ; [neɪ] ,

yet	the	preference	of	the	church	would	be	that	he	should	not	apply	;	nay	,
然而	这	偏爱	的	这	教会	会	是	那	他	应该	不是	申请	;	不	,

然而，教会更希望他不要申请；不，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ætɪtuːd]

we	do	not	see	why	the	principle	is	not	the	same	if	the	well	-	known	attitude
我们	做	不是	看	为什么	这	原则	是	不是	这	相同的	如果	这	出色地	-	已知	态度

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [self] - [rɪ'spekt]

of	the	church	on	the	race	question	should	be	such	that	the	Christian	self	-	respect
的	这	教会	在	这	种族	问题	应该	是	这样的	那	这	基督教	自己	-	尊重

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	the	Negro	would	not	allow	him	to	make	the	application	.
的	这	黑人	会	不是	允许	他	到	制作	这	应用	.

我们不明白，如果教会对种族问题的众所周知的态度导致黑人基督徒的自尊心不允许他们提出申请，那么为什么原则就不同呢?

[əˈgen] , [ʃæl; ʃəl] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Again	,	shall	colored	churches	,
再次	,	将	有色	教堂	,

再次，彩色教堂，

['kɔnfərənsis] [ɔːr] ['prɛzbɪˌtɛriz] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd]

conferences	or	presbyteries	be	formed	on	the	same	territory	in	order	that	the	colored
会议	或者	长老会	是	形成	在	这	相同的	领土	在	命令	那	这	有色

['membər] [meɪ] [nɑːt][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

members	may	not	unite	with	the	white	churches	,
成员	可能	不是	团结	和	这	白色的	教堂	,

在同一地区成立多个会议或长老会，以防止有色人种成员与白人教会联合。

['kɔnfərənsis] [ɔːr] ['prɛzbɪˌtɛriz] ?

conferences	or	presbyteries	?
会议	或者	长老会	?

是教区会议还是长老会?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][laɪn][biː; bi] [rʌn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] ,

Shall	a	line	be	run	between	the	races	on	the	simple	ground	of	race	or	color	,
将	一个	线	是	跑步	之间	这	种族	在	这	简单的	地面	的	种族	或者	颜色	,

是否应仅以种族或肤色为由，在不同种族之间划清界限?

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [kən'viːniəns] [ɔːr] [tʃɔɪs] ,

and	irrespective	of	character	,	convenience	or	choice	,
和	无论如何	的	特点	,	方便	或者	选择	,

无论性格、便利或选择如何，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]

so	that	the	Negro	as	a	church	member	shall	not	be	allowed	to	choose	the
所以	那	这	黑人	作为	一个	教会	成员	将	不是	是	允许	到	选择	这

[tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] ,

church	he	shall	join	,
教会	他	将	加入	,

因此，黑人作为教会成员，将不被允许选择他要加入的教会。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [ɔːr] ['prezbɪteri] ?

or	as	a	minister	the	option	as	to	his	conference	or	presbytery	?
或者	作为	一个	部长	这	选项	作为	到	他的	会议	或者	长老会	?

或者，作为一名牧师，他可以选择加入他的会议或长老会吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [reɪs] [tuː; tə][dɪ'mænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

For	one	race	to	demand	such	a	line	of	separation	,
为了	一	种族	到	要求	这样的	一个	线	的	分离	,

一个种族要求划定这样的隔离线，

[ɪz][tuː; tə][kən'saɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [æz; əz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz]

is	to	consign	the	other	race	to	a	position	of	inferiority	as	humiliating	as
是	到	交付	这	其他	种族	到	一个	位置	的	自卑	作为	羞辱	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

it	is	discouraging	.
它	是	令人沮丧	.

就是将另一个种族置于低人一等的地位，这既令人羞辱又令人沮丧。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv] [reɪs] ['predʒədɪs] ,

Such	is	the	demand	of	race	prejudice	,
这样的	是	这	要求	的	种族	偏见	,

这就是种族偏见的要求。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'sists] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

and	such	the	position	of	inferiority	in	which	it	insists	on	placing	the	Negro	.
和	这样的	这	位置	的	自卑	在	哪个	它	坚持	在	放置	这	黑人	.

以及它坚持将黑人置于的这种低人一等的地位。

['sleɪvəri] [held][ðə; ði]['niːgroʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [reɪs] - [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]

Slavery	held	the	Negro	there	,	and	since	emancipation	,	this	race	-	separation	is
奴隶制	握住	这	黑人	那里	,	和	自从	解放	,	这	种族	-	分离	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

intended	to	accomplish	the	same	purpose	.
故意的	到	完成	这	相同的	目的	.

奴隶制曾将黑人囚禁在那里，而自解放以来，这种种族隔离的目的也正是如此。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [waɪt] [mæn] [meɪks] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]

The	Southern	white	man	makes	no	objection	to	the	race	or	color	of	the	Negro
这	南方	白色的	男人	制作	不	异议	到	这	种族	或者	颜色	的	这	黑人

,

,

,

南方白人并不歧视黑人的种族或肤色。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

but	only	to	his	position	as	an	equal	.
但	仅有的	到	他的	位置	作为	一个	平等的	.

但仅限于与他平等的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['tɔləreitid] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔləreitid] , [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv]

He	was	not	merely	tolerated	,	he	was	more	than	tolerated	,	as	a	slave
他	曾是	不是	仅仅	容忍	,	他	曾是	更多的	比	容忍	,	作为	一个	奴隶

,

,

,

他不仅被容忍，而且远超容忍，作为一个奴隶。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

and	he	is	now	as	a	servant	.
和	他	是	现在	作为	一个	仆人	.

他现在沦为仆人。

[ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['kɑːntrəvɜːrsi][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðiː]['kʌlər] - [laɪn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm][fræŋk]

The	present	controversy	in	regard	to	the	color	-	line	is	calling	forth	some	frank
这	展示	争议	在	看待	到	这	颜色	-	线	是	呼叫	前进	一些	坦率

[əd'mɪʃnz] [frʌm; frəm][ɪn'telɪdʒənt] [waɪt] [men][æt; ət][ðə; ðiː] [saʊθ] .

admissions	from	intelligent	white	men	at	the	South	.
招生	从	聪明的	白色的	男人	在	这	南	.

目前关于种族隔离的争议促使南方一些有识之士坦诚地承认了自己的观点。

[ðʌs] [ðə; ðiː] [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['kæmbl] , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən][ʌv; əv] [saʊθ]

Thus	the	Rev	.	Wm	.	H	.	Campbell	,	an	Episcopal	clergyman	of	South
因此	这	牧师	.	威廉	.	H	.	坎贝尔	,	一个	圣公会	牧师	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

因此，南卡罗来纳州的圣公会牧师威廉·H·坎贝尔牧师

['vɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['niːgrəuz] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti]

vindicates	his	refusal	to	sit	in	Convention	with	the	Negroes	by	the	inferiority
证明清白	他的	拒绝	到	坐	在	习俗	和	这	黑人	经过	这	自卑

[wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

which	the	Almighty	has	stamped	upon	them	.
哪个	这	全能者	有	盖章	之上	他们	.

他拒绝与黑人一起参加制宪会议，是因为全能的上帝赋予了黑人低人一等的地位，这证明了他的拒绝是正确的。

['mɪstər] . ['kæmbl] [sez] :

Mr	.	Campbell	says	:
先生	.	坎贝尔	说道	:

坎贝尔先生说：

" [ðə; ðiː] ['bɪʃəp] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðiː]['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]

"	The	Bishop	does	not	understand	or	appreciate	the	reasons	why	some	of	us
"	这	主教	做	不是	理解	或者	欣赏	这	原因	为什么	一些	的	我们

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

主教不理解也不体谅我们当中有些人无法做到这一点的原因，

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [sɪt][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['niːgrəuz] .

under	any	circumstances	,	sit	in	Convention	with	Negroes	.
在下面	任何	情况	,	坐	在	习俗	和	黑人	.

无论如何，都要和黑人一起参加制宪会议。

[ðə; ðiː][əb'dʒɛkʃənz] ['kɑːmənli] [meɪd] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; biː] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

The	objections	commonly	made	need	not	here	be	referred	to	.
这	反对意见	通常	制成	需要	不是	这里	是	指	到	.

这里无需赘述常见的反对意见。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kʌlər] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	difficulty	with	some	of	us	is	not	'	on	account	of	color	,	'	as	it	is
这	困难	和	一些	的	我们	是	不是	-	在	帐户	的	颜色	,	-	作为	它	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

我们当中有些人遇到的问题并非像通常认为的那样是"肤色问题"。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][strɪkt] ['ækjərəsi] , [pʊt] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

but	not	with	strict	accuracy	,	put	;	for	some	Negroes	are	as	white	as
但	不是	和	严格的	准确性	,	放	;	为了	一些	黑人	是	作为	白色的	作为

[sʌm; səm] [waɪt] [men] ,

some	white	men	,
一些	白色的	男人	,

但并非完全准确；因为有些黑人的肤色和一些白人一样白。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] ,

but	because	they	are	of	an	inferior	race	,
但	因为	他们	是	的	一个	下	种族	,

但因为他们属于劣等种族，

[soʊ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['nevər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][æn; ən]

so	made	by	the	Almighty	and	never	intended	by	him	to	be	put	on	an
所以	制成	经过	这	全能者	和	绝不	故意的	经过	他	到	是	放	在	一个

[i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

equality	with	the	white	race	,
平等	和	这	白色的	种族	,

这是全能的上帝所创造的，他从未打算让它们与白种人平起平坐。

[ɪn] ['iːðər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] .

in	either	Church	or	State	.
在	任何一个	教会	或者	状态	.

无论是在教会还是国家。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

"	The	question	at	issue	is	not	one	of	expediency	,	but	of	principle	;	and	,
"	这	问题	在	问题	是	不是	一	的	权宜之计	,	但	的	原则	;	和	,

"问题的关键不在于权宜之计，而在于原则；而且，

[ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɑːdi] ,

among	Christians	,	whether	in	the	individual	church	or	the	ecclesiastical	body	,
之中	基督徒	,	无论	在	这	个人	教会	或者	这	教会的	身体	,

在基督徒中，无论是在个别教会还是在教会团体中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

it	is	a	question	of	Christian	duty	to	be	settled	by	the	Divine	authority	of
它	是	一个	问题	的	基督教	责任	到	是	定居	经过	这	神圣的	权威	的

[ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] .

the	Master	himself	.
这	掌握	他自己	.

这是基督徒的责任问题，应该由主的神圣权威来解决。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [noʊ]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

We	propose	no	argument	on	the	subject	,
我们	提出	不	争论	在	这	主题	,

我们对此不提出任何论点。

[bʌt; bət]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [baɪ][kwoʊtɪŋ][ə; eɪ][fju:] [wel] - [noʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

but	content	ourselves	by	quoting	a	few	well	-	known	passages	of	Scripture
但	内容	我们自己	经过	引用	一个	很少	出色地	-	已知	段落	的	圣经

, [wɪtʃ] , [ðoʊ] [fə'mɪliər] ,

,	which	,	though	familiar	,
,	哪个	,	尽管	熟悉的	,

但我们却满足于引用一些广为人知的圣经段落，这些段落虽然耳熟能详，

[hæv; həv][lɔ:st] ['ni:ðər] [ðer; ðər] [si^'nifikənsi] [nɔ:r][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .

have	lost	neither	their	significancy	nor	their	authority	.
有	丢失的	两者都不	他们的	重要性	也不	他们的	权威	.

它们既没有失去其重要性，也没有失去其权威性。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv] .

In	the	end	,	the	voice	of	God	must	be	decisive	.
在	这	结尾	,	这	嗓音	的	上帝	必须	是	决定性	.

最终，上帝的声音必须起到决定性作用。

" [ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔ:l][neiʃəns][ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

"	And	hath	made	of	one	blood	all	nations	of	men	for	to	dwell	on	all	the
"	和	有	制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	为了	到	住	在	全部	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "

face	of	the	earth	.	"
脸	的	这	地球	.	"

“祂从一本造出万族的人，使他们住在全地上。”

" [gɑ:d] [hæθ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][noʊ][mæn] ['kɑ:mən] [ɔ:r] [ˌʌn'kli:n] . " { - }

"	God	hath	showed	me	that	I	should	call	no	man	common	or	unclean	.	"	{	151	}
"	上帝	有	显示	我	那	我	应该	称呼	不	男人	常见的	或者	不洁	.	"	{	-	}

“上帝指示我，我不可称任何人是庸俗的或不洁净的。”{151}

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri]

"	Of	a	truth	I	perceive	that	God	is	no	respecter	of	persons	,	but	in	every
"	的	一个	真相	我	感知	那	上帝	是	不	尊重者	的	人	,	但	在	每一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

“我确实认为上帝不偏待人，而是在每个民族中，

[hi:; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɜ:rkɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

he	that	feareth	Him	and	worketh	righteousness	is	accepted	with	Him	.	"
他	那	恐惧	他	和	工作	义	是	公认	和	他	.	"

敬畏他、行义的人，必蒙他悦纳。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [dʒu:][nɔ:r] [gri:k] , [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [bɑ:nd][nɔ:r] [fri:] ,

"	There	is	neither	Jew	nor	Greek	,	there	is	neither	bond	nor	free	,
"	那里	是	两者都不	犹	也不	希腊语	,	那里	是	两者都不	纽带	也不	自由的	,

“既无犹太人也无希腊人，既无奴隶也无自由人，

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [meɪl] [nɔ:r] ['fi:meɪl] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn][ɪn] [kraɪst] . "

there	is	neither	male	nor	female	,	for	ye	are	all	one	in	Christ	.	"
那里	是	两者都不	男性	也不	女性	,	为了	是的	是	全部	一	在	基督	.	"

“既无男也无女，因为你们在基督里都成为一体了。”

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] ,

"	Inasmuch	as	ye	have	not	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	,
"	因此	作为	是的	有	不是	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,

“你们既没有做在这些事上最小的弟兄身上，

[maɪ] ['breðrən] , [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

my	brethren	,	ye	have	not	done	it	unto	me	.
我的	弟兄们	,	是的	有	不是	完毕	它	到	我	.

我的弟兄们，你们并没有这样待我。

" ['sekrəteri] [rɔi] , [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , ['kɔntrəˌvɜ:ts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd]
" Secretary Roy , in the Advance , controverts the statement of the Herald and
" 秘书 罗伊 , 在 这 进步 , 争议者 这 陈述 的 这 先驱报 和
['prezbɪtər] ,
Presbyter ,
长老 ,

"罗伊秘书在《前进报》上反驳了《先驱报》和《长老报》的声明，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['seprət] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['bɑ:dɪz]
that the Congregationalists have come to consent to separate ecclesiastical bodies
那 这 公理会教徒 有 来 到 同意 到 分离 教会的 身体
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
on the ground of color .
在 这 地面 的 颜色 .

公理会教徒们已经同意基于肤色而设立不同的教会团体。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɔi] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌmpt] [æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Dr . Roy supposes that this conclusion may have been jumped at because
博士 . 罗伊 假设 那 这 结论 可能 有 到过 跳了起来 在 因为
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]['dʒɔ:rdʒə] ,
of the formation of a new Congregational Association in Georgia ,
的 这 形成 的 一个 新的 公理会 协会 在 乔治亚州 ,

罗伊博士认为，之所以仓促得出这一结论，可能是因为佐治亚州成立了一个新的公理会协会。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðer; ðər] .
which is an outcome from the Congregational Methodist churches there .
哪个 是 一个 结果 从 这 公理会 卫理公会 教堂 那里 .

这是当地公理会卫理公会教堂的成果。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] , [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
The Interior , evidently with gladness , makes the same assertion .
这 内部的 , 显然 和 欢乐 , 制作 这 相同的 断言 .

内文显然欣然作出了同样的断言。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ju:niən][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ;
The Christian Union replies to this , saying , " We do not think this is true ;
这 基督教 联盟 回复 到 这 , 说 , " 我们 做 不是 思考 这 是 真的 ;

基督教联盟对此回应说："我们认为这不是真的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] !
but , if it is , so much the worse for the Congregationalists !
但 , 如果 它 是 , 所以 很多 这 更糟 为了 这 公理会教徒 !

但如果真是这样，那对公理会教徒来说就太糟糕了！

" [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɔi] ,
" We may say with Dr . Roy ,
" 我们 可能 说 和 博士 . 罗伊 ,

"我们可以和罗伊博士一起说，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r]
that nothing is more certain than that in the New Empire that is growing before
那 没有什么 是 更多的 肯定 比 那 在 这 新的 帝国 那 是 生长 前
['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

没有什么比在我们眼前正在崛起的新帝国更确定的了。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɪl] [nɑ:t][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,
the Congregational churches of this century will not turn towards the dark ages ,
这 公理会 教堂 的 这 世纪 将要 不是 转动 向 这 黑暗的 年龄 ,

本世纪的公理会教堂不会重蹈黑暗时代的覆辙。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	will	not	put	themselves	to	shame	by	refusing	to	fellowship	with	the
和	将要	不是	放	他们自己	到	耻辱	经过	拒绝	到	奖学金	和	这

[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [kæst] .

disciples	of	Christ	on	the	ground	of	caste	.
门徒	的	基督	在	这	地面	的	种姓	.

他们不会因为种姓而拒绝与基督的门徒交往，从而让自己蒙羞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] .

Such	a	proposition	would	have	the	scorn	of	our	National	Council	.
这样的	一个	主张	会	有	这	轻蔑	的	我们的	国家的	理事会	.

这样的提议会遭到我们国民议会的鄙视。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ʌv; əv] ['vɪktər]

The	Christianity	of	our	churches	will	not	fall	behind	the	humanity	of	Victor
这	基督教	的	我们的	教堂	将要	不是	落下	在后面	这	人类	的	胜利者

['hjuːgəu] , [huː] [sed] ,

Hugo	,	who	said	,
雨果	,	WHO	说	,

我们教会的基督教信仰不会落后于维克多·雨果的人性，他曾说过：

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [glʌvd] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs]

"	I	have	had	in	my	hand	the	gloved	and	white	palm	of	the	upper	class
"	我	有	有	在	我的	手	这	戴手套	和	白色的	棕榈	的	这	上	班级

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] ,

and	the	heavy	black	hand	of	the	lower	class	,
和	这	重的	黑色的	手	的	这	降低	班级	,

"我曾握过上层阶级戴着手套的白皙手掌，也曾握过下层阶级沉重黝黑的手掌，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [mæn] .

and	have	recognized	that	both	are	the	hands	of	man	.
和	有	认可	那	两个都	是	这	双手	的	男人	.

并认识到两者都是人类的杰作。

" [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['kwoʊtɪd] [æz; əz] ['kaʊntənənsɪŋ] [ðɪs] [greɪt]

"	The	Congregational	churches	may	not	be	quoted	as	countenancing	this	great
"	这	公理会	教堂	可能	不是	是	引	作为	容忍	这	伟大的

['wɪkɪdnəs] [ə'genst] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] .

wickedness	against	God	and	man	.
邪恶	反对	上帝	和	男人	.

"公理会教堂绝不能被引述为赞同这种对上帝和人类的巨大罪恶。"

[frʌm; frəm] [ə'dres] [ʌv; əv] [rev] . [iː] . [tiː] . ['flemɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ]

FROM	ADDRESS	OF	REV	.	E	.	T	.	FLEMING	OF	GEORGIA	,	IN	THE	BROADWAY
从	地址	的	修订版	.	E	.	T	.	弗莱明	的	乔治亚州	,	在	这	百老汇

['tæbərnækl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

TABERNACLE	OF	NEW	YORK	.
圣幕	的	新的	约克	.

佐治亚州牧师E·T·弗莱明在纽约百老汇圣殿的演讲。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ,

"	I	suppose	it	will	be	necessary	to	tell	you	that	I	am	a	Negro	,
"	我	认为	它	将要	是	必要的	到	告诉	你	那	我	是	一个	黑人	,

我想有必要告诉你们，我是个黑人。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

that	I	was	born	a	slave	.
那	我	曾是	出生	一个	奴隶	.

我生来就是奴隶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['dɪfəkəltɪz] .

We	are	struggling	against	difficulties	.
我们	是	挣扎	反对	困难	.

我们正努力克服重重困难。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

We	meet	with	a	great	deal	of	opposition	.
我们	见面	和	一个	伟大的	交易	的	反对	.

我们遇到了很大的反对意见。

[ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

A	case	comes	to	mind	which	shows	something	of	this	opposition	.
一个	案件	来	到	头脑	哪个	演出	某物	的	这	反对	.

我想到一个例子，它体现了这种反对意见。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['dɪstrɪkt] .

I	went	out	into	what	we	call	the	Bottom	District	.
我	去	出去	进入	什么	我们	称呼	这	底部	区	.

我去了我们称之为"底层区"的地方。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɜːrti] .

The	church	there	was	dirty	.
这	教会	那里	曾是	肮脏的	.

那里的教堂很脏。

[aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl]

I	went	to	work	and	got	a	sufficient	amount	of	money	to	buy	a	barrel
我	去	到	工作	和	得到	一个	充足的	数量	的	钱	到	买	一个	桶

[ʌv; əv][laɪm] .

of	lime	.
的	酸橙	.

我去上班，挣了足够的钱买了一桶石灰。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [laɪm] .

It	took	me	a	week	to	get	enough	money	to	buy	a	barrel	of	lime	.
它	采取	我	一个	星期	到	得到	足够的	钱	到	买	一个	桶	的	酸橙	.

我花了一周时间才攒够钱买一桶石灰。

[ə'nʌðər] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][gɑːt][ðə; ði]['bærəl] [ʌv; əv] [laɪm][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] - ['bæroʊ] .

Another	brother	and	myself	got	the	barrel	of	lime	there	on	a	wheel	-	barrow	.
其他	兄弟	和	我	得到	这	桶	的	酸橙	那里	在	一个	车轮	-	巴罗	.

我和另一个兄弟用独轮车把那桶石灰运到了那里。

[wiː; wi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ə'baʊt] [hæf]

We	whitewashed	the	church	inside	and	out	,	and	finished	the	job	about	half
我们	粉刷过的	这	教会	里面	和	出去	,	和	完成的	这	工作	关于	一半

- [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

-	past	eleven	o'clock	.
-	过去的	十一	点钟	.

我们把教堂里里外外都粉刷了一遍，大约在十一点半完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

It	was	too	late	to	return	to	the	city	,	and	we	agreed	to	sleep	in
它	曾是	也	晚的	到	返回	到	这	城市	,	和	我们	同意	到	睡觉	在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

返回城里已经太晚了，我们决定在教堂里过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	next	morning	,	I	was	surprised	to	hear	a	great	noise	on	the	outside	,
这	下一个	早晨	,	我	曾是	惊讶	到	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	外部	,

第二天早上，我惊讶地听到外面传来巨大的声响。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] , [læŋk] , [waɪt] ['wʊmən] .

and	opening	the	door	,	looked	out	and	saw	a	lean	,	lank	,	white	woman	.
和	开幕	这	门	,	看起来	出去	和	锯	一个	倾斜	,	空白	,	白色的	女士	.

打开门，向外望去，看到一个瘦削的白人女子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , " [lu(:)'i:zə] , [lu(:)'i:zə] , [kʌm] [hɪr] .

She	was	calling	to	her	daughter	,	"	Louisa	,	Louisa	,	come	here	.
她	曾是	呼叫	到	她	女儿	,	"	路易莎	,	路易莎	,	来	这里	.

她呼唤着女儿："路易莎，路易莎，过来。"

" [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] { - }

"	Her	daughter	{	152	}
"	她	女儿	{	-	}

"她的女儿{152}

[keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] — — — — , [ðeɪ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

came	to	her	mother	and	said	,	"	My	—	—	—	—	,	they	have	painted	the
来了	到	她	母亲	和	说	,	"	我的	—	—	—	—	,	他们	有	绘	这

['nɪgər] [tʃɜ:rtʃ] [waɪt] .

nigger	church	white	.
黑鬼	教会	白色的	.

她跑到她母亲面前说："我的天哪，他们把黑鬼教堂漆成了白色。"

[wi:; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ðæt] .

We	must	put	a	stop	to	that	.
我们	必须	放	一个	停止	到	那	.

我们必须制止这种行为。

" [ðeɪ] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	They	said	we	would	have	to	move	the	church	,
"	他们	说	我们	会	有	到	移动	这	教会	,

"他们说我们必须搬迁教堂，

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

on	the	ground	that	they	were	not	going	to	stand	anything	of	that	kind	.
在	这	地面	那	他们	是	不是	去	到	站立	任何事物	的	那	种类	.

他们表示绝不容忍此类事情发生。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mi:t] [ˌju: 'es] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

These	are	the	things	that	meet	us	in	opposition	there	.
这些	是	这	事物	那	见面	我们	在	反对	那里	.

这些就是我们在那里遇到的阻力。

[aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɑ:sp(ə)l] [tent] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

I	was	myself	refused	admittance	to	a	Gospel	Tent	where	a	distinguished
我	曾是	我	拒绝	准入	到	一个	福音	帐篷	在哪里	一个	杰出的

[ɪ'vændʒəlɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] .

evangelist	from	the	North	was	preaching	.
福音传道者	从	这	北	曾是	布道	.

我本人曾被拒绝进入一个福音帐篷，当时一位来自北方的著名福音传道者正在那里布道。

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['steɪtmənt] .

"	A	STRIKING	STATEMENT	.
"	一个	引人注目	陈述	.

"一份引人注目的声明。"

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]

In	one	of	the	hotels	in	Columbia	,	South	Carolina	,	among	the	collections	of
在	一	的	这	酒店	在	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	,	之中	这	收藏	的

[æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbreri] ,

an	excellent	library	,
一个	出色的	图书馆	,

在南卡罗来纳州哥伦比亚市的一家酒店里，一座藏书丰富的图书馆中，

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ,

is	a	book	which	bears	the	seal	of	the	State	of	South	Carolina	,
是	一个	书	哪个	熊	这	海豹	的	这	状态	的	南	卡罗莱纳	,

这是一本盖有南卡罗来纳州州徽的书。

['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [stəˈtɪstɪk(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

giving	much	statistical	information	as	to	the	geological	character	of	the	State
给予	很多	统计	信息	作为	到	这	地质	特点	的	这	状态

, [ɪts][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

,	its	agricultural	resources	,
,	它是	农业	资源	,

提供了大量有关该州地质特征、农业资源等方面的统计信息，

[ɪts] ['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

its	mineral	products	and	the	peculiarities	of	its	population	.
它是	矿物	产品	和	这	特殊性	的	它是	人口	.

其矿产产品及其人口特点。

[frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz]['teɪkən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪr]

From	its	pages	,	the	following	extract	is	taken	,	which	is	reproduced	here
从	它是	页面	,	这	下列的	提炼	是	已采取	,	哪个	是	复制品	这里

[fɔːr; fər][ɪts] [səˈdʒɛstɪvnəs] .

for	its	suggestiveness	.
为了	它是	暗示性	.

以下摘自该书，因其具有启发性，故在此转载。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ɪz] ['hoʊlli] ['sʌðərn] [ænd; ənd][hæz; həz]

It	seems	incredible	,	and	yet	the	authority	is	wholly	Southern	and	has
它	似乎	极好的	,	和	然而	这	权威	是	完全	南方	和	有

[ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

the	imprint	of	the	State	.
这	印记	的	这	状态	.

这似乎难以置信，然而这个权力机构完全属于南方，并带有国家的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	is	as	follows	:
它	是	作为	跟随	:

具体如下：

" [noʊ] ['efərt] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æn; ən] [əˈprɑːksɪmət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [stəˈtɪstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	effort	adequate	to	even	an	approximate	determination	statistically	of	the
"	不	努力	足够的	到	甚至	一个	近似	决心	统计学上	的	这

[ˌɪntərˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['niːgroʊ]['reɪsɪz][hæz; həz][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] .

intermixture	of	the	White	and	Negro	races	has	as	yet	been	undertaken	.
混合	的	这	白色的	和	黑人	种族	有	作为	然而	到过	已	.

"目前还没有人进行足够的努力，哪怕是从统计学上大致确定白人和黑人种族的混合程度。"

['mɪstər] . ['pætɜ-sən] , ['kwoʊtɪd][ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [wɜːrk][əˈpɑːn] - [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Mr	.	Patterson	,	quoted	in	an	authoritative	work	upon	'	The	Resources	and
先生	.	帕特森	,	引	在	一个	权威性	工作	之上	-	这	资源	和

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] ,

Population	of	South	Carolina	,
人口	的	南	卡罗莱纳	,

帕特森先生在一本关于"南卡罗来纳州的资源和人口"的权威著作中被引用：

- [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] - ,

'	and	published	by	the	State	Board	of	Agriculture	in	1883	,
-	和	已发布	经过	这	状态	木板	的	农业	在	-	,

'并由州农业委员会于1883年出版，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sez] ,

as	one	who	has	given	much	attention	to	the	subject	,	says	,
作为	一	WHO	有	给定	很多	注意力	到	这	主题	,	说道	,

一位对该主题给予了高度关注的人士表示：

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['niːgrəuz] .

even	now	there	are	no	longer	Negroes	.
甚至	现在	那里	是	不	更长	黑人	.

即使现在，世界上也已经没有黑人了。

[wʌn] - [θɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd] , [ə'nʌðər] [θɜːrd][hæz; həz] [les] ,

One	-	third	has	a	large	infusion	of	white	blood	,	another	third	has	less	,
一	-	第三	有	一个	大的	输液	的	白色的	血	,	其他	第三	有	较少的	,

[bʌt; bət] [stɪl] [sʌm; səm] ,

but	still	some	,
但	仍然	一些	,

三分之一的人白细胞含量很高，另外三分之一的人白细胞含量较少，但仍然有一些。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'ʃʊrd] ['spesɪmən]

and	of	the	other	third	it	would	be	difficult	to	find	an	assured	specimen
和	的	这	其他	第三	它	会	是	难的	到	寻找	一个	保证	标本

[ʌv; əv] [pjʊr] ['æfrɪkən] [blʌd] .

of	pure	African	blood	.
的	纯的	非洲	血	.

至于剩下的三分之一，很难找到一个确凿无疑的纯非洲血统的样本。

[ðɪs] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

This	,	continues	the	report	,	is	a	startling	statement	;	but	in	the	absence	of
这	,	继续	这	报告	,	是	一个	令人震惊	陈述	;	但	在	这	缺席	的

[stə'tɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

报告继续指出，这是一个令人震惊的说法；但在缺乏统计数据的情况下，

[huː'evər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd]

whoever	puts	it	to	the	test	among	his	Negro	acquaintance	will	be	surprised
谁	放置	它	到	这	测试	之中	他的	黑人	熟人	将要	是	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

at	the	degree	in	which	it	conforms	to	the	facts	.
在	这	程度	在	哪个	它	符合	到	这	事实	.

任何人只要在自己的黑人朋友中检验一下，都会惊讶地发现它与事实的吻合程度之高。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [huːz] ['kʌlər][ænd; ənd] [fitʃər] [siːm] [moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

If	the	lineage	of	those	Negroes	whose	color	and	features	seem	most	unmistakably
如果	这	血统	的	那些	黑人	谁	颜色	和	特征	似乎	最多	毫无疑问

[tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,

to	mark	them	as	of	purely	African	descent	,
到	标记	他们	作为	的	纯粹	非洲	下降	,

如果那些肤色和特征明显表明他们是纯粹的非洲裔黑人的血统，

[biː; bi] [treɪst] , [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['evɪdəns] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['perəntɪdʒ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] .

be	traced	,	indubitable	evidence	may	often	be	obtained	of	white	parentage	more	or	less	remote	.
是	追踪	,	毋庸置疑	证据	可能	经常	是	获得	的	白色的	亲子关系	更多的	或者	较少的	偏僻的	.

通过追溯，通常可以获得确凿的证据，证明白人血统或多或少是远亲。

" ['misə'plaid] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

"	MISAPPLIED	BENEFACTIONS	.
"	误用	恩惠	.

"滥用福利。

[ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈfækʃn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	judicious	placing	of	benefaction	is	a	large	part	of	the	good	of	it	.
这	明智的	放置	的	慈善	是	一个	大的	部分	的	这	好的	的	它	.

合理运用慈善是其益处的重要组成部分。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] [ˈloʊkeɪtɪd] ?

Is	it	wisely	located	?
是	它	明智地	位于	?

它的选址是否合理?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] ?

Will	it	be	permanent	?
将要	它	是	永恒的	?

会是永久性的吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌriːprəˈdʌktɪv] ?

Will	it	be	reproductive	?
将要	它	是	生殖	?

它能繁殖吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈpɜ˞ːsənz] [ˈsuːtəbli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn]

Will	it	be	in	the	hands	of	persons	suitably	responsible	for	the	administration
将要	它	是	在	这	双手	的	人	适当地	负责任的	为了	这	行政

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

of	it	?
的	它	?

它会交由具备相应管理能力的人员负责吗?

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ?

Will	it	be	under	a	fitting	supervision	?
将要	它	是	在下面	一个	配件	监督	?

是否会在合适的监管下进行?

[ðə; ði] [kɔːz] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] ; [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈkæri] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] ?

The	cause	appeals	to	sympathy	;	does	it	also	carry	the	mark	of	good	judgment
这	原因	上诉	到	同情	;	做	它	还	携带	这	标记	的	好的	判断

?
?

该事业诉诸同情；它是否也体现了良好的判断力?

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈdɔːrsmənt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈgɪvɪŋ] [ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] .

For	lack	of	this	double	endorsement	,	not	a	little	of	generous	giving	is	thrown	away	.
为了	缺少	的	这	双倍的	代言	,	不是	一个	小的	的	慷慨的	给予	是	抛掷	离开	.

由于缺乏这种双重认可，不少慷慨的捐赠都会付诸东流。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] ;

It	is	a	fine	piece	of	romance	;
它	是	一个	美好的	片	的	浪漫	;

这是一部优美的爱情小说;

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːfər] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sɪˈkjʊrəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɔfəd] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈmʌni] ?

does	it	proffer	a	sufficient	security	upon	the	proffered	investment	of	the	Lord's	money	?
做	它	报价	一个	充足的	安全	之上	这	提供的	投资	的	这	主场	钱	?

它是否为上帝奉献的资金所提供的投资提供了足够的保障?

[ə; eɪ] ['wɜːrði] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [brɪŋz] [ðə; ði] [skiːm] .

A	worthy	Christian	woman	brings	the	scheme	.
一个	值得	基督教	女士	带来	这	方案	.

一位品德高尚的基督徒女性提出了这个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] ,

It	is	laid	upon	the	mountains	of	East	Tennessee	,
它	是	铺设	之上	这	山脉	的	东方	田纳西州	,

它坐落在田纳西州东部的群山之中。

[θrʌst] [ʌp]['ɪntuː][ˌnoʊtə'raɪəti][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] ['krædək] .

thrust	up	into	notoriety	by	the	writing	of	Charles	Egbert	Craddock	.
推力	向上	进入	恶名	经过	这	写作	的	查尔斯	埃格伯特	克拉多克	.

查尔斯·埃格伯特·克拉多克的文章使他声名鹊起。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd]['enərdʒi] , { - }

A	lady	of	faith	and	hope	and	energy	,	{	153	}
一个	女士	的	信仰	和	希望	和	活力	,	{	-	}

一位充满信仰、希望和活力的女士，{153}

[prə'pəuziz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [fɑːrm] - [skuːl] [ʌv; əv] [haɪ] ['kwɑːləti][fɔːr; fər][ðə; ði]

proposes	to	build	up	an	industrial	farm	-	school	of	high	quality	for	the
提议	到	建造	向上	一个	工业的	农场	-	学校	的	高的	质量	为了	这

[nɪ'glektɪd] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] .

neglected	girls	of	that	mountain	district	.
被忽视的	女孩们	的	那	山	区	.

提议为该山区被忽视的女孩们建立一所高质量的工业化农场学校。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] - [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	has	already	been	teaching	a	common	-	school	among	them	.
她	有	已经	到过	教学	一个	常见的	-	学校	之中	他们	.

她已经在他们中间的一所普通学校教书了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] .

She	comes	up	to	a	city	of	New	England	.
她	来	向上	到	一个	城市	的	新的	英格兰	.

她来到了新英格兰的一座城市。

[ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər][plæn] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .

She	lays	her	plan	before	some	of	the	noble	women	there	.
她	躺下	她	计划	前	一些	的	这	高贵	女性	那里	.

她向在场的一些贵妇人阐述了自己的计划。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	take	it	up	without	further	inquiry	as	to	the	feasibility	of	the
他们	拿	它	向上	没有	更远	询问	作为	到	这	可行性	的	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他们没有进一步调查该项目的可行性就接受了它。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][æn; ən][oʊld][wɔːrn] - [aʊt][fɑːrm][ɪz] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz]

With	their	first	contributions	an	old	worn	-	out	farm	is	bought	in	the	lady's
和	他们的	第一的	贡献	一个	老的	磨损	-	出去	农场	是	买	在	这	女士的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他们用第一笔捐款以这位女士的名义买下了一座破旧的农场。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːp] [fɑːrm] - [haʊs] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [ɪz]['oʊpənd] .

and	in	the	cheap	farm	-	house	a	small	school	is	opened	.
和	在	这	便宜的	农场	-	房子	一个	小的	学校	是	打开	.

在简陋的农舍里开办了一所小型学校。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['neɪbərhʊd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz]

The	location	is	in	an	out	-	of	-	the	-	way	neighborhood	,	three	or	four	miles
这	地点	是	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	邻里	,	三	或者	四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

from	the	little	,
从	这	小的	,

该地点位于一个偏僻的街区，距离小镇三四英里。

[oʊld] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kaʊnti] [si:t] .

old	,	tumble	-	down	county	seat	.
老的	,	翻滚	-	向下	县	座位	.

老旧破败的县城。

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .

Now	a	fine	building	is	to	be	secured	.
现在	一个	美好的	建筑	是	到	是	安全	.

现在需要确保这座优质建筑的安全。

[ðə; ði]['leɪdi]['peitrənz] [reɪz] [ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌp][tu:; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

The	lady	patrons	raise	their	offerings	up	to	six	thousand	dollars	.
这	女士	顾客	增加	他们的	供品	向上	到	六	千	美元	.

女性赞助人将捐款额提高到六千美元。

[faɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [plænz][ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Fine	architectural	plans	are	devised	at	the	North	.
美好的	建筑	计划	是	设计	在	这	北	.

北方设计出精美的建筑方案。

['mi:ntaɪm] , ['spekjəˌleɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Meantime	,	speculators	on	the	ground	,
与此同时	,	投机者	在	这	地面	,

与此同时，地面上的投机者们，

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [sents] [æn; ən]['eɪkər][hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lænd]

who	for	a	few	cents	an	acre	have	bought	up	a	great	quantity	of	land
WHO	为了	一个	很少	分	一个	英亩	有	买	向上	一个	伟大的	数量	的	土地

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][æn; ən]['eɪkər] ,

adjoining	and	would	be	glad	to	sell	it	at	a	dollar	an	acre	,
相邻的	和	会	是	高兴的	到	卖	它	在	一个	美元	一个	英亩	,

他们以每英亩几美分的价格买下了大片相邻土地，现在很乐意以每英亩一美元的价格出售。

[hæv; həv]['doʊneɪtɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .

have	donated	a	hundred	acres	,	more	or	less	,	to	the	school	.
有	捐赠	一个	百	英亩	,	更多的	或者	较少的	,	到	这	学校	.

已经向学校捐赠了大约一百英亩土地。

[ɑ:n] [ðɪs] [trækt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][goʊz]['fɔ:rwərd] .

On	this	tract	the	building	is	located	and	goes	forward	.
在	这	通道	这	建筑	是	位于	和	去	向前	.

该建筑物位于这块地皮上，并向前延伸。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][pʊt][ʌp][ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'kloʊzd] .

The	frame	is	put	up	and	pretty	much	enclosed	.
这	框架	是	放	向上	和	漂亮的	很多	内	.

框架已经搭建完毕，基本封闭起来了。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,

For	want	of	money	the	enterprise	comes	to	a	stand	,
为了	想	的	钱	这	企业	来	到	一个	站立	,

由于资金短缺，企业停摆。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['strændɪd] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['dæmɪdʒ]

and	now	for	these	four	years	the	stranded	structure	has	been	taking	damage
和	现在	为了	这些	四	年	这	搁浅	结构	有	到过	采取	损害

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] .

from	the	storms	.
从	这	暴风雨	.

而这四年来，这座搁浅的建筑一直遭受着风暴的破坏。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'piːtɪdlɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] .

The	place	has	been	visited	repeatedly	by	the	superintendents	of	the	A	.	M	.
这	地方	有	到过	到访	反复	经过	这	督学	的	这	一个	.	M	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

阿布扎比医学协会的负责人曾多次到访此地。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

to	find	the	state	of	the	case	and	to	see	if	anything	could	be	done
到	寻找	这	状态	的	这	案件	和	到	看	如果	任何事物	可以	是	完毕

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ðɪ]['pɑːrʃ(ə)l][plænt] .

to	utilize	the	partial	plant	.
到	利用	这	部分的	植物	.

查明案件状况，并看看是否可以采取任何措施来利用部分工厂。

[ðə; ðɪ]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi]['doʊnərz] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] [θruː]

The	pastor	of	the	lady	donors	became	interested	to	save	the	investment	through
这	牧师	的	这	女士	捐赠者	成为	感兴趣的	到	节省	这	投资	通过

[ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

the	A	.	M	.	A	.	,
这	一个	.	M	.	一个	.	,

捐赠者所属的牧师对通过AMA（美国医学协会）保存投资产生了兴趣。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [fʌndz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ventʃər] ,

or	to	stop	the	pouring	of	more	funds	into	the	venture	,
或者	到	停止	这	浇注	的	更多的	资金	进入	这	风险投资	,

或者停止向该项目注入更多资金，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfərəns] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,

but	after	all	his	correspondence	and	personal	conference	,	he	found	that	,
但	后	全部	他的	一致	和	个人的	会议	,	他	成立	那	,

但经过一番通信和亲自会面后，他发现：

[ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑːpərti][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

if	the	whole	property	were	to	be	offered	to	the	Association	,
如果	这	所有的	财产	是	到	是	提供	到	这	协会	,

如果将整处房产提供给协会，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ðɪ]

it	could	not	afford	to	accept	it	and	undertake	to	carry	forward	the
它	可以	不是	买得起	到	接受	它	和	承担	到	携带	向前	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

它无力承担接受并继续办学的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ə'kædəmi][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]

It	already	has	a	prosperous	academy	in	that	county	and	another	in	an
它	已经	有	一个	繁荣	学院	在	那	县	和	其他	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] ,

adjoining	county	,
相邻的	县	,

该机构在该县已拥有一所发展良好的学院，在邻县也有一所。

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['waɪzli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][kən'dʒiːniəl] [kə'mjʊnəti] ,

and	these	,	wisely	located	in	congenial	communities	,
和	这些	,	明智地	位于	在	相投	社区	,

而且这些场所都选址得非常合理，位于环境宜人的社区中。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kən'tɪgjuəs] ['kauntiz] .

are	all	that	is	needed	for	those	and	for	contiguous	counties	.
是	全部	那	是	需要	为了	那些	和	为了	相邻的	县	.

对于这些县以及相邻县来说，这就是所需的一切。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'læs] , " ['werfɔːr] [ðɪs] [weɪst] ?

There	is	no	way	to	utilize	it	,	Alas	,	"	Wherefore	this	waste	?
那里	是	不	方式	到	利用	它	,	唉	,	"	因此	这	浪费	?

可惜，没有办法利用它，“为何要浪费这些资源呢？”

" [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃærəti] .

"	An	Orphanage	for	colored	children	is	a	tempting	charity	.
"	一个	孤儿院	为了	有色	孩子们	是	一个	诱人的	慈善机构	.

“为有色儿童设立孤儿院是一项很有吸引力的慈善事业。”

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['ɜːrli] [ˌʌndər'tʊk] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

The	A	.	M	.	A	early	undertook	such	work	.
这	一个	.	M	.	一个	早期的	承担	这样的	工作	.

美国医学协会很早就开展了这项工作。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːt] [lændz]

At	Wilmington	,	N	.	C	.	,	and	at	Atlanta	,	Ga	.	,	it	bought	lands
在	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	和	在	亚特兰大	,	加	.	,	它	买	土地

[ænd; ənd] [i'rektid] ['æmp(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

and	erected	ample	buildings	,
和	竖立	充足	建筑物	,

该公司在北卡罗来纳州威尔明顿和佐治亚州亚特兰大购买了土地并建造了大量建筑物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][nɑːt]

but	the	experiment	satisfied	the	authorities	that	the	Association	was	not
但	这	实验	使满意	这	当局	那	这	协会	曾是	不是

[kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

called	to	that	department	of	work	.
称为	到	那	部门	的	工作	.

但实验结果让当局确信，该协会并未被召集到该部门工作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gɑːd] - ['fɑːðəz] [ænd; ənd][gɑːd] - ['mʌðərz] , [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌvənənt] ,

The	children's	god	-	fathers	and	god	-	mothers	,	in	devotion	to	their	covenant	,
这	孩子们的	上帝	-	父亲们	和	上帝	-	母亲们	,	在	虔诚	到	他们的	盟约	,

[ɔːr][grænd] - ['perənts] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

or	grand	-	parents	from	personal	interest	,
或者	盛大	-	父母	从	个人的	兴趣	,

孩子们的教父教母出于对盟约的忠诚，或是祖父母出于个人兴趣，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

would	soon	be	taking	them	out	,
会	很快	是	采取	他们	出去	,

很快就会把他们带出去，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ,

and	others	having	care	of	them	would	call	them	out	as	soon	as	,
和	其他的	拥有	关心	的	他们	会	称呼	他们	出去	作为	很快	作为	,

而其他照顾他们的人会立即指出他们的错误。

[baɪ][sʌm; səm] [groʊθ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

by	some	growth	and	training	,	the	scholars	were	made	profitable	for	work	,
经过	一些	生长	和	训练	,	这	学者们	是	制成	有利可图	为了	工作	,

经过一段时间的成长和训练，这些学者能够为工作创造价值。

[ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ə'veɪls][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

and	so	those	properties	were	sold	and	the	avails	put	into	the	ordinary
和	所以	那些	特性	是	卖	和	这	可用性	放	进入	这	普通的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑːses] .

educational	process	.
教育	过程	.

因此，这些房产被出售，所得款项投入到普通的教育过程中。

[ðen] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Then	the	conclusion	was	reached	that	this	was	the	obligation	of	the	local
然后	这	结论	曾是	达到	那	这	曾是	这	义务	的	这	当地的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

于是人们得出结论，这是当地社区的义务。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['tʃærəti] .

and	not	of	foreign	charity	.
和	不是	的	外国的	慈善机构	.

并非来自外国慈善机构。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] ,

According	to	this	idea	,	an	Orphanage	in	a	Southern	city	,
根据	到	这	主意	,	一个	孤儿院	在	一个	南方	城市	,

根据这个想法，南方某城市的一家孤儿院

[ˌʌndər'teɪkən] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

undertaken	not	by	the	patronage	or	approval	of	the	A	.	M	.	A	.	,
已	不是	经过	这	赞助	或者	赞同	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,

并非由澳大利亚医学协会赞助或批准开展

[ðoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ɪts]

though	made	to	appear	so	because	the	originator	had	been	under	its
尽管	制成	到	出现	所以	因为	这	鼻祖	有	到过	在下面	它是

[kə'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

commission	there	as	a	missionary	,
委员会	那里	作为	一个	传教士	,

虽然表面上看起来是这样，是因为发起人曾作为传教士受其委托在那里工作过，

[hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

has	been	transferred	to	a	local	board	and	to	the	support	of	the	city
有	到过	转移	到	一个	当地的	木板	和	到	这	支持	的	这	城市

{ - }

{	154	}
{	-	}

已移交给地方委员会，并得到市政府的支持{154}

[ænd; ənd] ['kaʊnti] .

and	county	.
和	县	.

以及县。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

That	is	as	it	should	be	.
那	是	作为	它	应该	是	.

这才是应有的状态。

[ðoʊz] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɔrfən] ,

Those	local	authorities	ought	to	take	care	of	their	own	orphans	,
那些	当地的	当局	应该	到	拿	关心	的	他们的	自己的	孤儿	,

地方当局应该照顾好自己的孤儿。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	not	appeal	to	the	charity	of	the	North	to	relieve	them	of	their
和	不是	上诉	到	这	慈善机构	的	这	北	到	缓解	他们	的	他们的

[ˈprɑːpər] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

proper	burdens	of	humanity	.
恰当的	负担	的	人类	.

而不是诉诸北方国家的慈善之举来减轻他们应有的人道主义负担。

[əˈnʌðər] [soʊ] - [kɔːld] [ˈɔːrfənɪdʒ] [æt; ət] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈsɪti] , [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən]

Another	so	-	called	Orphanage	at	still	another	Southern	city	,	started	as	an
其他	所以	-	称为	孤儿院	在	仍然	其他	南方	城市	,	开始	作为	一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈventʃər] .

individual	venture	.
个人	风险投资	.

在南方另一座城市，还有一家所谓的孤儿院，最初是由个人创办的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈdɔːrsmənt]

It	was	allowed	for	a	short	time	to	have	a	conditional	endorsement
它	曾是	允许	为了	一个	短的	时间	到	有	一个	条件	代言

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ,

from	the	A	.	M	.	A	.	,
从	这	一个	.	M	.	一个	.	,

它曾被允许在短时间内获得美国医学协会的有条件认可。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [wɪðˈdrɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [dɪsˈəʊnd] .

which	was	soon	withdrawn	and	the	enterprise	disowned	.
哪个	曾是	很快	撤回	和	这	企业	被断绝关系	.

不久后，该协议被撤回，企业也被否认。

[ðɪs] [hæz; həz] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv]

This	has	swallowed	up	thousands	of	dollars	of	the	money	of
这	有	吞咽	向上	数千	的	美元	的	这	钱	的

[bəˈnevələns] ,

benevolence	,
仁	,

这已经吞噬了数千美元的慈善捐款。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] .

and	yet	it	has	all	the	time	been	a	sham	and	a	falsehood	.
和	然而	它	有	全部	这	时间	到过	一个	假	和	一个	谬误	.

然而，这一切却始终是一场骗局和谎言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	of	it	.
那里	曾是	没有什么	的	它	.

什么也没有。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [kɔːld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

When	a	lady	newspaper	correspondent	called	to	visit	the	institution	,
什么时候	一个	女士	报纸	通讯员	称为	到	访问	这	机构	,

一位女报社记者打电话来拜访该机构时，

[ten][ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] ['praɪvət] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈbɔːroʊd]

ten	or	a	dozen	children	from	a	neighboring	private	school	were	borrowed
十	或者	一个	打	孩子们	从	一个	邻接	私人的	学校	是	借来的

[ænd; ənd] [pəˈreɪdid] [æz; əz] [ˈɔrfən] ,

and	paraded	as	orphans	,
和	游行	作为	孤儿	,

从邻近的私立学校借来十几个孩子，装作孤儿示众。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn] ,

when	at	the	time	there	were	only	two	little	children	in	the	concern	,
什么时候	在	这	时间	那里	是	仅有的	二	小的	孩子们	在	这	忧虑	,

当时家里只有两个小孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grænperənts] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	they	had	grandparents	living	near	and	abundantly	able	to	take	care
和	他们	有	祖父母	活的	靠近	和	大量	有能力的	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

而且他们的祖父母就住在附近，完全有能力照顾他们。

" ['werfɔːr] [ðɪs] [weɪst] ?

"	Wherefore	this	waste	?
"	因此	这	浪费	?

“这些垃圾从哪里来？”

" [ɪn] [jet] [ə'nʌðər] ['sʌðərn] ['sɪti] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [stɑːrt][ə; eɪ] [skuːl] .

"	In	yet	another	Southern	city	,	a	couple	of	young	ladies	start	a	school	.
"	在	然而	其他	南方	城市	,	一个	夫妻	的	年轻的	女士们	开始	一个	学校	.

“在南方另一座城市，一对年轻夫妇开办了一所学校。”

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['ʌndər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Having	once	been	under	commission	of	the	A	.	M	.	A	.	,	in	connection	with	its
拥有	一次	到过	在下面	委员会	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,	在	联系	和	它是

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

曾受AMA委托，与其下属机构有关

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪn'dɔːrsmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ɪts]

they	appear	to	many	to	have	its	endorsement	and	they	make	appeal	to	its
他们	出现	到	许多	到	有	它是	代言	和	他们	制作	上诉	到	它是

[kən'stituənts] .

constituents	.
成分	.

在许多人看来，他们似乎得到了该组织的认可，并迎合了其支持者的诉求。

['mʌni] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [ˌɪrɪ'spɑːnsəbli] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

Money	comes	along	for	a	work	irresponsibly	begun	and	without	supervision	.
钱	来	沿着	为了	一个	工作	不负责任	开始	和	没有	监督	.

金钱被用来资助一项不负责任地开始且缺乏监管的工作。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [goʊz][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'piːl] [baɪ][ðer; ðər] ['liːflət] - ['peɪpər][fɔːr; fər] ['sevrəl]

Only	a	year	goes	by	before	they	appeal	by	their	leaflet	-	paper	for	several
仅有的	一个	年	去	经过	前	他们	上诉	经过	他们的	传单	-	纸	为了	一些

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [baɪ] [lænd][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [skuːl] ['prɑːpərti] .

thousand	dollars	to	buy	land	and	build	a	home	and	school	property	.
千	美元	到	买	土地	和	建造	一个	家	和	学校	财产	.

仅仅一年后，他们就通过传单呼吁筹集数千美元，用于购买土地、建造房屋和学校。

[huː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] ?

Who	but	they	shall	hold	and	own	the	property	?
WHO	但	他们	将	抓住	和	自己的	这	财产	?

除了他们，谁能拥有和持有这处财产?

[huːz] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðeɪ] ['mæri] [ɔːr] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [liːv] ?

Whose	shall	it	be	when	they	marry	or	grow	weary	of	the	work	and	leave	?
谁	将	它	是	什么时候	他们	结婚	或者	生长	厌倦	的	这	工作	和	离开	?

他们结婚或厌倦工作离开后，房子该归谁所有?

[wʌt] [prə'tekʃn] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌbenɪ'fækʃn] ?

What	protection	is	there	for	such	misplaced	benefaction	?
什么	保护	是	那里	为了	这样的	放错地方了	慈善	?

对于这种错付的善意，有什么保障措施?

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʊd] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [si:k] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][doʊ'neɪʃənz][tu:; tə]

By	no	means	would	the	Association	seek	to	interfere	with	donations	to
经过	不	方法	会	这	协会	寻找	到	干扰	和	捐款	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wer] [ðə; ði]['doʊnərz] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði]

individuals	where	the	donors	investigate	for	themselves	and	assume	the
个人	在哪里	这	捐赠者	调查	为了	他们自己	和	认为	这

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

协会绝不会干预个人捐款，只要捐赠者自行调查并承担责任即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [æz; əz] [ə'pærəntli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

but	it	is	not	fair	that	we	should	be	held	as	apparently	responsible	for
但	它	是	不是	公平的	那	我们	应该	是	握住	作为	显然	负责任的	为了

['mu:vmənts] [ðæt] [wi:; wi] [dɪs'oʊn] ,

movements	that	we	disown	,
移动	那	我们	断绝关系	,

但我们不能因为否认自己的行为就被追究责任，这很不公平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kən'stituənts] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

and	it	is	not	fair	to	our	constituents	that	we	should	allow	them	to
和	它	是	不是	公平的	到	我们的	成分	那	我们	应该	允许	他们	到

[rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

remain	under	the	impression	that	in	giving	to	irresponsible	projects	,
保持	在下面	这	印象	那	在	给予	到	不负责任	项目	,

如果我们让选民继续误以为捐助不负责任的项目就是在为他们服务，这对他们是不公平的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['feivəriŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ˌju: 'es] .

they	are	favoring	such	as	are	endorsed	by	us	.
他们	是	偏爱	这样的	作为	是	认可	经过	我们	.

他们偏爱那些得到我们认可的人。

['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ju:niən][wʌz; wəz][ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lbəni]

Thirty	-	five	years	ago	the	Congregational	Union	was	initiated	in	the	Albany
三十	-	五	年	前	这	公理会	联盟	曾是	启动	在	这	奥尔巴尼

[kən'venʃ(ə)n] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [prə'tekt] ['i:stərn] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd]

Convention	on	purpose	to	protect	Eastern	friends	from	the	miscellaneous	and
习俗	在	目的	到	保护	东	朋友们	从	这	各种各样的	和

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜ:rtʃ] ['entərpraɪz] .

irresponsible	and	persistent	solicitation	for	individual	church	enterprise	.
不负责任	和	执着的	征求意见	为了	个人	教会	企业	.

三十五年前，公理会联盟在奥尔巴尼大会上成立，其目的是为了保护东部的教友们免受各种不负责任、持续不断的教会个人事业募捐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti][tu:; tə] [rɪ'si:v] , [ɪn'spekt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ɔ:l]

It	is	the	business	of	that	Society	to	receive	,	inspect	and	decide	upon	all
它	是	这	商业	的	那	社会	到	收到	,	检查	和	决定	之上	全部

[sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

such	applications	.
这样的	应用程序	.

该协会的职责是接收、审查和决定所有此类申请。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [ə'gen] .

Take	it	away	and	the	flood	gates	would	be	lifted	again	.
拿	它	离开	和	这	洪水	大门	会	是	抬起	再次	.

把它拿走，洪水闸门就会再次打开。

[noʊ] [les] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [dɪ'skreʃəneri] ['sɜ:rvɪs] ['ni:dɪd] .

No	less	in	the	cause	of	missionary	education	is	such	discretionary	service	needed	.
不	较少的	在	这	原因	的	传教士	教育	是	这样的	酌情决定	服务	需要	.

在传教教育事业中，这种酌情提供的服务同样不可或缺。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['kwestʃən] .

THE	NEGRO	QUESTION	.
这	黑人	问题	.

黑人问题。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [broʊ'ʃʊr] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['keɪb(ə)l] ,

This	is	the	title	of	a	recent	brochure	by	George	W	.	Cable	,
这	是	这	标题	的	一个	最近的	宣传册	经过	乔治	W	.	电缆	,

这是乔治·W·凯布尔最近出版的一本小册子的标题。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

published	by	the	American	Missionary	Association	.
已发布	经过	这	美国人	传教士	协会	.

由美国传教士协会出版。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] " [ɪz]

With	the	most	vigorous	and	courageous	devotion	to	the	question	that	"	is
和	这	最多	蓬勃	和	勇敢	虔诚	到	这	问题	那	"	是

[ðə; ði]['grævəst][ɪn] [ə'merɪkən] [ə'ferz] ,

the	gravest	in	American	affairs	,
这	最严重的	在	美国人	事务	,

以最饱满的热情和最勇敢的勇气，致力于解决"美国事务中最重大的问题"，

" ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [ə'dresiz] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt]

"	Mr	.	Cable	addresses	himself	to	the	problem	and	to	the	answer	that
"	先生	.	电缆	地址	他自己	到	这	问题	和	到	这	回答	那

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

should	be	made	to	it	.
应该	是	制成	到	它	.

"凯布尔先生着手解决这个问题，并思考应该如何解决这个问题。"

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ɪz][soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [tru:] , { - }

His	apprehension	of	injustice	is	so	keen	and	true	,	{	155	}
他的	忧虑	的	不公正	是	所以	敏锐的	和	真的	,	{	-	}

他对不公正的感知是如此敏锐和真实，{155}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] ,

and	his	seriousness	,
和	他的	严肃	,

以及他的严肃态度，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ə'fens] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ['gɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ]

in	view	of	the	weariness	and	offence	that	the	whole	subject	gives	to	a
在	看法	的	这	疲劳	和	罪行	那	这	所有的	主题	给予	到	一个

[greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

great	majority	of	the	people	,
伟大的	多数	的	这	人们	,

鉴于这一议题令绝大多数人感到厌倦和反感，

[ɪz][soʊ]['ɜ:rdʒənt] , [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪzd] [æz; əz] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,

is	so	urgent	,	that	the	paper	has	been	criticized	as	pessimistic	,
是	所以	紧迫的	,	那	这	纸	有	到过	批评	作为	悲观	,

情况如此紧迫，以至于该论文被批评为悲观。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][kraɪ] [ə'genst] ['i:vəlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['spi:dəli] ['bi:ɪŋ] ['rektɪfaɪd] .

and	as	an	impatient	cry	against	evils	that	are	speedily	being	rectified	.
和	作为	一个	不耐烦	哭	反对	罪恶	那	是	迅速地	存在	已纠正	.

这是一种对正在迅速得到纠正的罪恶的不耐烦的呐喊。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˌɑːptɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ʌv; əv]['iːvəlz]['nevər][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ,

We	may	say	that	the	optimistic	view	of	evils	never	did	much	to	correct	them	,
我们	可能	说	那	这	乐观的	看法	的	罪恶	绝不	做过	很多	到	正确的	他们	,

我们可以说，对罪恶持乐观态度从来都无助于纠正罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] [wɪl] ['nevər] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]

and	that	those	who	are	patient	with	wrongs	will	never	create	a	sentiment
和	那	那些	WHO	是	病人	和	错误	将要	绝不	创造	一个	情绪

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

那些能够容忍错误的人，永远不会对错误产生反感。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

To	us	,
到	我们	,

对我们而言，

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə][mæn][ænd; ənd]

this	seems	the	voice	of	a	prophet	pleading	for	righteousness	to	man	and
这	似乎	这	嗓音	的	一个	先知	恳求	为了	义	到	男人	和

['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

righteousness	in	the	land	.
义	在	这	土地	.

这仿佛是一位先知在恳求世人伸张正义，让这片土地重归正义。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kʌntri] .

OUR	WHOLE	COUNTRY	.
我们的	所有的	国家	.

我们整个国家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Among	the	recent	issues	of	the	press	,
之中	这	最近的	问题	的	这	按	,

在近期新闻报道中，

[nʌn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæmflət]

none	has	been	more	effective	and	deservedly	popular	than	the	pamphlet
没有任何	有	到过	更多的	有效的	和	理所当然	受欢迎的	比	这	小册子

[ɪn'taɪtld] , " ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

entitled	,	"	OUR	COUNTRY	,
标题	,	"	我们的	国家	,

没有哪一本比题为《我们的国家》的小册子更有效、更受欢迎，这本小册子也理应如此。

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] , [rev] . [dʒəu'saiə] [strɔːŋ] ,

"	written	by	our	esteemed	friend	,	Rev	.	Josiah	Strong	,
"	书面	经过	我们的	尊敬的	朋友	,	牧师	.	约西亚	强的	,

由我们尊敬的朋友约西亚·斯特朗牧师撰写

[diː] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raʊzd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

D	.	D	.	It	has	aroused	public	attention	in	a	remarkable	degree	,
D	.	D	.	它	有	被唤醒	民众	注意力	在	一个	卓越	程度	,

它引起了公众极大的关注。

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['juːsflnəs] [tuː; tə]

and	has	opened	the	way	for	a	career	of	most	promising	usefulness	to
和	有	打开	这	方式	为了	一个	职业	的	最多	有前途	用处	到

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

这为作者开辟了一条前途无量的职业道路。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [hæz; həz] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

Our	**only**	**regret**	**in**	**reading**	**these**	**stirring**	**pages**	**,**	**has**	**arisen**	**from**	**the**	**fact**	**,**
我们的	仅有的	后悔	在	阅读	这些	搅拌	页面	,	有	出现	从	这	事实	,

我们读完这些激动人心的篇章后唯一的遗憾，源于这样一个事实：

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['sɜːrveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ['nɪrli] [wʌn][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]

that	**in**	**its**	**survey**	**it**	**leaves**	**almost**	**entirely**	**out**	**of**	**account**	**nearly**	**one**	**third**	**part**	**of**
那	在	它是	民意调查	它	树叶	几乎	完全	出去	的	帐户	几乎	一	第三	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	**country**	**,**
我们的	国家	,

它的调查几乎完全忽略了我国近三分之一的人口，

['neɪmli] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ][pɑːrt] , [tuː] , [ðæt] [kən'teɪnz] [æz; əz] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

namely	**,**	**the**	**South**	**,**	**a**	**part**	**,**	**too**	**,**	**that**	**contains**	**as**	**many**	**elements**	**of**
即	,	这	南	,	一个	部分	,	也	,	那	包含	作为	许多	元素	的

['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

future	**trouble**	**to**	**the**	**nation**	**,**
未来	麻烦	到	这	国家	,

也就是说，南方地区也蕴藏着许多未来可能给国家带来麻烦的因素。

[ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] ['prɑːpərli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [kæn; kən] ['mɪnɪstər] [æz; əz]

and	**elements**	**,**	**too**	**,**	**that**	**if**	**properly**	**dealt**	**with**	**,**	**can**	**minister**	**as**
和	元素	,	也	,	那	如果	适当地	已处理	和	,	能	部长	作为

['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fjuːtʃər][prɑː'sperəti] ,

largely	**to**	**the**	**nation's**	**future**	**prosperity**	**,**
很大程度上	到	这	国家的	未来	繁荣	,

还有一些因素，如果处理得当，也能极大地促进国家的未来繁荣。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

as	**any**	**other**	**portion**	**.**
作为	任何	其他	部分	.

与其他任何部分一样。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['penɪŋ] [ðɪs] ['aɪtəm][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv]['iːkwəl]

Our	**object**	**in**	**penning**	**this**	**item**	**is**	**to**	**suggest**	**that**	**some**	**man**	**of**	**equal**
我们的	目的	在	书写	这	物品	是	到	建议	那	一些	男人	的	平等的

['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fækts] ,

diligence	**in**	**collecting**	**facts**	**,**
勤勉	在	收集	事实	,

我们撰写此文的目的是建议，找一位同样勤于收集事实的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['iːkwəl] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " ['aʊər; ɑːr]

and	**of**	**equal**	**skill**	**in**	**handling**	**them**	**,**	**shall**	**write**	**a**	**book**	**entitled**	**,**	**"**	**Our**
和	的	平等的	技能	在	处理	他们	,	将	写	一个	书	标题	,	"	我们的

[hoʊl] ['kʌntri] ,

Whole	**Country**	**,**
所有的	国家	,

并且具备同样处理它们的技能，将写一本书，题为《我们的整个国家，

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'mɪt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**that**	**shall**	**omit**	**no**	**part**	**of**	**it**	**.**
"	那	将	忽略	不	部分	的	它	.

"不得遗漏任何部分。"

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌðərn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .

A	**SAMPLE**	**OF**	**SOUTHERN**	**CHURCH**	**WORK**	**.**
一个	样本	的	南部	教会	工作	.

南方教会工作示例。

[ðə; ði] [rev] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mə'klelən] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [fɪsk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]

The	Rev	.	G	.	W	.	McClellan	,	a	graduate	of	Fisk	University	and
这	牧师	.	G	.	W	.	麦克莱伦	,	一个	毕业	的	菲斯克	大学	和

['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət]['hɑːrtfərd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

recently	a	student	at	Hartford	Theological	Seminary	,
最近	一个	学生	在	哈特福德	神学	神学院	,

GW McClellan牧师毕业于菲斯克大学，最近曾在哈特福德神学院学习。

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] " [bɔɪz] - ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

has	formed	a	"	Boys	'	Christian	Association	"	in	connection	with	his
有	形成	一个	"	男孩们	-	基督教	协会	"	在	联系	和	他的

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɪn] ['luːivil] .

church	work	in	Louisville	.
教会	工作	在	路易斯维尔	.

他在路易斯维尔的教会工作中成立了一个"基督教男孩协会"。

[ðə; ði] [bɔɪz] [miːt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz] ,

The	boys	meet	on	Friday	evenings	for	literary	exercises	,
这	男孩们	见面	在	星期五	晚上	为了	文学	练习	,

男孩们每周五晚上聚会进行文学练习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [di'beitid] [ðɪs] ['wɪntər] . [wʌn] .

and	the	following	are	some	of	the	questions	debated	this	winter	.	1	.
和	这	下列的	是	一些	的	这	问题	辩论	这	冬天	.	1	.

以下是今年冬天讨论的一些问题。1.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][grænt] . [ˌtuː'tuː] .

Resolved	,	That	Washington	was	a	greater	general	than	Grant	.	2	.
已解决	,	那	华盛顿	曾是	一个	更大的	一般的	比	授予	.	2	.

决议：华盛顿比格兰特更伟大。2.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] . [θriː] .

Resolved	,	That	capital	punishment	ought	to	be	abolished	.	3	.
已解决	,	那	首都	惩罚	应该	到	是	废除	.	3	.

决议：应当废除死刑。3.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [straɪks] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəseri] . [fɔːr] .

Resolved	,	That	strikes	are	right	and	necessary	.	4	.
已解决	,	那	罢工	是	正确的	和	必要的	.	4	.

决议：罢工是正确且必要的。4.

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [bɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

Resolved	,	That	boys	,	as	a	rule	,	after	graduation	from	the	High	School	,
已解决	,	那	男孩们	,	作为	一个	规则	,	后	毕业	从	这	高的	学校	,

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

should	go	to	College	.
应该	去	到	大学	.

决议：男生高中毕业后，一般应该上大学。

[iks'trækts] [frʌm; frəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] .

EXTRACTS	FROM	EXAMINATION	PAPERS	.
提取物	从	考试	文件	.

试卷摘录。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

What	was	the	Dred	Scott	decision	?
什么	曾是	这	德雷德	斯科特	决定	?

德雷德·斯科特案的判决是什么？

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði]['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [sleɪv] ['oʊnərz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðer; ðər] [sleɪvz] ['ɪntuː] ['eni]
" The Dred Scott decision declared that slave owners could carry their slaves into any
" 这 德雷德 斯科特 决定 声明 那 奴隶 所有者 可以 携带 他们的 奴隶 进入 任何
['terətɔːri] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] . " { - }
territory except their own . " { 156 }
领土 除了 他们的 自己的 . " { - }

“德雷德·斯科特案的判决宣布，奴隶主可以将奴隶带到除其本国领土以外的任何领土。”{156}

[ə'nʌðər] ['ænsər] .
Another Answer .
其他 回答 .

另一个答案。

" ['drɛd] [skɔt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [prə'tektɪd] ['tærɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Dred Scott decision was , that protected tariff should be kept out of the
" 德雷德 斯科特 决定 曾是 , 那 受保护 关税 应该 是 保留 出去 的 这
['teritəriz] .
territories .
领土 .

“德雷德·斯科特案的判决是，受保护的关税应该被排除在领土之外。

" ['kwestʃən] .
" Question .
" 问题 .

“问题。

[wʌt] [ɑːr; ər]['oʊʃ(ə)n] ['kɝːənts] ?
What are ocean currents ?
什么 是 海洋 电流 ?

什么是洋流?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

" [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [miːl] - [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .
" The Ocean currant is a celebrated meal - storm on the coast of Norway .
" 这 海洋 黑醋栗 是 一个 著名 一顿饭 - 风暴 在 这 海岸 的 挪威 .

“海洋醋栗是挪威海岸著名的美食风暴。”

" [ə; eɪ] [strɔː] .
" A STRAW .
" 一个 稻草 .

“一根吸管。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
A few days since ,
一个 很少 天 自从 ,

几天前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər] [pə'ziʃənz] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]
there was an examination of candidates for positions as teachers in the
那里 曾是 一个 考试 的 候选人 为了 职位 作为 教师 在 这
[nuː] [ɔː'liənz] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
New Orleans public schools .
新的 奥尔良 民众 学校 .

新奥尔良公立学校对教师职位候选人进行了考核。

[fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['gɝːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [θriː]
Four **of** **our** **Straight** **University** **girls** **presented** **themselves** **,** **three**
四 的 我们的 直的 大学 女孩们 呈现 他们自己 , 三
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][wʌn][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] ,
graduates **and** **one** **an** **undergraduate** **,**
毕业生 和 一 一个 本科 ,

我们直系大学女生中有四位参加了自我介绍，其中三位是毕业生，一位是本科生。

[ænd; ənd][ɔːl] [pæst] [ðə; ðiː][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'spektɪvli] - , - , - [ænd; ənd] - [pər]
and **all** **passed** **the** **examination** **,** **receiving** **respectively** **94** **,** **93** **,** **92** **and** **87** **per**
和 全部 通过了 这 考试 , 接收 分别 - , - , - 和 - 每
[sent] . ,
cent **.** **,**
中心 . ,

所有考生均通过了考试，成绩分别为94%、93%、92%和87%。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n] [gʊd] [pə'ziʃənz] .
and **three** **were** **at** **once** **given** **good** **positions** **.**
和 三 是 在 一次 给定 好的 职位 .

其中三人同时被委以要职。

[ɪn] [mə'mɔriəm] .
IN **MEMORIAM** **.**
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[ə'nʌðər] [gʊd] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd] .
Another **good** **man** **has** **gone** **to** **his** **reward** **.**
其他 好的 男人 有 已消失 到 他的 报酬 .

又一位好人安息了。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Rev **.** **Geo** **.**
牧师 . 地理 .

乔治牧师

[dʒeɪ] . ['tɪlətsən] , [huː] [hæz; həz][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtuːt] , ['ɔːstən] ,
J **.** **Tillotson** **,** **who** **has** **perpetuated** **his** **name** **in** **the** **Tillotson** **Institute** **,** **Austin** **,**
J . 蒂洛森 , WHO 有 延续 他的 姓名 在 这 蒂洛森 研究所 , 奥斯汀 ,
['teksəs] ,
Texas **,**
德克萨斯州 ,

J. Tillotson，他的名字被保留在位于德克萨斯州奥斯汀的 Tillotson 研究所中。

[daɪd] [mɑːrtʃ] 29th , [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['weðəz,fild] , [kɑːn] .
died **March** **29th** **,** **at** **his** **home** **in** **Wethersfield** **,** **Conn** **.**
死亡 行进 29th , 在 他的 家 在 韦瑟斯菲尔德 , 连接 .

3月29日，他在康涅狄格州韦瑟斯菲尔德的家中去世。

[hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
His **useful** **life** **was** **spent** **in** **that** **State** **.**
他的 有用 生活 曾是 花费 在 那 状态 .

他一生中最有价值的时光都奉献给了那个州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['fɑːrmɪŋtən] , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - , [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn]
He **was** **born** **in** **Farmington** **,** **Feb** **.** **5** **,** **1805** **,** **was** **graduated** **at** **Yale** **in**
他 曾是 出生 在 法明顿 , 二月 . 5 , - , 曾是 毕业 在 耶鲁大学 在
- ,
1825 **,**
- ,

他于1805年2月5日出生于法明顿，1825年毕业于耶鲁大学。

['stʌdid] [θi'ɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] ['semɪneri] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][æt; ət]['æn,dəuvə][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz]

studied	theology	in	the	Yale	Seminary	one	year	and	at	Andover	for	two	years
研究	神学	在	这	耶鲁大学	神学院	一	年	和	在	安多弗	为了	二	年

,

,

,

在耶鲁神学院学习了一年神学，在安多佛神学院学习了两年神学。

[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['stʌdiz] [ɪn] - .

completing	his	theological	studies	in	1830	.
完成	他的	神学	研究	在	-	.

1830年完成神学学习。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [lɔ:ŋ] ['pæstərɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti][ænd; ənd]

He	had	several	long	pastorates	,	which	he	filled	with	great	fidelity	and
他	有	一些	长的	牧师	,	哪个	他	已填	和	伟大的	忠诚	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他曾长期担任多个牧师职位，并始终忠诚尽责，取得了卓越的成就。

[frʌm; frəm] - [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæstər] ,

From	1876	he	was	not	employed	as	a	pastor	,
从	-	他	曾是	不是	受雇	作为	一个	牧师	,

自1876年起，他便不再担任牧师一职。

[bʌt; bət][dɪ'vəʊtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'du:əti][tu:; tə] ['veriəs] [məʊdz][ʌv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]

but	devoted	himself	with	great	assiduity	to	various	modes	of	promoting	the
但	奉献	他自己	和	伟大的	勤奋	到	各种各样的	模式	的	推广	这

[rɪ'di:.mərz] ['kɪŋdəm] .

Redeemer's	kingdom	.
救赎者的	王国	.

但他却孜孜不倦地致力于以各种方式推进救世主的国度。

[hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	had	practised	economy	and	had	the	means	to	give	,	and	this
他	有	已实践	经济	和	有	这	方法	到	给	,	和	这

[hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

he	did	with	a	discriminating	,
他	做过	和	一个	歧视性的	,

他一直奉行节俭的生活方式，并且有能力捐赠，而且他捐赠时也颇具选择性。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪbərəl] , [hænd] .

and	yet	a	liberal	,	hand	.
和	然而	一个	自由主义	,	手	.

然而，他却是一位自由主义者。

[tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlətsən] ['ɪnstɪtu:t] , [hi:; hi] [geɪv] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

To	the	founding	of	the	Tillotson	Institute	,	he	gave	not	only	from	his	own
到	这	创立	的	这	蒂洛森	研究所	,	他	给予	不是	仅有的	从	他的	自己的

['ri:sɔ:rsɪz] ,

resources	,
资源	,

为了创立蒂洛森研究所，他不仅出资于自己的财物，

[bʌt; bət][dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tu:; tə] [kə'lektɪŋ] [fʌndz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	devoted	his	time	and	energies	to	collecting	funds	from	his	friends	.
但	奉献	他的	时间	和	能量	到	收集	资金	从	他的	朋友们	.

但他把时间和精力都投入到向朋友们筹集资金上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz][wɜːr; wər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt] ;

But	his	benefactions	were	not	confined	to	one	object	;
但	他的	恩惠	是	不是	受限	到	一	目的	;

但他的善举并不局限于一个方面;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [kɔːz] .

he	had	a	broad	sympathy	for	every	good	cause	.
他	有	一个	广阔	同情	为了	每一个	好的	原因	.

他对所有正义事业都抱有广泛的同情心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəl] ['temprəmənt] ,

He	was	a	man	of	genial	temperament	,
他	曾是	一个	男人	的	和蔼可亲	气质	,

他性情温和,

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [kə'rɪr] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] 84th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

and	closed	his	useful	career	after	a	short	illness	in	the	84th	year	of	his	age
和	关闭	他的	有用	职业	后	一个	短的	疾病	在	这	84th	年	的	他的	年龄

.

:

.

在他 84 岁高龄时，因病结束了他卓有成效的职业生涯。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

THE	RADICAL	FORCES	OF	CHRISTIANITY	,	AS	EXHIBITED	IN	THE	WORK	OF	THE
这	激进的	力量	的	基督教	,	作为	展出	在	这	工作	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

AMERICAN	MISSIONARY	ASSOCIATION	.
美国人	传教士	协会	.

基督教的激进力量，以美国传教协会的工作为例。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] , [diː] . [diː] .

BY	REV	.	J	.	W	.	COOPER	,	D	.	D	.
经过	修订版	.	J	.	W	.	库珀	,	D	.	D	.

作者：JW·库珀牧师，神学博士

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

The	work	of	Christ	is	the	work	of	Christianity	.
这	工作	的	基督	是	这	工作	的	基督教	.

基督的工作就是基督教的工作。

[baɪ][ðə; ði] " ['rædɪk(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	"	radical	forces	of	Christianity	,	"	we	mean	the	simple	spirit	of	the
经过	这	"	激进的	力量	的	基督教	,	"	我们	意思是	这	简单的	精神	的	这

['mæstər] ,

Master	,
掌握	,

所谓"基督教的激进力量"，指的是主的纯朴精神。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

in	its	original	and	energetic	operation	.
在	它是	原来的	和	精力充沛	手术	.

在其最初充满活力的运行状态下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [æb'strækʃənz] , ['niːðər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

We	are	dealing	with	no	abstractions	,	neither	are	we	considering	the
我们	是	处理	和	不	抽象	,	两者都不	是	我们	考虑	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['eɪdʒənsiz] .

operation	of	human	agencies	.
手术	的	人类	机构	.

我们讨论的不是抽象概念，也不是人类行为体的运作。

[wʌt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mɪnɪstri] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What **Christ** **was** **in** **his** **earthly** **ministry** **,** **that** **Christianity** **is** **,** **because** **of** **His**
什么 基督 曾是 在 他的 尘世的 部 , 那 基督教 是 , 因为 的 他的
['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] { - }
living **presence** **{** **157** **}**
活的 在场 { - }

基督在世传道期间的样式，因着祂的活在，就是基督教的样式{157}

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
in **the** **church** **to** **-** **day** **.**
在 这 教会 到 - 天 .

今天在教堂里。

[wer'evər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn]
Wherever **we** **discover** **the** **working** **of** **those** **principles** **which** **were** **exemplified** **in**
无论 我们 发现 这 在职的 的 那些 原则 哪个 是 举例说明 在
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his **life** **,**
他的 生活 ,

无论我们在哪里发现他一生所体现的那些原则的运作方式，

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] , [ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
there **He** **is** **present** **in** **living** **power** **,** **the** **inspirer** **of** **the** **endeavor** **,** **and** **the**
那里 他 是 展示 在 活的 力量 , 这 灵感来源 的 这 努力 , 和 这
[streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
strength **of** **it** **.**
力量 的 它 .

祂在那里以鲜活的力量临在，是这项事业的激励者和力量之源。

[ðə; ði][kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [meɪks] [ə'pɑːn]
The **claim** **that** **the** **work** **of** **the** **American** **Missionary** **Association** **makes** **upon**
这 宣称 那 这 工作 的 这 美国人 传教士 协会 制作 之上
['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
our **attention** **,**
我们的 注意力 ,

美国传教士协会的工作引起了我们的关注，

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] .
may **be** **presented** **in** **a** **variety** **of** **forms** **.**
可能 是 呈现 在 一个 种类 的 表格 .

可以以多种形式呈现。

[ɪts] [wɜːrk][ɪz] [kə'mendid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ðæt]
Its **work** **is** **commended** **to** **us** **,** **for** **example** **,** **because** **it** **is** **patriotic** **,** **that**
它是 工作 是 赞扬 到 我们 , 为了 例子 , 因为 它 是 爱国 , 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

例如，它的作品之所以受到赞扬，是因为它具有爱国主义精神，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][self] - ['ɪntrəst] .
it **makes** **its** **appeal** **to** **our** **self** **-** **interest** **.**
它 制作 它是 上诉 到 我们的 自己 - 兴趣 .

它迎合了我们的自身利益。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ðæt] [wi:; wi] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	instinct	of	self	-	preservation	demands	that	we	sustain	it	.
这	本能	的	自己	-	保存	需求	那	我们	维持	它	.

出于自我保护的本能，我们必须坚持下去。

[fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [steɪts] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ɪ'lɪtərət] .

Four	and	a	half	millions	of	Negroes	in	our	Southern	States	are	utterly	illiterate	.
四	和	一个	一半	百万	的	黑人	在	我们的	南方	各州	是	完全地	文盲	.

我们南方各州有四百五十万黑人完全是文盲。

[hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [waɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Half	that	number	of	Southern	whites	are	in	the	same	deplorable	condition	.
一半	那	数字	的	南方	白人	是	在	这	相同的	可悲的	状况	.

南方白人中，有一半人也处于同样的悲惨境地。

[ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['sɪtəznz] .

These	men	are	citizens	.
这些	男人	是	公民	.

这些人都是公民。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] ['bælət] .

They	hold	the	ballot	.
他们	抓住	这	选票	.

他们掌握着投票权。

['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [ði:z] .

Our	free	institutions	are	not	safe	in	such	hands	as	these	.
我们的	自由的	机构	是	不是	安全的	在	这样的	双手	作为	这些	.

我们的自由制度在这些人手中是不安全的。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .

Education	is	an	absolute	necessity	.
教育	是	一个	绝对	必要性	.

教育是绝对必要的。

[ðɪs] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [dens] ['ɪgnərəns] , [ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fri:] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [mʌst; məst] [bi:; bi] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

This	wide	-	spreading	and	dense	ignorance	,	among	masses	of	free	American	people	,	must	be	speedily	overcome	.
这	宽的	-	传播	和	稠密	无知	,	之中	群众	的	自由的	美国人	人们	,	必须	是	迅速地	克服	.

必须尽快消除美国广大自由人民中普遍存在的这种根深蒂固的无知。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] ['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['ændru:] [di:] . [waɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] [ə'dres] ,

We	do	not	wonder	,	therefore	,	that	Andrew	D	.	White	in	his	scholarly	address	,
我们	做	不是	想知道	,	所以	,	那	安德鲁	D	.	白色的	在	他的	学术性的	地址	,

因此，我们并不惊讶安德鲁·D·怀特在他的学术演讲中指出：

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] 20th ,

"	The	Message	of	the	19th	Century	to	the	20th	,
"	这	信息	的	这	19th	世纪	到	这	20th	,

“19世纪给20世纪的信息”，

" [pʊts] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

"	puts	the	education	of	the	South	first	among	the	many	great	and	pressing
"	放置	这	教育	的	这	南	第一的	之中	这	许多	伟大的	和	紧迫

['prɔːbləms] [ðæt] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] .

problems	that	claim	the	attention	of	statesmen	.
问题	那	宣称	这	注意力	的	政治家	.

“将南方教育置于众多需要政治家关注的重大而紧迫的问题之首。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

It	is	a	matter	of	self	-	interest	and	self	-	preservation	.
它	是	一个	事情	的	自己	-	兴趣	和	自己	-	保存	.

这是关乎自身利益和自我保护的问题。

[ðɪs] [wɜːrk] [kə'mendz] [ɪt'self] , ['ɔːlsoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['dʒʌstɪs] .

This	work	commends	itself	,	also	,	because	of	its	justice	.
这	工作	赞扬	本身	,	还	,	因为	的	它是	正义	.

这部作品之所以值得称道，也因为它秉持了公正的原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['duːti] , [tuː; tə] ['evri] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] .

It	appeals	as	a	duty	,	to	every	enlightened	conscience	.
它	上诉	作为	一个	责任	,	到	每一个	开明	良心	.

对于每一个有良知的人来说，这都是一种责任。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɑːr; ər]

The	ignorance	of	the	Negro	,	and	the	degradation	of	the	Indian	,	are
这	无知	的	这	黑人	,	和	这	降解	的	这	印度	,	是

[mɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðerz] .

more	our	fault	than	theirs	.
更多的	我们的	过错	比	他们的	.

黑人的无知和印第安人的堕落，与其说是他们的错，不如说是我们的错。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [naʊ]

We	owe	it	to	them	,	as	a	matter	of	simple	justice	,	that	we	now
我们	欠	它	到	他们	,	作为	一个	事情	的	简单的	正义	,	那	我们	现在

[meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,

make	reparation	,
制作	赔偿	,

出于最基本的正义，我们有义务对他们进行赔偿。

[æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

as	best	we	can	,	for	the	wrong	done	to	them	in	the	past	.
作为	最好的	我们	能	,	为了	这	错误的	完毕	到	他们	在	这	过去的	.

尽我们所能，弥补他们过去所遭受的伤害。

[ɪf] [wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [helpt] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help]

If	we	,	as	a	nation	,	have	helped	push	them	down	,	we	ought	to	help
如果	我们	,	作为	一个	国家	,	有	帮助	推	他们	向下	,	我们	应该	到	帮助

[lɪft][ðem; ðəm][ʌp] .

lift	them	up	.
举起	他们	向上	.

如果我们作为一个国家曾经帮助他们走向衰落，我们就应该帮助他们重新振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [stɜːrn]['dʒʌstɪs] [leiz] [ə'pɑːn][juː 'es] .

It	is	a	burden	which	stern	justice	lays	upon	us	.
它	是	一个	负担	哪个	船尾	正义	躺下	之上	我们	.

这是严酷的司法制度加诸于我们的重担。

[bʌt; bət][aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] ['ɑːrgjuːmənts][æz; əz] [ðiːz] ,

But	I	turn	from	all	such	impressive	arguments	as	these	,
但	我	转动	从	全部	这样的	感人的	论点	作为	这些	,

但我对所有这类令人印象深刻的论点都持否定态度。

[tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [ˈmoʊtɪv][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

to	find	another	and	altogether	different	motive	to	this	work	,
到	寻找	其他	和	共	不同的	动机	到	这	工作	,

为这项工作寻找另一个完全不同的动机，

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

one	which	the	statesman	may	consider	of	little	worth	,
一	哪个	这	政治家	可能	考虑	的	小的	值得	,

政治家可能认为它没什么价值，

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪr] [ˈkɑːnʃəns] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] , [bʌt; bət] ,

the	appeal	of	which	mere	conscience	may	not	feel	,	but	,
这	上诉	的	哪个	仅仅	良心	可能	不是	感觉	,	但	,

这种诉求或许并非仅仅出于良心就能体会，但是……

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hɑːrt] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv]

which	to	the	Christian	heart	must	ever	be	more	powerful	and	persuasive
哪个	到	这	基督教	心	必须	曾经	是	更多的	强大的	和	有说服力的

[ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈməutivz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

than	all	other	motives	that	can	be	named	.
比	全部	其他	动机	那	能	是	命名	.

对于基督徒而言，这种信念必定比任何其他可以列举的动机都更有力量、更有说服力。

[ðɪs] [wɜːrk] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkraistli] [wɜːrk] .

This	work	commends	itself	to	us	,	because	it	is	a	Christly	work	.
这	工作	赞扬	本身	到	我们	,	因为	它	是	一个	基督的	工作	.

这项工作值得我们称赞，因为它是一项基督精神的工作。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	spirit	of	the	Master	is	in	it	.
这	精神	的	这	掌握	是	在	它	.

大师的精神蕴含其中。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɑːr; ər][ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	radical	forces	of	Christianity	are	exemplified	by	it	.
这	激进的	力量	的	基督教	是	举例说明	经过	它	.

它体现了基督教的激进力量。

[ðɪs] [səˈsaɪəti] [meɪ] [stænd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni]['sækrɪfaɪs]

This	Society	may	stand	forth	before	the	world	to	-	day	,	and	without	any	sacrifice
这	社会	可能	站立	前进	前	这	世界	到	-	天	,	和	没有	任何	牺牲

[ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɔːr] ['revərəns] ,

of	humility	or	reverence	,
的	谦逊	或者	尊敬	,

本协会今日可以站在世人面前，而无需牺牲任何谦逊或敬畏之心。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪ] ,

opening	the	book	and	finding	the	place	where	it	is	written	,	it	may	say	,
开幕	这	书	和	寻找	这	地方	在哪里	它	是	书面	,	它	可能	说	,

翻开书，找到写着这句话的地方，上面可能会写着：

[ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][hɪm'self] , " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ɪz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

in	concert	with	the	Master	himself	,	"	The	Spirit	of	the	Lord	God	is	upon	me	,
在	音乐会	和	这	掌握	他自己	,	"	这	精神	的	这	主	上帝	是	之上	我	,

与主亲自同在，“主神的灵在我身上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hæθ] [əˈnɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

because	he	hath	anointed	me	to	preach	the	gospel	to	the	poor	,
因为	他	有	受膏者	我	到	布道	这	福音	到	这	贫穷的	,

因为他膏立我，叫我向贫穷的人传福音。

[hiː; hi] [hæθ] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [dɪ'lɪvərəns]

he	hath	sent	me	to	bind	up	the	broken	-	hearted	,	to	proclaim	deliverance
他	有	发送	我	到	绑定	向上	这	破碎的	-	心地	,	到	宣布	解救

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

to	the	captives	,
到	这	俘虏	,

他差遣我医好伤心的人，报告被掳的得释放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,

and	the	opening	of	the	prison	to	them	that	are	bound	,
和	这	开幕	的	这	监狱	到	他们	那	是	边界	,

并向被囚禁者敞开监狱。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] .

to	proclaim	the	acceptable	year	of	the	Lord	that	He	might	be	glorified	.
到	宣布	这	可接受	年	的	这	主	那	他	可能	是	光荣的	.

宣告耶和华悦纳人的禧年，好使祂得荣耀。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ɪts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kleɪm] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

"	And	here	is	its	strongest	claim	upon	our	sympathy	and	support	.
"	和	这里	是	它是	最强	宣称	之上	我们的	同情	和	支持	.

“而这正是它最能引起我们同情和支持的原因。”

[ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ɪn] [noʊ]

That	this	representation	is	not	an	exaggerated	one	,	and	that	the	claim	is	in	no
那	这	表示	是	不是	一个	夸张的	一	,	和	那	这	宣称	是	在	不

[weɪ] ['oʊvər] - ['steɪtɪd] ,

way	over	-	stated	,
方式	超过	-	声明	,

这种描述并非夸大其词，而且这一说法也绝非言过其实。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] .

we	shall	see	more	clearly	as	the	comparison	is	followed	out	in	detail	.
我们	将	看	更多的	清楚地	作为	这	比较	是	随后	出去	在	细节	.

随着比较的深入，我们将看得更清楚。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [ɪn] [hænd] [wɪl] { - }

The	work	which	this	Association	has	in	hand	will	{	158	}
这	工作	哪个	这	协会	有	在	手	将要	{	-	}

该协会正在开展的工作将{158}

[ber] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ə'næləsɪs] .

bear	the	test	of	analysis	.
熊	这	测试	的	分析	.

经得起分析检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	is	not	only	a	Christian	work	,	it	is	a	work	which	,	from	the	beginning	,
它	是	不是	仅有的	一个	基督教	工作	,	它	是	一个	工作	哪个	,	从	这	开始	,

这不仅是一项基督教事业，而且从一开始就是一项事业。

[hæz; həz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

has	called	into	exercise	the	fundamental	principles	of	Christianity	.
有	称为	进入	锻炼	这	基本的	原则	的	基督教	.

呼吁人们践行基督教的基本原则。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ɪts] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɪtʃər] .

It	exemplifies	Christianity	in	its	most	original	and	essential	features	.
它	举例说明	基督教	在	它是	最多	原来的	和	基本的	特征	.

它体现了基督教最原始、最本质的特征。

[aɪ] . — [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [feɪθ] .

I	.	—	A	RADICAL	FAITH	.
我	.	一	一个	激进的	信仰	.

一、激进的信仰。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

As	I	look	into	this	work	,
作为	我	看	进入	这	工作	,

当我研究这项工作时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

the	first	thing	that	impresses	me	is	the	faith	that	inspired	it	.
这	第一的	事物	那	令人印象深刻	我	是	这	信仰	那	灵感	它	.

首先让我印象深刻的是它所蕴含的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][sə'blaɪm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

It	was	a	most	sublime	undertaking	.
它	曾是	一个	最多	升华	承诺	.

这是一项极其崇高的事业。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

It	began	,	so	far	as	relates	to	its	present	fields	of	labor	,
它	开始	,	所以	远的	作为	相关	到	它是	展示	字段	的	劳动	,

就其目前的工作领域而言，它已经开始了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['friːdmən] [dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

with	the	millions	of	freedmen	just	emancipated	from	two	and	a	half
和	这	百万	的	自由人	只是	解放	从	二	和	一个	一半

['sentʃəriz] [ʌv; əv]['bɑːndɪdʒ] .

centuries	of	bondage	.
几个世纪	的	束缚	.

数百万刚刚从两个半世纪的奴役中解放出来的自由黑人。

[wʌt] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪd] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .

What	this	bondage	signified	,	this	present	generation	will	find	it	difficult	to	realize	.
什么	这	束缚	表示	,	这	展示	一代	将要	寻找	它	难的	到	意识到	.

这种奴役所代表的意义，当代人恐怕很难理解。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ælfəbet] .

For	years	it	had	been	a	crime	to	teach	them	the	alphabet	.
为了	年	它	有	到过	一个	犯罪	到	教	他们	这	字母	.

多年来，教他们字母表一直是一种犯罪行为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][laɪk]['kæt(ə)l] .

They	had	been	bought	and	sold	like	cattle	.
他们	有	到过	买	和	卖	喜欢	牛	.

他们像牲畜一样被买卖。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['deɪli] [skuːl] [ɪn] ['senʃuəl] [ˌɪmə'rælətɪ] , [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪstɪ] .

Their	lives	were	a	daily	school	in	sensual	immorality	,	deceit	and	dishonesty	.
他们的	生活	是	一个	日常的	学校	在	感性的	不道德	,	欺骗	和	不诚实	.

他们的生活每天都在上演感官上的不道德、欺骗和不诚实的戏码。

['evrɪ] ['mænlɪ][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʊmənlɪ] ['fiːlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [æt; ət][ɪts][bɜːrθ] .

Every	manly	aspiration	,	and	womanly	feeling	,	was	smothered	at	its	birth	.
每一个	男子气概	抱负	,	和	女性	感觉	,	曾是	窒息	在	它是	出生	.

所有男性的抱负和女性的情感，都在萌芽之初就被扼杀了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ]

They	had	come	from	savagery	to	slavery	,	and	in	a	day	,	without	training
他们	有	来	从	野蛮	到	奴隶制	,	和	在	一个	天	,	没有	训练

[ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

or	preparation	,
或者	准备	,

他们从野蛮状态沦为奴隶，而且在一天之内，没有任何训练或准备，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [friː] .

they	were	set	free	.
他们	是	放	自由的	.

他们被释放了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , ['ɪndələnt] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

It	is	no	wonder	that	they	were	ignorant	,	indolent	,	degraded	and	despised	.
它	是	不	想知道	那	他们	是	无知	,	懒惰的	,	退化的	和	被鄙视的	.

难怪他们愚昧无知、懒惰懈怠、道德败坏、受人鄙视。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [sez] , " [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]

As	one	of	their	own	number	says	,	"	We	came	into	bondage	naked	and
作为	一	的	他们的	自己的	数字	说道	,	"	我们	来了	进入	束缚	裸	和

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

destitute	of	worldly	goods	,
贫困	的	世俗	商品	,

正如他们中的一位所说："我们赤身裸体、一无所有地沦为奴隶。"

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['peniləs] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kærəktərləs] .

we	went	out	of	it	penniless	,	homeless	and	almost	characterless	.
我们	去	出去	的	它	身无分文	,	无家可归者	和	几乎	缺乏个性	.

我们离开时身无分文，无家可归，而且几乎没有任何尊严。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪd] [hjuː'mænəti] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [set]

"	Now	it	was	this	mass	of	degraded	humanity	that	this	Association	set
"	现在	它	曾是	这	大量的	的	退化的	人类	那	这	协会	放

[ɪt'self] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['krɪstʃənˌaɪz] ,

itself	to	elevate	and	Christianize	,
本身	到	提升	和	基督教化	,

"而这个协会的目标，正是要提升和基督教化这群堕落的人性。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [sə'riːn] [hoʊp] [wɪtʃ] [noʊ]

and	it	did	it	with	a	calm	assurance	and	serene	hope	which	no
和	它	做过	它	和	一个	冷静的	保证	和	安详	希望	哪个	不

['ɑːbstək(ə)l] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] .

obstacle	has	as	yet	been	able	to	disturb	.
障碍	有	作为	然而	到过	有能力的	到	打扰	.

它以沉着冷静的自信和宁静的希望做到了这一点，至今没有任何障碍能够动摇它。

[ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wʌn] ,

The	road	has	been	a	long	and	hard	one	,
这	路	有	到过	一个	长的	和	难的	一	,

这条路漫长而艰辛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɔːr] [mɪ'rækjələs] [sək'ses] .

but	it	did	not	anticipate	an	easy	time	or	miraculous	success	.
但	它	做过	不是	预料	一个	简单的	时间	或者	神奇	成功	.

但它并未预料到会一帆风顺或取得奇迹般的成功。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfəkəltɪz] .

It	has	met	with	new	and	perhaps	unexpected	difficulties	.
它	有	遇见	和	新的	和	也许	意外	困难	.

它遇到了新的、或许是意想不到的困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌtælə'deɪgə] [raɪts]

It	may	be	that	all	the	workers	would	say	what	the	President	of	Talladega	writes
它	可能	是	那	全部	这	工人	会	说	什么	这	总统	的	塔拉迪加	写

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['letər] ,

in	a	recent	letter	,
在	一个	最近的	信	,

或许所有工人都会认同塔拉迪加总裁在最近的一封信中所写的内容。

" [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

"	The	magnitude	of	the	obstacles	are	more	and	more	real	to	me	as	I
"	这	震级	的	这	障碍	是	更多的	和	更多的	真实的	到	我	作为	我

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk] .

live	and	work	.
居住	和	工作	.

“随着我的生活和工作，我越来越真切地感受到这些障碍的严重性。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [wɜːrk] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

"	But	they	still	live	and	they	still	work	,	never	doubting	the	final	result	.
"	但	他们	仍然	居住	和	他们	仍然	工作	,	绝不	怀疑	这	最终的	结果	.

但他们依然生活，依然工作，从不怀疑最终的结果。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][men] [huː] [hæv; həv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

If	you	want	to	find	men	who	have	undying	faith	in	the	future	of	the	black
如果	你	想	到	寻找	男人	WHO	有	不朽	信仰	在	这	未来	的	这	黑色的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

如果你想找到那些对黑人种族的未来抱有坚定不移信念的人，

[goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

go	to	those	who	,	in	the	spirit	of	their	Master	,	are	toiling	night	and	day	,
去	到	那些	WHO	,	在	这	精神	的	他们的	掌握	,	是	辛勤劳作	夜晚	和	天	,

去见那些秉承他们主的精神，日夜辛勤劳作的人们。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

under	the	commission	of	this	Society	,	for	its	elevation	.
在下面	这	委员会	的	这	社会	,	为了	它是	海拔	.

在本学会的委托下，为了提升其地位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['welkəmd] [nuː] ['leibəz] [ænd; ənd]

In	the	same	spirit	,	also	,	this	Association	has	welcomed	new	labors	and
在	这	相同的	精神	,	还	,	这	协会	有	欢迎	新的	劳动	和

['entərd] ['ɪntuː] [nuː] [fiːldz] .

entered	into	new	fields	.
进入	进入	新的	字段	.

本着同样的精神，该协会也接纳了新的劳动者，并进入了新的领域。

[wen] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃəˌnaɪzd] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ]

When	Chinamen	were	to	be	Christianized	,	immediately	it	had	great	faith
什么时候	中国人	是	到	是	基督教化	,	立即地	它	有	伟大的	信仰

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

for	the	Chinese	.
为了	这	中国人	.

当中国人要皈依基督教时，他们立刻对基督教产生了极大的信仰。

[wen] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃənz] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz]

When	the	Indian	missions	were	laid	upon	it	,	then	it	saw	wonderful	possibilities
什么时候	这	印度	任务	是	铺设	之上	它	,	然后	它	锯	精彩的	可能性

[ɪn][ðə; ði] [red] [mæn] .

in	the	red	man	.
在	这	红色的	男人	.

当印度传教团来到这片土地时，它看到了印第安人身上蕴藏的巨大潜力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
And **now** **,** **last** **of** **all** **,**
和 现在 , 最后的 的 全部 ,

最后，

[wen] [sʌm; səm] ['mɪljən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] " ['maʊnt(ə)n] [waɪts] "
when **some** **million** **or** **two** **of** **long** **-** **forgotten** **and** **neglected** **"** **Mountain** **Whites** **"**
什么时候 一些 百万 或者 二 的 长的 - 被遗忘的 和 被忽视的 " 山 白人 "
[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
are **brought** **to** **its** **attention** **,**
是 带来 到 它是 注意力 ,

当一两百万长期被遗忘和忽视的"山地白人"被重新引起人们的注意时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn] [ðiːz] ['ædʒektli] [pʊr] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] , ['oʊnli] [ə'nʌðər]
it **sees** **in** **these** **abjectly** **poor** **,** **dispirited** **and** **superstitious** **people** **,** **only** **another**
它 看到 在 这些 卑躬屈膝地 贫穷的 , 颓废 和 迷信的 人们 , 仅有的 其他
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['elɪveɪtɪŋ] [hjuː'mænəti] ,
opportunity **for** **elevating** **humanity** **,**
机会 为了 提升 人类 ,

它从这些极度贫困、意志消沉、迷信的人们身上，看到了提升人类境界的又一个机会。

[ænd; ənd]['pruːviŋ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][lɔːst] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['evri]
and **proving** **the** **power** **of** **Christianity** **to** **restore** **the** **lost** **manhood** **of** **every**
和 证明 这 力量 的 基督教 到 恢复 这 丢失的 男子气概 的 每一个
[reɪs] .
race **.**
种族 .

并证明基督教有能力恢复各族人民失去的男子气概。

[ðiːz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .
These **servants** **of** **God** **are** **not** **engaged** **in** **a** **forlorn** **hope** **.**
这些 仆人 的 上帝 是 不是 已订婚的 在 一个 绝望 希望 .

这些神的仆人并非怀着渺茫的希望。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] .
They **have** **faith** **.**
他们 有 信仰 .

他们有信仰。

['wer'evər] [ðeɪ] [wɜːrk][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [rɪ'zʌlts] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Wherever **they** **work** **there** **they** **expect** **results** **,** **not** **only** **in** **the** **saving** **of** **individual**
无论 他们 工作 那里 他们 预计 结果 , 不是 仅有的 在 这 保存 的 个人
[soʊlz] ,
souls **,**
灵魂 ,

无论他们在哪里工作，他们都期望取得成果，不仅仅是拯救个别灵魂。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [hoʊl] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .
but **in** **regenerating** **whole** **races** **of** **men** **.**
但 在 再生 所有的 种族 的 男人 .

但却能使整个人类种族得以再生。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [iːst]
A **Christian** **woman** **,** **missionary** **to** **the** **poor** **whites** **among** **the** **mountains** **of** **East**
一个 基督教 女士 , 传教士 到 这 贫穷的 白人 之中 这 山脉 的 东方
{ - }
{ **159** **}**
{ - }

一位基督教妇女，在东部山区向贫穷的白人传教{159}

[ˌtenə'siː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [feɪθ] , [raɪts] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Tennessee	,	under	the	inspiration	of	her	great	faith	,	writes	home	to	her
田纳西州	,	在下面	这	灵感	的	她	伟大的	信仰	,	写	家	到	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

田纳西在虔诚信仰的感召下，给家里的朋友们写信。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'rɪrd] ['stiːpl] ,

"	We	can	almost	hear	the	bells	ring	in	unreared	steeples	,
"	我们	能	几乎	听到	这	铃铛	戒指	在	未养育的	尖顶	,

“我们仿佛都能听到未加高的教堂尖顶上的钟声响起。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['kwaiəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet] ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	hear	the	songs	from	choirs	that	are	as	yet	totally	oblivious	to	the
和	听到	这	歌曲	从	合唱团	那	是	作为	然而	完全	浑然不觉	到	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['melədi] ,

spirit	of	melody	,
精神	的	旋律	,

聆听那些对旋律精神一无所知的合唱团的歌声，

[ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] ['miːtiŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	enter	into	the	heart	-	worship	of	the	prayer	meetings	that	are	to	be
和	进入	进入	这	心	-	崇拜	的	这	祷告	会议	那	是	到	是

[wen] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] ,

when	shall	have	been	fulfilled	the	prophecy	,
什么时候	将	有	到过	已完成	这	预言	,

并进入祷告聚会的内心敬拜，这些聚会将在预言应验时举行。

[ðæt] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [sæt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [laɪt] [ɪz]

that	'	to	the	people	which	sat	in	darkness	and	the	shadow	of	death	,	light	is
那	-	到	这	人们	哪个	卫星	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	,	光	是

[sprʌŋ] [ʌp] - .

sprung	up	'	.
弹簧	向上	-	.

“那坐在黑暗和死荫中的人们，如今有光明出现了。”

" [sʌtʃ] ['bɔɪənt] , ['hoʊpf(ə)l] [feɪθ] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Such	buoyant	,	hopeful	faith	as	this	,
"	这样的	浮力	,	充满希望	信仰	作为	这	,

“如此乐观、充满希望的信念，

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

so	clear	and	beautiful	in	its	confidence	in	the	promises	of	God	,
所以	清除	和	美丽的	在	它是	信心	在	这	承诺	的	上帝	,

它如此清晰而美好地表达了对上帝承诺的信心，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['rædɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] " [wɪtʃ] [kə'mænd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər] , [ðɪs] ['hoʊli] [wɜːrk] .

is	one	of	the	"	radical	forces	"	which	command	,	while	they	inspire	,	this	holy	work	.
是	一	的	这	"	激进的	力量	"	哪个	命令	,	尽管	他们	启发	,	这	圣	工作	.

是指挥并激励这项神圣工作的“激进力量”之一。

[iː] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [lʌv] .

II	.	—	A	RADICAL	LOVE	.
二	.	—	一个	激进的	爱	.

二、——一种激进的爱。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] ['mɪʃəneri]

But	what	may	be	called	the	special	characteristic	of	this	Society	among	missionary
但	什么	可能	是	称为	这	特别的	特征	的	这	社会	之中	传教士

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

organizations	doing	work	in	our	own	land	,
组织	正在做	工作	在	我们的	自己的	土地	,

但是，在我国从事传教工作的众多传教组织中，这个团体有何特殊之处呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ə'pɑːn] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,

that	which	establishes	its	special	claim	upon	hearts	of	Christian	people	,
那	哪个	建立	它是	特别的	宣称	之上	心	的	基督教	人们	,

它对基督徒心灵具有特殊的吸引力，

[ɪz] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

is	the	radical	spirit	of	love	there	is	in	it	.
是	这	激进的	精神	的	爱	那里	是	在	它	.

是其中所蕴含的激进的爱的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɛmplə˛faɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] .

It	exemplifies	in	a	most	practical	way	,	the	brotherhood	of	man	.
它	举例说明	在	一个	最多	实际的	方式	,	这	兄弟情	的	男人	.

它以最实际的方式体现了人类的兄弟情谊。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pjuːdiː˛eɪts] [kæst] .

It	repudiates	caste	.
它	否认	种姓	.

它否定种姓制度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌlər] - [blaɪnd] .

It	is	absolutely	color	-	blind	.
它	是	绝对地	颜色	-	瞎的	.

它完全是色盲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] .

It	works	for	the	despised	.
它	作品	为了	这	被鄙视的	.

它对那些被鄙视的人有效。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [moʊst] ['helpləs] .

It	helps	those	who	are	themselves	the	most	helpless	.
它	帮助	那些	WHO	是	他们自己	这	最多	无助	.

它帮助了那些最无助的人。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [fækt] .

This	is	no	newly	-	discovered	fact	.
这	是	不	新	-	发现	事实	.

这并非什么新发现的事实。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɜːrmən] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,

I	remember	the	first	sermon	I	ever	heard	in	behalf	of	this	work	,
我	记住	这	第一的	讲道	我	曾经	听到	在	代表	的	这	工作	,

我记得我第一次听到的关于这项工作的布道，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

more	than	twenty	years	ago	;	it	was	drawn	from	the	Parable	of	the
更多的	比	二十	年	前	;	它	曾是	绘制	从	这	寓言	的	这

[gʊd] [sə'mærɪtən] .

Good	Samaritan	.
好的	撒玛利亚人	.

二十多年前；它取材于好撒玛利亚人的寓言。

[ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] , " [huː] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] ?
The text was , " Who is my neighbor ?
这 文本 曾是 , " WHO 是 我的 邻居 ?

短信内容是："谁是我的邻居？"

" [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərd] [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət][ðə; ði]
" The address of the honored late President of this Association at the
" 这 地址 的 这 荣幸 晚的 总统 的 这 协会 在 这
[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tendid] ,
close of the last Annual Meeting which he attended ,
关闭 的 这 最后的 年度的 会议 哪个 他 参加 ,

"本协会已故尊敬的主席在他出席的最后一次年会闭幕式上的讲话，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [seɪm] ['skrɪptʃər] .
was in the trend of this very same Scripture .
曾是 在 这 趋势 的 这 非常 相同的 圣经 .

这与这本经文的论述完全一致。

" [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
" This organization , " he said , " is the Good Samaritan ,
" 这 组织 , " 他 说 , " 是 这 好的 撒玛利亚人 ,

他说："这个组织就是好撒玛利亚人。"

['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɪts][eɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'spaɪzd] ,
loving to bestow its aid upon the poorest and most despised ,
爱 到 赐给 它是 援助 之上 这 最贫困 和 最多 被鄙视的 ,

它乐于向最贫困和最受鄙视的人伸出援手，

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
the most severely wounded races of our country .
这 最多 严重 受伤 种族 的 我们的 国家 .

我们国家受创最严重的种族。

" [ðə; ði]['sɜːrmən] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [wʌz; wəz]
" The sermon , a score of years ago , told us that our neighbor was
" 这 讲道 , 一个 分数 的 年 前 , 讲述 我们 那 我们的 邻居 曾是
[ðə; ði]['niːgroʊ] ,
the Negro ,
这 黑人 ,

"二十年前的那篇布道告诉我们，我们的邻居是黑人，

[dʒʌst] [ðen] [meɪd] [friː] .
just then made free .
只是 然后 制成 自由的 .

就在那时获得了自由。

[soʊ] [sed] ['prezɪdənt] ['wɑːʃˌbɝːn] ,
So said President Washburn ,
所以 说 总统 沃什伯恩 ,

沃什伯恩总统如是说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['eni] [reɪs] [ðæt] [niːdz] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" If you can point out to this organization any race that needs its assistance ,
" 如果 你 能 观点 出去 到 这 组织 任何 种族 那 需求 它是 协助 ,

"如果你能向本组织指出哪个种族需要他们的帮助，

['weðər] ['kʌlərd] [ɔːr] [waɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fiːld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
whether colored or white , there is the legitimate field of this Association .
无论 有色 或者 白色的 , 那里 是 这 合法的 场地 的 这 协会 .

无论肤色如何，这都是该协会的合法领域。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]
" It would seem that a law so emphatically taught by Jesus Christ as the
" 它 会 似乎 那 一个 法律 所以 强调地 教授 经过 耶稣 基督 作为 这
['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ,
common brotherhood of man ,
常见的 兄弟情 的 男人 ,

"耶稣基督如此强调地教导人类共同的博爱精神，这似乎就是一条不成文的法则。"

[ænd; ənd][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
and so familiar to the world ,
和 所以 熟悉的 到 这 世界 ,

为世人所熟知，

[wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
would long ago have been accepted and adopted in the practice of Christian
会 长的 前 有 到过 公认 和 已采用 在 这 实践 的 基督教
[neiʃəns] ,
nations ,
国家 ,

这种做法在基督教国家早已被接受和采纳。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['bɔːrdərz] .
especially by a Christian Republic within its own borders .
尤其 经过 一个 基督教 共和国 之内 它是自己的 边界 .

尤其是对于一个在其境内的基督教共和国而言。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But , instead of that ,
但 , 反而 的 那 ,

但是，事实并非如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
it is the hardest of all laws for us to learn and the most
它 是 这 最难 的 全部 法律 为了 我们 到 学习 和 这 最多
['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
difficult of all to put in operation .
难的 的 全部 到 放 在 手术 .

这是我们所有法律中最难学习的一条，也是所有法律中最难付诸实践的一条。

['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][koʊld]
Our policy toward the general colored races in this land has been one of cold
我们的 政策 朝向 这 一般的 有色 种族 在 这 土地 有 到过 一 的 寒冷的
- ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] ['selfɪʃnəs] .
- hearted and cruel selfishness .
- 心地 和 残忍的 自私 .

我们对待这片土地上所有有色人种的政策，一直是冷酷无情、自私自利的。

[æz; əz][eks] - ['senətər] [breɪs] [hæz; həz] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
As ex - Senator Brace has said , speaking in behalf of his own people ,
作为 前任 - 参议员 支撑 有 说 , 请讲 在 代表 的 他的 自己的 人们 ,

正如前参议员布雷斯代表他自己的人民所说：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [reɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðer; ðər][lændz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [ðer; ðər]['leɪbər]
" From the red race was taken their lands , from the yellow their labor
" 从 这 红色的 种族 曾是 已采取 他们的 土地 , 从 这 黄色的 他们的 劳动
,
,
,

"红色种族失去了土地，黄色种族失去了劳动力，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ðer; ðər]['pɜ:sənz] .
from **the** **black** **their** **persons** **.**
从 这 黑色的 他们的 人 .

他们从黑色中走出来。

[ðə; ði] [red] [reɪs] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['drɪvn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] ,
The **red** **race** **was** **gradually** **driven** **toward** **a** **setting** **sun** **;** **the** **yellow** **race** **,**
这 红色的 种族 曾是 逐步地 驱动 朝向 一个 环境 太阳 ; 这 黄色的 种族 ,

红色种族逐渐被驱赶向落日；黄色种族，

[ðə; ði] ['ræbl] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz]
the **rabble** **demanded** **to** **be** **driven** **from** **the** **country** **;** **the** **black** **man** **was**
这 乌合之众 要求 到 是 驱动 从 这 国家 ; 这 黑色的 男人 曾是
[ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
a **slave** **in** **chains** **,**
一个 奴隶 在 链条 ,

乌合之众要求被驱逐出境；黑人则被锁链束缚，沦为奴隶。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['rekəgnaɪzd] .
with **no** **rights** **which** **the** **Constitution** **recognized** **.**
和 不 权利 哪个 这 宪法 认可 .

没有宪法承认的任何权利。

" [ði:z] [ˌʌn'dʒʌst]['predʒudisiz][ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
" **These** **unjust** **prejudices** **are** **by** **no** **means** **altogether** **a** **thing** **of** **the** **past** **.**
" 这些 不公正 偏见 是 经过 不 方法 共 一个 事物 的 这 过去的 .

"这些不公正的偏见绝非完全成为过去的事情。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] { - }
They **are** **not** **as** **violent** **as** **they** **once** **were** **,** **thanks** **to** **the** **influence** **{** **160** **}**
他们 是 不是 作为 暴力 作为 他们 一次 是 , 谢谢 到 这 影响 { - }

由于受到{160}的影响，他们不像以前那么暴力了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
of **this** **Association** **,**
的 这 协会 ,

本协会

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
but **they** **still** **exist** **.**
但 他们 仍然 存在 .

但它们仍然存在。

" ['nɪgər] , " [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ʌv; əv] ['sʌðərn] [tʃɜ:rtʃɪz] .
" **Niggers** **,** **"** **are** **still** **ordered** **out** **of** **Southern** **churches** **.**
" 黑鬼 , " 是 仍然 订购 出去 的 南方 教堂 .

南方教堂仍然禁止"黑鬼"入内。

['meni] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] [stɪl] ['wɒnts][hɪz; ɪz]['ɪndiən] " [ded] .
Many **a** **professed** **Christian** **still** **wants** **his** **Indian** **"** **dead** **.**
许多 一个 声称 基督教 仍然 想要 他的 印度 " 死的 .

许多自称基督徒的人仍然希望他们的印度人"死掉"。

" [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [faɪt] [ɪts] [weɪ] [ə'genst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" **This** **work** **has** **all** **along** **been** **compelled** **to** **fight** **its** **way** **against** **suspicion** **,**
" 这 工作 有 全部 沿着 到过 被迫 到 斗争 它是 方式 反对 怀疑 ,

"这项工作一直以来都不得不与怀疑作斗争，

['bɪgətri] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][soʊ] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['rekəgnaɪzɪz][mæn][æz; əz]

bigotry	and	hatred	;	it	must	do	so	still	,	because	it	recognizes	man	as
偏见	和	仇恨	;	它	必须	做	所以	仍然	,	因为	它	认可	男人	作为

[mæn] ,

man	,
男人	,

偏见和仇恨；它仍然必须这样做，因为它承认人就是人。

['weðər] [hɪz; ɪz][skɪn][biː; bi] [waɪt] [ɔːr] [blæk] , [red] [ɔːr] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l]

whether	his	skin	be	white	or	black	,	red	or	yellow	;	and	,	in	taking	this	radical
无论	他的	皮肤	是	白色的	或者	黑色的	,	红色的	或者	黄色的	;	和	,	在	采取	这	激进的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

无论他的肤色是白皙还是黝黑，红色还是黄色；而且，在采取这一激进立场时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

it	is	interpreting	to	the	world	the	benevolent	spirit	of	the	Saviour	,
它	是	翻译	到	这	世界	这	仁慈	精神	的	这	救主	,

它是在向世人诠释救世主的仁慈精神。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	is	preparing	the	way	for	that	universal	reign	of	love	on	earth	which	He
和	是	准备	这	方式	为了	那	普遍的	在位	的	爱	在	地球	哪个	他

[keɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

came	to	establish	.
来了	到	建立	.

并为祂来到世上要建立的普世爱的统治铺平道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Such	a	work	as	this	is	the	salvation	of	our	Christianity	.
这样的	一个	工作	作为	这	是	这	救恩	的	我们的	基督教	.

这样的作品正是我们基督教信仰的救赎。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdənsiz] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

Without	it	,	one	of	the	chief	evidences	for	Christianity	would	be	taken	away	,
没有	它	,	一	的	这	首席	证据	为了	基督教	会	是	已采取	离开	,

如果没有它，基督教的主要证据之一就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] .

and	the	spirit	of	it	would	die	.
和	这	精神	的	它	会	死	.

它的精神也将随之消亡。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [men] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd]['indiəns] ,

Standing	before	a	congregation	of	white	men	,	Negroes	and	Indians	,
常设	前	一个	会众	的	白色的	男人	,	黑人	和	印度人	,

站在一群白人、黑人和印第安人面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [teɪl] [kəm'pliːt] ,

with	a	Chinamen	or	two	to	make	the	tale	complete	,
和	一个	中国人	或者	二	到	制作	这	故事	完全的	,

再加上一两个中国人，故事就完整了。

['prezɪdənt] [mɑːrk]['hɑːpkɪnz] [læst] [meɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['hæmptən] [tuː; tə][ðə; ði]

President	Mark	Hopkins	last	May	dedicated	the	new	chapel	at	Hampton	to	the
总统	标记	霍普金斯	最后的	可能	投入的	这	新的	教堂	在	汉普顿	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

worship	of	Almighty	God	.
崇拜	的	全能者	上帝	.

去年五月，马克·霍普金斯校长将汉普顿的新教堂奉献给全能的上帝。

[hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

He	voiced	the	sentiment	of	this	whole	Association	when	he	said	,
他	配音	这	情绪	的	这	所有的	协会	什么时候	他	说	,

他说出的话代表了整个协会的心声：

" [hɪr] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd][prə'moʊtɪd][ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['nærəʊ] [ɪn][ɪts] [kriːd] [æz; əz]

"	Here	will	be	taught	and	promoted	a	Christianity	as	narrow	in	its	creed	as
"	这里	将要	是	教授	和	推广	一个	基督教	作为	狭窄的	在	它是	信条	作为

[rɪ'viːld] [truːθ] ,

revealed	truth	,
揭晓	真相	,

“这里将教导和宣扬一种信条狭隘、真理被启示的基督教。”

[ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [ɪn][ɪts] [lʌv] [æz; əz][hjuː'mænəti] ! "

and	as	broad	in	its	love	as	humanity	!	"
和	作为	广阔	在	它是	爱	作为	人类	!	"

它的爱如同全人类一样博大！

" [ə; eɪ] [kriːd] [æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [rɪ'viːld] [truːθ] .

"	A	creed	as	narrow	as	revealed	truth	.
"	一个	信条	作为	狭窄的	作为	揭晓	真相	.

“一种与启示真理一样狭隘的信条。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˌɪnspə'reiʃənz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] .

we	want	no	inspirations	from	outside	the	sacred	book	.
我们	想	不	灵感	从	外部	这	神圣	书	.

我们不希望从圣经之外获得任何灵感。

" [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hjuː'mænəti] .

"	A	love	as	broad	as	humanity	.
"	一个	爱	作为	广阔	作为	人类	.

“一种像人类一样博大的爱。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [jes] !

"	By	all	means	,	yes	!
"	经过	全部	方法	,	是的	!

当然可以！

[fɔːr; fər][noʊ] ['smɔːlər] ['meʒər] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðæt] [bʊk] [ɔːr][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪl]

for	no	smaller	measure	will	satisfy	the	demands	of	that	book	or	fulfil	the	will
为了	不	较小的	措施	将要	满足	这	需求	的	那	书	或者	实现	这	将要

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

of	the	Master	.
的	这	掌握	.

任何小于此的量都无法满足那本书的要求，也无法实现主人的旨意。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

III	.	—	A	RADICAL	CONSECRATION	.
三、	.	—	一个	激进的	祝圣	.

三、彻底的奉献。

[ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] -

Another	principle	required	in	this	work	and	exemplified	by	it	,	is	a	thorough	-
其他	原则	必需的	在	这	工作	和	举例说明	经过	它	,	是	一个	彻底	-

['goʊɪŋ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

going	consecration	.
去	祝圣	.

这项工作所要求和体现的另一个原则是彻底的奉献。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ðɪs] [wɜːrk] , [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [kraɪst] [ɪn]

The	men	and	women	who	have	taken	up	this	work	,	have	followed	Christ	in
这	男人	和	女性	WHO	有	已采取	向上	这	工作	,	有	随后	基督	在

[hɪz; ɪz][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

his	self	-	abnegation	.
他的	自己	-	放弃	.

从事这项工作的男男女女，都效仿基督的自我牺牲精神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	worldly	honor	in	it	.
那里	是	不	世俗	荣誉	在	它	.

这其中没有任何世俗的荣誉可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] .

It	is	not	an	easy	life	.
它	是	不是	一个	简单的	生活	.

生活并不容易。

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðiːz] [dɪ'voʊtɪd] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [breɪvd] ['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] ,

You	know	well	enough	how	these	devoted	missionaries	have	braved	social	ostracism	,
你	知道	出色地	足够的	如何	这些	奉献	传教士	有	勇敢	社会的	排斥	,

你很清楚这些虔诚的传教士是如何勇敢地面对社会排斥的。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] ['loʊli] ['mɪnɪstri] .

and	shut	themselves	in	to	their	lowly	ministry	.
和	关闭	他们自己	在	到	他们的	卑微的	部	.

并将自己封闭在卑微的牧师岗位上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kraistli] " ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [wʌn]

With	the	Christly	"	sympathy	of	identification	,	"	they	have	made	themselves	one
和	这	基督的	"	同情	的	鉴别	,	"	他们	有	制成	他们自己	一

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'spaɪzd] ['breðrən] ,

with	their	despised	brethren	,
和	他们的	被鄙视的	弟兄们	,

他们以基督般的"认同的同情心"，与那些被他们鄙视的弟兄们融为一体。

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [niːdz] .

bearing	their	burdens	,	sharing	their	privations	,	stooping	to	meet	their	needs	.
轴承	他们的	负担	,	分享	他们的	匮乏	,	弯腰	到	见面	他们的	需求	.

替他们分担重担，分担他们的困苦，屈尊满足他们的需求。

[wʌt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪərd] , [wʌt] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd]

What	almost	infinite	patience	it	has	sometimes	required	,	what	forbearance	and
什么	几乎	无限	耐心	它	有	有时	必需的	,	什么	宽容	和

['tʃærəti] , [wiː; wi]['kænɑːt] [noʊ] ,

charity	,	we	cannot	know	,
慈善机构	,	我们	不能	知道	,

它有时需要何等近乎无限的耐心，何等的宽容和仁慈，我们无从知晓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

but	they	have	served	willingly	and	cheerfully	,	and	found	the	sacrifice	to
但	他们	有	服务	心甘情愿	和	愉快地	,	和	成立	这	牺牲	到

[biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

be	a	joy	.
是	一个	喜悦	.

但他们心甘情愿、兴高采烈地服役，并认为牺牲是一种快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

And	there	are	many	of	them	,	in	school	and	church	and	home	,
和	那里	是	许多	的	他们	,	在	学校	和	教会	和	家	,

在学校、教堂和家庭中，这样的事情有很多。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [lænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [waɪldz] ,

in	our	Southern	land	and	in	the	Western	wilds	,
在	我们的	南方	土地	和	在	这	西	荒野	,

在我们南方的土地上和西部的荒野中，

[huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['sækrɪfaɪs] ,

who	are	serving	there	in	a	spirit	of	self	-	abnegation	and	patient	sacrifice	,
WHO	是	服务	那里	在	一个	精神	的	自己	-	放弃	和	病人	牺牲	,

[ænd; ənd] [huːm] [gɑːd] [wɪl] ['ɑːnər] .

and	whom	God	will	honor	.
和	谁	上帝	将要	荣誉	.

他们以自我牺牲和耐心奉献的精神在那里服务，上帝会嘉奖他们。

[ðiːz] ['feɪθf(ə)l]['wɜːrkərz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɑːtəz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪn][ðer; ðər]

These	faithful	workers	are	not	martyrs	;	but	there	is	something	heroic	in	their
这些	忠实	工人	是	不是	殉道者	;	但	那里	是	某物	英勇	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这些忠诚的工人不是殉道者；但他们的生活中确实有英雄气概。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['duːtiz] ,

It	is	the	heroism	of	those	who	lay	upon	themselves	the	lowliest	duties	,
它	是	这	英雄主义	的	那些	WHO	躺	之上	他们自己	这	最低级	职责	,

英雄主义体现在那些甘愿承担最卑微职责的人身上。

[ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	perform	them	in	the	spirit	of	the	loftiest	devotion	.
和	履行	他们	在	这	精神	的	这	最高	虔诚	.

并以最崇高的虔诚精神来履行这些职责。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] , [soʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

The	work	that	calls	forth	such	consecration	as	this	,	so	disinterested	and	sincere	,
这	工作	那	呼叫	前进	这样的	祝圣	作为	这	,	所以	无私的	和	真诚	,

这项工作需要如此无私和真诚的奉献精神，

[berz] [ɪts] [oʊn] ['letər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

bears	its	own	letter	of	commendation	.
熊	它是	自己的	信	的	表彰	.

它附有自己的表扬信。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] " [keɪm] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]

The	spirit	of	Him	,	who	"	came	to	minister	,	and	to	give	his	life	a
这	精神	的	他	,	WHO	"	来了	到	部长	,	和	到	给	他的	生活	一个

['rænsəm][fɔːr; fər] ['meni] ,

ransom	for	many	,
赎金	为了	许多	,

祂的灵，祂"来是为了服侍他人，并且舍命作多人的赎价"，

" [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	is	exemplified	by	it	.
"	是	举例说明	经过	它	.

它就是个很好的例子。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] ['meθəd] .

IV	.	—	A	RADICAL	METHOD	.
第四	.	—	一个	激进的	方法	.

第四章——一种激进的方法。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] .

There	is	one	thing	more	that	I	would	mention	.
那里	是	一	事物	更多的	那	我	会	提到	.

还有一件事我想提一下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] { - }

It	is	the	radical	{	161	}
它	是	这	激进的	{	-	}

它是根{161}

['meθəd] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ɪn]['du:ɪŋ][ɪts][wɜ:rk] .

method	which	this	Association	has	adopted	in	doing	its	work	.
方法	哪个	这	协会	有	已采用	在	正在做	它是	工作	.

本协会在开展工作中采用的方法。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rfɪs] ['kʌltʃər] .

It	has	never	been	satisfied	with	surface	culture	.
它	有	绝不	到过	使满意	和	表面	文化	.

它从未满足于表面文化。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

It	strikes	down	to	the	roots	of	character	.
它	罢工	向下	到	这	根	的	特点	.

它直击人格的根基。

[nɑ:t] " ['kwɑ:ntəti] , " [bʌt; bət] " ['kwɑ:ləti] , " [ɪz] ['mænɪfestli] [ɪts]['mɑ:toʊ] .

Not	"	quantity	,	"	but	"	quality	,	"	is	manifestly	its	motto	.
不是	"	数量	,	"	但	"	质量	,	"	是	显然	它是	座右铭	.

显然，它的座右铭是"质量而非数量"。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] ['θɜ:roʊnəs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs]

As	an	illustration	of	intelligent	thoroughness	in	Christian	service	,	therefore	,	this
作为	一个	插图	的	聪明的	彻底性	在	基督教	服务	,	所以	,	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd] .

Association	commends	itself	to	our	regard	.
协会	赞扬	本身	到	我们的	看待	.

因此，作为基督教服务中智慧和严谨性的典范，该协会值得我们尊敬。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][æd'væns] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [ɪn] ['mɪʃəneri] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

A	decided	advance	was	marked	in	missionary	work	when	the	church	came	to	see
一个	决定	进步	曾是	标记	在	传教士	工作	什么时候	这	教会	来了	到	看

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ,

that	not	only	the	conversion	of	the	heathen	,
那	不是	仅有的	这	转换	的	这	异教徒	,

当教会意识到不仅要使异教徒皈依基督教，传教工作才取得了显著进展时，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kærəktər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

but	their	establishment	in	Christian	character	,	was	a	legitimate	object	of
但	他们的	建立	在	基督教	特点	,	曾是	一个	合法的	目的	的

['mɪʃəneri] [ɪn'devər] .

missionary	endeavor	.
传教士	努力	.

但是，使他们在基督教信仰中建立品格，是传教事业的合法目标。

['frænsɪs] ['zævɪr] [ɪn][ten] ['jɪrz] ['vɪzɪtɪd] ['fɪfti] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['mɪljən]

Francis	Xavier	in	ten	years	visited	fifty	kingdoms	and	baptized	a	million
弗朗西斯	泽维尔	在	十	年	到访	五十	王国	和	受洗	一个	百万

[kən'və:ts] ,

converts	,
转换	,

方济·沙勿略在十年间访问了五十个王国，并为一百万皈依者施洗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['jɪrz] - ['leɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] ['miʃənəriz] ,

but	the	ten	years	'	labor	of	some	of	our	modern	missionaries	,
但	这	十	年	-	劳动	的	一些	的	我们的	现代的	传教士	,

但我们一些现代传教士十年来的努力，

[spent] [ɪn] ['leɪɪŋ] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃoʊzn] [men] , [meɪ] ,

spent	in	laying	solid	foundations	and	thoroughly	training	a	few	chosen	men	,	may	,
花费	在	躺下	坚硬的	基础	和	彻底	训练	一个	很少	选定	男人	,	可能	,

花费大量时间打下坚实的基础，并对少数精选人才进行彻底的训练，或许，

['æftər] [ɔːl] , [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪn] [ɪts] ['pɜːrmənənt] [rɪ'zʌlts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

after	all	,	come	to	more	in	its	permanent	results	upon	the	world	,
后	全部	,	来	到	更多的	在	它是	永恒的	结果	之上	这	世界	,

毕竟，最终会对世界产生更持久的影响。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['roʊmz] [greɪt] [ə'pɑːsl] .

than	all	that	was	done	by	Rome's	great	apostle	.
比	全部	那	曾是	完毕	经过	罗马的	伟大的	使徒	.

比罗马伟大的使徒所做的一切还要多。

['dʒiːzəs] [geɪv] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

Jesus	gave	the	best	part	of	his	three	years	of	public	ministry	to	the	training
耶稣	给予	这	最好的	部分	的	他的	三	年	的	民众	部	到	这	训练

[ʌv; əv] [twelv] [men] .

of	twelve	men	.
的	十二	男人	.

耶稣将他三年公开传道生涯中最宝贵的时间用于训练十二个人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bæp'taɪzd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	might	have	baptised	a	million	.
他	可能	有	受洗	一个	百万	.

他可能已经为一百万人施洗了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [duː] ['θɜːroʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] .

He	preferred	to	do	thorough	work	with	a	few	.
他	首选	到	做	彻底	工作	和	一个	很少	.

他更喜欢和少数人一起把工作做到尽善尽美。

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

This	Association	has	acted	upon	this	principle	.
这	协会	有	行动	之上	这	原则	.

本协会一直秉持着这一原则行事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] ['æftər] [ðə; ði] ['pætərn]

It	has	sought	to	develop	manhood	and	womanhood	after	the	pattern
它	有	寻求	到	发展	男子气概	和	女性	后	这	图案

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

and	by	the	power	that	is	in	Jesus	Christ	.
和	经过	这	力量	那	是	在	耶稣	基督	.

它致力于按照耶稣基督的模式和力量来培养男性和女性的品格。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [tuː; tə] [ɪts] [eɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːrs] .

It	calls	to	its	aid	every	possible	force	.
它	呼叫	到	它是	援助	每一个	可能的	力量	.

它调集一切可能的力量来协助自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['edjuːkeits] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] [hænd] .

It	educates	the	mind	,	the	heart	,	the	conscience	,	the	hand	.
它	教育	这	头脑	,	这	心	,	这	良心	,	这	手	.

它能启迪心智、培养心灵、唤醒良知、锻炼双手。

[ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊm] .

It	uses	the	church	,	the	school	,	the	workshop	and	the	Christian	home	.
它	用途	这	教会	,	这	学校	,	这	车间	和	这	基督教	家	.

它利用教堂、学校、工作室和基督徒家庭。

['kærəktər] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪts][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Character	**-**	**building**	**is**	**its**	**vocation**	**,**	**the**	**foundation**	**Jesus**	**Christ**	**,**
特点	-	建筑	是	它是	职业	,	这	基础	耶稣	基督	,

塑造品格是它的使命，耶稣基督是它的根基。

[ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv]['faɪər] .

the	**superstructure**	**such**	**as**	**should**	**stand**	**the**	**test**	**of**	**fire**	**.**
这	上层建筑	这样的	作为	应该	站立	这	测试	的	火	.

上层建筑等应该能够经受住火的考验。

[ðiːz] [ə'prest] ['reɪsɪz] [niːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] ['lidər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

These	**oppressed**	**races**	**need**	**above**	**all**	**things**	**else**	**leaders**	**from**	**among**	**themselves**	**.**
这些	受压迫者	种族	需要	多于	全部	事物	别的	领导人	从	之中	他们自己	.

这些受压迫的民族最需要的就是来自他们内部的领导人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] — [men][ænd; ənd]

It	**has**	**been**	**the**	**endeavor**	**of**	**this**	**Society**	**to**	**furnish**	**them**	**—**	**men**	**and**
它	有	到过	这	努力	的	这	社会	到	提供	他们	—	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]['kwɑːləti][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

women	**of**	**such**	**moral**	**and**	**mental**	**quality**	**as**	**shall**	**be**	**fitted**	**for**	**the**
女性	的	这样的	道德	和	精神的	质量	作为	将	是	适配	为了	这

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

responsible	**position**	**.**
负责任的	位置	.

本协会一直致力于为他们提供——具有足够道德和智力素质，能够胜任这一重要职位的男女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

They	**have**	**been**	**taught**	**to**	**think**	**,**	**to**	**work**	**and**	**to**	**live**	**.**
他们	有	到过	教授	到	思考	,	到	工作	和	到	居住	.

他们被教导如何思考、工作和生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['leɪbər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [fɔːrs] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kærəktər] , [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]

Because	**labor**	**is**	**a**	**moral**	**force**	**in**	**establishing**	**character**	**,**	**industrial**	**education**	**is**
因为	劳动	是	一个	道德	力量	在	建立	特点	,	工业的	教育	是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	**.**
介绍	.

因为劳动是塑造品格的道德力量，所以引入了工业教育。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] , ['nʌθɪŋ] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

Nothing	**is**	**too**	**great**	**to**	**be**	**attempted**	**,**	**nothing**	**too**	**trivial**	**to**	**be**	**omitted**	**,**
没有什么	是	也	伟大的	到	是	尝试过	,	没有什么	也	琐碎的	到	是	省略	,

没有什么事大到不能尝试，也没有什么事小到不能忽略。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['krɪstʃən]

the	**object**	**always**	**being**	**the**	**substantial**	**development**	**of**	**moral**	**and**	**Christian**
这	目的	总是	存在	这	重大的	发展	的	道德	和	基督教

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

其目标始终是实质性地培养道德和基督教品格。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

Such	**is**	**this**	**mission**	**.**
这样的	是	这	使命	.

这就是这项任务。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

It	has	gone	forth	in	the	spirit	of	Christ	,	with	faith	and	love	and
它	有	已消失	前进	在	这	精神	的	基督	,	和	信仰	和	爱	和

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

consecration	,
祝圣	,

它秉承基督的精神，怀着信仰、爱心和奉献精神向前迈进。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][duː][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊnəs] .

seeking	to	do	an	honest	work	with	thoroughness	.
寻求	到	做	一个	诚实的	工作	和	彻底性	.

力求诚实认真地完成工作。

['gɑːdz] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

God's	blessing	has	been	upon	it	.
神的	祝福	有	到过	之上	它	.

上帝保佑它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

It	has	results	to	show	in	the	renovated	and	ennobled	lives	of
它	有	结果	到	展示	在	这	翻新	和	贵族	生活	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɪts] ['mɪnɪstri] ;

thousands	who	have	been	the	subjects	of	its	ministry	;
数千	WHO	有	到过	这	主题	的	它是	部	;

它的事工已经取得了显著成效，成千上万接受其教导的人的生活得到了更新和提升；

[ænd; ənd][ɪts] ['brɔːdər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['reɪsɪz]

and	its	broader	influence	in	the	elevation	of	the	oppressed	and	despised	races
和	它是	更广泛	影响	在	这	海拔	的	这	受压迫者	和	被鄙视的	种族

,

,

,

以及它在提升受压迫和受鄙视种族地位方面更广泛的影响，

[bɪ'gɪnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ə'pærənt] .

begins	even	now	to	be	clearly	apparent	.
开始	甚至	现在	到	是	清楚地	明显	.

现在这一点已经开始变得显而易见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['mɑːnɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	has	been	a	faithful	monitor	to	the	churches	which	have	sustained	it	,
它	有	到过	一个	忠实	监视器	到	这	教堂	哪个	有	持续	它	,

它一直忠实地监督着支持它的教会。

[æn; ən][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bə'nevələns] , [æn; ən]['ɑːmənərˌælmənər][ʌv; əv][ðer; ðər][gɪfts] ,

an	inspirer	of	their	benevolence	,	an	almoner	of	their	gifts	,
一个	灵感来源	的	他们的	仁	,	一个	施舍者	的	他们的	礼物	,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] .

and	an	honor	to	their	name	.
和	一个	荣誉	到	他们的	姓名	.

激发他们的善意，施予他们的恩赐，并为他们的名字增光添彩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] , ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

And	beyond	all	this	,	standing	for	those	principles	which	are	most	essential
和	超过	全部	这	,	常设	为了	那些	原则	哪个	是	最多	基本的

[ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	fundamental	in	Christianity	,
和	基本的	在	基督教	,

除此之外，还要坚持基督教中最重要、最根本的原则。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['glɔːrɪfaɪd][gɑːd][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ]
it **has** **glorified** **God** **by** **exhibiting** **to** **the** **world** **the** **power** **of** **Christian** **faith**
它 有 光荣的 上帝 经过 展出 到 这 世界 这 力量 的 基督教 信仰
[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
and **sacrifice** **.**
和 牺牲 .

它向世界展现了基督教信仰和牺牲的力量，荣耀了上帝。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [loʊ] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,
Those **who** **have** **been** **bound** **of** **Satan** **,** **lo** **,** **these** **many** **years** **,**
那些 WHO 有 到过 边界 的 撒但 , 洛 , 这些 许多 年 ,

那些多年来一直被撒旦捆绑的人，看哪，

[ɑːr; ər] [luːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːndz][ænd; ənd] [meɪd] [friː] [ɪn] [kraɪst] .
are **loosed** **from** **their** **bonds** **and** **made** **free** **in** **Christ** **.**
是 松开 从 他们的 债券 和 制成 自由的 在 基督 .

在基督里，他们从束缚中解脱出来，获得了自由。

[wɔːr][hæz; həz] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['bɑːndɪdʒ] .
War **has** **struck** **off** **the** **chains** **of** **human** **bondage** **.**
战争 有 击 离开 这 链条 的 人类 束缚 .

战争打破了人类奴役的枷锁。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . { - }
Love **shall** **now** **complete** **the** **emancipation** **.** **{** **162** **}**
爱 将 现在 完全的 这 解放 . { - }

爱将最终完成解放。{162}

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE **SOUTH** **.**
这 南 .

南方。

" [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
" **NOTES** **IN** **THE** **SADDLE** **.**
" 笔记 在 这 鞍 .

“马鞍上的笔记。

" [baɪ] [rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , ['dɪstrɪkt] ['sekrəteri] .
" **BY** **REV** **.** **C** **.** **J** **.** **RYDER** **,** **DISTRICT** **SECRETARY** **.**
" 经过 修订版 . C . J . 莱德 , 区 秘书 .

“由地区秘书 CJ RYDER 牧师撰写。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [skuːl]
The **following** **,** **which** **was** **taken** **from** **the** **public** **records** **of** **a** **white** **school**
这 下列的 , 哪个 曾是 已采取 从 这 民众 记录 的 一个 白色的 学校
[ɪn] [ˌtenə'siː] ,
in **Tennessee** **,**
在 田纳西州 ,

以下内容摘自田纳西州一所白人学校的公开记录：

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt]
illustrates **the** **intellectual** **condition** **of** **a** **portion** **of** **the** **white** **citizens** **of** **that**
图示 这 知识分子 状况 的 一个 部分 的 这 白色的 公民 的 那
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪts] .
and **the** **other** **Southern** **States** **.**
和 这 其他 南方 各州 .

这反映了南方各州以及其他南方各州部分白人公民的智力状况。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]

It	also	shows	what	kind	of	men	have	charge	of	public	instruction	in	some
它	还	演出	什么	种类	的	男人	有	收费	的	民众	操作说明	在	一些

['distrikts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

districts	throughout	the	South	.
地区	自始至终	这	南	.

这也揭示了南方一些地区掌管公共教育的是什么样的人。

" ['tɛn] [dʒʊ'laɪ] — , - - .

"	TENN	July	—	,	188	-	.
"	田纳西州	七月	—	,	-	-	.

“TENN 七月 —，188-。

" - [fɔːr; fər][skaʊl][noʊ][fɔːr] .

"	Rulus	for	scoul	No	4	.
"	-	为了	SCOUL	不	4	.

“Rulus 为 4 号学校。

['tiːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [loʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] - [ɔːr][klaɪm][ɔːr] - [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [bʊks]

Teacher	will	not	low	the	scoulars	to	scouful	or	clime	or	swhisparn	in	time	of	Books
老师	将要	不是	低的	这	-	到	-	或者	气候	或者	-	在	时间	的	图书

;

;
;

教师不会降低学校的水平，也不会降低水平或降低书籍的水平；

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən][æd] [ini] - [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] - [ænd; ənd] [ini] [lɑːrdʒ]

the	Teacher	can	ad	eney	rulus	to	this	he	thinks	needud	and	eney	Larg
这	老师	能	广告	eNeY	-	到	这	他	思考	-	和	eNeY	大的

['sekjələr][kæn; kən][nɑːt]['kʌmər] - - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][skaʊl] .

secular	can	not	comer	ounder	rulus	will	have	to	quit	the	scoul	.
世俗	能	不是	角	-	-	将要	有	到	辞职	这	SCOUL	.

教师可以添加他认为必要的规则，而任何不理解规则的人都将不得不离开学校。

" [ðiːz] " - , " [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [speld] ,

"	These	"	rulus	,	"	as	the	word	is	spelled	,
"	这些	"	-	,	"	作为	这	单词	是	拼写	,

“这些‘rulus’，正如这个词的拼写那样，

[wɜːr; wər] [saɪnd] [baɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	signed	by	two	members	of	the	School	Board	by	whom	they	were	written	.
是	签名	经过	二	成员	的	这	学校	木板	经过	谁	他们	是	书面	.

该文件由学校董事会的两名成员签署，他们也是文件的撰写者。

[haʊ] [streɪndʒ] ,

How	strange	,
如何	奇怪的	,

真奇怪，

[ðæt] [ɪn][ləu'kælitiz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'lɪtərəsi] [ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd]

that	in	localities	in	which	there	is	such	frightful	illiteracy	the	school	authorities	should
那	在	地方	在	哪个	那里	是	这样的	可怕	文盲	这	学校	当局	应该

[feɪl][tuː; tə] ['welkəm] ,

fail	to	welcome	,
失败	到	欢迎	,

在文盲率如此惊人的地区，学校当局竟然不欢迎学生入学，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] , ['tiːtʃərz] [huː] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	large	-	hearted	cordiality	,	teachers	who	come	among	them	.
和	大的	-	心地	亲切	,	教师	WHO	来	之中	他们	.

老师们带着宽厚的热情和友善来到他们中间。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] , [ni:d] ['mɪʃəneri] [sku:lz] ,

The	white	people	,	as	well	as	the	colored	,	need	missionary	schools	,
这	白色的	人们	,	作为	出色地	作为	这	有色	,	需要	传教士	学校	,

白人和有色人种都需要教会学校。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

as	the	illiteracy	among	them	is	appalling	.
作为	这	文盲	之中	他们	是	令人震惊	.

因为他们当中文盲的比例非常高。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][wʌn][pər] [sent] .

Seven	-	tenths	of	one	per	cent	.
七	-	十分之一	的	一	每	中心	.

百分之七。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɑ:r; ər] [ɪ'lɪtərət] , [waɪl] ['twenti] -

of	the	native	white	population	of	Massachusetts	are	illiterate	,	while	twenty	-
的	这	本国的	白色的	人口	的	马萨诸塞州	是	文盲	,	尽管	二十	-

[θri:] [pər] [sent] .

three	per	cent	.
三	每	中心	.

马萨诸塞州的本地白人人口中有 23% 是文盲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [wʌn][pər] [sent] .

of	the	native	white	population	of	Georgia	,	and	thirty	-	one	per	cent	.
的	这	本国的	白色的	人口	的	乔治亚州	,	和	三十	-	一	每	中心	.

佐治亚州本地白人人口中，有百分之三十一。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][ɑ:r; ər] [ɪ'lɪtərət] ! !

of	the	same	population	of	North	Carolina	are	illiterate	!	!
的	这	相同的	人口	的	北	卡罗莱纳	是	文盲	!	!

北卡罗来纳州同样人口中，有相当一部分人是文盲!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['dʒɔ:rdʒə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['edʒukeɪtɪd] (?) ['sɪtəznz] ,

Why	should	not	Georgia	be	proud	of	her	educated	(	?	)	citizens	,
为什么	应该	不是	乔治亚州	是	自豪的	的	她	受过教育	(	?	)	公民	,

格鲁吉亚为何不为她受过良好教育的公民感到自豪呢?

[ænd; ənd][du:][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [der] [tu:; tə] [draɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ti:tʃərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

and	do	all	she	dare	to	drive	some	of	the	best	teachers	there	are	in	the
和	做	全部	她	敢	到	驾驶	一些	的	这	最好的	教师	那里	是	在	这

[steɪt] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər]['bɔ:rdərz] ?

State	outside	her	borders	?
状态	外部	她	边界	?

她竟敢把州内一些最优秀的教师赶出她的管辖范围?

[raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] .

Right	in	this	connection	it	would	be	interesting	to	read	the	following	letter	.
正确的	在	这	联系	它	会	是	有趣的	到	读	这	下列的	信	.

就此而言，阅读以下这封信会很有意思。

[ə; eɪ] [bri:f] [wɜ:rd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

A	brief	word	of	history	,	however	,	is	necessary	that	it	may	be	understood	.
一个	简短的	单词	的	历史	,	然而	,	是	必要的	那	它	可能	是	理解	.

然而，为了理解它，有必要简要介绍一下历史背景。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuː]

In	1878	,	a	young	man	,	a	graduate	of	one	of	the	leading	New
在	-	,	一个	年轻的	男人	,	一个	毕业	的	一	的	这	领导	新的

['ɪŋgləɪnd] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

England	colleges	,
英格兰	大学	,

1878年，一位毕业于新英格兰一所顶尖大学的年轻人，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃərz] .

enlisted	in	the	great	army	of	A	.	M	.	A	.	teachers	.
入伍	在	这	伟大的	军队	的	一个	.	M	.	一个	.	教师	.

加入美国医学协会教师大军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , ['krɪstʃən] ['stuːd(ə)nt] .

He	was	a	quiet	,	unassuming	,	Christian	student	.
他	曾是	一个	安静的	,	谦逊	,	基督教	学生	.

他是一位安静、谦逊的基督徒学生。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ə'woʊk]

The	amazing	ignorance	of	the	Southern	people	,	both	white	and	black	,	awoke
这	惊人的	无知	的	这	南方	人们	,	两个都	白色的	和	黑色的	,	醒来

[hɪz; ɪz] ['pɪti] ;

his	pity	;
他的	遗憾	;

南方人民，无论是白人还是黑人，他们的无知令人震惊，这激起了他的怜悯之心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	his	love	,	for	his	Saviour	,	and	for	his	country	,
和	他的	爱	,	为了	他的	救主	,	和	为了	他的	国家	,

以及他对救世主和祖国的爱。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['niːdi] [fiːld] .

led	him	to	give	himself	to	this	most	needy	field	.
引领	他	到	给	他自己	到	这	最多	贫困	场地	.

这使他投身于这个最需要帮助的领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['bædʒɝd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['welkəmd]

He	was	embarrassed	and	badgered	by	those	who	ought	to	have	welcomed
他	曾是	尴尬的	和	骚扰	经过	那些	WHO	应该	到	有	欢迎

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他本应受到欢迎，却反而遭到那些人的骚扰和刁难，这让他感到尴尬。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	helped	him	in	his	work	.
和	帮助	他	在	他的	工作	.

并协助他完成工作。

[ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['tiːtʃərz]

This	mean	and	unworthy	opposition	with	which	our	A	.	M	.	A	.	teachers
这	意思是	和	不配	反对	和	哪个	我们的	一个	.	M	.	一个	.	教师

[ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] ,

are	so	familiar	,
是	所以	熟悉的	,

这种卑鄙无耻的反对，我们的AMA教师们都非常熟悉。

['kʌlmineitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['θretnd] .

culminated	in	his	case	,	in	a	series	of	letters	in	which	his	life	was	threatened	.
达到顶峰	在	他的	案件	,	在	一个	系列	的	信件	在	哪个	他的	生活	曾是	威胁	.

最终，他的案件以一系列生命受到威胁的信件告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .

It	was	just	before	the	election	of	President	Cleveland	.
它	曾是	只是	前	这	选举	的	总统	克利夫兰	.

那是在克利夫兰总统当选前不久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [wel] - [mə'tʃʊrd] [plæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	evidently	,	a	well	-	matured	plan	to	drive	him	out	of	the
那里	曾是	显然	,	一个	出色地	-	成熟的	计划	到	驾驶	他	出去	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

显然，有人精心策划了一场将他驱逐出社区的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [voʊt] .

and	to	intimidate	the	Negroes	so	that	they	would	not	dare	to	vote	.
和	到	威吓	这	黑人	所以	那	他们	会	不是	敢	到	投票	.

并恐吓黑人，使他们不敢投票。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] : { - }

The	following	was	one	of	these	letters	:	{	163	}
这	下列的	曾是	一	的	这些	信件	:	{	-	}

以下是其中一封信：{163}

" ['mɪstər] — — [dɪr] [sɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Mr	—	—	deer	Sir	It	is	for	your	own	good	That	I	write	This	letter	to	you
"	先生	—	—	鹿	先生	它	是	为了	你的	自己的	好的	那	我	写	这	信	到	你

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

you	are	an	advocate	for	Social	Equality	with	the	white	and	the	Black
你	是	一个	提倡	为了	社会的	平等	和	这	白色的	和	这	黑色的

[reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][aɪ]

race	and	the	People	are	not	going	to	Put	up	with	any	Such	doings	and	I
种族	和	这	人们	是	不是	去	到	放	向上	和	任何	这样的	行为	和	我

[raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt]

write	you	this	letter	to	warn	you	of	The	danger	and	the	great	danger	That
写	你	这	信	到	警告	你	的	这	危险	和	这	伟大的	危险	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][juː; jʊ][mʌst; məst] ['liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]

you	are	in	You	must	leve	The	country	right	away	for	The	People	have
你	是	在	你	必须	水平	这	国家	正确的	离开	为了	这	人们	有

[pledʒd] [ðem; ðəm] [sɛvz] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntriː][ɔːr] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

Pledged	Them	Seves	to	get	you	out	of	the	contry	or	Kill	you	and	That	in
承诺	他们	塞维斯	到	得到	你	出去	的	这	国家	或者	杀	你	和	那	在

[ə; eɪ]['maɪti] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][duː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['mætər] [jʊr; jər]

a	mity	Short	time	Now	as	a	frend	I	do	beg	you	to	give	this	matter	your
一个	穆蒂	短的	时间	现在	作为	一个	朋友	我	做	求	你	到	给	这	事情	你的

- [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli][jʊr; jər] [wel] ['ɪl'wɪʃər] ['miːnɪŋ] [ɪg'zæktli][wɑːt]

emmediate	attention	I	am	very	truly	your	well	wisher	meaning	Exactly	wat
-	注意力	我	是	非常	真的	你的	出色地	许愿者	意义	确切地	什么

"先生——鹿先生，我写这封信是为了您好。您倡导白人和黑人之间的社会平等，但人民绝不会容忍任何此类行为。我写这封信是为了警告您，您正处于极大的危险之中。您必须立即离开这个国家，因为人民已经发誓要竭尽全力将您赶出这个国家，或者在很短的时间内杀了您。现在，作为朋友，我恳请您立即重视此事。我真诚地希望您好，我的意思是....."

[aɪ] [seɪ]

I	Say
我	说

我说

" [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðiːz] ['letərz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs]

"	I	saw	all	these	letters	,	and	received	this	one	from	the	hand	of	this
"	我	锯	全部	这些	信件	,	和	已收到	这	一	从	这	手	的	这

['krɪstʃən] ['hɪroʊ] .

Christian	hero	.
基督教	英雄	.

“我看过所有这些信件，并收到了这位基督教英雄亲笔写的这封信。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

He	said	to	me	:
他	说	到	我	:

他对我说：

— " [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

—	"	I	went	to	bed	a	good	many	nights	thinking	that	quite	possibly	I	should	be
—	"	我	去	到	床	一个	好的	许多	夜晚	思维	那	相当	可能	我	应该	是

['drægd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] ,

dragged	out	of	my	bed	,
拖拽	出去	的	我的	床	,

“很多个夜晚，我上床睡觉时都在想，我很有可能会被人从床上拖起来。”

[ænd; ənd] ['biːtn] [ɔːr] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	beaten	or	hanged	before	morning	.
和	被打败	或者	绞刑	前	早晨	.

在黎明前被鞭打或绞死。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	Notwithstanding	this	,	he	wrote	on	the	outside	of	the	envelope	the	following
"	虽然	这	,	他	写道	在	这	外部	的	这	信封	这	下列的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

尽管如此，他还是在信封外面写下了以下文字：

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪərətəz]

and	passed	them	around	among	those	whom	he	knew	to	be	conspirators
和	通过了	他们	大约	之中	那些	谁	他	知道	到	是	阴谋者

[ə'genst] [hɪm; ɪm] :

against	him	:
反对	他	:

他将这些文件传阅给了那些他明知是阴谋反对他的人：

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] - [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

"	In	answer	to	the	enclosed	,	I	will	say	to	my	'	Democratic	and	inquiring
"	在	回答	到	这	内	,	我	将要	说	到	我的	-	民主	和	查询

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“针对随信附上的信件，我要对我的‘民主派’和好问的朋友们说：

- [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [dʒæn] . 1st , - ,

'	that	I	expect	to	leave	on	or	before	Jan	.	1st	,	1940	,
-	那	我	预计	到	离开	在	或者	前	一月	.	1st	,	-	,

我预计将于1940年1月1日或之前离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] - [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	that	though	I	hoped	to	vote	for	'	St	.	John	and	Prohibition	,
和	那	尽管	我	希望	到	投票	为了	-	英石	.	约翰	和	禁酒令	,

尽管我希望投票支持“圣约翰和禁酒令”，

- [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər] - ['bleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]

'	I	have	now	decided	to	vote	for	'	Blaine	and	the	Protection	of	all
-	我	有	现在	决定	到	投票	为了	-	布莱恩	和	这	保护	的	全部

['sɪtəznz] [ɪn][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] . -

citizens	in	their	political	and	civil	rights	.	'
公民	在	他们的	政治的	和	民用	权利	.	-

"我现在决定投票支持布莱恩，支持'保护所有公民的政治和公民权利'。"

" [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['letər] ,

"	When	he	gave	me	this	letter	,
"	什么时候	他	给予	我	这	信	,

"当他把这封信给我的时候，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

he	took	a	promise	that	it	should	not	be	published	until	after	his	death	.
他	采取	一个	承诺	那	它	应该	不是	是	已发布	直到	后	他的	死亡	.

他要求对方承诺，在他去世后才能发表。

[hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] , [bʌt; bət][hə'roʊɪk] [feɪθ] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs]

He	passed	away	in	the	triumph	of	his	sweet	,	but	heroic	faith	a	few	months
他	通过了	离开	在	这	胜利	的	他的	甜的	,	但	英勇	信仰	一个	很少	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

几个月前，他因自己甜蜜而英勇的信仰而逝去。

[hi:; hi][daɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [derd] [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

He	died	where	he	had	suffered	and	dared	for	Christ's	sake	,
他	死亡	在哪里	他	有	遭受	和	敢于	为了	基督的	清酒	,

他死在了他曾为基督受苦和勇敢的地方。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] .

in	the	midst	of	this	ignorance	and	sin	.
在	这	中间	的	这	无知	和	罪	.

在这种无知和罪恶之中。

[sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

Such	stories	as	his	ought	to	be	told	.
这样的	故事	作为	他的	应该	到	是	讲述	.

像他这样的故事应该被讲述出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kaʊərdli] [tɪ'mɪdəti][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

It	is	cowardly	timidity	for	those	of	us	who	know	them	,
它	是	胆小	胆怯	为了	那些	的	我们	WHO	知道	他们	,

对我们这些了解他们的人来说，这是一种懦弱的表现。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] .

to	keep	them	from	the	Christian	public	.
到	保持	他们	从	这	基督教	民众	.

为了防止他们被基督教公众所知。

['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['wɜ:rkərz] .

Heroes	and	heroines	answer	to	the	roll	-	call	of	A	.	M	.	A	.	workers	.
英雄	和	女英雄们	回答	到	这	卷	-	称呼	的	一个	.	M	.	一个	.	工人	.

英雄们在AMA员工的点名中脱颖而出。

[aɪ][hæv; həv][met][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] ,

I	have	met	them	and	mingled	with	them	,	the	past	three	years	,
我	有	遇见	他们	和	混合	和	他们	,	这	过去的	三	年	,

过去三年里，我与他们有过接触和交流。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sɪnju:][ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'reɪdʒəs] [feɪθ] .

and	I	know	the	sinew	and	fibre	of	their	courageous	faith	.
和	我	知道	这	腱子	和	纤维	的	他们的	勇敢	信仰	.

我知道他们勇敢信仰的坚韧和力量。

[ju:; jʊ] , [hu:] [send][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [hu:] [sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

You	,	who	send	them	out	,	and	who	support	them	in	the	field	,
你	,	WHO	发送	他们	出去	,	和	WHO	支持	他们	在	这	场地	,

你们，派遣他们出去的人，以及在前线支持他们的人，

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən]['ɪnsɪdənt]

ought	to	know	what	they	endure	,	and	hear	,	now	and	then	,	an	incident
应该	到	知道	什么	他们	忍受	,	和	听到	,	现在	和	然后	,	一个	事件

[ʌv; əv][ðer; ðər]['heroʊɪzəm] .

of	their	heroism	.
的	他们的	英雄主义	.

应该知道他们经历了什么，并且时不时地听到一些他们的英勇事迹。

[tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv][hə'roʊɪk][self] - [dɪ'naɪəl][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs]['ri:s(ə)ntli] .

Two	cases	of	heroic	self	-	denial	have	come	under	my	notice	recently	.
二	案例	的	英勇	自己	-	拒绝	有	来	在下面	我的	注意	最近	.

最近我注意到两起英勇的自我牺牲事迹。

[ɪn]['meɪkən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] [hu:z] ['hʌzbənd] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

In	Macon	there	lives	a	colored	woman	whose	husband	is	in	an	Insane	Asylum	.
在	梅肯	那里	生活	一个	有色	女士	谁	丈夫	是	在	一个	疯狂的	庇护所	.

在梅肯市，住着一位黑人妇女，她的丈夫被关进了精神病院。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Their	home	was	recently	burned	to	the	ground	.
他们的	家	曾是	最近	烧伤	到	这	地面	.

他们的家最近被烧毁了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fɔ:r] { - }

She	has	four	{	164	}
她	有	四	{	-	}

她有四个{164}

[smɔ:l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

small	children	with	her	,	the	eldest	of	whom	is	eleven	years	old	,
小的	孩子们	和	她	,	这	长子	的	谁	是	十一	年	老的	,

她带着几个小孩，其中最大的十一岁。

[hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

who	are	dependent	upon	her	for	support	.
WHO	是	依赖	之上	她	为了	支持	.

那些依靠她生活的人。

[ʃi:; ʃi] [ə:nz] [dʒʌst] [eɪt] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sendz] [wʌn][gɜ:rl] ,

She	earns	just	eight	dollars	per	month	,	and	yet	she	sends	one	girl	,
她	收入	只是	八	美元	每	月	,	和	然而	她	发送	一	女孩	,

她每月只挣八美元，却仍然送一个女孩去.....

[eɪdʒd] [ˌfɪf'ti:n] , [tu:; tə][æt'læntə][ju:nɪ'vɜ:rsəti] !

aged	fifteen	,	to	Atlanta	University	!
老年人	十五	,	到	亚特兰大	大学	!

十五岁时，考入亚特兰大大学!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ] [blɑ:nd] ,

A	young	man	,	whose	father	was	a	white	man	and	who	is	himself	a	blonde	,
一个	年轻的	男人	,	谁	父亲	曾是	一个	白色的	男人	和	WHO	是	他自己	一个	金发	,

一位年轻男子，他的父亲是白人，他本人是金发碧眼，

[hæz; həz] [bɪn] ['ɜːrdʒəntli][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm]

has	been	urgently	invited	by	his	white	grandmother	to	come	to	her	home
有	到过	紧急	受邀	经过	他的	白色的	祖母	到	来	到	她	家

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [tʃaɪld] .

and	take	the	position	of	her	son's	child	.
和	拿	这	位置	的	她	儿子的	孩子	.

他的白人祖母紧急邀请他到她家，代替她儿子的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] , ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] .

She	is	a	wealthy	woman	,	owning	a	large	plantation	.
她	是	一个	富裕	女士	,	拥有	一个	大的	种植园	.

她是一位富有的女性，拥有一座大型种植园。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fɑːðər] , [hɜːr; hər][sʌn] , [ɪz] [ded] .

The	young	man's	father	,	her	son	,	is	dead	.
这	年轻的	男人的	父亲	,	她	儿子	,	是	死的	.

这个年轻人的父亲，也就是她的儿子，已经去世了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd]

The	boy	would	have	all	the	privileges	of	a	wealthy	young	white	man	and
这	男生	会	有	全部	这	特权	的	一个	富裕	年轻的	白色的	男人	和

[ɪn'herɪt][ðə; ði]['prɑːpərti][ɑːn][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] [deθ] .

inherit	the	property	on	his	grandmother's	death	.
继承	这	财产	在	他的	祖母的	死亡	.

这个男孩将拥有富裕白人青年的一切特权，并在祖母去世后继承财产。

[ðə; ði][soʊl][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [meɪks] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

The	sole	condition	which	the	grandmother	makes	is	that	he	shall	give	up	all
这	唯一	状况	哪个	这	祖母	制作	是	那	他	将	给	向上	全部

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,ɔktə'ruːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][ɪn]

association	with	his	octoroon	mother	and	refuse	to	recognize	her	in
协会	和	他的	八分之一黑人	母亲	和	拒绝	到	认出	她	在

['eni] [wei] .

any	way	.
任何	方式	.

祖母提出的唯一条件是，他必须断绝与他混血母亲的一切联系，并且拒绝以任何方式承认她。

[θæŋk] [gɑːd] ,

Thank	God	,
感谢	上帝	,

感谢上帝，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tuː] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ]

the	boy	is	too	true	to	his	gentle	and	loving	mother	to	enter	into	any	such
这	男生	是	也	真的	到	他的	温和的	和	爱	母亲	到	进入	进入	任何	这样的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

这个男孩对温柔慈爱的母亲太过忠诚，绝不会接受这样的安排。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][braɪb] ['ɔːfərd] [ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

even	though	the	bribe	offered	is	thousands	of	dollars	and	a	social
甚至	尽管	这	贿赂	提供	是	数千	的	美元	和	一个	社会的

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ə'træktɪvnəs] .

position	of	great	attractiveness	.
位置	的	伟大的	吸引力	.

即使提供的贿赂金额高达数千美元，而且社会地位极具吸引力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət][hə'roʊɪk][self] - ['sækrɪfaɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

There	is	a	great	deal	of	this	quiet	but	heroic	self	-	sacrifice	among	the	colored
那里	是	一个	伟大的	交易	的	这	安静的	但	英勇	自己	-	牺牲	之中	这	有色

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

people	in	the	South	,
人们	在	这	南	,

在南方黑人中，这种默默奉献却又英勇无畏的自我牺牲精神比比皆是。

[ðæt] ['nevər][faindz][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][prɪnt] .

that	never	finds	its	way	into	print	.
那	绝不	发现	它是	方式	进入	打印	.

但它从未被付诸印刷。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	ALABAMA	ASSOCIATION	.
这	阿拉巴马州	协会	.

阿拉巴马协会。

['prezɪdənt] [eɪtʃ] . [es] . [ˌdiː'fɔːrɪst] .

PRESIDENT	H	.	S	.	DEFOREST	.
总统	H	.	S	.	砍伐森林	.

总统 HS 德福雷斯特。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz][held][æt; ət]

The	thirteenth	annual	meeting	of	the	Alabama	Association	was	held	at
这	第十三	年度的	会议	的	这	阿拉巴马州	协会	曾是	握住	在

['sælmə] , [mɑːrtʃ] 30th [tuː; tə]['eɪprəl] 3d ,

Salma	,	March	30th	to	April	3d	,
萨尔玛	,	行进	30th	到	四月	3d	,

阿拉巴马州协会第十三届年会于3月30日至4月3日在萨尔玛举行。

[wen] [ðə; ði] [flʌdz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] , [jet] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsev(ə)n'tiːn]

when	the	floods	were	at	their	highest	,	yet	fourteen	of	our	seventeen
什么时候	这	洪水	是	在	他们的	最高	,	然而	十四	的	我们的	十七

[tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

churches	were	represented	.
教堂	是	代表	.

洪水最严重的时候，我们十七个教堂中有十四个派代表出席。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'viːnd] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrliər] ,

The	Sunday	-	school	Association	convened	a	day	earlier	,
这	星期日	-	学校	协会	召集	一个	天	早些时候	,

主日学校协会前一天召开了会议。

[ænd; ənd][wʌn][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [baɪ]

and	one	afternoon	the	Woman's	Missionary	Association	had	a	session	by
和	一	下午	这	女性的	传教士	协会	有	一个	会议	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

一天下午，妇女传教协会单独举行了一次会议。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['sɜːrmən][baɪ] [prə'fesər] ['ændruːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	opening	sermon	by	Professor	Andrews	,	was	a	powerful	exposition	of
这	开幕	讲道	经过	教授	安德鲁斯	,	曾是	一个	强大的	展览	的

['krɪstʃən] [lʌv] ,

Christian	love	,
基督教	爱	,

安德鲁斯教授的开幕布道有力地阐述了基督教的爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] 1st [kə'rinθiənz] .
from **the** **13th** **of** **1st** **Corinthians** **.**
从 这 13th 的 1st 哥林多前书 .

出自《哥林多前书》第十三章。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] , ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
One **evening** **was** **given** **to** **the** **higher** **,** **Christian** **education** **;**
一 晚上 曾是 给定 到 这 更高 , 基督教 教育 ;

有一天晚上用来接受更高层次的基督教教育;

[wʌn][tuː; tə] [θriː] ['pepərz][ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['hoʊmz] , "
one **to** **three** **papers** **on** **"** **How** **to** **Secure** **Homes** **,** **"**
一 到 三 文件 在 " 如何 到 安全的 房屋 , "

一到三篇关于"如何保障家庭安全"的论文

" [ðə; ði] [hoʊm] [ˌɪn'dɔːrz] ,
" **The** **Home** **Indoors** **,**
" 这 家 室内 ,

"室内家居,

" [ænd; ənd] " [hoʊm] ['paɪəti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [θriː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]
" **and** **"** **Home** **Piety** **;** **"** **and** **the** **last** **to** **three** **phases** **of** **the** **temperance**
" 和 " 家 虔诚 ; " 和 这 最后的 到 三 阶段 的 这 节制
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

"和"家庭虔诚"; 以及节制问题的最后三个阶段。

['pæstər][siː] . [biː] . ['kɜːrtɪs] , [huːz] [tʃɜːrtʃ] [moʊst] ['dʒenərəsli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Pastor **C** **.** **B** **.** **Curtis** **,** **whose** **church** **most** **generously** **entertained** **the** **Association**
牧师 C . B . 柯蒂斯 , 谁 教会 最多 慷慨地 娱乐 这 协会
,
,
,

CB Curtis牧师的教会热情款待了协会成员,

[riːd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['peɪpər][ɑːn] " [self] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , " [ə; eɪ] ['presɪŋ]
read **a** **very** **suggestive** **paper** **on** **"** **Self** **Support** **of** **the** **Churches** **,** **"** **a** **pressing**
读 一个 非常 暗示性的 纸 在 " 自己 支持 的 这 教堂 , " 一个 紧迫
[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
and **difficult** **question** **.**
和 难的 问题 .

阅读了一篇关于"教会自给自足"的极具启发性的文章,这是一个紧迫而棘手的问题。

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Almost **of** **necessity** **,** **when** **there** **is** **so** **much** **to** **be** **done** **,**
几乎 的 必要性 , 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 ,

几乎是出于无奈,因为要做的事情实在太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **resources** **are** **so** **small** **compared** **with** **the** **magnitude** **of** **the**
和 这 资源 是 所以 小的 比较的 和 这 震级 的 这
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings **,**
事业 ,

与项目的规模相比,资源实在太少了。

['præktɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

practical	**rather**	**than**	**theoretical**	**questions**	**come**	**to**	**the**	**front**	**and**	**engage**
实际的	相当	比	理论	问题	来	到	这	正面	和	从事

['ɜ:rnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

earnest	**attention**	**.**
认真	注意力	.

实际问题而非理论问题凸显出来，引起了人们的认真关注。

['æftər][ə; eɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	**a**	**most**	**satisfactory**	**examination**	**,**
后	一个	最多	令人满意的	考试	,

经过一次非常令人满意的检查，

[sɪks] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər]

six	**young**	**men**	**from**	**the**	**Theological**	**Department**	**of**	**Talladega**	**College**	**were**
六	年轻的	男人	从	这	神学	部门	的	塔拉迪加	大学	是

['laɪsnst] [tu:; tə] [pri:tʃ] ,

licensed	**to**	**preach**	**,**
获得许可的	到	布道	,

来自塔拉迪加学院神学系的六名年轻男子获得了传道执照。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['noʊtwɜ:rði] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['leɪtɪst] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌtælə'deɪgə] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	**it**	**is**	**noteworthy**	**,**	**that**	**,**	**besides**	**this**	**latest**	**gift**	**of**	**Talladega**	**to**	**the**
和	它	是	值得注意	,	那	,	除了	这	最新的	礼物	的	塔拉迪加	到	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	**,**
部	,

值得注意的是，除了塔拉迪加最近赠予该部门的这份礼物之外，

[ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [tʃɜ:rtʃɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

eleven	**of**	**the**	**fourteen**	**churches**	**represented**	**at**	**this**	**meeting**	**of**	**the**
十一	的	这	十四	教堂	代表	在	这	会议	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɑ:r; ər] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [baɪ] [ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ɪts] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

Association	**are**	**ministered**	**to**	**by**	**Talladega**	**College**	**or**	**its**	**graduates**	**.**
协会	是	服事	到	经过	塔拉迪加	大学	或者它是		毕业生	.

出席本次协会会议的十四个教会中有十一所由塔拉迪加学院或其毕业生提供服务。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌm; səm] [mæn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sʌm; səm]

It	**is**	**a**	**wonder**	**that**	**some**	**man**	**wishing**	**to**	**put**	**a**	**comparatively**	**small**	**sum**
它	是	一个	想知道	那	一些	男人	祝	到	放	一个	比较	小的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [tɪl]

of	**money**	**where**	**it**	**would**	**increase**	**with**	**a**	**compound**	**interest**	**of**	**blessedness**	**till**
的	钱	在哪里	它	会	增加	和	一个	化合物	兴趣	的	幸福	直到

[ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['glɔ:riz] [hæv; həv] ['fʊli] [kʌm] ,

the	**latter**	**-**	**day**	**glories**	**have**	**fully**	**come**	**,**
这	后者	-	天	荣耀	有	完全	来	,

令人惊叹的是，有些人希望将相对较少的一笔钱投资于能够通过复利增长而带来福祉的地方，直到末日荣耀完全到来。

[dʌz] [nɑ:t] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] ,

does	**not**	**endow**	**the**	**chair**	**of**	**Theology**	**at**	**Talladega**	**,**
做	不是	赋予	这	椅子	的	神学	在	塔拉迪加	,

没有为塔拉迪加神学院的神学教席提供捐赠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [tɪl] [bəuθ] { - }

and	**his**	**brothers**	**take**	**up**	**the**	**same**	**line**	**of**	**usefulness**	**till**	**both**	**{**	**165**	**}**
和	他的	兄弟	拿	向上	这	相同的	线	的	用处	直到	两个都	{	-	}

他的兄弟们也走上了同样的有用之路，直到两人{165}

['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['semɪneri] [ɑ:r; ər] [prɪ'zaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .

College	**and**	**Seminary**	**are**	**presided**	**for**	**.**
大学	和	神学院	是	主持	为了	.

由学院和神学院主持。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Some	**who**	**were**	**taking**	**the**	**rudiments**	**of**	**learning**	**here**	**but**	**a**	**few**	**years**	**ago**
一些	WHO	是	采取	这	基本原理	的	学习	这里	但	一个	很少	年	前

,

,

,

几年前还在这里学习基础知识的一些人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] ['veri] ['iːmeɪl] [ɪk'spens] ,

and	**who**	**have**	**continued**	**their**	**training**	**at**	**very**	**email**	**expense**	**,**
和	WHO	有	持续	他们的	训练	在	非常	电子邮件	费用	,

他们自费继续接受培训，

[ɑːr; ər] [naʊ] [ək'septəbli] ['fɪlɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ɪn] [skuːl] , [ɪn] ['bɪznəs]

are	**now**	**acceptably**	**filling**	**difficult**	**and**	**responsible**	**positions**	**in**	**school**	**,**	**in**	**business**
是	现在	可以接受	填充	难的	和	负责任的	职位	在	学校	,	在	商业

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

and	**in**	**church**	**.**
和	在	教会	.

现在他们能够胜任学校、企业和教会中具有挑战性和责任重大的职位。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	**is**	**more**	**of**	**this**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**
那里	是	更多的	的	这	工作	到	是	完毕	,

这类工作还有很多要做。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][help] [siːmz] [ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] ['preʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

and	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**help**	**seems**	**a**	**privilege**	**precious**	**enough**	**to**	**make**	**life**
和	到	是	允许	到	帮助	似乎	一个	特权	宝贵的	足够的	到	制作	生活

['væstli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

vastly	**desirable**	**.**
非常	理想	.

能够帮助别人似乎是一种无比珍贵的特权，足以让生命变得无比美好。

['tempərəns] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] .

TEMPERANCE	**WORK**	**IN**	**OUR**	**SCHOOLS**	**.**
节制	工作	在	我们的	学校	.

在我们的学校开展禁酒工作。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['neɪbər] [æt; ət] - ['rɛd] [striːt] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [en] . ['stɝːnz] , ['pʌblɪʃɪŋ]

Our	**esteemed**	**neighbor**	**at**	**58**	**Reade**	**Street**	**,**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**N**	**.**	**Stearns**	**,**	**Publishing**
我们的	尊敬的	邻居	在	-	里德	街道	,	先生	.	J	.	N	.	斯特恩斯	,	出版

['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

Agent	**of**	**the**	**National**	**Temperance**	**Society**	**,**
代理人	的	这	国家的	节制	社会	,

我们尊敬的邻居，里德街58号的JN·斯特恩斯先生，是全国禁酒协会的出版代理人，

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

recently	**made**	**a**	**visit**	**to**	**Florida**	**.**
最近	制成	一个	访问	到	佛罗里达	.

最近去了一趟佛罗里达州。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]

On	**his**	**return**	**trip**	**,**	**he**	**visited**	**several**	**of**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**schools**	**in**	**the**
在	他的	返回	旅行	,	他	到访	一些	的	这	一个	.	M	.	一个	.	学校	在	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

回程途中，他参观了南方几所美国医学协会（AMA）学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['tempərəns]

and	his	practiced	eye	of	course	detected	the	facts	in	regard	to	temperance
和	他的	练习	眼睛	的	课程	检测到	这	事实	在	看待	到	节制

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

instruction	and	influence	.
操作说明	和	影响	.

他敏锐的眼光当然也发现了有关节制教育和影响的事实。

[wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz] :

We	quote	the	following	items	:
我们	引用	这	下列的	项目	:

我们提供以下报价:

[æt; ət] [biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] , [sə'vænə] , ['ʌndər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

At	Beach	Institute	,	Savannah	,	under	care	of	the	American	Missionary
在	海滩	研究所	,	萨凡纳	,	在下面	关心	的	这	美国人	传教士

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [hoʊlmz] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Association	,	Miss	A	.	A	.	Holmes	principal	,
协会	,	错过	一个	.	一个	.	福尔摩斯	主要的	,

在萨凡纳海滩学院，由美国传教士协会管理，校长是AA Holmes女士，

[aɪ] [faʊnd] - ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tempərəns] ['sentɪmənt] .

I	found	230	pupils	and	a	strong	temperance	sentiment	.
我	成立	-	学生	和	一个	强的	节制	情绪	.

我发现有 230 名学生，而且他们有着强烈的节制思想。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [saʊnd] ['tempərəns] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	entire	school	receives	sound	temperance	instruction	.
这	全部的	学校	接收	声音	节制	操作说明	.

全校师生都接受了良好的节制教育。

['stɜːrɪŋ] ['tempərəns] ['sɔŋz] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] .

Stirring	temperance	songs	ring	through	the	halls	.
搅拌	节制	歌曲	戒指	通过	这	大厅	.

振奋人心的禁酒歌曲在大厅里回荡。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hoʊp] [hoʊldz]['regjələr] ['miːtiŋz] .

A	Band	of	Hope	holds	regular	meetings	.
一个	乐队	的	希望	持有	常规的	会议	.

希望之队定期举行会议。

" ['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempərəns] ['fæməli] , " [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Mother	Goose	and	Her	Temperance	Family	,	"	was	performed	with	great
"	母亲	鹅	和	她	节制	家庭	,	"	曾是	执行	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

satisfaction	by	the	pupils	,
满意	经过	这	学生	,

学生们对《鹅妈妈和她的节制家庭》的表演非常满意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ['teɪkən][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	photograph	group	of	the	actors	taken	and	preserved	as	a
和	一个	照片	团体	的	这	演员	已采取	和	保存完好	作为	一个

[mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

memento	of	the	occasion	.
纪念	的	这	场合	.

并拍摄了一张演员合影，作为此次活动的纪念品保存下来。

" ['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kætəkɪzəm][ɑ:n]['ælkəhɔ:l] " [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**Alcohol**	**and**	**Hygiene**	"	**and**	**the**	"	**Catechism**	**on**	**Alcohol**	"	**are**	**among**	**the**
"	酒精	和	卫生	"	和	这	"	教理问答	在	酒精	"	是	之中	这

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

研究著作包括《酒精与卫生》和《酒精教义问答》。

[æt; ət] ['tʃɑ:rlstən] [aɪ] [faʊnd] ['eɪvəri] ['ɪnstɪtu:t] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**Charleston**	**I**	**found**	**Avery**	**Institute**	**slowly**	**recovering**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**
在	查尔斯顿	我	成立	艾弗里	研究所	缓慢地	恢复中	从	这	效果	的	这

['ɜ:rθkweɪk] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['skætərd] [ɪts] ['stjʊdnts] .

earthquake	**which**	**effectually**	**scattered**	**its**	**students**	.
地震	哪个	有效地	疏散	它是	学生	.

在查尔斯顿，我发现艾弗里学院正在慢慢从地震的影响中恢复过来，地震实际上使学生们四散而去。

['oʊvər] - , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ə'tendəns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Over	**200**	**,**	**however**	**,**	**were**	**now**	**in**	**attendance**	**,**	**under**	**the**	**auspices**	**of**	**the**	**American**
超过	-	,	然而	,	是	现在	在	出席	,	在下面	这	庇护	的	这	美国人

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Missionary	**Association**	**,**
传教士	协会	,

然而，在美洲传教士协会的组织下，已有超过200人出席了此次活动。

[wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [em] . [ə; eɪ] . [hoʊlmz] ['prɪnsəp(ə)l] .

with	**Professor**	**M**	**.**	**A**	**.**	**Holmes**	**principal**	**.**
和	教授	M	.	一个	.	福尔摩斯	主要的	.

由 MA Holmes 教授担任校长。

['tempərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃu:] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['greɪtli] [ni:d] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['laɪbreri]

Temperance	**is**	**a**	**cardinal**	**virtue**	**here**	**,**	**but**	**they**	**greatly**	**need**	**a**	**temperance**	**library**
节制	是	一个	红衣主教	美德	这里	,	但	他们	非常	需要	一个	节制	图书馆

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	**other**	**literature**	**.**
和	其他	文学	.

节制在这里是一种重要的美德，但他们非常需要一个节制书籍图书馆和其他相关书籍。

[ɔ:l] [ði:z] [sku:lz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][wɜ:rk] ,

All	**these**	**schools**	**have**	**a**	**severe**	**struggle**	**to**	**sustain**	**their**	**ordinary**	**work**	**,**
全部	这些	学校	有	一个	严重	斗争	到	维持	他们的	普通的	工作	,

所有这些学校都面临着维持日常运作的严峻挑战。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ˌaʊt'saɪd] [help] [fɔ:r; fər] ['tempərəns]

and	**must**	**depend**	**largely**	**upon**	**outside**	**help**	**for**	**temperance**
和	必须	依赖	很大程度上	之上	外部	帮助	为了	节制

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

并且很大程度上依赖外部帮助来获取禁酒宣传资料。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ju:z] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪ'strɪbju:t] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ,

They	**can**	**use**	**to**	**great**	**advantage**	**and**	**carefully**	**distribute**	**,**	**without**	**expense**	**,**
他们	能	使用	到	伟大的	优势	和	小心	分发	,	没有	费用	,

他们可以充分利用并谨慎分配，而无需花费任何费用。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] .

to	**the**	**community**	**round**	**about**	**if**	**only**	**the**	**material**	**is**	**furnished**	**.**
到	这	社区	圆形的	关于	如果	仅有的	这	材料	是	提供	.

如果材料齐全，就可以送到社区附近。

[æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . , [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

At	Wilmington	,	N	.	C	.	,	a	great	work	has	been	accomplished	.
在	威尔明顿	,	N	.	C	.	,	一个	伟大的	工作	有	到过	完成	.

在北卡罗来纳州威尔明顿，一项伟大的工作已经完成。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - , - [ɪn'hæbɪtənts] , - , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] .

It	has	20	,	000	inhabitants	,	12	,	000	of	which	are	colored	.
它	有	-	,	-	居民	,	-	,	-	的	哪个	是	有色	.

该市有 20,000 名居民，其中 12,000 人是有色人种。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [voʊt] [ɑːn][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

In	1881	,	when	the	vote	on	prohibition	was	taken	in	the	State	,
在	-	,	什么时候	这	投票	在	禁令	曾是	已采取	在	这	状态	,

1881年，该州就禁酒令进行投票表决时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

it	was	all	against	the	proposition	.
它	曾是	全部	反对	这	主张	.

这一切都与该提议相悖。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

A	wonderful	change	for	the	better	has	taken	place	.
一个	精彩的	改变	为了	这	更好的	有	已采取	地方	.

情况已经发生了令人欣喜的积极变化。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['gregəri] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] - ['pjuːp(ə)lz] , ['mɪstər] .

I	had	a	most	pleasant	visit	to	Gregory	Institute	of	250	pupils	,	Mr	.
我	有	一个	最多	令人愉快的	访问	到	格雷戈里	研究所	的	-	学生	,	先生	.

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['wʊdɝd] ['prɪnsəp(ə)l] .

George	A	.	Woodard	principal	.
乔治	一个	.	伍达德	主要的	.

我非常愉快地访问了格雷戈里学院，该校有 250 名学生，校长是乔治·A·伍德沃德先生。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

This	is	also	under	the	American	Missionary	Association	.
这	是	还	在下面	这	美国人	传教士	协会	.

这也隶属于美国传教士协会。

" ['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] " [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['tempərəns]

"	Alcohol	and	Hygiene	"	is	taught	in	the	higher	branches	and	temperance
"	酒精	和	卫生	"	是	教授	在	这	更高	分支	和	节制

[pə'veɪdz] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

pervades	every	department	.
普遍存在	每一个	部门	.

“酒精与卫生”是高等院校的必修课，节制风气渗透到各个院系。

[æn; ən]['oʊpən] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [es] . ['rɑːlɪnz] ['prezɪdənt] , [hoʊldz]['regjələr]

An	open	temperance	society	,	with	Rev	.	George	S	.	Rollins	president	,	holds	regular
一个	打开	节制	社会	,	和	牧师	.	乔治	S	.	罗林斯	总统	,	持有	常规的

['iːvnɪŋ] ['miːtiŋz] ,

evening	meetings	,
晚上	会议	,

一个由乔治·S·罗林斯牧师担任主席的开放式禁酒协会定期举行晚间会议。

[wɪð; wɪθ] ['tempərəns] ['sɔŋz] , [resɪ'teɪʃnz] , ['daɪələːgz] , ['eseiz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] , [fɔːr; fər]

with	temperance	songs	,	recitations	,	dialogues	,	essays	and	speeches	,	for
和	节制	歌曲	,	朗诵	,	对话	,	散文	和	演讲	,	为了

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

entertainment	and	instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

以节制歌曲、朗诵、对话、散文和演讲为载体，兼具娱乐性和教育意义。

[ðə; ði]['regjələr] ['miːtɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd]

The	regular	meeting	occurred	the	evening	I	was	in	town	,	and	I	greatly	enjoyed
这	常规的	会议	发生	这	晚上	我	曾是	在	镇	,	和	我	非常	享受

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .

the	exercises	.
这	练习	.

例行会议在我到城里的那个晚上举行，我非常喜欢会议内容。

[ˌkærə'lainə] [mɪlz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] { - }

Carolina	Mills	was	proposed	for	{	166	}
卡罗莱纳	米尔斯	曾是	建议的	为了	{	-	}

卡罗莱纳米尔斯被提议用于{166}

['membərʃɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] " [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]

membership	,	and	a	committee	of	three	appointed	to	"	investigate	and
会员资格	,	和	一个	委员会	的	三	任命	到	"	调查	和

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

成员资格，以及一个由三人组成的委员会，负责"调查和报告"。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] " ['feɪvərəbl] , " [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər][ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] .

"	The	report	was	"	favorable	,	"	and	read	in	regular	order	and	adopted	.
"	这	报告	曾是	"	有利	,	"	和	读	在	常规的	命令	和	已采用	.

该报告"有利"，并按常规程序宣读通过。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] ,

The	candidate	came	forward	to	take	the	pledge	,
这	候选人	来了	向前	到	拿	这	保证	,

候选人上前宣誓，

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

and	proved	to	be	a	young	man	of	genuine	African	descent	.
和	已证实	到	是	一个	年轻的	男人	的	真的	非洲	下降	.

事实证明，他是一位拥有纯正非洲血统的年轻人。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

The	entire	programme	was	rendered	with	great	credit	to	all	concerned	.
这	全部的	程序	曾是	渲染	和	伟大的	信用	到	全部	担心的	.

整个节目制作完成得非常出色，所有参与人员都功不可没。

[ðə; ði] ['indiəns] .

THE	INDIANS	.
这	印度人	.

印第安人。

['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ɪn] [də'koʊtə] .

LETTER	FROM	AN	INDIAN	CHIEF	IN	DAKOTA	.
信	从	一个	印度	首席	在	达科他州	.

来自达科他州一位印第安酋长的信。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] : — — [wɪl] [juː; jʊ]

My	Dear	Sir	:	—	—	Will	you
我的	亲爱的	先生	:	—	—	将要	你

尊敬的先生：——您愿意

[pliːz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] ['letər]

Please	I	have	got	your	letter
请	我	有	得到	你的	信

我已收到您的来信。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [viː] [glæd] — [ænd; ənd] [viː] [gʊd] ['letər] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] [maɪ]['ɪndiən]

and	I	was	vey	glad	—	and	vey	Good	letter	—	and	I	tell	My	Indian
和	我	曾是	非常	高兴的	—	和	非常	好的	信	—	和	我	告诉	我的	印度

[frendz] [ɔːl] [gʊd] [men]

friends	all	good	men
朋友们	全部	好的	男人

我非常高兴——而且这封信写得非常好——我把这封信告诉我的印度朋友们，他们都是好人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [viː] [glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [gʊd] ['peɪpər] .

and	We	are	vey	glad	to	see	your	good	paper	.
和	我们	是	非常	高兴的	到	看	你的	好的	纸	.

我们很高兴看到您的优秀论文。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wiː; wi]['mændæn] ['ɪndiən]

And	,	Now	,	We	Mandans	Indian
和	,	现在	,	我们	曼丹人	印度

现在，我们是曼丹人

[wiː; wi][ɑːr; ər]['meɪkən] ['haʊzɪz] [ðɪs] ['rɪvər] [saʊθ] [saɪdz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɑːrmz]

We	are	maken	houses	this	River	south	sides	and	We	are	farmes
我们	是	梅肯	房屋	这	河	南	侧面	和	我们	是	农场

我们在这条河的南岸建造房屋，我们也是农场主。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fiːldz] — [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk] [viː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [weɪz]

And	we	have	Great	fields	—	and	We	like	Vey	much	the	White	man	Ways
和	我们	有	伟大的	字段	—	和	我们	喜欢	维	很多	这	白色的	男人	方式

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪt] [mænz] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,

—	and	We	are	White	mans	—	and	We	are	a	Friends	to	the	White	,
—	和	我们	是	白色的	男人	—	和	我们	是	一个	朋友们	到	这	白色的	,

我们有广阔的田野——我们非常喜欢白人的生活方式——我们是白人——我们是白人的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['indiəns]['mændæn] .

and	We	hear	much	talk	of	you	and	we	are	good	Indians	Mandans	.
和	我们	听到	很多	讲话	的	你	和	我们	是	好的	印度人	曼丹人	.

我们经常听到人们谈论你们，我们是优秀的印度曼丹人。

[wiː; wi][duː][nɑːt][duː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frendz] [tuː; tə]

We	do	not	do	foolish	to	the	Whites	,	and	We	are	a	good	Friends	to
我们	做	不是	做	愚蠢	到	这	白人	,	和	我们	是	一个	好的	朋友们	到

[ðə; ði] [waɪts] — —

the	Whites	—	—
这	白人	—	—

我们不会对白人做蠢事，我们是白人的好朋友——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðəz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː 'es] .

And	now	I	wants	to	know	the	Great	Fathers	Wishes	to	us	.
和	现在	我	想要	到	知道	这	伟大的	父亲们	愿望	到	我们	.

现在我想知道伟大的父亲们对我们的期望。

[pliːz] [gʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðəz] [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] — [wen] [juː; jʊ][get] [ðɪs]

Please	good	tell	me	the	Great	fathers	what	he	say	to	us	—	When	you	get	this
请	好的	告诉	我	这	伟大的	父亲们	什么	他	说	到	我们	—	什么时候	你	得到	这

['letər] [pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] .

letter	Please	Write	to	me	Yery	soon	.
信	请	写	到	我	耶里	很快	.

请告诉我伟大的先贤们对我们说了些什么——收到这封信后，请尽快给我回信。

[gʊd] [bai] —

Good	buy	—
好的	买	—

买得值——

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʊr; jər]['truːli] [frendz] ,
I am Very your truly friends ,
我 是 非常 你的 真的 朋友们 ,

我非常真诚地爱你的朋友们，

['mɪstər] . [wʊlf] , [tʃiːf] .
MR . WOLFE , Chief .
先生 . 沃尔夫 , 首席 .

沃尔夫先生，局长。

[fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] [west] , - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] - ['eikəs][ænd; ənd][aɪ]
Fort Berthold West , 30 miles from here I live and have 16 acres and I
堡 贝特霍尔德 西方 , - 英里 从 这里 我 居住 和 有 - 英亩 和 我
[ˌeɪ 'em][glæd] .
am glad .
是 高兴的 .

我住在距离这里 30 英里的西伯索尔德堡，拥有 16 英亩土地，我为此感到高兴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kaʊ] , [sɪks] ['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ]['wægən] , [ə; eɪ] [plaʊ] .
I have a cow , 6 horses , a wagon , a plow .
我 有 一个 奶牛 , 6 马匹 , 一个 车皮 , 一个 犁 .

我有1头牛，6匹马，一辆马车，一把犁。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] .
I have three houses and a store .
我 有 三 房屋 和 一个 店铺 .

我有三栋房子和一个店铺。

[aɪ][lɪv; laɪv] [saʊθ] [saɪd] [ðɪs] ['rɪvər] .
I live south side this River .
我 居住 南 边 这 河 .

我住在这条河的南岸。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['mɪstər] . [wʊlf] , [tʃiːf] .
MR . WOLFE , Chief .
先生 . 沃尔夫 , 首席 .

沃尔夫先生，局长。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːrk] .
EVANGELISTIC WORK .
传福音的 工作 .

福音传播工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [went] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is now nearly five months since our evangelists went forth , and the
它 是 现在 几乎 五 几个月 自从 我们的 福音传道者 去 前进 , 和 这
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,
record of their work ,
记录 的 他们的 工作 ,

我们的传道者外出传道至今已近五个月，他们的工作记录如下：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈgræfɪk] [ˈdiːteɪl] ,

if	I	had	both	grace	and	space	to	give	it	in	graphic	detail	,
如果	我	有	两个都	优雅	和	空间	到	给	它	在	形象的	细节	,

如果我有篇幅和精力来详细描述它，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃəneri] .

could	not	but	interest	the	readers	of	the	MISSIONARY	.
可以	不是	但	兴趣	这	读者	的	这	传教士	.

一定会引起《传教士》杂志读者的兴趣。

[tʃɪn] [tɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈleɪbər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ˈnɔːrðərn] [ˈmɪʃənz] , [vɪz] . , [ˈstɑːktən] ,

Chin	Toy	was	to	labor	in	our	more	northern	missions	,	viz	.	,	Stockton	,
下巴	玩具	曾是	到	劳动	在	我们的	更多的	北方	任务	,	即	.	,	斯托克顿	,

[ˌsækrəˈmentoʊ] , [ˈmɛriːzˌvɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːroʊvɪl] ,

Sacramento	,	Marysville	and	Oroville	,
萨克拉门托	,	玛丽斯维尔	和	奥罗维尔	,

Chin Toy 将被派往我们更北部的传教区工作，即斯托克顿、萨克拉门托、玛丽斯维尔和奥罗维尔。

[ænd; ənd] [luː] [kwɒŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [tuː; tə]['sæntə] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][sæn][diːˈeɪgoʊ]

and	Loo	Quong	was	to	go	south	to	Santa	Barbara	and	San	Diego
和	厕所	邝	曾是	到	去	南	到	圣诞老人	芭芭拉	和	圣	迭戈

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wer] [ˌtʃaɪˈniːz] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] ,

and	certain	other	cities	where	Chinese	had	congregated	,
和	肯定	其他	城市	在哪里	中国人	有	聚集	,

卢光则要南下前往圣巴巴拉、圣地亚哥以及其他一些华人聚集的城市。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊlz] .

but	in	which	there	appeared	to	be	none	to	care	for	their	souls	.
但	在	哪个	那里	出现	到	是	没有任何	到	关心	为了	他们的	灵魂	.

但其中似乎没有人关心他们的灵魂。

['sʌbsɪkwəntli] [əˈnʌðər] ['brʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] , ['jɔŋ] [dʒɪn] , ['leɪbərɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['sæntə]

Subsequently	another	brother	entered	the	field	,	Yong	Jin	,	laboring	first	at	Santa
随后	其他	兄弟	进入	这	场地	,	永	斤	,	劳动	第一的	在	圣诞老人

['kruːz] ,

Cruz	,
克鲁兹	,

随后，他的另一个兄弟永进也进入了农业领域，先是在圣克鲁斯务工。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['tusɑːn] , [ˌærɪˈzoʊnə] .

and	now	at	Tucson	,	Arizona	.
和	现在	在	图森	,	亚利桑那	.

现在位于亚利桑那州图森市。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	intention	was	to	give	one	month	of	service	at	each	mission	,
这	意图	曾是	到	给	一	月	的	服务	在	每个	使命	,

计划是在每个传教点服务一个月，

[ænd; ənd][wʌn] ['grætɪfaɪɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [pɔɪnt]

and	one	gratifying	feature	of	our	experience	has	been	that	at	no	point
和	一	可喜	特征	的	我们的	经验	有	到过	那	在	不	观点

[hæz; həz] [ðɪs] { - }

has	this	{	167	}
有	这	{	-	}

我们经验中一个令人欣慰的特点是，在任何时候都没有发生过这种情况{167}

[wʌn] [mʌnθ] [bɪn] [diːmd] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

one	month	been	deemed	sufficient	.
一	月	到过	被认为	充足的	.

一个月的时间被认为足够了。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [æn; ən]['ɜ:rdʒənt] [pli:] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]
In **every** **case** **an** **urgent** **plea** **has** **come** **for** **a** **longer** **visit** **and** **a** **larger**
在 每一个 案件 一个 紧迫的 恳求 有 来 为了 一个 更长 访问 和 一个 更大的
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

每一种情况下，都有人迫切希望延长访问时间并开展更大规模的工作。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [tɔɪ] [ɪn][ˌsækrə'mentoʊ] , [ænd; ənd] [lu:] [kwɒŋ] [æt; ət][sæn]
In **some** **cases** **,** **as** **with** **Chin** **Toy** **in** **Sacramento** **,** **and** **Loo** **Quong** **at** **San**
在 一些 案例 , 作为 和 下巴 玩具 在 萨克拉门托 , 和 厕所 邝 在 圣
[di:'eɪgoʊ] ,
Diego **,**
迭戈 ,

在某些情况下，例如萨克拉门托的 Chin Toy 和圣地亚哥的 Loo Quong，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ði:z] [ə'pi:lz] .
it **has** **been** **necessary** **to** **yield** **to** **these** **appeals** **.**
它 有 到过 必要的 到 屈服 到 这些 上诉 .

必须对这些上诉作出让步。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['ni:dɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'saɪnd] .
The **work** **needed** **could** **not** **be** **fulfilled** **in** **the** **month** **assigned** **.**
这 工作 需要 可以 不是 是 已完成 在 这 月 分配 .

所需工作无法在规定的月份内完成。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wi:; wi][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər]
But **in** **general** **we** **have** **adhered** **to** **the** **original** **plan** **,** **so** **as** **to** **cover**
但 在 一般的 我们 有 粘着 到 这 原来的 计划 , 所以 作为 到 覆盖
[ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] .
the **whole** **field** **.**
这 所有的 场地 .

但总的来说，我们还是坚持了原计划，以覆盖整个领域。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
The **results** **have** **justified** **the** **undertaking** **.**
这 结果 有 合理的 这 承诺 .

结果证明了这项投入是值得的。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ði:z] ['breðrən] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['blesɪd; blest] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
The **work** **of** **these** **brethren** **has** **been** **greatly** **blessed** **,** **first** **of** **all** **,**
这 工作 的 这些 弟兄们 有 到过 非常 蒙福 , 第一的 的 全部 ,

首先，这些弟兄们的工作得到了极大的祝福，

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [bɪ'li:vɝz] [ɪn]['dʒi:zəs] .
to **those** **who** **were** **already** **believers** **in** **Jesus** **.**
到 那些 WHO 是 已经 信徒 在 耶稣 .

对于那些已经信奉耶稣的人来说。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] .
They **have** **been** **taught** **the** **truth** **more** **perfectly** **.**
他们 有 到过 教授 这 真相 更多的 完美 .

他们被更完美地灌输了真理。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['du:ti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃənz]
They **have** **had** **their** **conceptions** **of** **a** **Christian's** **duty** **and** **a** **Christian's**
他们 有 有 他们的 概念 的 一个 基督徒的 责任 和 一个 基督徒的
['prɪvəlɪdʒɪz] [reɪzd] .
privileges **raised** **.**
特权 提高 .

他们对基督徒的责任和特权的理解得到了提升。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kloʊzər]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	have	been	brought	into	closer	harmony	with	each	other	.
他们	有	到过	带来	进入	更近	和谐	和	每个	其他	.

他们之间的关系变得更加和谐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [pər'hæps] ,

It	is	too	much	to	expect	,	perhaps	,
它	是	也	很多	到	预计	,	也许	,

或许这是过高的期望。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [træn'spaɪər][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kristʃənz] — ['kristʃənz]

in	view	of	facts	as	they	transpire	in	churches	of	American	Christians	—	Christians
在	看法	的	事实	作为	他们	发散	在	教堂	的	美国人	基督徒	—	基督徒

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] " — [ðæt]

"	to	the	manner	born	"	—	that
"	到	这	方式	出生	"	—	那

鉴于美国基督徒教会——"生来如此"的基督徒——所发生的事实，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪ'liːvɝz] [bɔːrn][æz; əz] " ['eɪliənz][frʌm; frəm][ðə; ði]

our	little	groups	of	Chinese	believers	born	as	"	aliens	from	the
我们的	小的	团体	的	中国人	信徒	出生	作为	"	外星人	从	这

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənts] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

commonwealth	of	Israel	and	strangers	to	the	covenants	of	promise	,
联邦	的	以色列	和	陌生人	到	这	圣约	的	承诺	,

我们这些中国信徒的小团体，生来就是"以色列国的外邦人，与应许之约无瓜葛"，

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['enviz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] , ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɪn] ['brʌðərli] [lʌv]

"	should	be	free	from	all	envies	and	jealousies	,	walking	always	in	brotherly	love
"	应该	是	自由的	从	全部	羡慕	和	嫉妒	,	步行	总是	在	兄弟般的	爱

.

:

.

"要远离一切嫉妒和猜忌，始终以弟兄之爱行事。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [fʊl'fɪld] .

We	wish	it	were	so	,	but	our	wish	is	,	as	yet	,	but	partially	fulfilled	.
我们	希望	它	是	所以	,	但	我们的	希望	是	,	作为	然而	,	但	部分	已完成	.

我们希望如此，但我们的愿望目前只部分实现了。

['aʊər; ɑːr] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæv; həv][soʊ] [prɪ'zentɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd][soʊ]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd]

Our	evangelists	have	so	presented	Christ	,	and	so	magnified	the	duty	and
我们的	福音传道者	有	所以	呈现	基督	,	和	所以	放大	这	责任	和

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ,

the	blessing	of	brotherly	love	,
这	祝福	的	兄弟般的	爱	,

我们的传道者如此宣扬基督，如此颂扬兄弟之爱的责任和祝福。

[ænd; ənd][soʊ] ['eksəd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dɪ'ploʊməsi] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	so	exercised	,	also	,	their	gifts	of	Christian	diplomacy	,	as	to	become
和	所以	锻炼	,	还	,	他们的	礼物	的	基督教	外交	,	作为	到	变得

[piːs] - ['meɪkɝz] ,

peace	-	makers	,
和平	-	制造商	,

因此，他们也运用了基督教外交的才能，成为和平缔造者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ]['truːli]['spɪrɪtʃuəl]['ɔːrdər][æt; ət] [pɔɪnts] [wer] ['keɪɑːs] [siːmd] [ɪm'pendɪŋ] .

and	to	restore	a	truly	spiritual	order	at	points	where	chaos	seemed	impending	.
和	到	恢复	一个	真的	精神	命令	在	积分	在哪里	混乱	似乎	即将到来的	.

在看似即将陷入混乱的时刻，恢复真正的精神秩序。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [ɪn] ['leibəz] [ə'bʌndənt] .

They	have	been	"	in	labors	abundant	.
他们	有	到过	"	在	劳动	丰富	.

他们一直"从事着大量的劳动"。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɔŋ] [dʒɪn] , [æt; ət]['sæntə]['kruːz] , [pʊts] [ɪn] ['fjuːɪst] [wɜːrdz][ðer; ðər]

"	The	following	from	Yong	Jin	,	at	Santa	Cruz	,	puts	in	fewest	words	their
"	这	下列的	从	永	斤	,	在	圣诞老人	克鲁兹	,	放置	在	最少	字	他们的

['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] :

ordinary	work	:
普通的	工作	:

"以下这段来自圣克鲁斯的永进的文字，用最少的语言概括了他们的日常工作:

" [ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [s'kɒləz] .

"	This	school	has	nineteen	or	twenty	scholars	.
"	这	学校	有	十九	或者	二十	学者们	.

"这所学校有十九到二十名学生。"

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['les(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

About	sixteen	come	to	take	the	lesson	every	evening	.
关于	十六	来	到	拿	这	课	每一个	晚上	.

每天晚上大约有十六个人来上课。

['mɪsɪz] . ['wɪlɪt] [tiːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] .

Mrs	.	Willett	teach	and	I	teach	.
太太	.	威利特	教	和	我	教	.

威尔莱特夫人教书，我也教书。

[[aɪ] . [iː] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [skuːl] ['seʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['sɛvən] [tɪl] [naɪn][piː] . [em] .]

[	i	.	e	.	during	the	usual	school	session	from	7	till	9	p	.	m	.	]
[	我	.	e	.	期间	这	通常	学校	会议	从	7	直到	9	p	.	米	.	]

[即正常上课时间，晚上7点到9点]

['æftər][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][aʊt] , [aɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] [ə'baʊt] [hæf][soʊ] [lɔːŋ] .

After	the	school	is	out	,	I	teach	them	the	Bible	lesson	about	half	so	long	.
后	这	学校	是	出去	,	我	教	他们	这	圣经	课	关于	一半	所以	长的	.

放学后，我会给他们讲授圣经课程，时长大约是平时的一半。

[[aɪ] . [iː] . [frʌm; frəm][naɪn] . - [tɪl] - . - [piː] . [em] .] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

[	i	.	e	.	from	9	.	15	till	10	.	15	p	.	m	.	]	Monday	,
[	我	.	e	.	从	9	.	-	直到	-	.	-	p	.	米	.	]	周一	,

[即晚上9点15分至10点15分] 星期一

['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Tuesday	and	Thursday	evenings	gave	them	the	Bible	lesson	of	Chinese	.
周二	和	周四	晚上	给予	他们	这	圣经	课	的	中国人	.

周二和周四晚上，他们上了中文圣经课。

['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

Wednesday	and	Friday	evenings	,	the	Bible	lesson	of	English	.
周三	和	星期五	晚上	,	这	圣经	课	的	英语	.

周三和周五晚上，英语圣经课程。

['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['miːtɪŋ] .

Saturday	evenings	we	have	meeting	.
周六	晚上	我们	有	会议	.

周六晚上我们有会议。

['sʌndeɪ] [nuːn] , [aɪ][dɪd] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [θriː] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

Sunday	noon	,	I	did	preach	in	the	street	—	three	times	since	I	came	here	.
星期日	中午	,	我	做过	布道	在	这	街道	—	三	时代	自从	我	来了	这里	.

星期天中午，我在街头布道——自从我来到这里以来，这已经是第三次了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] [æz; əz] ['iːðər] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl]
" With this is associated constant visiting of such Chinese as either cannot or will
" 和 这 是 联系 持续的 访问 的 这样的 中国人 作为 任何一个 不能 或者 将要
[nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] [skuːl] ,
not attend the school ,
不是 出席 这 学校 ,

"随之而来的是，那些无法或不愿入学的中国学生会不断来访。"

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [bɪ'saɪd] [ɔːl] ['wɔːtərz] .
seeking to sow beside all waters .
寻求 到 母猪 旁 全部 水 .

试图在各处水域旁播种。

['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['eɪdɪd] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rezɪdənt] ['pæstər] ,
Also study ; in some cases aided through the kindness of some resident pastor ,
还 学习 ; 在 一些 案例 协助 通过 这 仁慈 的 一些 居民 牧师 ,

此外，还有一些学习；在某些情况下，会得到一些驻地牧师的帮助。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['breðrən] [hæv; həv] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ˌʌn'treɪnd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ɪt'self]
for these brethren have entered upon this work untrained except in the work itself
为了 这些 弟兄们 有 进入 之上 这 工作 未经训练的 除了 在 这 工作 本身
,
,
,

因为这些弟兄除了工作本身之外，并没有接受过其他方面的训练，就进入了这项工作。

[ænd; ənd][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ]
and one point of greatest moment in their present service is to learn how
和 一 观点 的 最 片刻 在 他们的 展示 服务 是 到 学习 如何
[tuː; tə]['rendər] ['betər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
to render better service in the years to come .
到 使成为 更好的 服务 在 这 年 到 来 .

他们目前服务中最重要的时刻之一，就是学习如何在未来几年提供更好的服务。

[striːt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] .
Street preaching is undertaken wherever possible .
街道 布道 是 已 无论 可能的 .

只要条件允许，就会进行街头布道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['krɪstʃənz] [wɪl]
What a hearing can be secured if only some American Christians will
什么 一个 听力 能 是 安全 如果 仅有的 一些 美国人 基督徒 将要
[koʊ'ɑːpəreɪt] ,
cooperate ,
合作 ,

只要一些美国基督徒愿意合作，就能确保举行听证会。

[wʌz; wəz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [luː] [kwɒŋ] [æt; ət][sæn][diː'ɛgoʊ] .
was well illustrated in the experience of Loo Quong at San Diego .
曾是 出色地 插图 在 这 经验 的 厕所 邝 在 圣 迭戈 .

卢光在圣地亚哥的经历很好地说明了这一点。

[aɪ][saɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] :
I cite the following sentences :
我 引用 这 下列的 句子 :

我引用以下句子：

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

"	This	afternoon	we	have	a	grand	time	in	preaching	the	good	news	of	Jesus
"	这	下午	我们	有	一个	盛大	时间	在	布道	这	好的	消息	的	耶稣

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

to	the	Chinese	.
到	这	中国人	.

“今天下午我们非常荣幸能向中国人传扬耶稣的福音。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [help]

There	were	more	than	ten	good	people	who	had	gathered	there	to	help
那里	是	更多的	比	十	好的	人们	WHO	有	聚集	那里	到	帮助

[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

me	in	the	singing	.
我	在	这	歌唱	.

有十多位好心人聚集在那里帮助我唱歌。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɑːrd] [tɔːk] , [[aɪ] . [iː] . , ['ɜːrnɪst] [ləˈbɔːriəs] ['spiːkɪŋ] ,] [ðen] ['mɪstər]

After	half	an	hour	of	hard	talk	,	[	i	.	e	.	,	earnest	laborious	speaking	,	]	then	Mr
后	一半	一个	小时	的	难的	讲话	,	[	我	.	e	.	,	认真	费力的	请讲	,	]	然后	先生

. ['kɝːbi] ,

.	Kirby	,
.	柯比	,

经过半个小时的激烈交谈（即认真而费力的发言），柯比先生

[æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [nekst] [ɪz] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrˌwʊd] , [ðen] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . { - }

an	old	gentleman	,	next	is	Rev	.	Dr	.	Harwood	,	then	a	stranger	.	{	168	}
一个	老的	绅士	,	下一个	是	牧师	.	博士	.	哈伍德	,	然后	一个	陌生人	.	{	-	}

接下来是一位老先生，然后是哈伍德牧师博士，最后是一位陌生人。{168}

[ɔːl] [ðiːz] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz]

All	these	speakings	I	have	put	in	Chinese
全部	这些	演讲	我	有	放	在	中国人

我用中文写下了所有这些讲话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [waɪts] .

and	they	were	listened	to	by	at	least	a	thousand	Chinese	and	whites	.
和	他们	是	听着	到	经过	在	至少	一个	千	中国人	和	白人	.

至少有一千名中国人和白人听了他们的讲话。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hɛlpɝz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪz] . ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]

Among	the	helpers	were	Mrs	.	Noble	and	Mrs	.	McKensie	and	the	whole
之中	这	助手	是	太太	.	高贵	和	太太	.	-	和	这	所有的

['fæməli] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɑːrˌwʊd] .

family	of	Rev	.	Dr	.	Harwood	.
家庭	的	牧师	.	博士	.	哈伍德	.

帮忙的人中有诺布尔夫人、麦肯齐夫人以及哈伍德牧师博士的全家。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] ['krɪstʃən] ['leɪdiz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

Besides	these	were	many	other	good	Christian	ladies	who	stood	around	me	and
除了	这些	是	许多	其他	好的	基督教	女士们	WHO	站立	大约	我	和

[wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

were	given	willing	lips	to	join	the	singing	.
是	给定	愿意的	嘴唇	到	加入	这	歌唱	.

除此之外，还有许多其他善良的基督徒女士站在我周围，她们也乐意加入歌唱。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ['priːtʃɪŋ] [hɪr] .

I	cannot	tell	you	all	about	our	street	preaching	here	.
我	不能	告诉	你	全部	关于	我们的	街道	布道	这里	.

我无法向你们详细介绍我们在这里进行的街头布道活动。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .

I	will	leave	it	for	you	to	think	about	and	enjoy	.
我	将要	离开	它	为了	你	到	思考	关于	和	享受	.

剩下的就留给你们自己思考和欣赏吧。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [gɑːd][hæz; həz] [juːst] [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] ['breðrən] ,

"	God	has	used	this	preaching	of	the	Word	,	not	only	to	edify	the	brethren	,
"	上帝	有	用过的	这	布道	的	这	单词	,	不是	仅有的	到	启发	这	弟兄们	,

“上帝使用这宣讲圣言的方式，不仅是为了造就弟兄姐妹，

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [men][tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

but	to	bring	men	to	repentance	.
但	到	带来	男人	到	悔改	.

但目的是使人悔改。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [meɪ] [siːm] [smɔːl] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

The	numbers	may	seem	small	when	compared	with	those	reported	by	our	American
这	数字	可能	似乎	小的	什么时候	比较的	和	那些	据报道	经过	我们的	美国人

[ɪ'vændʒəlɪst] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] ,

evangelists	laboring	among	the	tens	of	thousands	in	our	great	cities	,
福音传道者	劳动	之中	这	十	的	数千	在	我们的	伟大的	城市	,

与那些在美国各大城市里向成千上万信徒传福音的美国福音传道者所报告的数字相比，这些数字似乎很小。

[bʌt; bət] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɪrɪŋ] .

but	,	under	the	circumstances	,	they	are	very	cheering	.
但	,	在下面	这	情况	,	他们	是	非常	欢呼	.

但是，在目前的情况下，这些话非常令人鼓舞。

[æt; ət] ['stɑːktən] , [wʌn] ; [ˌsækrə'mentoʊ] , [wʌn] ; [sæn]['bwenəˌven'tjjərə] , [θriː] ; [sæn][diː'eɪgoʊ] , [θriː] ;

At	Stockton	,	1	;	Sacramento	,	1	;	San	Buenaventura	,	3	;	San	Diego	,	3	;
在	斯托克顿	,	1	;	萨克拉门托	,	1	;	圣	布埃纳文图拉	,	3	;	圣	迭戈	,	3	;

['oʊkləndˌ] , [fɔːr] ;

Oakland	,	4	;
奥克兰	,	4	;

在斯托克顿，1；萨克拉门托，1；圣布埃纳文图拉，3；圣地亚哥，3；奥克兰，4；

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [faɪv] ; ['tusɑːn] , [faɪv] ; ['sæntə] ['bɑːrbrə] , ['sɛvən] ; ['sæntə]['kruːz] , - .

San	Francisco	,	5	;	Tucson	,	5	;	Santa	Barbara	,	7	;	Santa	Cruz	,	11	.
圣	弗朗西斯科	,	5	;	图森	,	5	;	圣诞老人	芭芭拉	,	7	;	圣诞老人	克鲁兹	,	-	.

旧金山，5；图森，5；圣巴巴拉，7；圣克鲁斯，11。

['toʊt(ə)l] - .

Total	40	.
全部的	-	.

总共40。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][faɪv] [mʌnθs] .

This	is	the	harvest	of	the	past	five	months	.
这	是	这	收成	的	这	过去的	五	几个月	.

这是过去五个月的收成。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ,

If	the	work	of	the	whole	year	should	yield	corresponding	returns	,
如果	这	工作	的	这	所有的	年	应该	屈服	相应的	返回	,

如果全年的工作能够产生相应的回报，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	will	be	the	most	fruitful	of	our	whole	history	.
它	将要	是	这	最多	卓有成效	的	我们的	所有的	历史	.

这将是我们整个历史上成果最丰硕的时期。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sed] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [speɪs] [ˌhɪr'æftər] .

Much	remains	unsaid	,	for	which	I	may	find	space	hereafter	.
很多	遗迹	未说出口的话	,	为了	哪个	我	可能	寻找	空间	此后	.

还有很多话没说，以后或许会有篇幅来写。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[siː] . [pɑːnd] .

C	.	POND	.
C	.	池塘	.

C. 池塘。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] ,

The	Chinese	have	been	considered	by	many	impervious	to	Christian	influence	,
这	中国人	有	到过	经过考虑的	经过	许多	不透水的	到	基督教	影响	,

许多人认为中国人不受基督教影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ʃoʊz] [ðæt] [baɪ] " [diːdz] , [nɑːt][wɜːrdz] , " [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

but	the	following	paragraph	shows	that	by	"	deeds	,	not	words	,	"	the	Oriental	,
但	这	下列的	段落	演出	那	经过	"	契约	,	不是	字	,	"	这	东方	,

['sʌmtaɪmz] , [iks'presiz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

sometimes	,	expresses	his	gratitude	.
有时	,	表达	他的	感激	.

但接下来的段落表明，东方人有时会用"行动而不是言语"来表达感激之情。

['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] ,

Sometime	ago	a	Chinaman	in	a	Sunday	-	school	was	taken	ill	,	and	,
有时	前	一个	中国人	在	一个	星期日	-	学校	曾是	已采取	患病的	,	和	,

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

through	the	influence	of	its	superintendent	,
通过	这	影响	的	它是	校长	,

不久前，一位华人男孩在主日学校生病了，在校长的干预下，

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

admission	to	a	hospital	was	secured	,	until	he	was	able	to	return	to
入学	到	一个	医院	曾是	安全	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

他已安排入院治疗，直到能够返回故乡。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid]

But	no	word	of	thanks	was	given	for	the	faithful	care	and	unwearied
但	不	单词	的	谢谢	曾是	给定	为了	这	忠实	关心	和	不知疲倦

[ə'tenʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

attentions	he	had	received	,
注意	他	有	已收到	,

但是，对于他所受到的悉心照料和不懈关怀，却没有人表示感谢。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

and	only	the	assurance	of	the	Master's	approbation	cheered	the	hearts	of
和	仅有的	这	保证	的	这	硕士学位	赞许	欢呼	这	心	的

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

those	who	had	sowed	the	gospel	truth	in	his	name	.
那些	WHO	有	播种	这	福音	真相	在	他的	姓名	.

只有得到主的认可，才能使那些奉他的名义传播福音真理的人们感到欣慰。

[ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] ,

The	weeks	went	by	,
这	周	去	经过	,

几周过去了，

[wen] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs]

when	from	over	the	sea	came	a	living	testimony	of	the	gratitude	of	this
什么时候	从	超过	这	海	来了	一个	活的	见证	的	这	感激	的	这

['tʃainəmən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,

Chinamen	in	the	form	of	his	young	son	,
中国人	在	这	形式	的	他的	年轻的	儿子	,

从海外传来一个活生生的例子，那就是这位中国人的幼子，这便是他感激之情的最好证明。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

whom	he	had	sent	to	America	with	the	injunction	to	find	the
谁	他	有	发送	到	美国	和	这	禁令	到	寻找	这

[ˌʌnfə'^ɔtən] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

unforgotten	superintendent	,
难以忘怀	校长	,

他派人前往美国，嘱咐他们找到那位被人遗忘的督察。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

and	go	to	her	Sunday	-	school	.
和	去	到	她	星期日	-	学校	.

然后去上她的主日学校。

[fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ker] ,

For	five	months	now	he	has	been	under	her	care	,
为了	五	几个月	现在	他	有	到过	在下面	她	关心	,

他已经接受她照顾五个月了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [s'kɒləz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz]

and	at	the	recent	reception	given	by	the	Chinese	scholars	to	their	teachers
和	在	这	最近的	接待	给定	经过	这	中国人	学者们	到	他们的	教师

,

,

,

在最近中国学者为他们的老师举行的招待会上，

[ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [jɪr] , [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [wel] - [dɪ'faɪnd] [hænd] , ['evri] [wɜːrd] [kə'rektli]

on	their	New	Year	,	he	wrote	in	a	clear	,	well	-	defined	hand	,	every	word	correctly
在	他们的	新的	年	,	他	写道	在	一个	清除	,	出色地	-	定义	手	,	每一个	单词	正确

[speld] ,

spelled	,
拼写	,

在新年那天，他用清晰工整的笔迹写下了字迹，每个单词拼写都正确。

[ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

this	letter	to	his	teacher	,	who	had	sent	him	her	regrets	that	she	could
这	信	到	他的	老师	,	WHO	有	发送	他	她	遗憾	那	她	可以

[nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt] .

not	be	present	.
不是	是	展示	.

这封信是写给他的老师的，老师在信中表达了她无法到场的遗憾。

[maɪ] [dɪr] ['tiːtʃər] :

My	Dear	Teacher	:
我的	亲爱的	老师	:

我亲爱的老师:

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .

I	thank	you	for	your	letter	.
我	感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

I	am	sorry	you	could	not	come	to	the	supper	last	Monday	night	.
我	是	对不起	你	可以	不是	来	到	这	晚餐	最后的	周一	夜晚	.

很遗憾您上周一晚上没能来参加晚餐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] .

I	am	glad	you	can	teach	me	every	Sunday	.
我	是	高兴的	你	能	教	我	每一个	星期日	.

很高兴您每个星期天都能教我。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

I	like	to	go	to	Sunday	-	school	.
我	喜欢	到	去	到	星期日	-	学校	.

我喜欢去主日学校。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Please	write	to	me	again	.
请	写	到	我	再次	.

请再给我写信。

[jɔːrz] ['truːli] — —

Yours	truly	—	—
此致	真的	—	—

敬上 -

[faɪv] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Five	months	ago	this	boy	was	unable	to	speak	or	understand	a	word	of
五	几个月	前	这	男生	曾是	无法	到	说话	或者	理解	一个	单词	的

['ɪŋglɪʃ] ;

English	;
英语	;

五个月前，这个男孩还不会说英语，也不会听懂英语;

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

now	he	can	read	,	write	,	and	repeat	the	Lord's	Prayer	from	memory	,
现在	他	能	读	,	写	,	和	重复	这	主场	祷告	从	记忆	,

现在他能读、能写，还能背诵主祷文。

[ə; eɪ][tæsk][hiː; hi] ['stʌdid] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . { - }

a	task	he	studied	long	and	patiently	to	accomplish	.	{	169	}
一个	任务	他	研究	长的	和	耐心	到	完成	.	{	-	}

这是他长期耐心研究以完成的任务。{169}

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .

BUREAU	OF	WOMAN'S	WORK	.
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , ['sekrəteri] .

MISS	D	.	E	.	EMERSON	,	SECRETARY	.
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz]	[steɪt]	[ˌɔrgənə'zeɪʃənz]	.
WOMAN'S	**STATE**	**ORGANIZATIONS**	**.**
女性的	状态	组织	.

妇女国家组织。

[ˌsiː 'oʊ]	-	['ɑpəretɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['mɪʃəneri]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
CO	**-**	**OPERATING**	**WITH**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**ASSOCIATION**	**.**
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː]	.	—	['wʊmənz]	[eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	,	['tʃermən]	[ʌv; əv]	[kə'mɪti]	,	['mɪsɪz]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]
ME	**.**	**—**	**Woman's**	**Aid**	**to**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Chairman**	**of**	**Committee**	**,**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**A**
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个

.	-	,	, [ˌem 'iː]	.
.	**Woodbary**	**,**	**Woodfords**	**,**	**Me**	**.**
.	-	,	伍德福德	,	我	.

ME.—妇女援助美国医学会，委员会主席，CA Woodbary 夫人，伍德福兹，缅因州。

[ˌviː'tiː]	.	—	['wʊmənz]	[eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	,	['tʃermən]	[ʌv; əv]	[kə'mɪti]	,	['mɪsɪz]	.	['henri]
VT	**.**	**—**	**Woman's**	**Aid**	**to**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Chairman**	**of**	**Committee**	**,**	**Mrs**	**.**	**Henry**
佛蒙特州	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,	主席	的	委员会	,	太太	.	亨利

['ferˌbæŋks]	,	[ˌes 'tiː]	.	['dʒɒnzˌbɛri]	,	[ˌviː'tiː]	.
Fairbanks	**,**	**St**	**.**	**Johnsbury**	**,**	**Vt**	**.**
费尔班克斯	,	英石	.	约翰斯伯里	,	vt	.

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第3/5页

[kɑːn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , -
CONN . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **S** . **M** . **Hotchkiss** , **171**
康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -
['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Capitol **Ave** . , **Hartford** , **Conn** .
国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjʊz] ,
N . **Y** . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **C** . **Creegan** , **Syracuse** ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,
[en] . [waɪ] .
N . **Y** .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['ændruːz] ,
ALA . **—** **Woman's** **Missionary** **Association** , **Secretary** , **Mrs** . **G** . **W** . **Andrews** ,
翼 . — 女性的 传教士 协会 , 秘书 , 太太 . G . W . 安德鲁斯 ,
[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega , **Ala** .
塔拉迪加 , 翼 .

ALA.—妇女传教协会，秘书，GW Andrews 夫人，阿拉巴马州塔拉迪加。

[oʊ'haɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɝlɪn] ,
OHIO . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **Flora** **K** . **Regal** , **Oberlin** ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,
[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən]
ILL . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **H** . **Taintor** , **151** **Washington**
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿
[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
St . , **Chicago** , **Ill** .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['mɪtʃ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['wɔrən] , ['lænsɪŋ] ,
MICH . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **Mary** **B** . **Warren** , **Lansing** ,
密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,
['mɪtʃ] .
Mich .
密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætər] , ['brɑːdˌhɛd] , [wɪs] .
WIS . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** , **Secretary** , **Mrs** . **C** . **Matter** , **Brodhead** , **Wis** .
威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -

MINN	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Society	,	Secretary	,	Mrs	.	H	.	L	.	Chase	,	2	,	750
明尼苏达州	.	—	女性的	家	错过	.	社会	,	秘书	,	太太	.	H	.	L	.	追赶	,	2	,	-

['sekənd]['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .

Second	Ave	.	,	South	,	Minneapolis	,	Minn	.
第二	大道	.	,	南	,	明尼阿波利斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，2，第二大道南 750 号，明尼阿波利斯，明尼苏达州。

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , [mɪs] ['elə][iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .

IOWA	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Miss	Ella	E	.	Marsh	,	Grinnell	,	Iowa	.
爱荷华州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	错过	艾拉	E	.	沼泽	,	格林内尔	,	爱荷华州	.

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,

KANSAS	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Society	,	Secretary	,	Mrs	.	Addison	Blanchard	,	Topeka	,
堪萨斯州	.	—	女性的	家	错过	.	社会	,	秘书	,	太太	.	艾迪生	布兰查德	,	托皮卡	,

['kæn] .

Kan	.
坎	.

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [də'koʊtə] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [es] . [iː] . [jʌŋ] , [suː]

SOUTH	DAKOTA	.	—	Woman's	Home	Miss	.	Union	,	Secretary	,	Mrs	.	S	.	E	.	Young	,	Sioux
南	达科他州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,	秘书	,	太太	.	S	.	E	.	年轻的	,	苏族

[fɔːlz] , [dæk] .

Falls	,	Dak	.
瀑布	,	达克	.

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，SE Young 夫人，苏福尔斯，达科他州。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][held][ɪts]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn]

The	Woman's	Missionary	Association	of	Alabama	held	its	annual	meeting	in
这	女性的	传教士	协会	的	阿拉巴马州	握住	它是	年度的	会议	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

connection	with	the	State	Association	,
联系	和	这	状态	协会	,

阿拉巴马州妇女传教协会召开了与州协会联合举办的年会。

['eɪprəl] 2d , [æt; ət]['selmə] .

April	2d	,	at	Selma	.
四月	2d	,	在	塞尔玛	.

4月2日，在塞尔玛。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'tendid] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][hæd; həd]

The	meeting	was	well	attended	,	and	encouraging	reports	were	had
这	会议	曾是	出色地	参加	,	和	鼓励	报告	是	有

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] .

from	many	of	the	auxiliaries	.
从	许多	的	这	辅助设备	.

会议出席人数众多，许多辅助机构都提交了令人鼓舞的报告。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -

The	advantage	of	the	local	missionary	societies	to	the	church	and	Sunday	-
这	优势	的	这	当地的	传教士	社会	到	这	教会	和	星期日	-

[skuːl] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['emfəsaizd] ,

school	work	was	emphasized	,
学校	工作	曾是	强调	,

强调了当地传教团体对教会和主日学工作的优势，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['θɜːroʊ] ['loʊk(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz]['veri] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	desire	for	more	thorough	local	work	was	very	apparent	in	the
和	一个	欲望	为了	更多的	彻底	当地的	工作	曾是	非常	明显	在	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

会议中，与会者非常明显地表达了希望开展更深入的本地工作的愿望。

['meni] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

Many	subjects	of	interest	were	discussed	.
许多	主题	的	兴趣	是	讨论	.

会上讨论了许多感兴趣的话题。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ; [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ]

Among	them	the	following	:	Industrial	Training	in	our	Schools	;	Industrial	Training
之中	他们	这	下列的	:	工业的	训练	在	我们的	学校	;	工业的	训练

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ;

in	our	Homes	;
在	我们的	房屋	;

其中包括：学校工业培训；家庭工业培训；

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ?

Should	there	be	a	Woman's	Missionary	Society	in	every	church	?
应该	那里	是	一个	女性的	传教士	社会	在	每一个	教会	?

每个教会都应该设立妇女传教协会吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['membər] ;

If	so	,	the	reason	why	every	sister	in	the	church	should	be	a	member	;
如果	所以	,	这	原因	为什么	每一个	姐姐	在	这	教会	应该	是	一个	成员	;

如果真是这样，那么教会里的每个姐妹都应该成为会员的原因就显而易见了;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [sə'saiətiz] [mɔːr] ['æktɪv] ?

What	shall	we	do	to	make	our	Local	Societies	more	active	?
什么	将	我们	做	到	制作	我们的	当地的	社会	更多的	积极的	?

我们应该如何做才能使我们的地方社团更加活跃?

[g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['wʊmənz] ['tempərəns] ['juːniən][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

Greetings	of	the	Second	Woman's	Temperance	Union	of	Alabama	,	were	presented
问候	的	这	第二	女性的	节制	联盟	的	阿拉巴马州	,	是	呈现

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

at	this	meeting	.
在	这	会议	.

阿拉巴马州第二妇女禁酒联盟的问候在这次会议上表达了出来。

[ðɪs] ['juːniən][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['veriəs] [vjuːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

This	Union	is	composed	of	colored	women	of	various	views	,	together	with
这	联盟	是	由	的	有色	女性	的	各种各样的	浏览	,	一起	和

['nɔːrðərn] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Northern	missionaries	and	teachers	.
北方	传教士	和	教师	.

这个联盟由持有不同观点的有色人种妇女以及北方传教士和教师组成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd][sə'braɪəti][ɪz][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

There	is	no	doubt	that	their	work	for	purity	and	sobriety	is	most	efficient	,
那里	是	不	怀疑	那	他们的	工作	为了	纯度	和	清醒	是	最多	高效的	,

毫无疑问，他们在提倡纯洁和节制方面的工作卓有成效。

[jet] [ðɪs] ['juːniən][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːniən] ,

yet	this	Union	can	have	no	dealings	with	the	other	Union	,
然而	这	联盟	能	有	不	交易	和	这	其他	联盟	,

然而，这个联盟却不能与其他联盟进行任何往来。

[ðoʊ]	['kʌlər]	['hindəz]	['niːðər]	[ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['juːnjənz]	[ə'poʊz]	.
though	**color**	**hinders**	**neither**	**of**	**the**	**vices**	**which**	**the**	**Unions**	**oppose**	**.**
尽管	颜色	阻碍	两者都不	的	这	恶习	哪个	这	工会	反对	.

虽然颜色并不能阻止工会所反对的任何恶习。

[ðə; ði]	['wʊmənz]	[hoʊm]	['mɪʃəneri]	['juːniən][ʌv; əv]	['mɪʃɪgən]	[liːdz]	[wɪð; wɪθ]	"	['les(ə)n]	[liːvz]	"
The	**Woman's**	**Home**	**Missionary**	**Union**	**of**	**Michigan**	**leads**	**with**	**"**	**Lesson**	**Leaves**	**"**
这	女性的	家	传教士	联盟	的	密歇根州	线索	和	"	课	树叶	"

[fɔːr; fər][ɪts]	[ɔːg'zɪlərɪs]	[ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪfrənt]	['næʃ(ə)nəl]	[sə'saɪətiz]	.
for	**its**	**auxiliaries**	**on**	**the**	**work**	**of**	**the**	**different**	**National**	**Societies**	**.**
为了	它是	辅助设备	在	这	工作	的	这	不同的	国家的	社会	.

密歇根州妇女家庭传教联盟率先向其附属机构提供"课程资料"，介绍各个国家协会的工作。

[wiː; wi]	[gɪv]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	[fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	['eni]	[huː]
We	**give**	**the**	**programme**	**for**	**the**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**any**	**who**
我们	给	这	程序	为了	这	一个	.	M	.	一个	.	为了	这	益处	的	任何	WHO

[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðɪs]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.
may	**wish**	**to**	**follow**	**this**	**example**	**.**
可能	希望	到	跟随	这	例子	.

我们向 AMA 提供该计划，以方便任何希望效仿此做法的人。

[hɪm]	.	—	"	[wɜːrk] ,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	.
Hymn	**.**	**—**	**"**	**Work**	**,**	**for**	**the**	**night**	**is**	**coming**	**.**
圣歌	.	—	"	工作	,	为了	这	夜晚	是	未来	.

赞美诗——"当工作，因为黑夜将至。"

"	['baɪb(ə)l]	['riːdɪŋ]	.	—	[aɪ]	['krɔniklz]	-	:	[wʌn]	-	-	.	{	-	}
"	**Bible**	**Reading**	**.**	**—**	**I**	**Chronicles**	**29**	**:**	**1**	**-**	**18**	**.**	**{**	**170**	**}**
"	圣经	阅读	.	—	我	编年史	-	:	1	-	-	.	{	-	}

"圣经阅读——历代志上 29:1-18.{170}

['speʃ(ə)l]	['sʌbdʒekt]	[fɔːr; fər]	[prer]	.	—	[ðæt]	['ɑːbstək(ə)lz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spiːdi]	['kʌmɪŋ]
Special	**Subject**	**for**	**Prayer**	**.**	**—**	**That**	**obstacles**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**speedy**	**coming**
特别的	主题	为了	祷告	.	—	那	障碍	在	这	方式	的	这	迅速	未来

[ʌv; əv]	[kraɪst]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	.
of	**Christ**	**be**	**removed**	**.**
的	基督	是	已移除	.

特别祷告事项——祈求清除阻碍基督早日再来的障碍。

[fɜːrst]['tɑːpɪk] .	—	[wen]	,	[wer]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[dɪd]	[ðɪs]	[sə'saɪəti]	[ə'rɪdʒɪneɪt]	?
First	**Topic**	**.**	**—**	**When**	**,**	**Where**	**and**	**How**	**did**	**this**	**Society**	**originate**	**?**
第一的	话题	.	—	什么时候	,	在哪里	和	如何	做过	这	社会	起源	?

第一个主题——这个社团是什么时候、在哪里以及如何起源的?

(	[siː]	"	['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['mɪʃəneri]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,	"	['ɔːlsoʊ]	"	[ə; eɪ]	['kætəkɪzəm]	.
(	**See**	**"**	**History**	**of**	**American**	**Missionary**	**Association**	**,**	**"**	**also**	**"**	**A**	**Catechism**	**.**
(	看	"	历史	的	美国人	传教士	协会	,	"	还	"	一个	教理问答	.
"	)													
"	**)**													
"	)													

（参见《美国传教协会史》和《教理问答》。）

['sekənd]	['tɑːpɪk] .	—	[wʌt]	[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	['sʌməri]
Second	**Topic**	**.**	**—**	**What**	**are**	**some**	**of**	**the**	**results**	**and**	**a**	**general**	**summary**
第二	话题	.	—	什么	是	一些	的	这	结果	和	一个	一般的	概括

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]	[dʌn]	[ɪn]	['fɔːrti] - [sɪks]	['jɪrz]	?
of	**the**	**work**	**done**	**in**	**forty**	**-**	**six**	**years**	**?**
的	这	工作	完毕	在	四十	-	六	年	?

第二议题——过去四十六年的工作取得了哪些成果？请对这项工作进行总体总结。

([siː] [seɪm] ['pepərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] " ['pæmflət] [noʊ] . - — ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]
(See same papers , and also " Pamphlet No . 10 — Forty Years of Missionary Work
(看 相同的 文件 , 和 还 " 小册子 不 . - — 四十 年 的 传教士 工作
, [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] . ")
, Past and Present . ")
, 过去的 和 展示 . ")

（参见同上文件，以及《第10号小册子——四十年的传教工作，过去与现在》。）

[θɜːrd] ['tɑːpɪk] . — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] ,
Third Topic . — What are the four grand divisions of its work ,
第三 话题 . — 什么 是 这 四 盛大 部门 的 它是 工作 ,

第三个议题——它的工作分为哪四大类?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ɪts] ['veriəs] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ?
and where are its various fields of operations ?
和 在哪里 是 它是各种各样的 字段 的 运营 ?

它的各个业务领域分别在哪里?

([siː] [seɪm] ['pepərz] .)
(See same papers .)
(看 相同的 文件 .)

（参见同上论文。）

[fɔːrθ] ['tɑːpɪk] . — [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [wʌt]
Fourth Topic . — When was the Bureau of Woman's Work organized , and what
第四 话题 . — 什么时候 曾是 这 局 的 女性的 工作 组织 , 和 什么
[ɪz][ɪts]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
is its special department ?
是 它是 特别的 部门 ?

第四个议题——妇女工作局是什么时候成立的？它的专门部门是什么？

([siː] " ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['leɪbər] , " [peɪdʒ] - ; ['ɔːlsoʊ] , ['liːflət] " ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
(See " Forty Years of Missionary Labor , " page 17 ; also , Leaflet " Bureau of
(看 " 四十 年 的 传教士 劳动 , " 页 - ; 还 , 传单 " 局 的
['wʊmənz] [wɜːrk] , "
Woman's Work , "
女性的 工作 , "

（参见《四十年的传教工作》，第17页；另见《妇女工作局》传单）

" [friːd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " [ænd; ənd] " ['soʊɪŋ] ['niːdɪd] . ")
" Freed Women of the South , " and " Sewing Needed . ")
" 弗里德 女性 的 这 南 , " 和 " 缝纫 需要 . ")

《南方自由妇女》和《急需缝纫用品》。

[fɔːr; fər] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['liːflits] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə'plai] [tuː; tə] [mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , -
For pamphlets and leaflets mentioned above , apply to Miss D . E . Emerson , 56
为了 小册子 和 传单 提及 多于 , 申请 到 错过 D . E . 爱默生 , -
['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Reade St . , New York .
里德 英石 . , 新的 约克 .

如需上述小册子和传单，请联系 DE Emerson 小姐，地址：纽约州纽约市里德街 56 号。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl]
The ladies in the North who are engaged in every good work for the Lord will
这 女士们 在 这 北 WHO 是 已订婚的 在 每一个 好的 工作 为了 这 主 将要
[biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [ʃer] [ðer; ðər] ['bəːdənz] ,
be glad to find that there are those in the South who share their burdens ,
是 高兴的 到 寻找 那 那里 是 那些 在 这 南 WHO 分享 他们的 负担 ,

北方那些为主做各种善事的妇女们会很高兴地发现，南方也有人与她们分担重担。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] , [ˈɔːlsoʊ] .

and	their	faith	,	also	.
和	他们的	信仰	,	还	.

以及他们的信仰。

[ðə; ði] [ˈletər] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst]

The	letter	below	was	written	by	one	of	our	most	intelligent	and	earnest
这	信	以下	曾是	书面	经过	一	的	我们的	最多	聪明的	和	认真

[ˈkrɪstʃən] [ˈwɜːrkərz] — [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈleɪdi][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] .

Christian	workers	—	a	colored	lady	educated	in	one	of	our	schools	.
基督教	工人	—	一个	有色	女士	受过教育	在	一	的	我们的	学校	.

下面这封信是由我们最聪明、最真诚的基督徒工作人员之一——一位在我们学校接受教育的黑人女士——写的。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːʒuəl][laɪnz][ʌv; əv][wɜːrk][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] , [ɪkˈsept]

"	Our	usual	lines	of	work	have	gone	on	with	about	the	same	results	,	except
"	我们的	通常	线条	的	工作	有	已消失	在	和	关于	这	相同的	结果	,	除了

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

among	the	women	.
之中	这	女性	.

“除了女性群体之外，我们通常的工作都取得了大致相同的结果。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊmənz] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [ʃoʊz] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈfɜːrvər] ,

Our	Woman's	Prayer	Meeting	shows	unusual	fervor	,
我们的	女性的	祷告	会议	演出	异常	热情	,

我们妇女的祈祷会展现出异乎寻常的热忱，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [felt][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd]

and	we	are	expecting	to	make	this	meeting	felt	in	the	community	and
和	我们	是	期待	到	制作	这	会议	毛毡	在	这	社区	和

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我们希望这次会议能在社区和教会中产生影响。

[ˈseɪtn] [siːmz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

Satan	seems	on	the	war	-	path	,
撒但	似乎	在	这	战争	-	小路	,

撒旦似乎正在发动战争，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd][ˈkloʊzər][tuː; tə]

and	we	women	feel	that	we	must	be	wide	-	awake	and	closer	to
和	我们	女性	感觉	那	我们	必须	是	宽的	-	醒	和	更近	到

[ðə; ði][lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

我们女性感到我们必须时刻保持警醒，更加亲近主。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] .

if	the	power	of	evil	is	to	be	checked	.
如果	这	力量	的	邪恶的	是	到	是	已检查	.

如果要遏制邪恶势力的话。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˈfiːlɪŋ] [iːtʃ] [ɪkˈsprest] [wʌz; wəz] : - [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

In	our	last	meeting	the	one	feeling	each	expressed	was	:	'	What	can	I	do	?
在	我们的	最后的	会议	这	一	感觉	每个	表达	曾是	:	-	什么	能	我	做	?

在我们上次的会面中，每个人都表达了同一个感受：“我能做什么？”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

I	feel	that	I	am	called	to	work	for	the	Master	,
我	感觉	那	我	是	称为	到	工作	为了	这	掌握	,

我觉得我蒙召要为主工作，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [kraɪst] ? -
but **what** **can** **I** **do** **for** **Christ** **?** **'**
但 什么 能 我 做 为了 基督 ? -

但我能为基督做什么呢?

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]
In **the** **struggle** **for** **bread** **,** **the** **time** **of** **many** **of** **the** **women** **is** **used** **all** **the**
在 这 斗争 为了 面包 , 这 时间 的 许多 的 这 女性 是 用过的 全部 这
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

在为生计奔波的过程中，许多妇女整天都在忙碌;

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [streŋθ] [feilz] .
then **the** **house** **must** **be** **cared** **for** **,** **and** **when** **this** **is** **done** **,** **strength** **fails** **.**
然后 这 房子 必须 是 关心 为了 , 和 什么时候 这 是 完毕 , 力量 失败 .

然后就需要照料房子，当房子得到照料时，力量就会减弱。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [geɪnd] [wen] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
I **tried** **to** **impress** **the** **thought** **that** **much** **is** **gained** **when** **a** **soul** **is** **anxious** **to**
我 尝试 到 令人印象深刻 这 想法 那 很多 是 获得 什么时候 一个 灵魂 是 焦虑的 到
[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ,
work **for** **the** **Lord** **,**
工作 为了 这 主 ,

我试图让他明白，当一个人渴望为主工作时，他会收获很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [ʌn'gaɪdɪd] ,
and **that** **such** **a** **soul** **will** **not** **be** **left** **unguided** **,**
和 那 这样的 一个 灵魂 将要 不是 是 左边 缺乏指导 ,

这样的灵魂不会被弃置不顾。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['meni] [ə; eɪ]['taɪərd] ['mʌðər] .
which **seemed** **to** **comfort** **many** **a** **tired** **mother** **.**
哪个 似乎 到 舒适 许多 一个 疲劳的 母亲 .

这似乎安慰了许多疲惫的母亲。

" [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" **My** **difficulty** **is** **different** **.**
" 我的 困难 是 不同的 .

我的困难有所不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk][tuː; tə]
I **am** **perplexed** **to** **know** **which** **of** **the** **many** **phases** **of** **Christian** **work** **to**
我 是 困惑 到 知道 哪个 的 这 许多 阶段 的 基督教 工作 到
[ə'dɑːpt][fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
adopt **for** **these** **women** **,**
采纳 为了 这些 女性 ,

我不知道该为这些妇女采取基督教事工的哪一种方式，我感到很困惑。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tendəns] [wɪ'ðaʊt] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['miːtiŋz] .
and **how** **to** **keep** **up** **interest** **and** **attendance** **without** **multiplying** **meetings** **.**
和 如何 到 保持 向上 兴趣 和 出席 没有 乘法 会议 .

以及如何在不增加会议次数的情况下保持大家的兴趣和出席率。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] [fɔːr] ['wiːkli] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli]
I **am** **confident** **that** **our** **regular** **four** **weekly** **meetings** **and** **the** **regular** **monthly**
我 是 自信的 那 我们的 常规的 四 每周 会议 和 这 常规的 月度
['miːtiŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tend] ,
meetings **are** **all** **they** **can** **attend** **,**
会议 是 全部 他们 能 出席 ,

我相信他们只能参加我们每周四次例会和每月一次例会。

[jet] [ðeɪ] [niːd] ['ʌðər] .
yet they need others .
然而 他们 需要 其他的 .

但他们也需要其他人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [riˈmaindid] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [prer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt]
I am often reminded of my dear mother's prayer which she used to cry out
我 是 经常 提醒 的 我的 亲爱的 母亲的 祷告 哪个 她 用过的 到 哭 出去
[wen] ['greɪtli] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] :
when greatly tried in the days of slavery :
什么时候 非常 尝试 在 这 天 的 奴隶制 :

我常常想起我亲爱的母亲在奴隶生涯中遭受巨大磨难时常常呼喊的祷告：

- [oʊ] ! [fɔːr; fər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒɔʃuːəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [pʊl]
' Oh ! for Job's patience and Joshua's resolution , that we might all pull
- 哦 ! 为了 工作的 耐心 和 约书亚的 解决 , 那 我们 可能 全部 拉
[tə'geðər] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] ['hɔːrsɪz] . -
together like Pharaoh's horses . '
一起 喜欢 法老的 马匹 . -

"哦！但愿我们都能拥有约伯的耐心和约书亚的决心，像法老的战马一样团结一致。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : - [oʊ] ! [fɔːr; fər] ['sɑːləmənz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sæmsənz] [streŋθ] ,
And I would add : ' Oh ! for Solomon's wisdom and Samson's strength ,
和 我 会 添加 : - 哦 ! 为了 所罗门的 智慧 和 参孙的 力量 ,

我还要补充一句：'哦！多么渴望拥有所罗门的智慧和参孙的力量啊！'

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrk] . - " { - }
that we might understand and do the Lord's work . ' " { 171 }
那 我们 可能 理解 和 做 这 主场 工作 . - " { - }

以便我们能够理解并完成主的工作。"{171}

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]['eɪprəl] , - .
RECEIPTS FOR APRIL , 1888 .
收据 为了 四月 , - .

1888 年 4 月收据。

[meɪn] , $224 . - .
MAINE , $224 . 38 .
缅因州 , $224 . - .

缅因州，224.38 美元。

['æktən] .
Acton .
阿克顿 .

阿克顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . $5 . -
Ch . and Soc . $5 . 00
ch . 和 社会 . $5 . -

Ch. 和 Soc.$5.00

['kæmdən] .
Camden .
卡姆登 .

卡姆登。

[elm][ˌes 'tiː] . [kɔŋ] .
Elm St . Cong .
榆树 英石 . 国会 .

榆树街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 70
ch . - . -

第22.70章

[kɑː'stiːni] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[klæs] [naɪn] , [,trini'tɛəriən][sæb] .
Class 9 , Trinitarian Sab .
班级 9 , 三位一体 萨布 .

9年级，三位一体萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [wʌn] . -
Sch . , for Student Aid , Tougaloo U . 1 . 26
学校 . , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 1 . -

学生资助，图加卢大学 1.26

['sentər] ['lebənɑːn] .
Center Lebanon .
中心 黎巴嫩 .

黎巴嫩中心。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['bɪŋgəm] .
Bingham .
宾厄姆 .

宾厄姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 15
ch . 3 . -

第3.15章

[bluː] [hɪl] .
Blue Hill .
蓝色的 爬坡道 .

蓝山。

" ['pænzi][bænd] , " [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk][ˌtuː'tuː] . -
" Pansy Band , " for Woman's Work 2 . 00
" 三色堇 乐队 , " 为了 女性的 工作 2 . -

“三色堇乐队”，献给《女性的工作2.00》

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . and Soc . 16 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.16.50

['gɔrəm] .
Gorham .
戈勒姆 .

戈勒姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈselmə] , ['eɪlə] . - . -
Ch . , for Selma , Ala . 10 . 00
ch . , 为了 塞尔玛 , 翼 . - . -

Ch.，塞尔玛，阿拉巴马州。10.00

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 23 . 00
ch . - . -

第23.00章

['kɛnɪˌbʌŋk] .
Kennebunk .
肯纳邦克 .

肯纳邦克。

[rev] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['lɑːˌkwʊd] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -
Rev . G . A . Lockwood , for Pleasant Hill , Tenn . 5 . 00
牧师 . G . 一个 . 洛克伍德 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 5 . -

GA Lockwood牧师，代表田纳西州普莱森特希尔，5.00美元

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

['fɪlɪps] .
Phillips .
菲利普斯 .

菲利普斯。

[baɪ] [mɪs] [siː] . [tiː] . ['krɔzbi] , [fɔːr; fər] [freɪt] - . -
By **Miss** **C** . **T** . **Crosby** , **for** **Freight** **0** . **68**
经过 错过 C . T . 克罗斯比 , 为了 货运 - . -

由CT Crosby小姐撰写，运费0.68

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] ['wɪlɪstɑːn] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **of** **Williston** **Ch** . , **for** **Wilmington** , **N** . **C** . **8** . **00**
是 . P . S . C . E . 的 威利斯顿 ch . , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

威利斯顿教堂的YPSCE，代表北卡罗来纳州威尔明顿，成绩为8.00

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [meɪn] [steɪt] [rɪˈfɔːrm] [ʃ] . , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] [sɪks] . -
Ladies **of** **Maine** **State** **Reform** **Sch** . , **for** **Woman's** **Work** **6** . **00**
女士们 的 缅因州 状态 改革 学校 . , 为了 女性的 工作 6 . -

缅因州州立改革学校妇女工作协会，6.00

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[mɪs] [məˈriː] ['hoʊlts] [es] . [es] . [klæs] , [bɑːks] [ʌv; əv] ['beɪstɪd] [wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]
Miss **Marie** **Holt's** **S** . **S** . **Class** , **Box** **of** **Basted** **Work** , **etc** . , **for**
错过 玛丽 霍尔特 S . S . 班级 , 盒子 的 涂油 工作 , ETC . , 为了
['selmə] , ['eɪlə] .
Selma , **Ala** .
塞尔玛 , 翼 .

玛丽·霍尔特小姐的 SS 课程，一盒毛线活，等等，为阿拉巴马州塞尔玛。

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

['mɪsɪz] . ['meri] [siː] . [ˌɪŋ'gɔlz] [ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . **Mary** **C** . **Ingalls** **2** . **00**
太太 . 玛丽 C . 英格尔斯 2 . -

玛丽·C·英格尔斯夫人 2.00

['skɑːrˌbɜːroʊ] .
Scarboro .
斯卡伯勒 .

斯卡伯勒。

[rev] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [faɪv] . -
Rev . **A** . **Smith** **5** . **00**
牧师 . 一个 . 史密斯 5 . -

A.史密斯牧师 5.00

['sɪrzˌpɔːrt] .
Searsport .
西尔斯波特 .

西尔斯波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [sɪks] . -
Ch . , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **6** . **09**
ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 6 . -

Ch.，代表田纳西州普莱森特希尔，6.09

['saidni] .
Sidney .
西德尼 .

西德尼。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˌsɔ'tɛl] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] [wʌn] . -
Mrs . **A** . **Sawtelle** , **for** **Woman's** **Work** **1** . **00**
太太 . 一个 . 索特尔 , 为了 女性的 工作 1 . -

A. Sawtelle 夫人，《女性工作》1.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] . - . -
By **Mrs** . **C** . **A** . **Woodbury** , **Bbl** . **of** **C** . , **for** **Selma** , **Ala** . **124** . **38**
经过 太太 . C . 一个 . 伍德伯里 , 桶 . 的 C . , 为了 塞尔玛 , 翼 . - . -

由 C.A. Woodbury 夫人，Bbl. of C.，为阿拉巴马州塞尔玛撰写。124.38

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['serə] [dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['væləntaɪn] , [eks] . - . 00$224 . -
Estate **of** **Sarah** **J** . **Chapman** , **by** **A** . **W** . **Valentine** , **Ex** . **100** . **00$224** . **38**
财产 的 莎拉 J . 查普曼 , 经过 一个 . W . 情人节 , 前任 . - . 00$224 . -

Sarah J. Chapman 的遗产，由 AW Valentine 管理，编号 100.00，金额 224.38 美元

[nuː] ['hæmpʃə] , $189 . - .
NEW **HAMPSHIRE** , **$189** . **75** .
新的 汉普郡 , $189 . - .

新罕布什尔州，189.75 美元。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Atkinson	.
阿特金森	.

阿特金森。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	and	Soc	.	,	bal	.	to	const	.
ch	.	和	社会	.	,	巴尔	.	到	常量	.

Ch. 和 Soc.，平衡到 const。

['dænjəl] ['dʌbljuː] . ['renldz] , [el] . [em] . - . -

DANIEL	W	.	REYNOLDS	,	L	.	M	.	10	.	50
丹尼尔	W	.	雷诺兹	,	L	.	M	.	-	.	-

丹尼尔·W·雷诺兹，LM 10.50

[bɜːr'lɪn] [fɔːlz] .

Berlin	Falls	.
柏林	瀑布	.

柏林陷落。

['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] [faɪv] . -

Parish	Ch	.	of	Christ	5	.	00
教区	ch	.	的	基督	5	.	-

基督堂区 5.00

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

和睦。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

[iːst] ['dʒæfri] .

East	Jaffrey	.
东方	杰弗里	.

东贾弗里。

" [frendz] , " [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['griːnˌwʊd] , [es] . [siː] .

"	Friends	,	"	Bbl	.	of	C	.	,	for	Greenwood	,	S	.	C	.
"	朋友们	,	"	桶	.	的	C	.	,	为了	格林伍德	,	S	.	C	.

“朋友们”，Bbl. of C.，为南卡罗来纳州格林伍德

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -

Ch	.	9	.	75
ch	.	9	.	-

第9.75章

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" A Friend " 5 . 00
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [di:] . [si:] . ['rɛmɪk] , - ; [bendʒ] .
Mr . and Mrs . D . C . Remick , 10 ; Benj .
先生 . 和 太太 . D . C . 雷米克 , - ; 本杰 .

DC Remick 夫妇，10 岁；Benj.

['dʌblju:] . ['kɪlbɝn] , [faɪv] , [fɔ:r; fər][æt'læntə][ju:] . . . - . -
W . Kilburn , 5 , for Atlanta U . . . 15 . 00
W . 基尔伯恩 , 5 , 为了 亚特兰大 U . . . - . -

W. Kilburn，5，代表亚特兰大大学.....15.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['mɪsɪz] . [bi:] . ['dʌblju:] . ['kɪlbɝn] [faɪv] . -
Mrs . B . W . Kilburn 5 . 00
太太 . B . W . 基尔伯恩 5 . -

BW Kilburn 女士 5.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜ:rst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 30 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 30.00

[nɔ:rθ] ['hæmptən] .
North Hampton .
北 汉普顿 .

北汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'si:] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.00

[west] ['lebənɑ:n] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **37** . **00**
ch . - . -

第37.00章

['pɛnəˌkʊk] .
Penacook .
佩纳库克 .

佩纳库克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **5** . **00**
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M. 5.00

[saʊθ] ['nuːmɑːrkɪt] .
South **Newmarket** .
南 纽马克特 .

南纽马克特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [faɪv] . -
Ch . **and** **Soc** . **5** . **00**
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['stræθəm] .
Stratham .
斯特拉瑟姆 .

斯特拉瑟姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **24** . **50**
ch . - . -

第24.50章

[ˌsʌnə'piː] .
Sunapee .
苏纳皮 .

苏纳皮。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . ['sɛvən] . -
Sch . **,** **for** **Lexington** **,** **Ky** . **7** . **00**
学校 . , 为了 列克星敦 , 肯塔基州 . 7 . -

肯塔基州列克星顿市，7.00

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[vərˈmɑːnt] . $385 . - .
VERMONT . **$385** . **88** .
佛蒙特 . $385 . - .

佛蒙特州。385.88美元。

[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **00**
ch . - . -

第16.00章

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['mɪsɪz] . [es] . [dʒiː] . ['heɪstɪŋz] [faɪv] . -
Mrs . **S** . **G** . **Hastings** **5** . **00**
太太 . S . G . 黑斯廷斯 5 . -

SG Hastings 女士 5.00

['bɜːrlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **,** **First** **Cong** .
是 . P . S . C . E . , 第一的 国会 .

YPSCE，第一届大会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	20	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 20.00

['bɜːrlɪŋtən] .

Burlington	.
伯灵顿	.

伯灵顿。

[waɪ] . [piː] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Y	.	P	.	Soc	.	of	C	.	E	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	McIntosh	,	Ga	.
是	.	P	.	社会	.	的	C	.	E	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	麦金托什	,	加	.

YP Soc. of CE, Bbl. of C.，为 McIntosh, Ga.

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

夏洛特。

" ['leɪdiz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . [waɪld] , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

"	Ladies	,	"	by	Mrs	.	Ellen	D	.	Wild	,	for	McIntosh	,	Ga	.	15	.	00
"	女士们	,	"	经过	太太	.	艾伦	D	.	荒野	,	为了	麦金托什	,	加	.	-	.	-

《女士们》，艾伦·D·怀尔德夫人著，佐治亚州麦金托什出版，售价15.00美元。

['klærəndən] .

Clarendon	.
克拉伦登	.

克拉伦登。

['mɪsɪz] . [en] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [faɪv] . -

Mrs	.	N	.	J	.	Smith	5	.	00
太太	.	N	.	J	.	史密斯	5	.	-

NJ史密斯夫人 5.00

['dɔːsit] .

Dorset	.
多塞特郡	.

多塞特郡。

[kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][kɑːl] . [el] . [en] . ['saɪks]) - . -

Cong	,	Ch	.	(	10	of	which	from	Col	.	L	.	N	.	Sykes	)	26	.	23
国会	,	ch	.	(	-	的	哪个	从	上校	.	L	.	N	.	赛克斯	)	-	.	-

国会，Ch.（其中10份来自LN Sykes上校）26.23

[iːst] ['poʊltni] .

East	Poultney	.
东方	普尔特尼	.

东普尔特尼。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -

Ch	.	3	.	50
ch	.	3	.	-

第3.50章

['feietvil] . [kɔŋ] .

Fayetteville	.	Cong	.
费耶特维尔	.	国会	.

费耶特维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . ([wʌn] . - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) [sɪks] . -

Ch	.	(	1	.	75	of	which	for	McIntosh	,	Ga	.	)	6	.	52
ch	.	(	1	.	-	的	哪个	为了	麦金托什	,	加	.	)	6	.	-

Ch.（其中 1.75 为佐治亚州麦金托什）6.52

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

[waɪ] . [piː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː diː 'el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Y	.	P	.	Soc	.	,	2	Bdls	.	of	C	.	,	for	McIntosh	,	Ga	.
是	.	P	.	社会	.	,	2	臂	.	的	C	.	,	为了	麦金托什	,	加	.

YP Soc.，2 Bdls. of C.，为 McIntosh，Ga.

['lʌdləj] .

Ludlow	.
卢德洛	.

卢德洛。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	38
ch	.	-	.	-

第10.38章

['lɪndən] ['sentər] .

Lyndon	Center	.
林登	中心	.

林登中心。

['ælɪs] [el] . [reɪ] [faɪv] . -

Alice	L	.	Ray	5	.	00
爱丽丝	L	.	射线	5	.	-

爱丽丝·L·雷 5.00

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

摩根。

['luːsi] ['lɪt(ə)l] - . -

Lucy	Little	0	.	50
露西	小的	-	.	-

露西·利特尔 0.50

['nuːˌbɛri] .

Newbury	.
纽伯里	.

纽伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	55	.	25
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会学 55.25

['nuːpɔːrt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . $10 . -
Ch . and Soc . $10 . 00
ch . 和 社会 . $10 . -

Ch. 和 Soc.$10.00

['piːtʃəm] . [kɔŋ] .
Peacham . Cong .
皮查姆 . 国会 .

皮查姆国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . , - . - ; [jʌŋ] ['piːpəlz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [θriː] . - ; [rev] . [eɪtʃ] .
Ch . and Soc . , 46 . 74 ; Young People's Miss'y Soc . , 3 . 26 ; Rev . H .
ch . 和 社会 . , - . - ; 年轻的 人们的 - 社会 . , 3 . - ; 牧师 . H .
[em] . ['ændruːz] ,
M . Andrews ,
M . 安德鲁斯 ,

Ch. and Soc., 46.74; Young People's Miss'y Soc., 3.26; Rev. HM Andrews,

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [siː] . ['ændruːz] , [faɪv] ; ['besi] ['vɑːrnəm] , [ˌtuː'tuː] - . -
in memory of Mrs . R . C . Andrews , 5 ; Bessie Varnum , 2 57 . 00
在 记忆 的 太太 . 拉 . C . 安德鲁斯 , 5 ; 贝西 变量 , 2 - . -

谨以此纪念 RC Andrews 夫人，5 岁；Bessie Varnum，2 岁 57.00

['pɪtsfɚd] .
Pittsford .
皮茨福德 .

皮茨福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ch . , for McIntosh , Ga . 25 . 00
ch . , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，为佐治亚州麦金托什，25.00

['ruːpərt] .
Rupert .
鲁珀特 .

鲁珀特。

[klæs] [ɪn][sæb] .
Class in Sab .
班级 在 萨布 .

周六上课。

[ʃ] . , [em] . [iː] . [tʃeɪtʃ] . , [lɑːrdʒ] [ˌpiːˈkeɪdʒiː] .
Sch . , M . E . Ch . , Large Pkg .
学校 . , M . E . ch . , 大的 包装 .

学校，ME Ch.，大包装。

[kɑːrdz] ; [klæs] [ɪn] [sæb] .
Cards ; Class in Sab .
牌 ; 班级 在 萨布 .

卡片；周六的课程。

[ʃ] . , [faɪv] , [fɔːr; fər] [seɪnt] ['ɔgəstin] , [flɑː] . [faɪv] . -
Sch . , 5 , for Saint Augustine , Fla . 5 . 00
学校 . , 5 , 为了 圣 奥古斯丁 , 佛罗里达州 . 5 . -

学校，5，佛罗里达州圣奥古斯丁。5.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[waɪ] . [el] . [em] . [liːg] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -
Y . L . M . League , for Indian Sch'p 70 . 00
是 . L . M . 联盟 , 为了 印度 - - . -

YLM 联盟，印度 Sch'p 70.00

['taɪsən] .
Tyson .
泰森 .

泰森。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第 0.50 章

— — " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
— — " A Friend , " for Indian M . 50 . 00
— — " 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

—— “一位朋友”，印度 M. 50.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $6 , - . - .
MASSACHUSETTS , $6 , 576 . 89 .
马萨诸塞州 , $6 , - . - .

马萨诸塞州，6,576.89 美元。

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 70
ch . - . -

第36.70章

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **25** . **00**
ch . - . -

第25.00章

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

- [faɪv] . -
Ashness **5** . **00**
- 5 . -

灰度 5.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['siːlə,-lɑː] ['mɛrəl] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Mrs . **Selah** **Merrill** , **Pkg** . **of** **Papers** , **for** **Tougaloo** **U** .
太太 . 细拉 梅里尔 , 包装 . 的 文件 , 为了 图加卢 U .

Selah Merrill 女士，文件包，致 Tougaloo U.

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [friː] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː][biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Ladies **of** **Free** **Ch** . , **2** **Bbls** . **of** **C** . **etc** . , **for** **Tougaloo** **U** .
女士们 的 自由的 ch . , 2 桶 . 的 C . ETC . , 为了 图加卢 U .

自由教会的女士们，2 桶 C 等，为 Tougaloo U.

['ɑːrlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

阿灵顿。

['ɔːrθədɑːks] [kɔŋ] .
Orthodox **Cong** .
正统 国会 .

东正教大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **35** . **00**
ch . - . -

第35.00章

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

['henri] ['dɛnəm] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Henry **Denham** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **1** . **00**
亨利 丹汉姆 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 1 . -

亨利·丹汉姆，代表田纳西州普莱森特希尔。1.00

['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [ˌtuːˈtuː]['piːˈkeɪdʒiːz][skræp] - [bʊks] , [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . ['ɔgəstin] , [flɑː] .
Class , **2** **Pkgs** **Scrap** - **Books** , **for** **St** . **Augustine** , **Fla** .
班级 , 2 包裹 废料 - 图书 , 为了 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达州 .

班级，2 包剪贴簿，佛罗里达州圣奥古斯丁。

[bərˈnɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **51**
ch . 4 . -

第4.51章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] , - . -
Central **Ch** . **1** , **095** . **25**
中央 ch . 1 , - . -

中央频道 1，095.25

" [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] [ˌtuːˈtuː] . -
" **Rev** . **Wm** . **H** . **Cobb** **2** . **00**
" 牧师 . 威廉 . H . 科布 2 . -

威廉·H·科布牧师 2.00

" ['sæmjuəl][diː] . ['wɔrən] , - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
" **Samuel** **D** . **Warren** , **200** ; **Wm** .
" 塞缪尔 D . 沃伦 , - ; 威廉 .

塞缪尔·D·沃伦，200；威廉。

- , ['dʒunjɚ] . , - ; [ɑːn] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Emdicott , Jr . , 200 ; Hon . Geo .
- , 小 . , - ; 尊敬的 . 地理 .

Emdicott, Jr.，200；尊敬的乔治。

[dʒiː] . ['krɑːkɚ] , - ; ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ; ['henri] [iː] . ['kɑːb] , - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
G . Crocker , 100 ; Oliver Ditson & Co . , 100 ; Henry E . Cobb , 100 ; Wm .
G . 克罗克 , - ; 奥利弗 迪特森 & 合作 . , - ; 亨利 E . 科布 , - ; 威廉 .
[oʊ] . ['groʊvɚ] ,
O . Grover ,
哦 . 格罗弗 ,

G.克罗克，100；奥利弗·迪特森公司，100；亨利·E·科布，100 岁；嗯。奥·格罗弗，

- ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [fræŋk] [dʒeɪ] . ['gærɪsn] , - ; [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
100 ; " A Friend , " 50 ; Frank J . Garrison , 25 ; Rev . Wm .
- ; " 一个 朋友 , " - ; 坦率 J . 驻军 , - ; 牧师 . 威廉 .

100；“一位朋友”，50；弗兰克·J·加里森，25；威廉牧师。

[iː] . ['mɛrɪmən] , [diː] . [diː] . , - ; [iː] . [siː] . ['kærɪgən] , - ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
E . Merriman , D . D . , 25 ; E . C . Carrigan , 25 ; Geo .
E . 梅里曼 , D . D . , - ; E . C . 卡里根 , - ; 地理 .

E. Merriman，DD，25岁；EC Carrigan，25岁；Geo.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , - ; ['stiːvən] [dʒiː] . [ˌdɛ'bluː] , - ; " [ə; eɪ] [frend] , " - ; [rev] . ['henri] ['dʌbljuː]
Atkinson , 25 ; Stephen G . Deblois , 25 ; " A Friend , " 25 ; Rev . Henry W
阿特金森 , - ; 史蒂芬 G . 德布洛伊斯 , - ; " 一个 朋友 , " - ; 牧师 . 亨利 W
. ['fʊt] ,
. Foote ,
. 富特 ,

阿特金森，25岁；斯蒂芬·G·德布洛伊斯，25岁；“一位朋友”，25岁；亨利·W·富特牧师，

- ; [en] . [piː] . ['hæləwɛl] , - ; ['mɪsɪz] . ['serə] [el] . ['dænjɛlz] , [faɪv] ; ['elɪs] [el] . [mɑːt] , - ;
20 ; N . P . Hallowell , 10 ; Mrs . Sarah L . Daniels , 5 ; Ellis L . Motte , 10 ;
- ; N . P . 哈洛威尔 , - ; 太太 . 莎拉 L . 丹尼尔斯 , 5 ; 埃利斯 L . 莫特 , - ;

20；NP Hallowell，10；Sarah L. Daniels 女士，5；Ellis L. Motte，10；

['mɪsɪz] . ['serə] - , [faɪv] ; ['sæmjuəl][iː] . ['suːəl, 'suːɪl] , [faɪv] ; [mɪs] [ə; eɪ] . [es] . [wʊdz] , [wʌn] ,
Mrs . Sarah Heroeschoff , 5 ; Samuel E . Sewell , 5 ; Miss A . S . Woods , 1 ,
太太 . 莎拉 - , 5 ; 塞缪尔 E . 塞维尔 , 5 ; 错过 一个 . S . 伍兹 , 1 ,
[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [wʌn] , - . -
for Atlanta U . 1 , 056 . 00
为了 亚特兰大 U . 1 , - . -

Sarah Heroeschoff 女士，5 分；Samuel E. Sewell，5 分；AS Woods 小姐，1 分，代表亚特兰大大学，共获得 1,056.00 美元。

" [oʊld] [saʊθ] [tʃɛɪtʃ] . , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . , - ; [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . ,
" Old South Ch . , (of which for Atlanta U . , 293 ; for Fisk U . ,
" 老的 南 ch . , (的 哪个 为了 亚特兰大 U . , - ; 为了 菲斯克 U . ,

“老南方教堂，（其中亚特兰大大学293人；菲斯克大学，

- ; [fɔːr; fər] [bɚ'iːə] [siː] . , -) - . -
25 ; for Berea C . , 25) 976 . 06
- ; 为了 贝雷亚 C . , -) - . -

25；对于 Berea C.，25) 976.06

" ['mɪsɪz] . [iː] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
" Mrs . E . J . W . Baker , for Fisk U . 50 . 00
" 太太 . E . J . W . 贝克 , 为了 菲斯克 U . - . -

“ EJW Baker 女士，Fisk U. 50.00

" ['juːniən][tʃeɪtʃ] . ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
" Union Ch . Sewing Circle , for Tougaloo U . 40 . 00
" 联盟 ch . 缝纫 圆圈 , 为了 图加卢 U . - . -

"联合缝纫小组，为图加卢大学，40.00

" ['juːniən][tʃeɪtʃ] . ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
" Union Ch . Sewing Circle , Bbl . of C . , for Tougaloo U .
" 联盟 ch . 缝纫 圆圈 , 桶 . 的 C . , 为了 图加卢 U .

"联合缝纫圈，Bbl. of C，为 Tougaloo U.

" ['mɪsɪz] . [piː] . [mɔːrs] , [ˌpiː'keɪˈdʒiː] . [ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .
" Mrs . P . Morse , Pkg . of Papers , for Tougaloo U .
" 太太 . P . 莫尔斯 , 包装 . 的 文件 , 为了 图加卢 U .

"P. Morse 夫人，文件包，给 Tougaloo U.

['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['sekənd][tʃeɪtʃ] . - . -
Second Ch . 99 . 42
第二 ch . - . -

第二章 99.42

" [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
" Sab . Sch . of Second Cong .
" 萨布 . 学校 . 的 第二 国会 .

"第二国会的萨布学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 61
ch . - . -

第13.61章

" [mɪs] [dʒiˈmaimə][ɑːr] . ['wɪldər] , [ʌv; əv]['sekənd][tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
" Miss Jemima R . Wilder , of Second Ch . 5 . 00
" 错过 杰米玛 拉 . 怀尔德 , 的 第二 ch . 5 . -

"杰米玛·R·怀尔德小姐，第二频道 5.00

" ['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
" Pilgrim Ch . and Soc . 35 . 00
" 朝圣 ch . 和 社会 . - . -

"朝圣者教堂和社团35.00

" ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['hjuːstən] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
" Mrs . H . Houston , for Pleasant Hill , Tenn . 10 . 00
" 太太 . H . 休斯顿 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

"H. Houston 夫人，来自田纳西州普莱森特希尔，10.00 美元

" ['hɑːrvərd][tʃeɪtʃ] . - - .
" Harvard Ch . 10 00 .
" 哈佛大学 ch . - - .

哈佛大学第 10 章 00。

['rɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

['haɪlənd] [tʃeɪtʃ] . - . -
Highland Ch . 33 . 00
高地 ch . - . -

高地 Ch.33.00

" ['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [tʌfts] , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] ,
" **Mrs** . **Arthur** **W** . **Tufts** , **Box** **of** **Books** , **etc** . , **for** **Sherwood** ,
" 太太 . 亚瑟 W . 塔夫茨 , 盒子 的 图书 , ETC . , 为了 舍伍德 ,
['tɛn] .
Tenn .
田纳西州 .

“亚瑟·W·塔夫茨夫人，书籍等，寄往田纳西州舍伍德。”

[west] ['rɑːksˌbɛri] .
West **Roxbury** .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

[saʊθ] ['evən] .
South **Evan** .
南 埃文 .

南埃文斯。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . - — — — [θriː] , - . -
Ch . **and** **Soc** . **23** . **51** **—** **—** **—** **3** , **458** . **85**
ch . 和 社会 . - . - — — — 3 , - . -

Ch. 和 Soc.23.51———— 3, 458.85

- .
Boxfod .
- .

箱粮。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $35 . -
Ch . **$35** . **00**
ch . $35 . -

Ch.$35.00

['bɑːksfɔːrd] .
Boxford .
博克斯福德 .

博克斯福德。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] , " - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
" **Earnest** **Workers** , " **30** ; **Sab** . **Sch** . **of** **First** **Cong** .
" 认真 工人 , " - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

“勤奋的工人”，30；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk] , [baɪ] ['meri] [el] . ['sɔːjər] - . -
Ch . , **10** . **15** ; **for** **Mountain** **White** **Work** , **by** **Mary** **L** . **Sawyer** **40** . **15**
ch . , - . - ; 为了 山 白色的 工作 , 经过 玛丽 L . 索耶 - . -

第 10.15 章；玛丽·L·索耶著《山地白工》40.15

['brɪmfiːld] .
Brimfield .
布里姆菲尔德 .

布里姆菲尔德。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **04**
ch . 5 . -

第5.04章

['brɔktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hjuːɪt] [faɪv] . -
Joseph **Hewitt** **5** . **00**
约瑟夫 休伊特 5 . -

约瑟夫·休伊特 5.00

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['mɪsɪz] . [iː] . [eɪtʃ] . [krɑːft] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Mrs . **E** . **H** . **Craft** , **for** **Pleasant** **Hill** , **Tenn** . **110** . **00**
太太 . E . H . 工艺 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

EH Craft 女士，地址：田纳西州普莱森特希尔，邮编：110.00

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['hɑːrvərd][tʃeɪtʃ] . - . -
Harvard **Ch** . **71** . **75**
哈佛大学 ch . - . -

哈佛大学第71.75章

['bruk,fiːld] .
Brookfield .
布鲁克菲尔德 .

布鲁克菲尔德。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [biː] . - , [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Mrs . **R** . **B** . **Moutegue** , **for** **Freight** **1** . **50**
太太 . 拉 . B . - , 为了 货运 1 . -

RB Moutegue 女士，运费 1.50

['dʌdlɪ] [fɔːlz] .
Dudley **Falls** .
达德利 瀑布 .

达德利瀑布。

['leɪdlz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladles **of** **Cong** .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [ænd; ənd][wʌn] . - [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , **Bbl** . **of** **C** . **for** **Atlanta** **U** . **and** **1** . **75** **for** **Freight** **1** . **75**
ch . , 桶 . 的 C . 为了 亚特兰大 U . 和 1 . - 为了 货运 1 . -

Ch.，Bbl. of C. 运往亚特兰大，以及 1.75 运往货运 1.75

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]['prɑːspekt][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] .

Sewing	**Circle**	**Prospect**	**St**	.	**Ch**	. ,	**Bbl**	.	**of**	**C**	. ,	**for**	**Tougaloo**	**U**	.
缝纫	圆圈	前景	英石	.	ch	. ,	桶	.	的	C	. ,	为了	图加卢	U	.

缝纫小组 Prospect St. Ch.，Bbl. of C，为 Tougaloo U.

['tʃelsi] .

Chelsea	.
切尔西	.

切尔西。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . [fɜːrst] [kɔŋ] .

Y	.	**P**	.	**S**	.	**of**	**C**	.	**E**	.	**First**	**Cong**	.
是	.	P	.	S	.	的	C	.	E	.	第一的	国会	.

CE 第一届青年专业人士协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	. ,	**for**	**Fisk**	**U**	.	**25**	.	**00**
ch	. ,	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，为 Fisk U. 25.00

['tʃikə'piː] .

Chicopee	.
奇科皮	.

奇科皮。

" ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] , " [θɜːrd] [kɔŋ] .

"	**Earnest**	**Workers**	**,**	**"**	**Third**	**Cong**	**.**
"	认真	工人	,	"	第三	国会	.

"勤劳的工人"，第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Ch	. ,	**for**	**Fisk**	**U**	.	**25**	.	**00**
ch	. ,	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

Ch.，为 Fisk U. 25.00

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

和睦。

[trɪn] .

Trin	.
特林	.

特里尼。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	**29**	.	**16**
ch	.	-	.	-

第29.16章

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] .

East	**Cambridge**	**.**
东方	剑桥	.

东剑桥。

[mɪs] ['meri] [piː] . ['eɪkɪn] , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . [faɪv] . -

Miss	**Mary**	**P**	.	**Aikin**	**,**	**for**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Tenn**	.	**5**	.	**00**
错过	玛丽	P	.	爱金	,	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	5	.	-

玛丽·P·艾金小姐，来自田纳西州普莱森特希尔，5.00

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[mɪs] [el] . [iː] . ['fer˛bæŋks] [sæb] .
Miss L . E . Fairbanks Sab .
错过 L . E . 费尔班克斯 萨布 .

LE Fairbanks Sab 小姐

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -
Class , for Indian Schp 45 . 00
班级 , 为了 印度 - - . -

课程费用为 45.00 印度先令

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

['lenərd] [en] . [sleid] , - ; [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Leonard N . Slade , 50 ; Sab . Sch . of First Cong .
伦纳德 N . 斯莱德 , - ; 萨布 . 学校 . 的 第一的 国会 .

Leonard N. Slade，50 岁；第一公理会学校。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . ; [sæb] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ch . , 5 . 32 , for Indian M . ; Sab . of First Cong .
ch . , 5 . - , 为了 印度 M . ; 萨布 . 的 第一的 国会 .

Ch.，5.32，印度 M.；第一国教的 Sab.

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . , - . - - . -
Ch . , for Indian Schp . , 17 . 50 72 . 82
ch . , 为了 印度 - . , - . - - . -

Ch.，印度 Schp.，17.50 72.82

[fɔːl] ['rɪvər] .
Fall River .
落下 河 .

福尔里弗。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Y . P . S . of C . E . , for Student Aid , Talladega C . 50 . 00
是 . P . S . 的 C . E . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

YPS of CE，学生资助，塔拉迪加 C. 50.00

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [em] . [ɑːr] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['iːtən] - . -
Rev . J . M . R . and Mrs . H . D . Eaton 10 . 00
牧师 . J . M . 拉 . 和 太太 . H . D . 伊顿 - . -

JMR牧师和HD Eaton夫人 10.00

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[fræŋk] [en] . [ˈjɔrks] [sæb] . [ʃ] . [klæs] , [fɔːr] . - : [mɪs] [ˈdiːnz] [klæs] , [θriː] , [fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] [juː] .

Frank	N	.	York's	Sab	.	Sch	.	Class	,	4	.	81	:	Miss	Dean's	Class	,	3	,	for	Tougaloo	U	.
坦率	N	.	约克的	萨布	.	学校	.	班级	,	4	.	-	:	错过	院长	班级	,	3	,	为了	图加卢	U	.

[ˈsɛvən] . -

7	.	81
7	.	-

弗兰克·N·约克的萨布学校班级，4.81；迪安小姐的班级，3，图加卢大学7.81

[ˈfɑːksbɜ֊oʊ] .

Foxboro	.
福克斯堡	.

福克斯伯勒。

[ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . [ˈtreɪsi] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ʌv; əv] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] [juː] .

Mrs	.	A	.	E	.	Tracy	,	Pkg	.	of	Papers	for	Tougaloo	U	.
太太	.	一个	.	E	.	特蕾西	,	包装	.	的	文件	为了	图加卢	U	.

AE Tracy 女士，Tougaloo 大学论文包。

[ˈfreɪmɪŋˌhæm] .

Framingham	.
弗雷明汉	.

弗雷明汉。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] [biː biː el] . [ʌv; əv] [siː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .

Ladies	of	Plymouth	Ch	.	,	2	Bbls	.	of	C	.	,	for	Fisk	U	.
女士们	的	普利茅斯	ch	.	,	2	桶	.	的	C	.	,	为了	菲斯克	U	.

普利茅斯教堂的女士们，2 桶 C.，为 Fisk U.

[ˈfræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

富兰克林。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	11	.	28
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和社会 11.28

[ˈgəuʃən] .

Goshen	.
歌珊	.

歌珊。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] [juː] . - . -

Ch	.	,	for	Tougaloo	U	.	20	.	00
ch	.	,	为了	图加卢	U	.	-	.	-

Ch.，为 Tougaloo U. 20.00

['hɑːrˌdwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[ˌkælvi'nistik][tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Calvinistic Ch . 6 . 50
加尔文主义 ch . 6 . -

加尔文主义第6章第50节

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['draɪv, 'dɑːktɘ] . [dʒɑːn] ['kaʊəlz] ['baɪb(ə)l] [klæs] , ['sentər] [tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Dr . John Cowell's Bible Class , Centre Ch . , for Fisk U . 30 . 00
博士 . 约翰 考威尔的 圣经 班级 , 中心 ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

约翰·考威尔博士的圣经课，中心教堂，为菲斯克大学开设。30.00美元

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɪ'lɪzəbəθ] [es] . ['bɜːnəp] , [tuː; tə]['kɒnst] .
ELIZABETH S . BURNAP , to const .
伊丽莎白 S . 烧焦 , 到 常量 .

伊丽莎白·S·伯纳普，负责

[hɜːr'self][el] . [em] . - . -
herself L . M . 30 . 00
她自己 L . M . - . -

她自己 LM 30.00

['hoʊliːˌoʊk] .
Holyoke .
霍利奥克 .

霍利奥克。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[ˌsiː 'oʊ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . - . -
Co . , for Indian Schp . 18 . 00
合作 . , 为了 印度 - . - . -

公司，印度镑 18.00

- . ['mɪʃəneri] [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən][em] . - . -
Hoiyoko . Missionary Soc . , for Rosebud Indian M . 0 . 50
- . 传教士 社会 . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Hoiyoko。传教士协会，为 Rosebud Indian M. 0.50

[haid] [pɑːrk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] - [ˈwɜːrkərz] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ʌv; əv][siː] . ; [ˈmɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [wʊd] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] .

Soc	.	of	Miss'y	Workers	,	Pkg	.	of	C	.	;	Mrs	.	M	.	A	.	Wood	,	Pkg	.
社会	.	的	-	工人	,	包装	.	的	C	.	;	太太	.	M	.	一个	.	木头	,	包装	.

[ʌv; əv][ˈpepərz] , [fɔːr; fər] [ˈtuːgəˌluː] [juː] .

of	Papers	,	for	Tougaloo	U	.
的	文件	,	为了	图加卢	U	.

小姐工人协会，C 包；MA Wood 夫人，文件包，致 Tougaloo U.

[ˈlɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[ˈtrɪnəti] [kɔŋ] .

Trinity	Cong	.
三位一体	国会	.

三一教会

[tʃeɪtʃ] .

Ch	.
ch	.

第

(- . - [fɔːr; fər][ˈɪndiən][em] .) - . -

(	11	.	42	for	Indian	M	.	)	22	.	84
(	-	.	-	为了	印度	M	.	)	-	.	-

（印度男子组 11.42）22.84

[ˈlɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

劳伦斯。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈiːtən] , - ; [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛnərz] , [ˌtuːˈtuː] ; [fred] . [eɪtʃ] . [ˈiːtən] , [wʌn] ; [fɔːr; fər]

Mrs	.	J	.	H	.	Eaton	,	10	;	Mrs	.	Jenners	,	2	;	Fred	.	H	.	Eaton	,	1	;	for
太太	.	J	.	H	.	伊顿	,	-	;	太太	.	詹纳斯	,	2	;	弗雷德	.	H	.	伊顿	,	1	;	为了

[ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Talladega	C	.	13	.	00
塔拉迪加	C	.	-	.	-

JH Eaton夫人，10人；Jenners夫人，2人；Fred H. Eaton，1人；Talladega C. 13.00

['liːoʊˌmɪnstɚ] ['sentər] .

Leominster	Center	.
利明斯特	中心	.

利明斯特中心。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - ; ['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Mission	Band	,	20	;	Ladies	of	Cong	.
使命	乐队	,	-	;	女士们	的	国会	.

传教士乐队，20；教会妇女。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː][biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Ch	.	,	3	Bbls	.	of	C	.	,	for	Atlanta	U	.	20	.	00
ch	.	,	3	桶	.	的	C	.	,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，3 桶 C.，给亚特兰大大学 20.00

['lɪtltən] .

Littleton	.
利特尔顿	.

利特尔顿。

" [maɪt][bɑːks] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . [fɔːr] . -
" Mite Box , " for Atlanta U . 4 . 00
" 螨虫 盒子 , " 为了 亚特兰大 U . 4 . -

“Mite Box”，适用于亚特兰大大学，4.00

['loʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

[el] . ['kɪmbəl] - . -
L . Kimball 20 . 00
L . 金博尔 - . -

L. Kimball 20.00

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Wilmington , N . C . 2 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 威尔明顿 , N . C . 2 . -

北卡罗来纳州威尔明顿市女子小姐协会 2.00

['meɪpəlˌwʊd] .
Maplewood .
枫木 .

枫木。

['ɪnfənt][sæb] .
Infant Sab .
婴儿 萨布 .

婴儿萨布。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [θriː] . -
Class , for Wilmington , N . C . 3 . 00
班级 , 为了 威尔明顿 , N . C . 3 . -

课程，面向北卡罗来纳州威尔明顿市，3.00

['mɑːblhed] .
Marblehead .
马布尔黑德 .

马布尔黑德。

[ɑːn] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gregəri] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . , - [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,
Hon . J . J . H . Gregory , for Talladega C . , 130 and for Pleasant Hill ,
尊敬的 . J . J . H . 格雷戈里 , 为了 塔拉迪加 C . , - 和 为了 令人愉快的 爬坡道 ,
['tɛn] . , - - . -
Tenn . , 25 155 . 00
田纳西州 . , - - . -

尊敬的 JJH Gregory 先生，代表塔拉迪加县，130，代表田纳西州普莱森特希尔，25 155.00

['mɛdˌfiːld] .
Medfield .
梅德菲尔德 .

梅德菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Second** **Cong** .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Rosebud** **Indian** **M** . **21** . **10**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 21.10

['melrəuz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 25.00

[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

磨坊。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **14** . **58**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.14.58

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['elɪət] [tʃeɪtʃ] . - . -
Eliot **Ch** . **125** . **00**
艾略特 ch . - . -

艾略特 Ch.125.00

['nuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['elɪət] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Eliot** **Cong** .
学校 . 的 艾略特 国会 .

艾略特公学

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , **for** **Atlanta** **U** . **25** . **00**
ch . , 为了 亚特兰大 U . - . -

Ch.，亚特兰大大学 25.00

['nuːtən] ['sentər] .
Newton **Center** .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **71** . **20**
ch . - . -

第71.20章

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwərdz] [tʃeɪtʃ] .
Edwards **Ch** .
爱德华兹 ch .

爱德华兹 Ch.

[bɛnəv] .
Benev .
贝内夫 .

贝内夫。

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . **105** . **04**
社会 . - . -

社会学105.04

[nɔːrθ] ['bruk,fiːld] .
North **Brookfield** .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

['leɪdiz] - [bɛnəv] .
Ladies **'** **Benev** .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Soc . **of** **Cong** .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -

Ch	**.**	**for**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**Tenn**	**.**	**15**	**.**	**00**
ch	.	为了	令人愉快的	爬坡道	,	田纳西州	.	-	.	-

田纳西州普莱森特希尔，邮编 15.00

['nɔːrfək] .

Norfolk	**.**
诺福克	.

诺福克。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [θriː] . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**3**	**.**	**00**
ch	.	和	社会	.	3	.	-

Ch. 和社会学 3.00

['oʊkˌhæm] .

Oakham	**.**
奥克汉姆	.

奥克汉姆。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [ʃ] . [faɪv] . -

Ch	**.**	**,**	**for**	**Student**	**Aid**	**,**	**Santee**	**Indian**	**Sch**	**.**	**5**	**.**	**00**
ch	.	,	为了	学生	援助	,	桑蒂	印度	学校	.	5	.	-

Ch.，学生资助，桑蒂印第安学校 5.00

[pə'ruː] .

Peru	**.**
秘鲁	.

秘鲁。

[sæb] .

Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	**.**	**of**	**Cong**	**.**
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . $12 . -

Ch	**.**	**$12**	**.**	**50**
ch	.	$12	.	-

12.50 美元

['riːdɪŋ] .

Reading	**.**
阅读	.

阅读。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **18** . **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 18.00

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər]['selmə] , ['eɪlə] .
Ch . , **Pkg** . **of** **Papers** , **for** **Selma** , **Ala** .
ch . , 包装 . 的 文件 , 为了 塞尔玛 , 翼 .

Ch.，包装好的纸张，送往阿拉巴马州塞尔玛。

['ʃɛlbɝn] [fɔːlz] .
Shelburne **Falls** .
谢尔本 瀑布 .

谢尔本福尔斯。

[klæs] [noʊ] . - , [sæb] .
Class **No** . **13** , **Sab** .
班级 不 . - , 萨布 .

第 13 班，星期六。

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

- .
Somervilie .
- .

萨默维尔。

['frænʃklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Franklin **St** . **Ch** . **135** . **35**
富兰克林 英石 . ch . - . -

富兰克林街第135.35章

[saʊθ] ['æmərst] .
South **Amherst** .
南 阿默斯特 .

南阿默斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Y	.	P	.	S	.	of	C	.	E	.	for	Fisk	U	.	30	.	00
是	.	P	.	S	.	的	C	.	E	.	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

Fisk U. 的 YPS 为 30.00

[saʊθbɜ˞oʊ] .

Southboro	.
南伯勒	.

南伯勒。

['leɪdiz] [ʌv; əv]['pɪlgrɪm]['evən] .

Ladies	of	Pilgrim	Evan	.
女士们	的	朝圣	埃文	.

朝圣者埃文的女士们。

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː]

Ch	.	,	Bbl	.	of	C	.	,	for	Tougaloo
ch	.	,	桶	.	的	C	.	,	为了	图加卢

Ch.，Bbl. of C.，为了图加卢

[saʊθ] ['weɪməθ] , ['juːniən] [kɔŋ] .

South	Weymouth	,	Union	Cong	.
南	韦茅斯	,	联盟	国会	.

南韦茅斯，联合国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['sekənd] [kɔŋ] .

Ch	.	,	90	.	29	;	Second	Cong	.
ch	.	,	-	.	-	;	第二	国会	.

第 90.29 章；第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - - . -

Ch	.	,	21	111	.	29
ch	.	,	-	-	.	-

第21章 111.29

['spensər] .

Spencer	.
斯宾塞	.

斯宾塞。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	50	.	00
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，适用于印度 M. 50.00

['sprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

斯普林菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [hoʊp] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Hope	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	希望	国会	.

希望大会的青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **50**
ch . - . -

第 12.50 章

['tɔːntən; 'tɑːn-] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

['brɔːdweɪ] [sæb] .
Broadway **Sab** .
百老汇 萨布 .

百老汇萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Sch . , **for** **Fisk** **U** . **50** . **00**
学校 . , 为了 菲斯克 U . - . -

Sch.，为 Fisk U. 50.00

['tuːksbɝi] .
Tewksbury .
特克斯伯里 .

特克斯伯里。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **18** . **83**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.18.83

['ʌptən] .
Upton .
厄普顿 .

厄普顿。

[fɔːr; fər] [freɪt] [θriː] . -
For **Freight** **3** . **00**
为了 货运 3 . -

运费 3.00

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **21** . **02**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.21.02

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[iːst] [kɔŋ] .
East **Cong** .
东方 国会 .

东国会

[tʃeɪtʃ] . ([ʌv; əv] [wɪtʃ] - . - [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . **(** **of** **which** **78** . **36** **for** **Indian** **M** . **)** **to** **const** .
ch . (的 哪个 - . - 为了 印度 M .) 到 常量 .

Ch.（其中 78.36 为印度 M.）构成。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [klaːk] , [iː] . [el] . [nɑːks] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
W . **CLARK** , **E** . **L** . **KNOX** , **WM** .
W . 克拉克 , E . L . 诺克斯 , 西摩 .

W. CLARK，EL KNOX，WM.

[dʒiː] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . [iː] . ['deivis] , [iː] . [eɪtʃ] . ['beɪkər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
G . **HAMILTON** , **A** . **E** . **DAVIS** , **E** . **H** . **BAKER** , **GEO** .
G . 汉密尔顿 , 一个 . E . 戴维斯 , E . H . 面包师 , 地理 .

G. HAMILTON、AE DAVIS、EH BAKER、GEO.

[iː] . ['tʌkər] , [gə'meɪliəl] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] ['nelsn] [dwaɪt] [el] . [em] . - [es] - . -
E . **TUCKER** , **GAMALIEL** **MARSH** **and** **NELSON** **DWIGHT** **L** . **M** . **'** **s** **492** . **65**
E . 塔克 , 迦玛列 沼泽 和 纳尔逊 德怀特 L . M . - s - . -

E. TUCKER、GAMALIEL MARSH 和 NELSON DWIGHT LM 的 492.65

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

[mɪs] [piː] . [fʊlər] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [wʌn] . -
Miss **P** . **Fuller** , **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
错过 P . 富勒 , 为了 印度 M . 1 . -

P. Fuller 小姐，代表印度 M. 1.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

[mɪs] ['hɛriːət] ['hɔz] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Miss **Harriet** **Hawes** , **for** **Macon** , **Ga** . **5** . **00**
错过 哈丽特 霍斯 , 为了 梅肯 , 加 . 5 . -

哈里特·霍斯小姐，代表佐治亚州梅肯市，5.00美元

[west] ['dʌdli] .
West **Dudley** .
西方 达德利 .

西达德利。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" **A** **Friend** **"** **0** . **50**
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》0.50

[ˌwɛstˈhæmptən] .
Westhampton .
韦斯特汉普顿 .

韦斯特汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **26** . **50**
ch . - . -

第26.50章

[west] [ˈmɛdˌweɪ] .
West **Medway** .
西方 梅德韦 .

西梅德韦。

[ˈsekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . -
Ch . **7** . **20**
ch . 7 . -

第7.20章

[west] [ˈstɑːkbrɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] .
West **Stockbridge** **Village** .
西方 斯托克布里奇 村庄 .

西斯托克布里奇村。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **29** . **14**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 29.14

['(h)witmən] .
Whitman .
惠特曼 .

惠特曼。

[waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Y . **P** . **S** . **of** **C** . **E** . , **for** **Fisk** **U** . **50** . **00**
是 . P . S . 的 C . E . , 为了 菲斯克 U . - . -

YPS of CE，适用于 Fisk U. 50.00

[ˈwʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[ˈsentrəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Central **Ch** . **105** . **00**
中央 ch . - . -

中央频道 105.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[rev] . ['dænjəl] ['mɛrɪmən] , [diː] . [diː] . , - ; ['sentrəl] [kɔŋ] .
Rev . Daniel Merriman , D . D . , 100 ; Central Cong .
牧师 . 丹尼尔 梅里曼 , D . D . , - ; 中央 国会 .

丹尼尔·梅里曼牧师，神学博士，100；中央国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , 18 . 15 , for Atlanta U . 118 . 15
ch . , - . - , 为了 亚特兰大 U . - . -

第 18.15 章，适用于亚特兰大大学 118.15

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['drjəri] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ['pʌtnəm] , - ; ['ælbərt]
Mrs . Wm . H . Drury , in memory of Mrs . Rebecca Putnam , 25 ; Albert
太太 . 威廉 . H . 德鲁里 , 在 记忆 的 太太 . 丽贝卡 普特南 , - ; 阿尔伯特
['kɜːrtɪs] ,
Curtis ,
柯蒂斯 ,

威廉·H·德鲁里夫人，谨以此纪念丽贝卡·普特南夫人，25岁；阿尔伯特·柯蒂斯，

- ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['ɛstəˌbrʊk] , [faɪv] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
10 ; Geo . H . Estabrook , 5 , for Indian M . 40 . 00
- ; 地理 . H . 埃斯塔布鲁克 , 5 , 为了 印度 M . - . -

10；Geo. H. Estabrook，5，代表印度 M. 40.00

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['piːdˌmɑːnt][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [bɝ'iːə] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Piedmont Ch . , for Berea , Ky . 5 . 20
皮埃蒙特 ch . , 为了 贝雷亚 , 肯塔基州 . 5 . -

皮埃蒙特 Ch.，代表肯塔基州贝里亚，5.20

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . , [wʌn] , [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Ch . , Bbl . of C . , for Mobile , Ala . , 1 , for Freight 1 . 00
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 移动的 , 翼 . , 1 , 为了 货运 1 . -

Ch.，Bbl. of C.，运往阿拉巴马州莫比尔，1，运费 1.00

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sewing **Circle** **of** **Cong** **.**
缝纫 圆圈 的 国会 .

国会缝纫小组

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [freɪt] [wʌn] . -
Ch **.** **,** **for** **Freight** **1** **.** **50**
ch . , 为了 货运 1 . -

Ch.，运费 1.50

— — [tuː; tə]['kɒnst] .
— **—** **To** **const** **.**
— — 到 常量 .

—— 到常量。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- [eɪtʃ] . [smɪθ] [el] . [em] . - . -
HARREIT **H** **.** **SMITH** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
- H . 史密斯 L . M . - . -

哈里特·H·史密斯 LM 30.00

— — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mæs] . " [faɪv] . 00$6 , - . -
— **—** **"** **A** **Friend** **in** **Mass** **.** **"** **5** **.** **00$6** **,** **276** **.** **89**
— — " 一个 朋友 在 大量的 . " 5 . 00$6 , - . -

——《弥撒中的朋友》。5.00美元，6,276.89美元

['legəsi] .
LEGACY **.**
遗产 .

遗产。

['bevərli] .
Beverly **.**
贝弗利 .

贝弗利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪkɪt] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Estate	of	John	Pickett	,	by	Geo	.
财产	的	约翰	皮克特	，经过		地理	.

约翰·皮克特遗产，作者：乔治。

['raʊndi] [ænd; ənd]['rɑːbərt][ɑːr] . ['endikət] , - - . 00$6 , - . -

Roundy	and	Robert	R	.	Endicott	,	Adm'rs	300	.	00$6	,	576	.	89
圆圆	和	罗伯特	拉	.	恩迪科特	,	-	-	.	00$6	,	-	.	-

Roundy 和 Robert R. Endicott，管理员 300.00 美元 6,576.89

['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

CLOTHING	,	ETC	.
衣服	,	ETC	.

服装等

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːfɪs] .

RECEIVED	AT	BOSTON	OFFICE	.
已收到	在	波士顿	办公室	.

已送达波士顿办事处。

['fɪlɪps] , [ˌem 'iː] .

Philipps	,	Me	.
菲利普斯	,	我	.

Philipps，我。

" [glæd] ['hɛlpɚz] , " [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] .

"	Glad	Helpers	,	"	1	Bbl	.	,	for	Williamsburg	,	Ky	.
"	高兴的	助手	,	"	1	桶	.	,	为了	威廉斯堡	,	肯塔基州	.

“Glad Helpers”，1 桶，肯塔基州威廉斯堡。

[saʊθ] ['berik] , [ˌem 'iː] .

South	Berwick	,	Me	.
南	贝里克	,	我	.

缅因州南伯威克

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .

Ch	.	,	1	Bbl	.	,	for	Wilmington	,	N	.	C	.
ch	.	,	1	桶	.	,	为了	威尔明顿	,	N	.	C	.

Ch.，1桶，运往北卡罗来纳州威尔明顿

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Boston	,	Mass	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

[mɪs] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['stænˌwʊd] , [ˌtuː'tuː][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] .

Miss	H	.	H	.	Stanwood	,	2	Boxes	,	for	Grand	View	,	Tenn	.
错过	H	.	H	.	斯坦伍德	,	2	盒子	,	为了	盛大	看法	,	田纳西州	.

HH Stanwood 小姐，2 箱，来自田纳西州格兰德维尤。

['nuːtən] , [mæs] .
Newton , Mass .
牛顿 , 大量的 .

马萨诸塞州牛顿

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['deivis] , [wʌn][bɑːks]
J . W . Davis , 1 Box
J . W . 戴维斯 , 1 盒子

JW Davis，1盒

['pitsfiːld] , [mæs] .
Pittsfield , Mass .
皮茨菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州皮茨菲尔德

[friː] [wɪl] [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [bɑːks] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .
Free Will Soc . of First Ch . , Box , for Atlanta U .
自由的 将要 社会 . 的 第一的 ch . , 盒子 , 为了 亚特兰大 U .

第一教会自由意志协会，Box，亚特兰大大学

['wɔtɜˌtaʊn] , [mæs] . ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] [tʃeɪtʃ] . , [wʌn][biː biː el] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] .
Watertown , Mass . Ladies of Phillips Ch . , 1 Bbl . , for Pleasant Hill , Tenn .
沃特敦 , 大量的 . 女士们 的 菲利普斯 ch . , 1 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

马萨诸塞州沃特敦菲利普斯教堂的女士们，1桶，为田纳西州普莱森特希尔。

['roʊd] ['aɪlənd] , $111 . - .
RHODE ISLAND , $111 . 19 .
罗德岛 岛 , $111 . - .

罗德岛，111.19 美元。

['sentrəl] [fɔːlz] .
Central Falls .
中央 瀑布 .

中央瀑布市。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 61 . 19
ch . - . -

第61.19章

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[nɔːrθ] [kɔŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər][də'koʊtə] [hoʊm] - . -
Ch . , W . H . M . Soc . , for Dakota Home 50 . 00
ch . , W . H . M . 社会 . , 为了 达科他州 家 - . -

Ch.，WHM Soc.，为 Dakota Home 50.00

[kə'netɪkət] , $5 , - . - .
CONNECTICUT , $5 , 622 . 71 .
康涅狄格州 , $5 , - . - .

康涅狄格州，5,622.71 美元。

[æn'soʊniːə] .
Ansonia .
安索尼亚 .

安索尼亚。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['kaʊəlz] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Mrs . **G** . **Cowles** , **for** **Thomasville** , **Ga** . **5** . **00**
太太 . G . 考尔斯 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

G·考尔斯夫人，代表佐治亚州托马斯维尔，5.00美元

['beθlihem] . [kɔŋ] .
Bethlehem . **Cong** .
伯利恒 . 国会 .

伯利恒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

['bluːmˌfiːld] .
Bloomfield .
布卢姆菲尔德 .

布卢姆菲尔德。

" ['leɪdiz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [dʒiː] . ['bɪˌdwɛl] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
" **Ladies** , **"** **by** **Mrs** . **M** . **G** . **Bidwell** , **for** **Thomasville** , **Ga** . **14** . **25**
" 女士们 , " 经过 太太 . M . G . 比德韦尔 , 为了 托马斯维尔 , 加 . - . -

《女士们》，作者：MG Bidwell 夫人，为佐治亚州托马斯维尔出版，14.25

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['ɑːləˌvet] [kɔŋ] .
Olivet **Cong** .
奥利维特 国会 .

奥利维特国会

[tʃeɪtʃ] . $9 . -
Ch . **$9** . **55**
ch . $9 . -

9.55美元

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['ɔrin] [kʊk] [ˌtuː'tuː] . -
Orrin **Cook** **2** . **00**
奥林 厨师 2 . -

奥林·库克 2.00

['bʌklənd] .
Buckland .
巴克兰 .

巴克兰。

[dʒeɪ] . [diː] . [pɪkəlz] , - ['paʊndz] .
J . **D** . **Pickels** , **25** **lbs** .
J . D . 泡菜 , - 磅 .

JD Pickels，25磅。

['peɪpər] , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Paper	**,**	**for**	**Macon**	**,**	**Ga**	**.**
纸	,	为了	梅肯	,	加	.

纸张，适用于佐治亚州梅肯市。

['dɑːri,en] .

Darien	**.**
达里恩	.

达里恩。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	**.**	**5**	**.**	**00**
ch	.	5	.	-

第5.00章

[iːst] ['hædəm] .

East	**Haddam**	**.**
东方	哈达姆	.

东哈达姆。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	**A**	**Friend**	**"**	**5**	**.**	**00**
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

[iːst] ['hæmptən] .

East	**Hampton**	**.**
东方	汉普顿	.

东汉普顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	**Cong**	**.**
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**35**	**.**	**08**
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.35.08

['enfiːld] .

Enfield	**.**
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	**.**	**65**	**.**	**80**
ch	.	-	.	-

第65.80章

['enfiːld] .

Enfield	**.**
恩菲尔德	.

恩菲尔德。

['praɪmeri] [dept] . , [fɜːrst] [kɔŋ] .
Primary **Dept** **.** **,** **First** **Cong** **.**
基本的 部门 . , 第一的 国会 .

第一国会小学部

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Sch **.** **,** **for** **Macon** **,** **Ga** **.** **15** **.** **00**
学校 . , 为了 梅肯 , 加 . - . -

学校，位于佐治亚州梅肯市，15.00 美元

['esɪks] .
Essex **.**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

" [ðə; ði] - , " [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
" **The** **Whatsoevers** **,** **"** **for** **Thomasville** **,** **Ga** **.** **5** **.** **00**
" 这 - , " 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

“The Whatsoevers”，乔治亚州托马斯维尔，5.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington **.**
法明顿 .

法明顿。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch **.** **,** **for** **Rosebud** **Indian** **M** **.** **83** **.** **64**
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，为 Rosebud Indian M. 83.64

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington **.**
法明顿 .

法明顿。

['mɪsɪz] . ['serə] [iː] . ['bɑːrni] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs **.** **Sarah** **E** **.** **Barney** **,** **for** **Indian** **M** **.** **50** **.** **00**
太太 . 莎拉 E . 巴尼 , 为了 印度 M . - . -

Sarah E. Barney 女士，代表印度 M. 50.00

['fræŋklɪn] .
Franklin **.**
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 04
ch . 5 . -

第5.04章

['gɪlfɚd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

" ['wɪgwɑːm] [klʌb] , " [fɜːrst] [kɔŋ] .
" Wigwam Club , " First Cong .
" 圆锥形帐篷 俱乐部 , " 第一的 国会 .

“印第安帐篷俱乐部”，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , for Indian Sch'p and to const .
ch . , 为了 印度 - 和 到 常量 .

Ch.，为印度 Sch'p 和 const。

[mɪs] ['meri] [ef] . ['mʌnsən] .
MISS MARY F . MUNSON .
错过 玛丽 F . 芒森 .

玛丽·F·芒森小姐。

[el] . [em] . - . -
L . M . 30 . 00
L . M . - . -

LM 30.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [naɪn] ; [saʊθ] [kɔŋ] .
Ch . , 9 ; South Cong .
ch . , 9 ; 南 国会 .

第 9 章；南方国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . - - . -
Ch . 5 . 25 14 . 25
ch . 5 . - - . -

第5章第25节 14.25节

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wɔrbɚtən] ['tʃæp(ə)l] [sæb] .
Warburton Chapel Sab .
沃伯顿 教堂 萨布 .

沃伯顿教堂圣徒。

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [hɪl] , ['tɛn] . - . -
Sch . , for Pleasant Hill , Tenn . 23 . 15
学校 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

学校，位于田纳西州普莱森特希尔，23.15

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['wɪnzər] ['ɑːveɪ] .
Windsor **Ave** .
温莎 大道 .

温莎大道

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20章

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mrs . **Geo** .
太太 . 地理 .

乔治夫人

['liːɔn] ['wɔːkər] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Leon **Walker** **,** **Bbl** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Talladega** **C** **.**
莱昂 沃克 , 桶 . 的 C . , 为了 塔拉迪加 C .

Leon Walker，Bbl. of C.，为 Talladega C.

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .
Hebron .
希伯伦 .

希伯伦。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . **,** **for** **Conn** .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **12** **.** **00**
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，12.00

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **90** . **28**
ch . - . -

第90.28章

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['dʒesi] [ɑːr] . [brɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [θriː] . -
Jessie **R** . **Bridge** , **for** **Indian** **M** . **3** . **00**
杰西 拉 . 桥 , 为了 印度 M . 3 . -

杰西·R·布里奇，代表印第安M. 3.00

['nɔgəˌtək] .
Naugatuck .
诺格塔克 .

诺格塔克。

[mɪs] ['neti] ['siːmɔrz] [sæb] . [ʃ] .
Miss **Nettie** **Seymour's** **Sab** . **Sch** .
错过 内蒂 西摩的 萨布 . 学校 .

Nettie Seymour小姐的周六学校

[klæs] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [eɪt] . -
Class , **for** **Indian** **M** . **8** . **32**
班级 , 为了 印度 M . 8 . -

适用于印度 M. 8.32 级

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

[diː] . [em] . ['rɔdʒəz] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɒnst] .
D . **M** . **Rogers** , **for** **Tougaloo** **U** . , **and** **to** **const** .
D . M . 罗杰斯 , 为了 图加卢 U . , 和 到 常量 .

DM Rogers，代表 Tougaloo U.，并负责建设。

[em] . ['hæti] ['rɔdʒəz] , [el] . [em] . - . -
M . **HATTIE** **ROGERS** , **L** . **M** . **30** . **00**
M . 哈蒂 罗杰斯 , L . M . - . -

M. HATTIE ROGERS，LM 30.00

[nuː] ['brɪt(ə)n] .
New **Britain** .
新的 英国 .

新不列颠。

[mɪs] [bel] [weɪpəlz] , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [θriː] . -
Miss **Belle** **Whaples** , **for** **Student** **Aid** , **Williamsburg** , **Ky** . **3** . **00**
错过 美女 沃普尔斯 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 3 . -

贝尔·沃普尔斯小姐，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，3.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New **Haven** .
新的 避风港 .

纽黑文。

[fɜːrst] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] , - . - - . -
First **Ch** . , **158** . **86** ; **Church** **of** **the** **Redeemer** , **82** . **00** **240** . **86**
第一的 ch . , - . - ; 教会 的 这 救世主 , - . - - . -

第一教堂，158.86；救赎主教堂，82.00 240.86

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - , [sænˈtiː] [hoʊm] , [neb]
Young Ladies ' Mission Circle of United Ch . , for Indian Sch'p , Santee Home , Neb
年轻的 女士们 - 使命 圆圈 的 团结的 ch . , 为了 印度 - , 桑蒂 家 , 鼻
. - . -
. 50 . 00
. - . -

联合教会青年女子传教团，为印第安学校筹款，桑蒂之家，内布拉斯加州。50.00

[nuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Sch . , Ch . of the Redeemer , for Indian M . 20 . 00
学校 . , ch . 的 这 救世主 , 为了 印度 M . - . -

救赎者教堂，印度 M. 20.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 62 . 78
ch . - . -

第62.78章

[nuː] ['lʌndən] , " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
New London , " A Friend , " for Atlanta U . 50 . 00
新的 伦敦 , " 一个 朋友 , " 为了 亚特兰大 U . - . -

新伦敦，“一位朋友”，为亚特兰大大学 50.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[dʒeɪ] . [en] . ['hærɪs] , - ; [siː] . [diː] . [rɑːs] , - ; ['mɪsɪz] . [piː] . ['iːkɪnz] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
J . N . Harris , 10 ; C . D . Ross , 10 ; Mrs . P . Eakins , 5 , for Jewett Mem .
J . N . 哈里斯 , - ; C . D . 罗斯 , - ; 太太 . P . 伊金斯 , 5 , 为了 朱厄特 内存 .

JN Harris，10 岁；CD Ross，10 岁；P. Eakins 夫人，5 岁，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 25 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
First Ch . , for Indian M . 15 . 00
第一的 ch . , 为了 印度 M . - . -

第一章，印度 M. 15.00

[nuː] ['prestən] .
New Preston .
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [kɑːn] .
(5 of which from " A Friend , " for Conn .
(5 的 哪个 从 " 一个 朋友 , " 为了 连接 .

（其中 5 首选自康涅狄格州的《朋友》）

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .) - . -
Ind'l Sch . , Ga .) 58 . 50
- 学校 . , 加 .) - . -

印第安纳州印第安纳波利斯市）58.50

[nɔːrθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] .) - . -
(25 of which for Atlanta U .) 80 . 00
(- 的 哪个 为了 亚特兰大 U .) - . -

（其中 25 份给亚特兰大大学）80.00

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

[pɑːrk] [kɔŋ] .
Park Cong .
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] , - . -
Ch . 2 , 286 . 29
ch . 2 , - . -

第2章，286.29

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['brɔːdweɪ] [kɔŋ] .
Broadway Cong .
百老汇 国会 .

百老汇国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 200 . 00
ch . - . -

第 200.00 章

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['sleɪtər] , - ; [el] . [ɑːr] . ['dʒuːɪt] , - ; [eɪtʃ] . [biː] . ['nɔːtən] , - ; ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .
W . A . Slater , 50 ; L . R . Jewett , 25 ; H . B . Norton , 20 ; Wm .
W . 一个 . 斯莱特 , - ; L . 拉 . 朱厄特 , - ; H . B . 诺顿 , - ; 威廉 .

WA Slater，50岁；LR Jewett，25岁；HB Norton，20岁；Wm.

[piː] . [griːn] , - ; [pɑːrk][tʃeɪtʃ] . , - ; " [kæʃ] , " - ; [iː] . [ə; eɪ] . [ˈhʌntiŋtən] , - ; [el] . [dʒiː] .
P . Greene , 20 ; Park Ch . , 20 ; " Cash , " 10 ; E . A . Huntington , 10 ; L . G .
P . 格林 , - ; 公园 ch . , - ; " 现金 , " - ; E . 一个 . 亨廷顿 , - ; L . G .
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

P. Greene，20岁；Park Ch.，20岁；“Cash”，10岁；EA Huntington，10岁；LG Lane，

- ; ['eɪməs]['dʌbljuː] . ['prentɪs] , - ; ['edwərd][eɪtʃ] . [gɪbz] , - ; [el] . ['dʌbljuː] . ['kærəl] , - ; ['mɪsɪz] .
10 ; Amos W . Prentice , 10 ; Edward H . Gibbs , 10 ; L . W . Carroll , 10 ; Mrs .
- ; 阿莫斯 W . 普伦蒂斯 , - ; 爱德华 H . 吉布斯 , - ; L . W . 卡罗尔 , - ; 太太 .
['meri] [biː] . [kɔit] ,
Mary B . Coit ,
玛丽 B . 科伊特 ,

10；阿莫斯·W·普伦蒂斯，10；爱德华·H·吉布斯，10；L·W·卡罗尔，10；玛丽·B·科伊特夫人，

- ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈhʌntiŋtən] , - ; ['mɪsɪz] . [oʊ] . [piː] . ['eɪvəri] , - ; " [kæʃ] , " - ; [dʒɑːn]
10 ; Mrs . J . M . Huntington , 10 ; Mrs . O . P . Avery , 10 ; " Cash , " 10 ; John
- ; 太太 . J . M . 亨廷顿 , - ; 太太 . 哦 . P . 艾弗里 , - ; " 现金 , " - ; 约翰
['mɪtʃəl] ,
Mitchell ,
米切尔 ,

10；JM Huntington 夫人，10；OP Avery 夫人，10；“现金”，10；John Mitchell，

- ; [siː] . [biː] . ['bɔːldwɪn] , - ; [tiː] . [dʒeɪ] . ['levənz] , [faɪv] ; ['ʃɑːrlət] [el] . ['kærəl] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [diː] .
10 ; C . B . Baldwin , 10 ; T . J . Leavens , 5 ; Charlotte L . Carroll , 5 ; J . D .
- ; C . B . 鲍德温 , - ; T . J . 酵母 , 5 ; 夏洛特 L . 卡罗尔 , 5 ; J . D .
[tiː] . ['blækˌstoʊn] ,
T . Blackstone ,
T . 黑石 ,

10；CB Baldwin，10；TJ Leavens，5；Charlotte L. Carroll，5；JDT Blackstone，

[faɪv] ; [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [diː] . [koʊlt] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

5	;	Geo	.	D	.	Colt	,	5	,	for	Jewett	Mem	.
5	;	地理	.	D	.	小马	,	5	,	为了	朱厄特	内存	.

5；Geo. D. Colt，5，代表 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	275	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。275.00

['nɔrwɪtʃ] [taʊn] .

Norwich	Town	.
诺维奇	镇	.

诺维奇镇队。

" ['ʌðər] ['gɝːlz] , " [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['wɪljəmz] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -

"	Other	Girls	,	"	by	F	.	G	.	Williams	,	for	Thomasville	,	Ga	.	25	.	00
"	其他	女孩们	,	"	经过	F	.	G	.	威廉姆斯	,	为了	托马斯维尔	,	加	.	-	.	-

《其他女孩》，作者：FG Williams，为佐治亚州托马斯维尔创作，售价 25.00 美元。

['plænts͵vɪl] . [kɔŋ] .

Plantsville	.	Cong	.
普兰茨维尔	.	国会	.

普兰茨维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	171	.	35
ch	.	-	.	-

第171.35章

[pə'kwɑːnɑːk] .

Poquonock	.
波科诺克	.

波科诺克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	37	.	93
ch	.	-	.	-

第37.93章

[pə'kwɑːnɑːk] .

Poquonock	.
波科诺克	.

波科诺克。

['diː] .

Dea	.
数据包络分析	.

数据包络分析。

['tɔməs] ['dʌŋkən] , - , - ['laɪbreri][kɑːrdz] ; " ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] , " [kɔŋ] .

Thomas	Duncan	,	10	,	000	Library	Cards	;	"	Willing	Workers	,	"	Cong	.
托马斯	邓肯	,	-	,	-	图书馆	牌	;	"	愿意的	工人	,	"	国会	.

Thomas Duncan，10,000 张借书证；“勤劳的工人”，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər]['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ch	.	,	Box	of	C	.	,	for	Macon	,	Ga	.
ch	.	,	盒子	的	C	.	,	为了	梅肯	,	加	.

Ch.，C.盒，适用于佐治亚州梅肯。

['pʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

普特南。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , - , [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] , - , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Sch . , **25** , **and** **Mission** **Workers** , **25** , **for** **Atlanta** **U** . **50** . **00**
学校 . , - , 和 使命 工人 , - , 为了 亚特兰大 U . - . -

Sch.，25，以及 Mission Workers，25，为亚特兰大大学 50.00

['sɔːlzbəri] , [sæb] . [ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Salisbury , **Sab** . **Sch** . **of** **Cong** .
索尔兹伯里 , 萨布 . 学校 . 的 国会 .

萨利斯伯里，萨布。公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **12** . **50**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 12.50

['sɔːlzbəri] .
Salisbury .
索尔兹伯里 .

索尔兹伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['hʌbərd] [faɪv] . -
Class , **by** **Mrs** . **Henry** **Hubbard** **5** . **00**
班级 , 经过 太太 . 亨利 哈伯德 5 . -

亨利·哈伯德夫人著《班级》5.00

[saʊθ] ['kɔvəntri] .
South **Coventry** .
南 考文垂 .

南考文垂。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ ˈsiː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	24	.	66
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.24.66

[saʊθ] [ˈnɔːwɔːk] .

South	Norwalk	.
南	诺沃克	.

南诺沃克。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	68	.	93
ch	.	-	.	-

第68.93章

[ˈsaʊθˌpɔrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

绍斯波特。

[ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Ladies	of	Cong	.
女士们	的	国会	.

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .

Ch	.	,	Box	of	Bedding	,	for	Fisk	U	.
ch	.	,	盒子	的	寝具	,	为了	菲斯克	U	.

Ch.，床褥盒，为 Fisk U.

[saʊθ] [ˈwɪnzər] .

South	Windsor	.
南	温莎	.

南温莎。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -

Ch	.	8	.	38
ch	.	8	.	-

第8.38章

[ˈstæfərd] [sprɪŋz] .

Stafford	Springs	.
斯塔福德	斯普林斯	.

斯塔福德泉。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . $12 . -

Ch	.	$12	.	00
ch	.	$12	.	-

Ch.$12.00

['strætfərd] .
Stratford **.**
斯特拉特福德 .

斯特拉特福德。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['kɜːrtɪs] [faɪv] . -
Mrs **.** **Mary** **E** **.** **Curtiss** **5** **.** **00**
太太 . 玛丽 E . 柯蒂斯 5 . -

玛丽·E·柯蒂斯夫人 5.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

['wʊmənz] [bɛnəv] .
Woman's **Benev** **.**
女性的 贝内夫 .

女性福利

[ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] ['sekənd] [kɔŋ] .
Soc **.** **of** **Second** **Cong** **.**
社会 . 的 第二 国会 .

第二届国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - - . -
Ch **.** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **70** **.** **00**
ch . , 为了 印度 - - . -

Ch.，印度 Sch'p 70.00

['wɔːtəbəri; 'wɔ-] .
Waterbury **.**
沃特伯里 .

沃特伯里。

[dʒɑːn] [siː] . [bɜˈɛl] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
John **C** **.** **Burrell** **,** **for** **Indian** **M** **.** **5** **.** **00**
约翰 C . 伯勒尔 , 为了 印度 M . 5 . -

约翰·C·伯勒尔，印第安M. 5.00

['westfəd] .
Westford **.**
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **25**
ch . 4 . -

第4.25章

[west] ['sʌfiːld] .
West **Suffield** **.**
西方 萨菲尔德 .

西萨菲尔德。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **31**
ch . - . -

第 11.31 章

[west] ['wɪnstɪd] .
West **Winsted** .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Second** **Cong** .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **12** . **01**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M. 12.01

[west] ['stæfərd] .
West **Stafford** .
西方 斯塔福德 .

西斯塔福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [fɔːr] . -
Ch . **and** **Soc** . **4** . **50**
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和社会学 4.50

['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

" [ten] [taɪmz] [wʌn] [klʌb] , " [baɪ] [mɪs] [es] . ['dʒini,'dʒeni] [mɑːrʃ] , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] ['ɪndiən][em] . - .
" **Ten** **Times** **One** **Club** **,** **"** **by** **Miss** **S** **.** **Jennie** **Marsh** **,** **for** **Santee** **Indian** **M** **.** **15** **.**
" 十 《时代周刊》 一 俱乐部 , " 经过 错过 S . 珍妮 沼泽 , 为了 桑蒂 印度 M . - .
-
00
-

《十倍俱乐部》，作者：S. Jennie Marsh 小姐，为 Santee Indian M. 出版，售价 15.00 美元。

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , - , ['kaɪ] . - . -
Ch . , for Student Aid , Williamsbury , Ky . 18 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , - , 肯塔基州 . - . -

Ch.，学生资助，肯塔基州威廉斯伯里，18.00

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[mɪs] ['eməli]['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Miss Emily Wheelock , for Thomasville , Ga . 5 . 00
错过 艾米丽 惠洛克 , 为了 托马斯维尔 , 加 . 5 . -

艾米莉·惠洛克小姐，来自佐治亚州托马斯维尔，得票5.00美元

— — " [frendz] [ɪn] [kɑːn] . " [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -
— — " Friends in Conn . " for Indian Sch'p 70 . 00
— — " 朋友们 在 连接 . " 为了 印度 - - . -

—— "康涅狄格州的朋友"，印第安学校70.00美元

— — " [frend] , " [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
— — " Friend , " for Talladega C . 25 . 00
— — " 朋友 , " 为了 塔拉迪加 C . - . -

—— "朋友"，塔拉迪加 C. 25.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [kɑːn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃˌkis] , [sek] . :
Woman's Home Missionary Union of Conn . , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec . :
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 . :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['leɪdlz] - [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ladles ' Miss . Soc . , for Conn .
勺子 - 错过 . 社会 . , 为了 连接 .

Ladles' Miss. Soc.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 20 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，20.00

['hɑːrtfərd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['pɑːrsənɪdʒ] ['sɜːrk(ə)l][fɜːrst] [kɔŋ] .
Parsonage Circle First Cong .
牧师住宅 圆圈 第一的 国会 .

牧师圈第一教会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Ch . , for Austin , Tex . 40 . 00
ch . , 为了 奥斯汀 , 德州 . - . -

Ch.，德克萨斯州奥斯汀市，40.00 美元

[west] ['winfiːld] .
West Winfield .
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

['leɪdiz] - [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies ' M . Soc . of Cong .
女士们 - M . 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . - — — — - . 00$4 , - . -
Ind'l Sch . , Ga . 50 . 00 — — — 110 . 00$4 , 722 . 71
- 学校 . , 加 . - . - — — — - . 00$4 , - . -

佐治亚州工业学校 50.00—— 110.00$4, 722.71

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

[nuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[trʌst] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['henri] [piː] . ['heɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .
Trust Estate of Henry P . Haven , for Jewett Mem .
相信 财产 的 亨利 P . 避风港 , 为了 朱厄特 内存 .

亨利·P·哈文信托遗产，为朱厄特纪念馆。

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Hall , Grand View , Tenn . 50 . 00
大厅 , 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。50.00

['rɑːki] [hɪl] .
Rocky Hill .
洛基 爬坡道 .

岨。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [smɪθ] , [baɪ] [rev] . [ɪ'laɪdʒə] ['hɑːmən] , [eks] . - . -
Estate of Rev . A . B . Smith , by Rev . Elijah Harmon , Ex . 850 . 00
财产 的 牧师 . 一个 . B . 史密斯 , 经过 牧师 . 以利亚 哈蒙 , 前任 . - . -

AB·史密斯牧师遗产，由伊莱贾·哈蒙牧师捐赠，遗产编号850.00

[nuː] [jɔːk] , $5 , - . - .
NEW YORK , $5 , 469 . 27 .
新的 约克 , $5 , - . - .

纽约，5,469.27 美元。

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ædl] . - . -
" A Friend , " adl . 10 . 00
" 一个 朋友 , " 成人 . - . -

《朋友》，adl. 10.00

['æmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[es] . ['luːɪs] [bel] . [faɪv] . -
S . **Louise** **Bell** . **5** . **00**
S . 路易丝 钟 . 5 . -

S. Louise Bell.5.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] : ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['hʌtʃɪsən] , - ; [siː] . [el] . [ænd; ənd]
Ch . **of** **the** **Pilgrims** **(** **of** **which** **:** **Mrs** . **S** . **B** . **Hutchison** **,** **75** **;** **C** . **L** . **and**
ch . 的 这 朝圣者 (的 哪个 : 太太 . S . B . 和记黄埔 , - ; C . L . 和
[keɪ] . [smɪθ] ,
K . **Smith** **,**
K . 史密斯 ,

朝圣者之子（其中：SB Hutchison 夫人，75 岁；CL 和 K. Smith，

- ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɛriːz] [sæb] .
25 **;** **and** **Mrs** . **Perry's** **Sab** .
- ; 和 太太 . 佩里的 萨布 .

25；以及佩里夫人的萨布。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[klæs] , [sɪks] . - ; [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] .) - . -
Class **,** **6** . **25** **;** **for** **Indian** **M** . **)** **799** . **78**
班级 , 6 . - ; 为了 印度 M .) - . -

等级，6.25；（印度 M.）799.78

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['dʒɜːrmən]['evən] .
German **Evan** .
德语 埃文 .

德国埃文。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['ʃɝːmɝhɝn] [ˌes 'tiː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Sch . , **Schermerhorn** **St** . , **for** **Indian** **M** . **75** . **00**
学校 . , 舍默霍恩 英石 . , 为了 印度 M . - . -

Sch.，Schermerhorn 街，印度 M. 75.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . ['mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -

Pilgrim	Ch	.	Mission	,	for	Indian	Schp	40	.	00
朝圣	ch	.	使命	,	为了	印度	-	-	.	-

朝圣者教堂传教团，印度人 40.00 先令

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

['ɑːlɪvər][ə; eɪ] . ['geɪdʒər] , - ; ['wɪljəm] [viː] . ['tʌpɜ˞] , [faɪv] ; [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

Oliver	A	.	Gager	,	10	;	William	V	.	Tupper	,	5	;	for	Atlanta	U	.	15	.	00
奥利弗	一个	.	盖格	,	-	;	威廉	V	.	塔珀	,	5	;	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

奥利弗·A·盖格，10；威廉·V·图珀，5；代表亚特兰大大学，15.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[dʒeɪ] . [iː] . ['dʒuːɪt] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mem] .

J	.	E	.	Jewett	,	for	Jewett	Mem	.
J	.	E	.	朱厄特	,	为了	朱厄特	内存	.

JE Jewett，为 Jewett Mem.

[hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	25	.	00
大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

霍尔，格兰德维尤，田纳西州。25.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

— — , - ; [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['hɔlz] [sæb] .

—	—	,	10	;	Miss	M	.	A	.	Hall's	Sab	.
—	—	,	-	;	错过	M	.	一个	.	大厅	萨布	.

——，10；MA Hall小姐的Sab。

[ʃ] .

Sch	.
学校	.

学校

[klæs] , [fɔːr; fər][tu'ɪʃ(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [pʊr] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [hɔːl] , [wʌn] , [fɔːr; fər]

Class	,	for	Tuition	1	,	and	for	Poor	,	5	;	Mrs	.	Hall	,	1	,	for
班级	,	为了	学费	1	,	和	为了	贫穷的	,	5	;	太太	.	大厅	,	1	,	为了

['wiljəmzb\\ː^] , ['kaɪ] . - . -

Williamsburg	,	Ky	.	17	.	00
威廉斯堡	,	肯塔基州	.	-	.	-

班级，学费 1，贫困生 5；霍尔夫人，1，肯塔基州威廉斯堡 17.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

[rev] . [iː] . [piː] . [θ'wɪŋ] .

Rev	.	E	.	P	.	Thwing	.
牧师	.	E	.	P	.	翅膀	.

EP Thwing 牧师。

[diː] . [diː] . , [wʌn] , - ['pæmflɪts] ; ['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [em] . [kent] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː]['pepərz]

D	.	D	.	,	1	,	000	Pamphlets	;	Mrs	.	S	.	A	.	M	.	Kent	,	Pkg	Papers
D	.	D	.	,	1	,	-	小册子	;	太太	.	S	.	一个	.	M	.	肯特	,	包装	文件

DD，1000份小册子；SAM Kent夫人，包装文件

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

水牛。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	100	.	00
ch	.	-	.	-

第 100.00 章

[ˌtʃɪtə'næŋgoʊ] .

Chittenango	.
奇特南戈	.

奇特南戈。

['mɪsɪz] . [ə'miljə] [el] . [braʊn] ['sɛvən] . -

Mrs	.	Amelia	L	.	Brown	7	.	00
太太	.	阿米莉亚	L	.	棕色的	7	.	-

阿米莉亚·L·布朗夫人 7.00

['elɪŋtən] .

Ellington	.
艾灵顿	.

艾灵顿。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [raɪs] , [sɪks] ; " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr] - . -

Mrs	.	H	.	B	.	Rice	,	6	;	"	A	Friend	,	"	4	10	.	00
太太	.	H	.	B	.	米	,	6	;	"	一个	朋友	,	"	4	-	.	-

HB Rice 夫人，6；“一位朋友”，4 10.00

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

汉密尔顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	16	.	00
ch	.	-	.	-

第16.00章

['ɪθəkə] .

Ithaca	.
伊萨卡	.

伊萨卡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **56** . **57**
ch . - . -

第56.57章

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[rev] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['henri] [faɪv] . -
Rev . **W** . **D** . **Henry** **5** . **00**
牧师 . W . D . 亨利 5 . -

WD Henry牧师 5.00

[li'vəuniə] .
Livonia .
利沃尼亚 .

利沃尼亚。

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] - . -
Mrs . **William** **Calvert** **10** . **00**
太太 . 威廉 卡尔弗特 - . -

威廉·卡尔弗特夫人 10.00

[meɪn] ['vɪlɪdʒ] .
Maine **Village** .
缅因州 村庄 .

缅因州村庄。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第 12.00 章

['ŋjuːbə^] .
Newburg .
纽堡 .

纽堡。

['siːlə,-laː][ɑːr] . [væn]['duːzən] , [fɔːr; fər] ['tɑːməsˌvɪl] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - . -
Selah **R** . **Van** **Duzen** , **for** **Thomasville** , **Ga** . **10** . **00**
细拉 拉 . 范 杜赞 , 为了 托马斯维尔 , 加 . - . -

Selah R. Van Duzen，佐治亚州托马斯维尔 10:00

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['spɛlmən] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt]
Broadway **Tabernacle** **(** **25** **of** **which** **from** **Mrs** . **H** . **B** . **Spelman** , **for** **Student**
百老汇 会幕 (- 的 哪个 从 太太 . H . B . 斯佩尔曼 , 为了 学生
[eɪd] ,
Aid ,
援助 ,

百老汇会幕教堂（其中 25 万美元来自 HB Spelman 夫人，用于学生资助，

[æt'læntə][juː] . [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tʃɑːz] .

Atlanta	U	.	and	25	from	Mrs	.	Chas	.
亚特兰大	U	.	和	-	从	太太	.	查斯	.

亚特兰大大学和来自查斯夫人的 25 美元。

[el] . [miːd] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk]) [ˌtuː'tuː] , - . -

L	.	Mead	,	for	Mountain	White	Work	)	2	,	003	.	33
L	.	米德	,	为了	山	白色的	工作	)	2	,	-	.	-

L. Mead，代表 Mountain White Work）2,003.33

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[kɔːrˌniːliəs] [en] . [blɪs] , - ; ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [vi'lɑːd] , - ;

Cornelius	N	.	Bliss	,	500	;	Mr	.	and	Mrs	.	Henry	Villard	,	200	;
科尼利厄斯	N	.	极乐	,	-	;	先生	.	和	太太	.	亨利	维拉德	,	-	;

科尼利厄斯·N·布利斯，500；亨利·维拉德夫妇，200；

[fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -

for	Atlanta	U	.	700	.	00
为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

亚特兰大大学 700.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['beθəni] ['soʊɪŋ] [ʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - - . -

Bethany	Sewing	Sch	.	,	for	Indian	Schp	27	.	00
贝瑟尼	缝纫	学校	.	,	为了	印度	-	-	.	-

贝瑟尼缝纫学校，印度学分 27.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . [mə'lɪsə] [piː] . [dɑːdʒ] , [fɔːr; fər] ['dʒuːɪt] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , [grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -

Mrs	.	Melissa	P	.	Dodge	,	for	Jewett	Memorial	Hall	,	Grand	View	,	Tenn	.	20	.	00
太太	.	梅丽莎	P	.	躲闪	,	为了	朱厄特	纪念馆	大厅	,	盛大	看法	,	田纳西州	.	-	.	-

梅丽莎·P·道奇夫人，为田纳西州格兰德维尤的朱厄特纪念堂捐款 20.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ɑːr] . [dʒɪ'let] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [dʒɪ'let] (['hʌdsn]) , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . $15 . -

R	.	Gillette	and	J	.	W	.	Gillette	(	Hudson	)	,	for	Fisk	U	.	$15	.	00
拉	.	吉列	和	J	.	W	.	吉列	(	哈德逊	)	,	为了	菲斯克	U	.	$15	.	-

R. Gillette 和 JW Gillette（哈德逊），代表 Fisk U. 获得 15.00 美元

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[siː] . [el] . [miːd] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

C	.	L	.	Mead	,	for	Talladega	C	.	10	.	00
C	.	L	.	米德	,	为了	塔拉迪加	C	.	-	.	-

CL Mead，为 Talladega C. 10.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['mɪsɪz] . ['luːsi] ['θəːbə] [faɪv] . -

Mrs	.	Lucy	Thurber	5	.	00
太太	.	露西	瑟伯	5	.	-

露西·瑟伯夫人 5.00

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['næʃ(ə)nəl] [temp] .

National	Temp	.
国家的	温度	.

国家温度

[ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] ; [iː] . [biː] . [triːt] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv] [bʊks] ; [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] ,

Soc	.	,	Box	of	Books	;	E	.	B	.	Treat	,	Pkg	.	of	Books	;	for	Sherwood	,
社会	.	,	盒子	的	图书	;	E	.	B	.	对待	,	包装	.	的	图书	;	为了	舍伍德	,

['tɛn] .

Tenn	.
田纳西州	.

Soc.，书籍盒；EB Treat，书籍包；寄往田纳西州舍伍德。

['nɔrwʊd] .

Norwood	.
诺伍德	.

诺伍德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .

Ch	.	,	Box	of	Books	,	for	Athens	,	Ala	.
ch	.	,	盒子	的	图书	,	为了	雅典	,	翼	.

Ch.，Box of Books，为阿拉巴马州雅典市。

[pəu'kipsi] .

Poughkeepsie	.
波基普西	.

波基普西。

[sæb] . [sʌn] .

Sab	.	Son	.
萨布	.	儿子	.

星期六。儿子。

[ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

of	First	Cong	.
的	第一的	国会	.

第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] .

Ch	.	,	for	Indian	M	.
ch	.	,	为了	印度	M	.

Ch.，为印度 M.

['rʌtlənd] .

Rutland	.
拉特兰	.

拉特兰郡。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	00
ch	.	-	.	-

第15.00章

['ʃɝːbɝn] .

Sherburne	.
舍伯恩	.

舍伯恩。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	40	.	55
ch	.	-	.	-

第40.55章

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

Suspension	Bridge	.
暂停	桥	.

吊桥。

[fɜːrst] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . -

First	Cong	,	Ch	.	13	.	74
第一的	国会	,	ch	.	-	.	-

第一届大会，第13.74章

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

锡拉丘兹。

['mɪsɪz] . ['klærə] [siː] . ['klɑːrk] , ['sɛvən] . - ; [mɪs] [ef] . [ə'miljə] ['klɑːrk] , [faɪv] - . -

Mrs	.	Clara	C	.	Clarke	,	7	.	80	;	Miss	F	.	Amelia	Clarke	,	5	12	.	80
太太	.	克拉拉	C	.	克拉克	,	7	.	-	;	错过	F	.	阿米莉亚	克拉克	,	5	-	.	-

克拉拉·C·克拉克夫人，7.80；F·阿米莉亚·克拉克小姐，5 12.80

['tæri,taun] .

Tarrytown	.
塔里敦	.

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 80 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》80.00

[θiːlz] .
Thiells .
蒂尔斯 .

蒂尔斯。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kæsɪdi] , - , [fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]['sleɪtər] [ʃɑːp] ,
J . H . Cassedy , 500 , for enlargement and equipment of Slater Shop ,
J . H . 卡西迪 , - , 为了 放大 和 设备 的 斯莱特 店铺 ,

JH Cassedy，500，用于 Slater Shop 的扩建和设备购置，

[ˌtælə'deɪgə][siː] . [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Talladega C . and 25 for Atlanta U . 525 . 00
塔拉迪加 C . 和 - 为了 亚特兰大 U . - . -

塔拉迪加C.和亚特兰大U. 25，525.00

['juːniən] [fɔːlz] .
Union Falls .
联盟 瀑布 .

联合瀑布。

['frænsɪs][iː] . ['dʌŋkən] - . -
Francis E . Duncan 10 . 00
弗朗西斯 E . 邓肯 - . -

弗朗西斯·E·邓肯 10.00

[west] [kjk'sɑːki] .
West Coxsackie .
西方 柯萨奇 .

西考克斯基。

['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [spʊr] , [ˌtuː'tuː] . - ; [mɪs] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['fɛrˌtʃaɪld] , [ˌtuː'tuː] . - [faɪv] . -
Mrs . E . F . Spoor , 2 . 50 ; Miss A . G . Fairchild , 2 . 50 5 . 00
太太 . E . F . 斯波 , 2 . - ; 错过 一个 . G . 费尔柴尔德 , 2 . - 5 . -

EF Spoor 夫人，2.50；AG Fairchild 小姐，2.50 5.00

[west] ['bluːmˌfiːld] .
West Bloomfield .
西方 布卢姆菲尔德 .

西布卢姆菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['ʃeril] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Mrs . S . B . Sherrill , Pkg .
太太 . S . B . 谢里尔 , 包装 .

SB Sherrill 女士，包装工。

['pætʃwɜːrk] ; [wʌn] . - [fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . [wʌn] . -
Patchwork ; 1 . 50 for Freight , for Sherwood , Tenn . 1 . 50
拼布 ; 1 . - 为了 货运 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 1 . -

拼布；运费 1.50 美元，运往田纳西州舍伍德 1.50 美元

— — " [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['sentrəl] [en] . [waɪ] . " [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
— — " A Friend in Central N . Y . " for Talladega C . 10 . 00
— — " 一个 朋友 在 中央 N . 是 . " 为了 塔拉迪加 C . - . -

—— “纽约中部的朋友” 塔拉迪加 C. 10.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['ɔːlbəni] - . -
Albany 30 . 00
奥尔巴尼 - . -

奥尔巴尼 30.00

['braɪər] [hɪl] - . -
Brier Hill 12 . 00
布里尔 爬坡道 - . -

布里尔山 12.00

['brʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
Plymouth Ch . W . C .
普利茅斯 ch . W . C .

普利茅斯教堂 WC

['æsən] - . -
Ass'n 30 . 00
协会 - . -

Ass'n 30.00

['bʌfəloʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies ' Soc . 30 . 00
女士们 - 社会 . - . -

女子协会 30.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

['oʊ] . - . -
Aux . 10 . 00
辅助 . - . -

辅助功能 10.00

['hɑːrfɚd] .
Harford .
哈福德 .

哈福德。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . -
Ladies ' Aux . 10 . 00
女士们 - 辅助 . - . -

女子辅助队 10.00

['hoʊmər] .
Homer **.**
荷马 .

荷马。

['leɪdiz] [faɪv] . -
Ladies **5** **.** **00**
女士们 5 . -

女士 5.00

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown **.**
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

[el] . [em] . [es] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
L **.** **M** **.** **S** **.** **,** **to** **const** **.**
L . M . S . , 到 常量 .

LMS，到 const。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['henri] [fræŋk] [el] . [em] . - . -
HENRY **FRANK** **L** **.** **M** **.** **30** **.** **00**
亨利 坦率 L . M . - . -

亨利·弗兰克 LM 30.00

['dʒɑːvə] .
Java **.**
Java .

Java。

['leɪdiz] [faɪv] . -
Ladies **5** **.** **00**
女士们 5 . -

女士 5.00

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] .
Oswego **.**
奥斯威戈 .

奥斯威戈。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies **'** **H** **.** **M** **.** **Soc** **.** **15** **.** **00**
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 15.00

[pəu'kipsi] .
Poughkeepsie **.**
波基普西 .

波基普西。

['leɪdiz] - [eɪtʃ] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ladies **'** **H** **.** **M** **.** **Soc** **.** **25** **.** **00**
女士们 - H . M . 社会 . - . -

女子荣誉协会 25.00

['sɪrəkjʊz] .
Syracuse **.**
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['praɪmeri] . [ʌv; əv] ['plɪməθ] [sæb] .

Primary	Pept	.	of	Plymouth	Sab	.
基本的	肽	.	的	普利茅斯	萨布	.

普利茅斯沙门氏菌初级肽。

[ʃ] . - . -

Sch	.	20	.	00
学校	.	-	.	-

Sch.20.00

[west] ['grɔtən] .

West	Groton	.
西方	格罗顿	.

西格罗顿。

[waɪ] . [piː] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . - . - — — — - . 00$4 , - . -

Y	.	P	.	M	.	Soc	.	10	.	00	—	—	—	242	.	00$4	,	969	.	27
是	.	P	.	M	.	社会	.	-	.	-	—	—	—	-	.	00$4	,	-	.	-

YPM Soc.10.00—— 242.00$4, 969.27

['legəsi] .

LEGACY	.
遗产	.

遗产。

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

锡拉丘兹。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['saɪləns][dʒeɪ] . [waɪt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] .

Estate	of	Mrs	.	Silence	J	.	White	,	by	W	.	C	.
财产	的	太太	.	沉默	J	.	白色的	,	经过	W	.	C	.

西伦斯·J·怀特夫人遗产，由WC

['gaʊdi] , [eks] . (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .

Goudy	,	Ex	.	(	60	of	which	to	const	.
古迪	,	前任	.	(	-	的	哪个	到	常量	.

Goudy，Ex.（其中 60 为 const.

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['luːɪs] [em] . ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

LOUISE	M	.	GARDINER	and	MRS	.
路易丝	M	.	加德纳	和	太太	.

路易丝·M·加德纳和夫人

['luːsjə] [iː] . ['fɪlɪps] [el] . [em] . - [es]) - . 00$5 , - . -

LUCIA	E	.	PHILLIPS	L	.	M	.	'	s	)	500	.	00$5	,	469	.	27
露西亚	E	.	菲利普斯	L	.	M	.	-	s	)	-	.	00$5	,	-	.	-

露西亚·E·菲利普斯（LM）500.00美元，469.27

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $659 . - .

NEW	JERSEY	,	$659	.	98	.
新的	球衣	,	$659	.	-	.

新泽西州，659.98 美元。

['ɑːrlɪŋtən] .

Arlington	.
阿灵顿	.

阿灵顿。

[biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [səˈvænə] , [ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .

Bbl	.	of	C	. ,	for	Savannah	,	Ga	.
桶	.	的	C	. ,	为了	萨凡纳	,	加	.

Bbl. of C.，用于佐治亚州萨凡纳。

[baʊnd] [brʊk] .

Bound	Brook	.
边界	溪	.

邦德布鲁克。

[kɔŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -

Cong	Ch	.	33	.	32
国会	ch	.	-	.	-

国会第33章第32节

[ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] .

Jersey	City	.
球衣	城市	.

泽西市。

[ˈmɪsɪz] . [siː] . [ˈtʃɪtʃəstər] [wʌn] . -

Mrs	.	C	.	Chichester	1	.	00
太太	.	C	.	奇切斯特	1	.	-

C. Chichester 夫人 1.00

[ˌmɑːntˈklɛr] .

Montclair	.
蒙特克莱尔	.

蒙特克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .

Ch	. ,	365	.	66	;	Sab	.
ch	. ,	-	.	-	;	萨布	.

第 365.66 章；Sab.

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -

Ch	. ,	100	.	00	465	.	66
ch	. ,	-	.	-	-	.	-

Ch.，100.00 465.66

[ˌmɑːntˈklɛr] .

Montclair	.
蒙特克莱尔	.

蒙特克莱尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˈiːstər] [ˈkɑːl] . , [fɔːr; fər][ætˈlæntə][juː] . - . -

Ch	. ,	Easter	Coll	. ,	for	Atlanta	U	.	140	.	00
ch	. ,	复活节	科尔	. ,	为了	亚特兰大	U	.	-	.	-

Ch.，Easter Coll.，为亚特兰大大学 140.00

[ˌmɑːntˈklɛr] .
Montclair .
蒙特克莱尔 .

蒙特克莱尔。

['leɪdiz] - [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Ladies Miss'y Soc . of First Cong .
女士们 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一教会女子协会

[tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Ch . , Bbl . of C . , for Washington , D . C .
ch . , 桶 . 的 C . , 为了 华盛顿 , D . C .

Ch.，Bbl. of C.，为华盛顿特区

- .
Plainneld .
- .

普莱恩内尔德。

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . ['wɪtən, 'hwɪtən] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Mrs . Mary E . Whiton , for Woman's Work 20 . 00
太太 . 玛丽 E . 惠顿 , 为了 女性的 工作 - . -

玛丽·E·惠顿夫人，为妇女工作捐赠 20.00

[ˌpensl'veɪniə] , $468 . - .
PENNSYLVANIA , $468 . 07 .
宾夕法尼亚州 , $468 . - .

宾夕法尼亚州，468.07 美元。

['sentər] [roʊd] .
Center Road .
中心 路 .

中心路。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['skoʊvəl][ˌtuːˈtuː] . -
J . A . Scovel 2 . 00
J . 一个 . 斯科维尔 2 . -

JA Scovel 2.00

- .
Dunsfort .
- .

邓斯福特。

['mɪsɪz] . ['meri] [em] . ['mɛhəfi, məˈhæfi][ˌtuːˈtuː] . -
Mrs . Mary M . Mehaffey 2 . 00
太太 . 玛丽 M . 梅哈菲 2 . -

玛丽·M·梅哈菲夫人 2.00

['ɛbənzˌbɜːrg] .
Ebensburg .
埃本斯堡 .

埃本斯堡。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 40
ch . 7 . -

第7.40章

['mɔːrɪs] [rʌn] . [kɔŋ] .
Morris Run . Cong .
莫里斯 跑步 . 国会 .

莫里斯跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5.00章

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['sentrəl] [kɔŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 426 . 67
ch . - . -

第426.67章

[ˌfɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['fredrɪk] [es] . ['kɪmbəl] , [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . - . -
Frederick S . Kimball , for Talladega , Ala . 25 . 00
弗雷德里克 S . 金博尔 , 为了 塔拉迪加 , 翼 . - . -

弗雷德里克·S·金博尔，代表阿拉巴马州塔拉迪加，25.00美元

[oʊ'haɪoʊ] , $576 . - .
OHIO , $576 . 60 .
俄亥俄州 , $576 . - .

俄亥俄州，576.60 美元。

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] .
Ladies of Central Ch . , Bbl . of C . , for Fisk U .
女士们 的 中央 ch . , 桶 . 的 C . , 为了 菲斯克 U .

中央教堂女子学院，C. 学院，为菲斯克大学。

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[ˌmæsə'doʊniən]['sɜːrk(ə)l] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - $15 . -
Macedonian Circle , for Indian Sch'p $15 . 00
马其顿 圆圈 , 为了 印度 - $15 . -

马其顿圈，印度 Sch'p 15.00 美元

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[waɪ] . [piː] . [em] . [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv] [ˈdʒenɪŋz] [ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .

Y	.	P	.	M	.	Soc	.	of	Jennings	Av	.	Cong	.
是	.	P	.	M	.	社会	.	的	詹宁斯	艾夫	.	国会	.

YPM 社会委员会。詹宁斯大道丛。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˈmaʊnt(ə)n] [waɪt] [wɜːrk][naɪn] . -

Ch	.	,	for	Mountain	white	Work	9	.	17
ch	.	,	为了	山	白色的	工作	9	.	-

Ch.，为山白作品 9.17

[ˈkɑːniːˌɔːt] .

Conneaut	.
康尼奥特	.

康尼奥特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[sen] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sen	.	of	Cong	.
参议员	.	的	国会	.

国会参议员

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

[ˈgriːnzbɜ˞g] .

Greensburg	.
格林斯堡	.

格林斯堡。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . [ˈhɛrɪŋtən] [faɪv] . -

Mrs	.	H	.	B	.	Harrington	5	.	00
太太	.	H	.	B	.	哈灵顿	5	.	-

HB Harrington 女士 5.00

[ˈhʌdsn] .

Hudson	.
哈德逊	.

哈德逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

[kent] . [kɔŋ] .

Kent	.	Cong	.
肯特	.	国会	.

肯特国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [es] . [es] . [klæs] , [ˌtuːˈtuː] . - - . -

Ch	.	,	16	.	83	;	S	.	S	.	Class	,	2	.	50	19	.	35
ch	.	,	-	.	-	;	S	.	S	.	班级	,	2	.	-	-	.	-

Ch.，16.83；SS Class，2.50 19.35

['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **192** . **55**
ch . - . -

第192.55章

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **67** . **10**
ch . - . -

第67.10章

[me'diːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][es] . [es] . [klæs] , [faɪv] ; [ˌɑːpər'tuːnəti] [klʌb] , [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Mrs . **Thompson's** **S** . **S** . **Class** , **5** ; **Opportunity** **Club** , **of** **Cong** .
太太 . 汤普森的 S . S . 班级 , 5 ; 机会 俱乐部 , 的 国会 .

汤普森夫人的 SS 班，5；机会俱乐部，国会。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [keit] [dʒeɪ] . [stoʊ] , [sek] . , [ˌtuː'tuː] . - ['sɛvən] . -
Sch . , **by** **Kate** **J** . **Stow** , **Sec** . , **2** . **10** **7** . **10**
学校 . , 经过 凯特 J . 斯托 , 秒 . , 2 . - 7 . -

Sch.，作者 Kate J. Stow，Sec.，2.10 7.10

[nɔːrθ] ['rɪdʒvɪl] .
North **Ridgeville** .
北 里奇维尔 .

北里奇维尔。

[es] . [es] . [klæs] , [kɔŋ] .
S . **S** . **Class** , **Cong** .
S . S . 班级 , 国会 .

SS 班，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . - . -
Ch . , **for** **Williamsburg** , **Ky** . **0** . **88**
ch . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . - . -

Ch.，代表肯塔基州威廉斯堡。0.88

[nɔːrθ] ['sprɪŋfiːld] .
North **Springfield** **.**
北 斯普林菲尔德 .

北斯普林菲尔德。

['mɪsɪz] . ['wɔːkər] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv][siː] . , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .
Mrs **.** **Walker** **,** **Pkg** **.** **of** **C** **.** **,** **for** **Athens** **,** **Ala** **.**
太太 . 沃克 , 包装 . 的 C . , 为了 雅典 , 翼 .

沃克夫人，C.包装，阿拉巴马州雅典市。

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** **.** **68** **.** **93**
第一的 ch . - . -

第一章 68.93

['oʊbɝlɪn] .
Oberlin **.**
奥柏林 .

奥伯林。

[baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['hwilər] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
By **W** **.** **E** **.** **Wheeler** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Williamsburg** **,** **Ky** **.** **2** **.** **00**
经过 W . E . 惠勒 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 2 . -

作者：WE Wheeler，为肯塔基州威廉斯堡学生援助机构撰写。2.00

['pædiːz] [rʌn] . [kɔŋ] .
Paddy's **Run** **.** **Cong** **.**
帕迪的 跑步 . 国会 .

帕迪跑道。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **25** **.** **50**
ch . - . -

第25.50章

[rə'venə; rɑː'vennɑː] .
Ravenna **.**
拉文纳 .

拉文纳。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **22** **.** **00**
ch . - . -

第22.00章

['strɔŋzvil; 'strɔːŋ-] .
Strongsville **.**
斯特朗斯维尔 .

斯特朗斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['tælmædʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - [hoʊm] [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ɔlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] - . -
Young **Ladies** **'** **Home** **M** **.** **Soc** **.** **,** **by** **W** **.** **Alling** **,** **for** **Woman's** **Work** **20** **.** **00**
年轻的 女士们 - 家 M . 社会 . , 经过 W . 阿林 , 为了 女性的 工作 - . -

《少女之家 M. Soc.》，作者 W. Alling，为《妇女工作》杂志撰写，20.00 美元

[tə'liːdoʊ] .
Toledo .
托莱多 .

托莱多。

[waɪ] . [piː] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . , [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , [teks] . - . -
Y . **P** . **M** . **Soc** . **,** **for** **Austin** **,** **Tex** . **12** . **00**
是 . P . M . 社会 . , 为了 奥斯汀 , 德州 . - . -

YPM Soc.，德克萨斯州奥斯汀市，12.00

['weɪkmən] .
Wakeman .
韦克曼 .

韦克曼。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **03**
ch . 6 . -

第6.03章

[west] ['æn,dəuvə] .
West **Andover** .
西方 安多弗 .

西安多弗。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **16** . **72**
ch . - . -

第16.72章

[oʊ'haɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , [t'reəs] . , [fɔːr; fər]
Ohio **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** **,** **by** **Mrs** **.** **Phebe** **A** **.** **Crafts** **,** **Treas** **.** **,** **for**
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了
['wʊmənz] [wɜːrk] :
Woman's **Work** **:**
女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人（财务主管）为妇女工作撰写：

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **10** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 10.00

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

[mɪs] [viː] . [ə; eɪ] . [heit] [θriː] . -
Miss **V** . **A** . **Haight** **3** . **20**
错过 V . 一个 . 海特 3 . -

VA Haight小姐 3.20

['kɑːniːˌɔːt] .
Conneaut .
康尼奥特 .

康尼奥特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [eɪt] . -
Ch . **W** . **H** . **M** . **8** . **00**
ch . W . H . M . 8 . -

Ch. WHM 8.00

['mædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [biː] . [es] . - . -
Ch . , **W** . **B** . **S** . **26** . **07**
ch . , W . B . S . - . -

Ch.，WBS 26.07

[meˈdiːnə] .
Medina .
麦地那 .

麦地那。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - — — — - . -
Ch . , **W** . **M** . **S** . **10** . **00** — — — **57** . **27**
ch . , W . M . S . - . - — — — - . -

Ch.，WMS 10.00——— 57.27

[ˌɪndi'ænə] , $15 . - .
INDIANA , $15 . 00 .
印第安纳州 , $15 . - .

印第安纳州，15.00 美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington .
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfɝd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . A . B . Woodford , for Fisk U . 15 . 00
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 菲斯克 U . - . -

伍德福德夫人，代表菲斯克大学，15.00美元

[ˌɪlə'nɔɪ] , $660 . - .
ILLINOIS , $660 . 44 .
伊利诺伊州 , $660 . - .

伊利诺伊州，660.44 美元。

['æmbɔɪ] .
Amboy .
安博伊 .

安博伊。

[fɔːr; fər]['moʊbəl]['eɪlə] . [wʌn] . -
For Mobile Ala . 1 . 00
为了 移动的 翼 . 1 . -

适用于移动设备 1.00

[ɔː'rɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，为 Fisk U. 25.00

[boʊn][gæp] .
Bone Gap .
骨 差距 .

骨间隙。

['mɪsɪz] . ['lʌ] [raɪs] - . -
Mrs . Lu Rice 10 . 00
太太 . 鲁 米 - . -

卢女士 10.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [ˌes oʊ ˈsiː] . [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['θiːoʊ] .
Ch . , 25 ; Soc . of Inquiry , Theo .
ch . , - ; 社会 . 的 询问 , 西奥 .

第 25 章；探究社会，神学。

[ˌɛs i 'ɛm] . , - . - - . -
Sem . , 10 . 40 35 . 40
塞姆 . , - . - - . -

学期，10.40 35.40

['krɪst(ə)l] [leɪk] .
Crystal Lake .
水晶 湖 .

水晶湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['ɜːrlˌvɪl] .
Earlville .
厄尔维尔 .

厄尔维尔。

" [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . " - . -
" J . A . D . " 50 . 00
" J . 一个 . D . " - . -

“JAD” 50.00

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington .
法明顿 .

法明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . . . - . -
Ch . . . 60 . 75
ch . . . - . -

第 60.75 章

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['hɪtʃkɑːk] , [ˌtuː'tuː] ; [mɪs] ['koʊltən] , [wʌn] ; ['mɪsɪz] . [es] . [biː] . [hoʊlmz] , [wʌn] ,

Mrs	.	M	.	A	.	Hitchcock	,	2	;	Miss	Colton	,	1	;	Mrs	.	S	.	B	.	Holmes	,	1	,
太太	.	M	.	一个	.	希区柯克	,	2	;	错过	科尔顿	,	1	;	太太	.	S	.	B	.	福尔摩斯	,	1	,

[fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -

for	Fisk	U	.	4	.	00
为了	菲斯克	U	.	4	.	-

MA Hitchcock 女士，2 分；Colton 小姐，1 分；SB Holmes 女士，1 分，代表 Fisk U. 4.00

['gælvə] .

Galva	.
加尔瓦	.

加尔瓦。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[sen] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .

Sen	.	of	First	Cong	.
参议员	.	的	第一的	国会	.

第一国会参议员

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] . - . -

Ch	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.	38	.	25
ch	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.	-	.	-

Ch.，代表田纳西州舍伍德。38.25

[ˌdʒɛnɪ'siːoʊ] .

Geneseo	.
杰内西奥	.

杰内西奥。

['mɪsɪz] . ['nɔrs] , - ; ['mɪsɪz] . ['hʌntiŋtən] , [faɪv] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Mrs	.	Nourse	,	20	;	Mrs	.	Huntington	,	5	,	for	Fisk	U	.	25	.	00
太太	.	诺尔斯	,	-	;	太太	.	亨廷顿	,	5	,	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

诺斯夫人，20岁；亨廷顿夫人，5岁，代表菲斯克大学，25.00美元

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第6期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第5/5页

['mɪsɪz] . [es] . [el] . ['kenədi] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Mrs	.	S	.	L	.	Kennedy	,	for	Fisk	U	.	10	.	00
太太	.	S	.	L	.	肯尼迪	,	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

SL Kennedy 女士，代表 Fisk U. 10.00

['hɪnsˌdeɪl] .

Hinsdale	.
欣斯代尔	.

欣斯代尔。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['rɪpli] , [ˌpiː'keɪ'dʒiː] . [ʌv; əv]['pepərz] , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] .

Mrs	.	J	.	C	.	Ripley	,	Pkg	.	of	Papers	,	for	Athens	,	Ala	.
太太	.	J	.	C	.	里普利	,	包装	.	的	文件	,	为了	雅典	,	翼	.

JC Ripley 夫人，文件包，寄往阿拉巴马州雅典市。

[lɔːn] [rɪdʒ] .

Lawn	Ridge	.
草地	岭	.

草坪岭。

['mɪsɪz] . - , [wʌn] ; [mɪs] [lɑːk] , 50cts [wʌn] . -

Mrs	.	Kiterage	,	1	;	Miss	Lock	,	50cts	1	.	50
太太	.	-	,	1	;	错过	锁	,	50cts	1	.	-

Kiterage夫人，1；Lock小姐，50美分，1.50

['loʊəl] .

Lowell	.
洛厄尔	.

洛厄尔。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -

"	A	Friend	"	10	.	00
"	一个	朋友	"	-	.	-

《朋友》10.00

['mɪlɪŋtən] .

Millington	.
米灵顿	.

米灵顿。

['mɪsɪz] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] - . -

Mrs	.	D	.	W	.	Jackson	0	.	50
太太	.	D	.	W	.	杰克逊	-	.	-

DW·杰克逊夫人 0.50

['mɔːrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	25
ch	.	-	.	-

第15.25章

['nuːərk; 'njuːərk] .

Newark	.
纽瓦克	.

纽瓦克。

['mɪsɪz] . [ef] . ['heɪvərˌhɪl] - . -

Mrs	.	F	.	Haverhill	0	.	50
太太	.	F	.	哈弗希尔	-	.	-

F. Haverhill 夫人 0.50

[oʊk] [pɑːrk] .

Oak	Park	.
橡木	公园	.

橡树园。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['hʌginz] , [θriː] , [fɔːr; fər] [fɪsk]

Sch	.	of	First	Ch	.	,	28	.	86	;	Mrs	.	Huggins	,	3	,	for	Fisk
学校	.	的	第一的	ch	.	,	-	.	-	;	太太	.	哈金斯	,	3	,	为了	菲斯克

第一教堂学校，28.86；哈金斯夫人，3，代表菲斯克

[juː] . - . -

U	.	31	.	86
U	.	-	.	-

U. 31.86

['pækstən] .

Paxton	.
帕克斯顿	.

帕克斯顿。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	40	.	00
ch	.	-	.	-

第40章

['peɪzən] .

Payson	.
佩森	.

佩森。

[fɔːr; fər]['moʊbəl] , ['eɪlə] . [fɔːr] . -

For	Mobile	,	Ala	.	4	.	00
为了	移动的	,	翼	.	4	.	-

阿拉巴马州莫比尔 4.00

[piˈɔːriə] .

Peoria	.
皮奥里亚	.

皮奥里亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 100 . 00
ch . - . -

第 100.00 章

[piˈɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪˌswoʊld] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs . Griswold , for Fisk U . 25 . 00
太太 . 格里斯沃尔德 , 为了 菲斯克 U . - . -

格里斯沃尔德夫人，代表菲斯克大学，25.00美元

[ˈplɪməθ] .
Plymouth .
普利茅斯 .

普利茅斯。

[mɪs] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbɜːrtn] [faɪv] . -
Miss A . A . Burton 5 . 00
错过 一个 . 一个 . 伯顿 5 . -

AA Burton 小姐 5.00

[ˈpɑːplər] [groʊv] .
Poplar Grove .
白杨 树林 .

白杨树林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 77
ch . 4 . -

第4.77章

[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[ˈmɪsɪz] . [piː] . [biː] . [kɔrs] , - ; [kɔŋ] .
Mrs . P . B . Corss , 10 ; Cong .
太太 . P . B . 十字路口 , - ; 国会 .

PB Corss 夫人，10 岁；国会议员。

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , 1 . 50 , for Fisk U . 11 . 50
ch . , 1 . - , 为了 菲斯克 U . - . -

Ch.，1.50，适用于 Fisk U. 11.50

[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $15 . -
Ch **.** **$15** **.** **00**
ch . $15 . -

Ch.$15.00

['prɑːvɪdəns] .
Providence **.**
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **03**
ch . 7 . -

第7.03章

['riːəu] .
Rio **.**
里约热内卢 .

里约热内卢。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch **.** **of** **Cong** **.**
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **20**
ch . 4 . -

第4.20章

['rɔkfəd] .
Rockford **.**
罗克福德 .

罗克福德。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . [peɪdʒ] , [fɔːr; fər][æt'læntə][juː] . - . -
Mrs **.** **John** **L** **.** **Page** **,** **for** **Atlanta** **U** **.** **25** **.** **00**
太太 . 约翰 L . 页 , 为了 亚特兰大 U . - . -

约翰·L·佩奇夫人，代表亚特兰大大学，25.00美元

['rɔkfəd] .
Rockford **.**
罗克福德 .

罗克福德。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['tælkət] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [el] . [peɪdʒ] , [θri:] ; [ti:] . [el] . ['rɔbətsn] , - , [fɔ:r; fər]
Mrs . **W** . **Talcott** , **10** ; **Mrs** . **J** . **L** . **Page** , **3** ; **T** . **L** . **Robertson** , **10** , **for**
太太 . W . 塔尔科特 , - ; 太太 . J . L . 页 , 3 ; T . L . 罗伯逊 , - , 为了
[fɪsk] [ju:] - . -
Fisk **U** **23** . **00**
菲斯克 U - . -

W. Talcott 女士，10 岁；JL Page 女士，3 岁；TL Robertson，10 岁，代表 Fisk U 队，得分 23.00 美元。

['su:ɜ˞d] .
Seward .
西沃德 .

西沃德。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ] ['ælɪs] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] [faɪv] . -
Woman's **Miss'y** **Soc** . , **by** **Alice** **Day** , **for** **Woman's** **Work** **5** . **00**
女性的 - 社会 . , 经过 爱丽丝 天 , 为了 女性的 工作 5 . -

《女性小姐社交》，作者：爱丽丝·戴，刊登于《女性工作》杂志，5.00美元

['ʃɜ:rlænd] .
Shirland .
希尔兰 .

希尔兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **25**
ch . 6 . -

第6.25章

['wini'beigəu] .
Winnebago .
温尼巴戈 .

温尼巴戈房车。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən][ʌv; əv] [ɪl] . , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] :
Woman's **Home** **Missionary** **Union** **of** **Ill** . , **for** **Woman's** **Work** :
女性的 家 传教士 联盟 的 患病的 . , 为了 女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，为妇女事业服务：

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .
L . **H** . **M** . **S** . **of** **First** **Cong** .
L . H . M . S . 的 第一的 国会 .

第一教会的LHMS

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -

Ch	.	,	for	Indian	M	.	21	.	68
ch	.	,	为了	印度	M	.	-	.	-

Ch.，印度 M. 21.68

['eŋgl,wud] .

Englewood	.
恩格尔伍德	.

恩格尔伍德。

['kɪŋz] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -

King's	Children	,	First	Ch	.	,	for	Kindergarten	,	Tougaloo	U	.	3	.	50
国王学院	孩子们	,	第一的	ch	.	,	为了	幼儿园	,	图加卢	U	.	3	.	-

《国王的孩子们》，第一章，幼儿园适用，Tougaloo U. 3.50

['eŋgl,wud] .

Englewood	.
恩格尔伍德	.

恩格尔伍德。

['kɪŋz] ['tʃɪldrən] , ['dʒuːniəs] , [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . [sɪks] . - — — — — - . -

King's	Children	,	Juniors	,	for	Tougaloo	U	.	6	.	50	—	—	—	—	31	.	68
国王学院	孩子们	,	青少年	,	为了	图加卢	U	.	6	.	-	—	—	—	—	-	.	-

国王之子少年队，图加卢大学 6.50———— 31.68

['mɪʃɪgən] , $155 . - .

MICHIGAN	,	$155	.	91	.
密歇根州	,	$155	.	-	.

密歇根州，155.91 美元。

['ælɪgən] .

Allegan	.
阿勒根	.

艾勒根。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [ʌv; əv][siː] . [iː] . , [wʌn] ; [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . [sɪks] . -

Ch	.	,	5	.	16	;	Y	.	P	.	S	.	of	C	.	E	.	,	1	;	for	Fisk	U	.	6	.	16
ch	.	,	5	.	-	;	是	.	P	.	S	.	的	C	.	E	.	,	1	;	为了	菲斯克	U	.	6	.	-

第 5.16 章；YPS of CE，1；适用于 Fisk U. 6.16

['kæljʊˌmet] .

Calumet	.
卡卢梅特	.

卡卢梅特。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	40	.	00
ch	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	-	.	-

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C. 40.00

[ˌkænən'deɪgwə] . [kɔŋ] .
Canandaigua . **Cong** .
卡南代瓜 . 国会 .

卡南代瓜。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **10**
ch . 3 . -

第3.10章

[koʊld]['wɔːtər] .
Cold **Water** .
寒冷的 水 .

冷水。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
" **A** **Friend** **"** **5** . **00**
" 一个 朋友 " 5 . -

《朋友》5.00

['kʌvərt] .
Covert .
隐蔽 .

隐蔽。

[ə; eɪ] . [es] . ['pækɚd] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
A . **S** . **Packard** , **for** **Fisk** **U** . **25** . **00**
一个 . S . 帕卡德 , 为了 菲斯克 U . - . -

AS Packard，为 Fisk U. 25.00

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [en] . ['fletʃər] , [biː biː el] . [ʌv; əv] [gʊdz] , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Mrs . **G** . **N** . **Fletcher** , **Bbl** . **of** **Goods** , **for** **Talladega** **C** .
太太 . G . N . 弗莱彻 , 桶 . 的 商品 , 为了 塔拉迪加 C .

GN Fletcher 夫人，货物 Bbl.，代表 Talladega C.

[grænd]['ræpɪdz] .
Grand **Rapids** .
盛大 急流 .

大急流城。

[saʊθ] [kɔŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7.00章

[græs] [leɪk] .
Grass **Lake** .
草 湖 .

草湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **65**
ch . - . -

第 10.65 章

['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

['dʌbljuː] . [em] . [ˌes oʊ 'siː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
W . **M** . **Soc** . **of** **Cong** .
W . M . 社会 . 的 国会 .

WM 国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][ˌtæləˈdeɪgə][siː] . - . -
Ch . , **for** **Talladega** **C** . **25** . **00**
ch . , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，适用于塔拉迪加 C. 25.00

- .
Kallamazoo .
- .

卡拉马祖。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kent] - . -
Mrs . **J** . **A** . **Kent** **10** . **00**
太太 . J . 一个 . 肯特 - . -

JA Kent 女士 10.00

- .
Morenei .
- .

莫雷内。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

[ˌes 'tiː] . ['i^nɑːts] .
St . **Ignace** .
英石 . 伊格纳斯 .

圣伊格纳斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **00**
ch . 5 . -

第5.00章

[seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Saint **Joseph** .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [liː] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
J . **H** . **Lee** , **for** **Fisk** **U** . **10** . **00**
J . H . 李 , 为了 菲斯克 U . - . -

JH Lee，代表 Fisk U. 10.00

— — " [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -
— **—** **"** **A** **Friend** **"** **5** . **00**
— — " 一个 朋友 " 5 . -

——《朋友》5.00

[wɪsˈkɑːnsɪn] , $135 . - .
WISCONSIN , **$135** . **81** .
威斯康星州 , $135 . - .

威斯康星州，135.81美元。

[ˈklɪntənˌvɪl] .
Clintonville .
克林顿维尔 .

克林顿维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **75**
ch . 4 . -

第4.75章

[dʊˈrɑːnd] .
Durand .
杜兰德 .

杜兰德。

[ˈpɪlgrɪm] [kɔŋ] .
Pilgrim **Cong** .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **22**
ch . 9 . -

第9.22章

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

" [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈgivəz] , " [baɪ] [ˈbɜːrθə] , [tˈreəs] . - . -
" **Cheerful** **Givers** , **"** **by** **Bertha** **Duganne** , **Treas** . **17** . **50**
" 快乐 捐赠者 , " 经过 伯莎 杜甘 , 宝藏 . - . -

“快乐的给予者”，作者：Bertha Duganne，Treas.17.50

[ˈeməræld] [groʊv] .
Emerald **Grove** .
翠 树林 .

翡翠林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **37**
ch . 2 . -

第2.37章

[leɪk] [dʒəˈniːvə] .
Lake **Geneva** .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **25**
ch . - . -

第12.25章

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **66** . **49**
ch . - . -

第66.49章

[ˈmædɪsn] .
Madison .
麦迪逊 .

麦迪逊。

[ˈmɪsɪz] . [əˈmiljə] [iː] . [ˈdɔɪən] , [ˌpiːˈkeɪˈdʒiː] . [ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər] [ˈʃəːwud] , [ˈtɛn] .
Mrs . **Amelia** **E** . **Doyon** , **Pkg** . **of** **Books** , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
太太 . 阿米莉亚 E . 多永 , 包装 . 的 图书 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Amelia E. Doyon 女士，书籍包裹，寄往田纳西州舍伍德。

[ˌmæzoʊˈmeɪniː] .
Mazomanie .
马佐马尼 .

Mazomanie。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **50**
ch . 1 . -

第 1.50 章

[məˈnɑməˌni] .
Menomonee .
梅诺莫尼 .

梅诺莫尼。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **72**
ch . 7 . -

第7.72章

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **25**
ch . 4 . -

第4.25章

[oʊk] [kriːk] .
Oak **Creek** .
橡木 溪 .

橡树溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **85**
ch . 4 . -

第4.85章

['rɑ'siːn] . [welʃ] - .
Racine . **Welsh** **Coog** .
拉辛 . 威尔士语 - .

拉辛。威尔士库格。

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **05**
ch . 3 . -

第3.05章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **86**
ch . 1 . -

第1.86章

['aɪor] , $259 . - .
IOWA , **$259** . **84** .
爱荷华州 , $259 . - .

爱荷华州，259.84 美元。

[ˌænə'moʊsə] .
Anamosa .
阿纳莫萨 .

阿纳莫萨。

['mɪsɪz] . ['meri] [dʒiː] . [fleɪk] , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [streɪt] [juː] . [faɪv] . -
Mrs . **Mary** **G** . **Flake** , **for** **student** **Aid** , **Straight** **U** . **5** . **00**
太太 . 玛丽 G . 薄片 , 为了 学生 援助 , 直的 U . 5 . -

玛丽·G·弗莱克夫人，学生资助，Straight U. 5.00

[kleɪ] .
Clay .
黏土 .

黏土。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **17** . **02**
ch . - . -

第17.02章

[klɪr] [leɪk] .
Clear **Lake** .
清除 湖 .

清澈的湖。

[siː] . [iː] . [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , [fɔːr; fər] [biːtʃ] [ɪnst] . [wʌn] . -
C . **E** . **Soc** . , **by** **M** . **J** . **Thompson** , **for** **Beach** **Inst** . **1** . **50**
C . E . 社会 . , 经过 M . J . 汤普森 , 为了 海滩 研究所 . 1 . -

CE Soc.，作者 MJ Thompson，为 Beach Inst. 1.50

- .
Creaco .
- .

Creaco。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **61**
ch . 6 . -

第6.61章

['diˈiˈes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] . -
Des **Moines** . **Miss'y**
德斯 莫因斯 . -

得梅因。小姐

['kɑːnsərt] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . [fɔːr] . -

Concert	,	for	Fisk	U	.	4	.	64
音乐会	,	为了	菲斯克	U	.	4	.	-

音乐会，为菲斯克大学 4.64

[də'rænt] .

Durant	.
杜兰特	.

杜兰特。

['mɪsɪz] . [tiː] . ['dʌtən] ([faɪv][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][oʊ'ɑːhiː]['ɪndiən][em] .) - . -

Mrs	.	T	.	Dutton	(	5	of	which	for	Oahe	Indian	M	.	)	15	.	00
太太	.	T	.	达顿	(	5	的	哪个	为了	奥阿赫	印度	M	.	)	-	.	-

T·达顿夫人（其中5份给奥阿赫印第安人M.）15.00

[grɪ'nɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

- [piː] . ['kuːpər] , - ; ['mɪsɪz] . [mə'guːn] , [wʌn] ; [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -

Sam'l	P	.	Cooper	,	100	;	Mrs	.	Magoun	,	1	;	for	Fisk	U	.	101	.	00
-	P	.	库珀	,	-	;	太太	.	马贡	,	1	;	为了	菲斯克	U	.	-	.	-

Sam'l P. Cooper，100；Magoun 夫人，1；代表 Fisk U. 101.00

[grɪ'nɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	94
ch	.	-	.	-

第13.94章

[hʌl] .

Hull	.
赫尔	.

赫尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	00
ch	.	-	.	-

第 10.00 章

['laɪənz] .

Lyons	.
莱昂斯	.

莱昂斯。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 05
ch . - . -

第12.05章

[məˈkwɑːkɪtə] .
Maquoketa .
马科基塔 .

马科基塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 55
ch . - . -

第50.55章

[ˈkwɑːskətən] .
Quasqueton .
夸斯克顿 .

夸斯克顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 53
ch . 8 . -

第8.53章

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , $72 . - .
MINNESOTA , $72 . 45 .
明尼苏达州 , $72 . - .

明尼苏达州，72.45 美元。

[ˌmɪniˈæpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ˈplɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [ɑːr] . [ˈlɑːklɪn, ˈlɑːflɪn] , [wʌn] . - - . -
Ch . , 25 . 06 ; Plymouth Ch . , 22 . 10 ; R . Laughlin , 1 . 50 48 . 66
ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . , - . - ; 拉 . 劳克林 , 1 . - - . -

Ch.，25.06；普利茅斯 Ch.，22.10；R. Laughlin，1.50 48.66

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

['laɪmən][diː] . [hɔdʒ] , - ; [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [wʌn] . - ; [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] .

Lyman	D	.	Hodge	,	10	;	Class	of	Boys	,	1	.	50	;	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.
莱曼	D	.	霍奇	,	-	;	班级	的	男孩们	,	1	.	-	;	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.

$11 . -

$11	.	50
$11	.	-

莱曼·D·霍奇，10岁；男生班，1.50美元；学生资助，塔拉迪加C. 11.50美元

[wiˈnəunə] .

Winona	.
威诺娜	.

薇诺娜。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	12	.	29
ch	.	-	.	-

第12.29章

[wiˈnəunə] .

Winona	.
威诺娜	.

薇诺娜。

[bɑːks][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ruːm] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] .

Box	of	Material	,	for	Sewing	Room	,	Marion	,	Ala	.
盒子	的	材料	,	为了	缝纫	房间	,	玛丽昂	,	翼	.

缝纫室用布料盒，阿拉巴马州马里恩市。

[mɪˈzʊri] , $33 . - .

MISSOURI	,	$33	.	60	.
密苏里州	,	$33	.	-	.

密苏里州，33.60美元。

['gɑːrdn] ['sɪti] .

Garden	City	.
花园	城市	.

花园城市。

['dʌbljuː] . [biː] . [wɪlz] , - ; [mɪs] .

W	.	B	.	Wills	,	10	;	Miss	.
W	.	B	.	遗嘱	,	-	;	错过	.

WB Wills，10；小姐。

[ə; eɪ] . [siː] . [wɪlz] , [ˌtuːˈtuː] ; [ef] . [piː] . - , [wʌn] ; [piː] . [em] . [wɪlz] , [wʌn] - . -

A	.	C	.	Wills	,	2	;	F	.	P	.	Morclan	,	1	;	P	.	M	.	Wills	,	1	14	.	00
一个	.	C	.	遗嘱	,	2	;	F	.	P	.	-	,	1	;	P	.	M	.	遗嘱	,	1	-	.	-

AC Wills，2；FP Morclan，1；PM Wills，1 14.00

[lɑː][greɪndʒ] .

La	Grange	.
拉	农庄	.

拉格朗日。

['dʒɜːrmən] [kɔŋ] .

German	Cong	.
德语	国会	.

德国国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第 1.00 章

['pɪrs, 'piːrs] ['sɪti] .
Peirce City .
皮尔斯 城市 .

皮尔斯城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 60
ch . - . -

第18.60章

['kænzəs] , $34 . - .
KANSAS , $34 . 62 .
堪萨斯州 , $34 . - .

堪萨斯州，34.62 美元。

[lɑːrn] .
Larned .
拉尼德 .

拉尼德。

" ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [bɑːks] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['bɔːdmən] , [faɪv] . - ; [mɪs] [ef] . [ə; eɪ] .
" Our Missionary Box , " by Mrs . S . C . Boardman , 5 . 65 ; Miss F . A .
" 我们的 传教士 盒子 , " 经过 太太 . S . C . 博德曼 , 5 . - ; 错过 F . 一个 .
['lɑːk] , [faɪv] - . -
Locke , 5 10 . 65
洛克 , 5 - . -

《我们的传教士盒子》，作者：SC Boardman 夫人，5.65 美元；FA Locke 小姐，5 10.65 美元

['pɑːˌoʊlə] . [kɔŋ] .
Paola . Cong .
保拉 . 国会 .

保拉。丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 17
ch . - . -

第22.17章

['plevnɑː] . [kɔŋ] .
Plevna . Cong .
普列夫纳 . 国会 .

普列夫纳。国会。

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 80
ch . 1 . -

第 1.80 章

[də'koʊtə] , $110 . - .
DAKOTA , $110 . 00 .
达科他州 , $110 . - .

达科他，110.00 美元。

['glædstəun] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

格拉德斯通。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》100.00

['pɔŋkə]['eɪdʒənsi] .
Ponca Agency .
庞卡 机构 .

庞卡代理公司。

['pɔŋkə] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [faɪv] . -
Ponca Mission , for Indian M . 5 . 00
庞卡 使命 , 为了 印度 M . 5 . -

庞卡传教团，印度 M. 5.00

[də'koʊtə] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . :
Dakota Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Sue Fifield , Treas . :
达科他州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 , 宝藏 . :

达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：苏·菲菲尔德夫人

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — — [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00 — — — 5 . 00
W . M . S . 5 . - — — — 5 . -

WMS 5.00—— 5.00

[nə'bræskə] , $114 . - .
NEBRASKA , $114 . 95 .
内布拉斯加州 , $114 . - .

内布拉斯加州，114.95 美元。

['æʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 58
ch . - . -

第12.58章

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **04**
ch . 4 . -

第 4.04 章

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . **8** . **00**
ch . 8 . -

第8.00章

['griːnˌwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **25**
ch . 4 . -

第4.25章

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **08**
ch . 7 . -

第7.08章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee **Agency** .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[mɪs] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [braʊn] , - ; [mɪs] [es] . [el] . ['vʊrhiːz] , - ; [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Miss **H** . **A** . **Brown** , **30** ; **Miss** **S** . **L** . **Voorhees** , **25** ; **for** **Indian** **M** . **55** . **00**
错过 H . 一个 . 棕色的 , - ; 错过 S . L . 沃里斯 , - ; 为了 印度 M . - . -

HA Brown小姐，30岁；SL Voorhees小姐，25岁；印度M. 55.00

[ˌkælə'fɔːrniə] , $1 , - . - .
CALIFORNIA , **$1** , **376** . **37** .
加利福尼亚州 , $1 , - . - .

加利福尼亚州，1,376.37 美元。

[bel'mɔnt] .
Belmont .
贝尔蒙特 .

贝尔蒙特。

['mɪsɪz] . [iː] . [el] . [riːd] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [mɪs] [eɪtʃ] . [riːd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] .
Mrs . E . L . Reed and daughters , Miss H . Reed and Mrs . F . A .
太太 . E . L . 芦苇 和 女儿们 , 错过 H . 芦苇 和 太太 . F . 一个 .
[blækbrən] , - ; ['wɪli] [riːd] , 35c . - . -
Blackbrun , 20 ; Willie Reed , 35c . 20 . 35
黑布伦 , - ; 威利 芦苇 , 35c . - . -

EL Reed 夫人和她的女儿 H. Reed 小姐和 FA Blackbrun 夫人，20 岁；Willie Reed，35 岁，20.35

[græs] ['væli] .
Grass Valley .
草 谷 .

草谷。

['edwərd] ['koʊlmən] , - ; [kɔŋ] .
Edward Coleman , 100 ; Cong .
爱德华 科尔曼 , - ; 国会 .

爱德华·科尔曼，100；国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . - - . -
Ch . , 27 . 27 127 . 27
ch . , - . - - . -

第 27.27 章 127.27

['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] .
National City .
国家的 城市 .

国家城。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 50
ch . - . -

第38.50章

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] - . -
The California Chinese Mission 1192 . 25
这 加利福尼亚州 中国人 使命 - . -

加州华人传教团 1192.25

['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] , $7 . -
WASHINGTON TERRITORY , $7 . 00
华盛顿 领土 , $7 . -

华盛顿领地，7.00美元

['medɪk(ə)l] [leɪk] .
Medical Lake .
医疗的 湖 .

医疗湖。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7.00章

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , $188 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $188 . 66 .
区 的 哥伦比亚 , $188 . - .

哥伦比亚特区，188.66 美元。

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃeɪtʃ] . , [eɪt] . - - . -
Ch . , 175 ; Lincoln Memorial Ch . , 8 . 66 183 . 66
ch . , - ; 林肯 纪念馆 ch . , 8 . - - . -

第175章；林肯纪念堂，8.66 183.66

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒenɪŋz] , [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , ['wiljəmzb\\:^] , ['kaɪ] . [faɪv] . -
Mrs . J . H . Jennings , for Student Aid , Williamsburg , Ky . 5 . 00
太太 . J . H . 詹宁斯 , 为了 学生 援助 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 . 5 . -

JH Jennings 女士，学生资助，肯塔基州威廉斯堡，5.00

['meriləndˌ] , $3 . - .
MARYLAND , $3 . 00 .
马里兰州 , $3 . - .

马里兰州，3.00 美元。

['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] ['stuːd(ə)nt] [eɪd] , [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [θriː] . -
" A Friend , " for Student Aid , Savannah , Ga . 3 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 学生 援助 , 萨凡纳 , 加 . 3 . -

“朋友”，为佐治亚州萨凡纳市学生援助项目筹款，3.00

[kən'tʌki] , $677 . - .
KENTUCKY , $677 . 43 .
肯塔基州 , $677 . - .

肯塔基州，677.43 美元。

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 215 . 28
学费 - . -

学费 215.28

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 459 . 90
学费 - . -

学费 459.90

['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuːˈtuː] . -
" A Friend " 2 . 25
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.25

[ˌtenəˈsiː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 307 . 72 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,307.72 美元。

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 80 . 00
学费 - . -

学费 80.00

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

['pʌblɪk] [ʃ] . [fʌnd] , - ; [rent] , [wʌn] . - - . -
Public Sch . Fund , 21 ; Rent , 1 . 50 22 . 50
民众 学校 . 基金 , - ; 租 , 1 . - - . -

公立学校基金，21；租金，1.50 22.50

['dʒoʊnzbəroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 10 . 10
学费 - . -

学费 10.10

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 436 . 75
学费 - . -

学费 436.75

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rents] , [sɪks] . - - . -
Tuition , 536 . 12 ; Rents , 6 . 50 436 . 75
学费 , - . - ; 租金 , 6 . - - . -

学费 536.12；租金 6.50 436.75

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[rev] . [eɪtʃ] . [es] . ['benɪt] , [fɔ:r; fər] [fɪsk] [ju:] . - . -
Rev . H . S . Bennett , for Fisk U . 30 . 20
牧师 . H . S . 贝内特 , 为了 菲斯克 U . - . -

Rev. HS Bennett，Fisk U. 30.20

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔ:r; fər] ['bɔ:rdɪŋ] [hɔ:l] - . -
" A Friend , " for Boarding Hall 50 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 登机 大厅 - . -

“朋友”，寄宿生宿舍 50.00

['ʃə:wud] .
Sherwood .
舍伍德 .

舍伍德。

" [frendz] , " [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] - . -
" Friends , " for Student Aid 135 . 55
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 - . -

“朋友”，用于学生资助 135.55

[nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , $226 . - .
NORTH CAROLINA , $226 . 98 .
北 卡罗莱纳 , $226 . - .

北卡罗来纳州，226.98 美元。

['pi:'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . $1 . -
Ch . $1 . 00
ch . $1 . -

Ch.$1.00

- . [kɔŋ] .
Strieby . Cong .
- . 国会 .

斯特里比。国会。

[tʃeɪtʃ] . , ['krɪsməs] [gɪft] [wʌn] . -
Ch . , Christmas Gift 1 . 00
ch . , 圣诞节 礼物 1 . -

Ch.，圣诞礼物 1.00

[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

特洛伊。

[es] . [diː] . [liːk] [wʌn] . -
S . D . Leak 1 . 00
S . D . 泄露 1 . -

SD 泄漏 1.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 156 . 50
学费 - . -

学费 156.50

['wɪlmɪŋtən] , [kɔŋ] .
Wilmington , Cong .
威尔明顿 , 国会 .

威尔明顿，国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [mɪs] [eɪtʃ] . [el] . ['fɪts] , - - . -
Ch . , 58 . 48 ; Miss H . L . Fitts , 10 68 . 48
ch . , - . - ; 错过 H . L . 菲茨 , - - . -

Ch.，58.48；HL Fitts小姐，10 68.48

[saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , $220 . - .
SOUTH CAROLINA , $220 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $220 . - .

南卡罗来纳州，220.00 美元。

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 214 . 00
学费 - . -

学费 214.00

['tʃɑːrlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[baɪ] [rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [siː] . [rəu] [sɪks] . -
By Rev . Geo . C . Rowe 6 . 00
经过 牧师 . 地理 . C . 罗威 6 . -

作者：乔治·C·罗牧师 6.00

['dʒɔ:rdʒə] , $534 . - .
GEORGIA , $534 . 85 .
乔治亚州 , $534 . - .

乔治亚州，534.85 美元。

['meɪkən] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 217 . 55
学费 - . -

学费 217.55

['mækintɒʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 33 . 00
学费 - . -

学费 33.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 205 . 25
学费 - . -

学费 205.25

['tɑ:məsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 71 . 55
学费 - . -

学费 71.55

['tɑ:məsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɑ:n] .
Sch . of Conn .
学校 . 的 连接 .

康涅狄格州

- [ʃ] . , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . ['sɛvən] . -
Ind'l Sch . , for Indian M . 7 . 50
- 学校 . , 为了 印度 M . 7 . -

印第安学校，印度 M. 7.50

[ˌælə'bæmə] , $612 . - .
ALABAMA , $612 . 85 .
阿拉巴马州 , $612 . - .

阿拉巴马州，612.85美元。

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 63 . 45
学费 - . -

学费 63.45

['meəriən, 'mæriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

" [si:] . ['dʌblju:] . [el] . " [fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən]['eɪlə] . - . -
" C . W . L . " for Marion Ala . 12 . 50
" C . W . L . " 为了 玛丽昂 翼 . - . -

“CWL”代表阿拉巴马州马里恩，12.50

['moʊbəl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 221 . 15
学费 - . -

学费 221.15

['selmə] .
Selma .
塞尔玛 .

塞尔玛。

[mɪs] ['dʒu:liə] ['ændru:z] , [fɔ:r; fər]['stu:d(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][si:] . [eɪt] . -
Miss Julia Andrews , for Student Aid , Talladega C . 8 . 00
错过 朱莉娅 安德鲁斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 8 . -

朱莉娅·安德鲁斯小姐，学生资助，塔拉迪加 C. 8.00

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 307 . 75
学费 - . -

学费 307.75

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , $10 . - .
FLORIDA , $10 . 00 .
佛罗里达 , $10 . - .

佛罗里达州，10.00 美元。

['sænfərd] .
Sanford .
桑福德 .

桑福德。

['mɪsɪz] . ['moʊzəs]['laɪmən] - . -
Mrs . Moses Lyman 10 . 00
太太 . 摩西 莱曼 - . -

摩西·莱曼夫人 10.00

[luˌiːziˈænə] , $331 . - .
LOUISIANA , $331 . 00 .
路易斯安那州 , $331 . - .

路易斯安那州，331.00 美元。

[nuː] [ɔːˈliənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 331 . 00
学费 - . -

学费 331.00

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , $121 . - .
MISSISSIPPI , $121 . 60 .
密西西比州 , $121 . - .

密西西比州，121.60美元。

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [ˌtuːˈtuː] - . -
Tuition , 117 . 50 ; Rent , 2 119 . 50
学费 , - . - ; 租 , 2 - . -

学费 117.50；租金 2119.50

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

" ['helpɪŋ] [hænd] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuːˈtuː] . -
" Helping Hand , " for Indian M . 2 . 00
" 帮助 手 , " 为了 印度 M . 2 . -

“伸出援手”，适用于印度 M. 2.00

['teksəs] , $249 . - .
TEXAS , $249 . 40 .
德克萨斯州 , $249 . - .

德克萨斯州，249.40 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['evənz] , - ; [mɪs] [em] . [dʒeɪ] . ['ædəmz] , - ; [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , ['teksəs] - .
W . A . H . Evans , 100 ; Miss M . J . Adams , 25 ; for Austin , Texas 125 .
W . 一个 . H . 埃文斯 , - ; 错过 M . J . 亚当斯 , - ; 为了 奥斯汀 , 德克萨斯州 - .
-
00
-

WAH Evans，100；MJ Adams小姐，25；来自德克萨斯州奥斯汀，125.00

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[tuˈɪʃ(ə)n] - . -
Tuition 124 . 40
学费 - . -

学费 124.40

- [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrd] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [rev] .
CONG'L CHURCHES IN THE SOUTH , TOWARD EXPENSES OF REV .
- 教堂 在 这 南 , 朝向 开支 的 修订版 .

南方各教会，用于牧师的费用。

[dʒeɪmz] [ˈ(h)wɔːtn] , [ɪˈvændʒəlɪst] .
JAMES WHARTON , EVANGELIST .
詹姆斯 沃顿 , 福音传道者 .

詹姆斯·沃顿，福音传道者。

[ˈluːivil] , [ˈkaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Louisville , Ky . 2 . 60
路易斯维尔 , 肯塔基州 . 2 . -

肯塔基州路易斯维尔 2.60

[ˈnæʃvɪl] , [ˈtɛn] . - . -
Nashville , Tenn . 12 . 00
纳什维尔 , 田纳西州 . - . -

田纳西州纳什维尔 12.00

[ˈbɜːrmɪŋhæm] , [ˈeɪlə] . - . -
Birmingham , Ala . 12 . 00
伯明翰 , 翼 . - . -

阿拉巴马州伯明翰 12.00

[ˈdʒɛnɪfər] , [ˈeɪlə] . [faɪv] . -
Jenifer , Ala . 5 . 60
珍妮弗 , 翼 . 5 . -

阿拉巴马州詹妮弗 5.60

[ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈeɪlə] . [ˈsɛvən] . -
Marion , Ala . 7 . 75
玛丽昂 , 翼 . 7 . -

阿拉巴马州马里恩 7.75

[ˈselmə] , [ˈeɪlə] . - . -
Selma , Ala . 18 . 00
塞尔玛 , 翼 . - . -

阿拉巴马州塞尔玛 18.00

[ˌtælə'deɪgə] , [ˈeɪlə] . - . - — — — - . -
Talladega , Ala . 25 . 00 — — — 82 . 95
塔拉迪加 , 翼 . - . - — — — - . -

阿拉巴马州塔拉迪加 25.00—— 82.95

[mjuː] [ˈmeksɪkoʊ] , $8 . - .
MEW MEXICO , $8 . 00 .
喵 墨西哥 , $8 . - .

MEW MEXICO，8.00 美元。

[ˈsæntə][ˌef ˈiː] .
Santa Fe .
圣诞老人 铁 .

圣达菲。

[rəˈməunə] [ʃ] . , [ˈserə] [iː] . [muə; mɔː] . [eɪt] . - — — $75 . - .
Ramona Sch . , Sarah E . Moore . 8 . 00 — — $75 . 00 .
拉莫娜 学校 . , 莎拉 E . 摩尔 . 8 . - — — $75 . - .

Ramona Sch.，Sarah E. Moore.8.00—— $75.00。

— — [fɔːr; fər] [ˈɪndiən] [em] . , [hoʊp] [ˈsteɪʃ(ə)n] - . -
— — For Indian M . , Hope Station 75 . 00
— — 为了 印度 M . , 希望 车站 - . -

—— 印度 M.，希望站 75.00

[ˈkænədə] , $5 . -
CANADA , $5 . 00
加拿大 , $5 . -

加拿大，5.00美元

[ˌmɑːntriˈɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[ˈtʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

[ˌælɪgˈzændər] [faɪv] . -
Alexander 5 . 00
亚历山大 5 . -

亚历山大 5.00

[iːst] [ˈæfrɪkə] , $30 . - .
EAST AFRICA , $30 . 00 .
东方 非洲 , $30 . - .

东非，30.00 美元。

[ˌɪnˈhæmˌbɑːnɪ] .
Inhambane .
因尼扬巴内 .

伊尼扬巴内。

[rev] . [biː] . [ef] . [ˈaʊsli] , [fɔːr; fər] [fɪsk] [juː] . - . -
Rev . B . F . Ousley , for Fisk U . 30 . 00
牧师 . B . F . 奥斯利 , 为了 菲斯克 U . - . -

BF Ousley牧师，代表菲斯克大学，30.00美元

[doʊˈneɪʃənz] $22 , - . -
Donations $22 , 313 . 80
捐款 $22 , - . -

捐款 22,313.80 美元

[ˈlegəsiz] [wʌn] , - . -
Legacies 1 , 800 . 00
遗产 1 , - . -

遗产 1,800.00

[tuˈɪʃ(ə)n] [θriː] , - . -
Tuition 3 , 821 . 25
学费 3 , - . -

学费 3,821.25

[rents] - . -
Rents 10 . 00
租金 - . -

租金 10.00

['toʊt(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] $27 , - . -

Total	for	April	$27	,	945	.	05
全部的	为了	四月	$27	,	-	.	-

四月份总计 27,945.05 美元

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tuː; tə]['eɪprəl] - - , - . -

Total	from	Oct	.	1	to	April	30	158	,	921	.	20
全部的	从	十月	.	1	到	四月	-	-	,	-	.	-

10月1日至4月30日总计158,921.20

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

FOR	THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
为了	这	美国人	传教士	.

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər]['eɪprəl] $65 . -

Subscriptions	for	April	$65	.	90
订阅	为了	四月	$65	.	-

四月份订阅价格为 65.90 美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -

Previously	acknowledged	647	.	18
之前	已确认	-	.	-

先前已确认 647.18

['toʊt(ə)l] $713 . -

Total	$713	.	18
全部的	$713	.	-

总计 713.18 美元

[rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ,

RECEIPTS	OF	THE	CALIFORNIA	CHINESE	MISSION	,
收据	的	这	加利福尼亚州	中国人	使命	,

加州华人传教团的收据

[frʌm; frəm]['ɔkt] . 1st , 1S87 , [tuː; tə][mɑːrtʃ] 16th , - .

from	Oct	.	1st	,	1S87	,	to	March	16th	,	1838	.
从	十月	.	1st	,	1S87	,	到	行进	16th	,	-	.

从1887年10月1日至1838年3月16日。

[iː] . [pə'lætʃ] , [t'reəs] . :

E	.	Palache	,	Treas	.	:
E	.	帕拉切	,	宝藏	.	:

E. Palache，财务主管：

[frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['mɪʃənz] . — [ˌælə'miːdə; ˌælə'meɪdə] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .

FROM	LOCAL	MISSIONS	.	—	Alameda	,	Chinese	Mon	.
从	当地的	任务	.	—	阿拉米达	,	中国人	星期一	.

来自当地传教团——阿拉米达，中文星期一

['ɔfs] , [ˌtuː'tuː] ; [kɔŋ] .

Off's	,	2	;	Cong	.
关闭	,	2	;	国会	.

Off's，2；国会。

[tʃeɪtʃ] . , [oʊ] . [em] . ['gɔdəːd] , - . — [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['kɑːl] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	O	.	M	.	Goddard	,	10	.	—	Anniversary	Coll	.	,	25	,	to	const	.
ch	.	,	哦	.	M	.	戈达德	,	-	.	—	周年纪念日	科尔	.	,	-	,	到	常量	.

Ch.，OM Goddard，10.—周年纪念合集，25，至const。

[rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['skʌdɜˑ] , ['dʒunjɜˑ] . , [el] . [em] . — ['mɛriːzˌvɪl] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .

REV	.	W	.	W	.	SCUDDER	,	JR	.	,	L	.	M	.	—	Marysville	,	Chinese	Mon	.
修订版	.	W	.	W	.	斯库德	,	JR	.	,	L	.	M	.	—	玛丽斯维尔	,	中国人	星期一	.

WW SCUDDER牧师，小，LM —玛丽斯维尔，中国星期一

['ɔfs] , - . - .
Off's , 33 . 05 .
关闭 , - . - .

Off's，33.05。

— ['oʊkləndˌ] , [ˌdʒæpə'niːz][mɒn] .
— Oakland , Japanese Mon .
— 奥克兰 , 日本人 星期一 .

—奥克兰，日本星期一

['ɔfs] , [fɔːr] . - .
Off's , 4 . 20 .
关闭 , 4 . - .

Off's，4.20。

— ['ɔːroʊvɪl] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
— Oroville , Chinese Mon .
— 奥罗维尔 , 中国人 星期一 .

—奥罗维尔，中国星期一

['ɔfs] , ['sɛvən] . - . — " [frend] " [sɪks] . — [ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
Off's , 7 . 15 . — " Friend " 6 . — Sacramento , Chinese Mon .
关闭 , 7 . - . — " 朋友 " 6 . — 萨克拉门托 , 中国人 星期一 .

Off's，7.15.—"朋友"6.—萨克拉门托，中国星期一。

['ɔfs] , - . - — [sæn][diː'eɪgoʊ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
Off's , 31 . 75 — San Diego , Chinese Mon .
关闭 , - . - — 圣 迭戈 , 中国人 星期一 .

Off's，31.75—圣地亚哥，中国星期一。

['ɔfs] , [sɪks] . - ; [ɑː] ['kwɪn] , [ˌtuː'tuː] . — ['sæntə] ['bɑːrbrə] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
Off's , 6 . 25 ; Ah Quinn , 2 . — Santa Barbara , Chinese Mon .
关闭 , 6 . - ; 啊 奎因 , 2 . — 圣诞老人 芭芭拉 , 中国人 星期一 .

Off's，6.25；Ah Quinn，2.—圣巴巴拉，中国星期一。

['ɔfs] , - . - ; [ˌtʃaɪ'niːz] , ['speʃ(ə)l][fɔːr; fər] [bʊks] , - . - ; [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['kɑːl] . , [fɔːr] .
Off's , 64 . 25 ; Chinese , Special for books , 11 . 50 ; Anniversary Coll . , 4 .
关闭 , - . - ; 中国人 , 特别的 为了 图书 , - . - ; 周年纪念日 科尔 . , 4 .
- ; ['ænjuəl] ['membəʃɪps] , [ə'merɪkən] ,
50 ; Annual Memberships , American ,
- ; 年度的 会员资格 , 美国人 ,

Off's，64.25；中文，书籍特惠，11.50；周年纪念收藏，4.50；年度会员，美国，

([ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [beɪts]) , - . — ['sæntə]['kruːz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
(2 of which from Mrs . J . Bates) , 10 . — Santa Cruz , Chinese Mon .
(2 的 哪个 从 太太 . J . 贝茨) , - . — 圣诞老人 克鲁兹 , 中国人 星期一 .

（其中 2 份来自 J. Bates 夫人），10.—圣克鲁斯，中国星期一。

['ɔfs] .
Off's .
关闭 .

离开。

- . - ; [ˌtʃaɪ'niːz] ['speʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] [riː'fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] , - . - . —
29 . 40 ; Chinese Special , for refitting and furnishing Mission house , 60 . 85 . —
- . - ; 中国人 特别的 , 为了 改装 和 家具 使命 房子 , - . - . —
['stɑːktən] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
Stockton , Chinese Mon .
斯托克顿 , 中国人 星期一 .

29.40；中国特刊，用于修缮和布置传教士之家，60.85.—斯托克顿，中国星期一。

['ɔfs] , - . - . — ['tusɑːn] , [ˌtʃaɪ'niːz] [mɒn] .
Off's , 27 . 90 . — Tucson , Chinese Mon .
关闭 , - . - . — 图森 , 中国人 星期一 .

Off's，27.90.—图森，中国星期一。

['ɔfs] , - . - $354 . -
Off's , 15 . 70 $354 . 25
关闭 , - . - $354 . -

Off's，15.70 美元 354.25 美元

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃɪz] . — ['oʊkləND] , [fɜːrst] [kɔŋ] .
FROM CHURCHES . — Oakland , First Cong .
从 教堂 . — 奥克兰 , 第一的 国会 .

来自教堂——奥克兰第一公理会

[tʃeɪtʃ] . , - . — [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['beθəni] [tʃeɪtʃ] .
Ch . , 150 . — San Francisco , Bethany Ch .
ch . , - . — 圣 弗朗西斯科 , 贝瑟尼 ch .

第 150 章。—旧金山，伯大尼教堂。

([ə'mɛrɪkənz]) , [iː] . [piː] . [ˌtuː'tuː] . - ; [frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sentrəl] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , - . - ;
(Americans) , E . P . 2 . 50 ; From Chinese Central Mission , Monthlies , 23 . 15 ;
(美国人) , E . P . 2 . - ; 从 中国人 中央 使命 , 月刊 , - . - ;
[bɑːrnz] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , ['sɛvən] . - ;
Barnes Mission , Monthlies , 7 . 95 ;
巴恩斯 使命 , 月刊 , 7 . - ;

（美国人），EP 2.50；来自中国中央宣教团，月刊，23.15；巴恩斯宣教团，月刊，7.95；

[west] ['mɪʃ(ə)n] , ['mʌnθliz] , - . - ; ['ɛŋ, 'ɪŋ] . ['hɪŋ] , [fɔːr] - . -
West Mission , Monthlies , 17 . 90 ; Ng . Hing , 4 205 . 50
西方 使命 , 月刊 , - . - ; 吴 . 兴 , 4 - . -

西传教会，月刊，17.90；吴。兴, 4 205.50

[frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . — ['mɪsɪz] .
FROM INDIVIDUAL OFFERINGS . — Mrs .
从 个人 供品 . — 太太 .

来自个人捐赠。——夫人

[dʒeɪn]['sænfərd] , - ; ['ɛdsən][diː] . [heɪl] , [ˌtuː'tuː] - . -
Jane Sanford , 12 ; Edson D . Hale , 2 14 . 00
简 桑福德 , - ; 埃德森 D . 黑尔 , 2 - . -

简·桑福德，12岁；埃德森·D·黑尔，2岁 14.00

[frʌm; frəm] ['iːstərn] [frendz] . — ['bʌkˌspɔːrt] , [ˌem 'iː] . , [mɪs] ['dʒuːliə]['bɑːrnɑːrd] , [faɪv] . —
FROM EASTERN FRIENDS . — Bucksport , Me . , Miss Julia Barnard , 5 . —
从 东 朋友们 . — 巴克斯波特 , 我 . , 错过 朱莉娅 巴纳德 , 5 . —
['mɑːrlbɝoʊ] , [mæs] . , [mɪs] [eɪtʃ] . [ef] . [ˌælɪg'zændər] , [wʌn] . — ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , ['mɪʃ(ə)n] [sæb] .
Marlboro , Mass . , Miss H . F . Alexander , 1 . — Albany , N . Y . , Mission Sab .
万宝路 , 大量的 . , 错过 H . F . 亚历山大 , 1 . — 奥尔巴尼 , N . 是 . , 使命 萨布 .

来自东部的朋友们——缅因州巴克斯波特，朱莉娅·巴纳德小姐，5岁——马萨诸塞州马尔伯勒，HF·亚历山大小姐，1岁——纽约州奥尔巴尼，传教士萨布。

[ʃ] . , [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['hʌgsən, 'hjuːsən, 'juːsən] , - . — [sprɪŋ] ['væli] , [en] . [waɪ] . , [mɪs] [em] . [siː] .
Sch . , by J . C . Hughson , 14 . — Spring Valley , N . Y . , Miss M . C .
学校 . , 经过 J . C . 休森 , - . — 春天 谷 , N . 是 . , 错过 M . C .
['wɔːtəbəri; 'wɔ-] , - - . -
Waterbury , 30 50 . 00
沃特伯里 , - - . -

Sch.，作者：JC Hughson，14.—纽约州斯普林瓦利，MC Waterbury小姐，30 50.00

['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [sæn]

ALSO	RECEIVED	FOR	ENLARGEMENT	AND	FURNISHING	OF	MISSION	HOUSE	SAN
还	已收到	为了	放大	和	家具	的	使命	房子	SAN

[di:'eɪgoʊ] . — [sæn][di:'eɪgoʊ] , ['dʌblju:] . ['kɑ:liər] ,

DIEGO	.	—	San	Diego	,	W	.	Collier	,
迭戈	.	—	圣	迭戈	,	W	.	科利尔	,

另收到用于扩建和布置圣地亚哥传教所的捐款。——圣地亚哥，W. Collier

- ; ['mɪsɪz] . [el] . [si:] . [^ʌn] , - ; ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['stu:ərd] , - ; ['dænjəl] [stoʊn] , - ;

50	;	Mrs	.	L	.	C	.	Gunn	,	25	;	Mrs	.	W	.	W	.	Steward	,	25	;	Daniel	Stone	,	25	;
-	;	太太	.	L	.	C	.	冈恩	,	-	;	太太	.	W	.	W	.	管家	,	-	;	丹尼尔	石头	,	-	;

['braɪənt] ['haʊərd] ,

Bryant	Howard	,
布莱恩特	霍华德	,

50岁；LC Gunn夫人，25岁；WW Steward夫人，25岁；Daniel Stone，25岁；Bryant Howard，

- ; [oʊ] . [es] . ['hʌbəl] , - ; ['mɪsɪz] . ['bæbkɔk] , - ; [sæn][di:'eɪgoʊ] ['lʌmbər] [ˌsi: 'oʊ] . , - ; ['mɪsɪz] .

25	;	O	.	S	.	Hubbell	,	20	;	Mrs	.	Babcock	,	20	;	San	Diego	Lumber	Co	.	,	15	;	Mrs	.
-	;	哦	.	S	.	哈贝尔	,	-	;	太太	.	巴布科克	,	-	;	圣	迭戈	木材	合作	.	,	-	;	太太	.

[dʒeɪ] . [pi:] . ['noʊb(ə)l] ,

J	.	P	.	Noble	,
J	.	P	.	高贵	,

25；OS Hubbell，20；Babcock夫人，20；圣地亚哥木材公司，15；JP Noble夫人，

- ; [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['mɑ:rstən] , - : ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['feri] , - ; ['mɪsɪz] . [si:] . [ti:] . ['hæmɪltən] ,

15	;	G	.	W	.	Marston	,	10	:	Mrs	.	J	.	H	.	Ferry	,	10	;	Mrs	.	C	.	T	.	Hamilton	,
-	;	G	.	W	.	马斯顿	,	-	:	太太	.	J	.	H	.	渡船	,	-	;	太太	.	C	.	T	.	汉密尔顿	,

[faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - ,

5	;	Mrs	.	A	.	H	.	Panly	,
5	;	太太	.	一个	.	H	.	-	,

15；GW Marston，10；JH Ferry夫人，10；CT Hamilton夫人，5；AH Panly夫人，

[faɪv] ; ['emə] [ɑ:r] . ['ʃeldən] , [faɪv] ; [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

5	;	Emma	R	.	Sheldon	,	5	;	Geo	.
5	;	艾玛	拉	.	谢尔顿	,	5	;	地理	.

5；艾玛·R·谢尔顿，5；乔治。

[em] . ['hɪtʃkɑ:k] , [dʒi:] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['tɔməs] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [i:] . ['gɪlbərt] , [faɪv] ;

M	.	Hitchcock	,	G	;	Mrs	.	A	.	A	.	Thomas	,	5	;	Mrs	.	A	.	E	.	Gilbert	,	5	;
M	.	希区柯克	,	G	;	太太	.	一个	.	一个	.	托马斯	,	5	;	太太	.	一个	.	E	.	吉尔伯特	,	5	;

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . ['stɔ:ri] ,

Mrs	.	H	.	L	.	Story	,
太太	.	H	.	L	.	故事	,

M. Hitchcock，G；AA Thomas 夫人，5；AE Gilbert 夫人，5；HL Story 夫人，

[faɪv] ; [em] . [el] . [braʊn] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . ['benɪt] , [faɪv] .

5	;	M	.	L	.	Brown	,	5	;	Mrs	.	Bennett	,	5	.
5	;	M	.	L	.	棕色的	,	5	;	太太	.	贝内特	,	5	.

5；ML Brown，5；Bennett夫人，5。

['mɪsɪz] . [i:] . ['dʌblju:] . [mɔ:rs] , [faɪv] .

Mrs	.	E	.	W	.	Morse	,	5	.
太太	.	E	.	W	.	莫尔斯	,	5	.

EW Morse 夫人，5 岁。

['mɪsɪz] . [em] . [em] . [kju:] , [faɪv] ; [em] . [ti:] . ['gɪlmɔr] , [faɪv] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] .

Mrs	.	M	.	M	.	Kew	,	5	;	M	.	T	.	Gilmore	,	5	;	J	.	H	.	Smith	,	5	;	Mrs	.
太太	.	M	.	M	.	邱园	,	5	;	M	.	T	.	吉尔摩	,	5	;	J	.	H	.	史密斯	,	5	;	太太	.

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['paʊɚz] ,

Dr	.	Powers	,
博士	.	权力	,

MM Kew 女士，5 岁；MT Gilmore，5 岁；JH Smith，5 岁；Powers 博士夫人，

[sɪks] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['pækɚd] , [faɪv] ; ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['hɑːrˌwʊd] , [faɪv] : [frendz] [θruː]

6	;	Mrs	.	J	.	C	.	Packard	,	5	;	Mrs	.	J	.	H	.	Harwood	,	5	:	Friends	through
6	;	太太	.	J	.	C	.	帕卡德	,	5	;	太太	.	J	.	H	.	哈伍德	,	5	:	朋友们	通过

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [mə'kɛnzi] ,

Mrs	.	M	.	A	.	McKenzie	,
太太	.	M	.	一个	.	麦肯齐	,

6；JC Packard 夫人，5；JH Harwood 夫人，5；通过 MA McKenzie 夫人介绍的朋友，

- ; ['ʌðər] [frendz] , [ɪn] [sʌmz] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr] [les] , - . - ; [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]['kɑːl] . , - .

79	;	Other	friends	,	in	sums	of	2	or	less	,	19	.	60	;	Anniversary	Coll	.	,	21	.
-	;	其他	朋友们	,	在	总和	的	2	或者较少的		,	-	.	-	;	周年纪念日	科尔	.	,	-	.

-	-	.	-

40	440	.	00
-	-	.	-

79；其他朋友，每人2件或以下，19.60；周年纪念收藏品，21.40 440.00

['pɪtsbɝg] , [paː] . , ['heɪzəltən] [mɪs] . [ˌes oʊ 'siː]['sɛvən] . -

Pittsburg	,	Pa	.	,	Hazelton	Miss	.	Soc	7	.	00
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	黑兹尔顿	错过	.	社会	7	.	-

宾夕法尼亚州匹兹堡，黑泽尔顿密西西比州社会学 7.00

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . , " [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] , " [baɪ]['mɪsɪz] . [blæk] [faɪv] . -

Detroit	,	Mich	.	,	"	Bright	Shining	Stars	,	"	by	Mrs	.	Black	5	.	00
底特律	,	密歇根州	.	,	"	明亮的	灼灼	星星	,	"	经过	太太	.	黑色的	5	.	-

密歇根州底特律，《闪亮的星星》，作者：布莱克夫人，5.00

[frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [æn; ən] ['kwɪn] , - ; ['kwɑːn] ['sɛni] , - ; [hɪm; ɪm][ˌkju ju 'i] , [faɪv] ; ['kwɑːn]

FROM	CHINESE	.	—	An	Quinn	,	20	;	Quon	Seney	,	17	;	Him	Que	,	5	;	Quon
从	中国人	.	—	一个	奎因	,	-	;	昆	塞尼	,	-	;	他	奎	,	5	;	昆

[mæn] , [faɪv] ;

Man	,	5	;
男人	,	5	;

来自中文。——An Quinn，20 岁；昆·塞尼，17 岁；阙他，5岁；昆曼，5；

['kwɑːn] [suː] , [faɪv] ; [dʒeɪ] [jʌŋ] , [faɪv] ; [ɑː] [suːn] , [faɪv] .

Quon	Sue	,	5	;	Jay	Young	,	5	;	Ah	Soon	,	5	.
昆	起诉	,	5	;	杰伊	年轻的	,	5	;	啊	很快	,	5	.

Quon Sue，5岁；Jay Young，5岁；Ah Soon，5岁。

[liː] [fuːk] , [faɪv] ; [ɑː] [sɪŋ] , [faɪv] ; ['tʃɑːrli] [mɪn] , [faɪv] ; ['kwɑːn] [suːn] , [biː] ; [hoʊm; hɑːm] [wiː] ,

Lee	Fook	,	5	;	Ah	Sing	,	5	;	Charley	Min	,	5	;	Quon	Soon	,	B	;	Hom	Wee	,
李	福克	,	5	;	啊	唱歌	,	5	;	查理	敏	,	5	;	昆	很快	,	B	;	人类	威	,

利福，5岁；阿星，5岁；查理·敏，5 岁；昆顺，B；坎伟,

[faɪv] ; ['tʃɑːrli] [sɪŋ] , [ˌtuː'tuː] . - ; ['ʌðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ˌtuː'tuː][ɔːr] [les] , - - . 50$1 , - .

5	;	Charley	Sing	,	2	.	50	;	Other	offerings	of	2	or	less	,	27	116	.	50$1	,	192	.
5	;	查理	唱歌	,	2	.	-	;	其他	供品	的	2	或者较少的		,	-	-	.	50$1	,	-	.

-

25
-

5；查理·辛，2.50；其他2个或以下的商品，27 116.50美元1，192.25

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,

H	.	W	.	HUBBARD	,	Treasurer	,
H	.	W	.	哈伯德	,	财务主管	,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

56	Reade	St	.	,	N	.	Y	.
-	里德	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州里德街56号

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1:（返回）

[dɪ'siːst]	.
Deceased	**.**
死者	.

死者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神